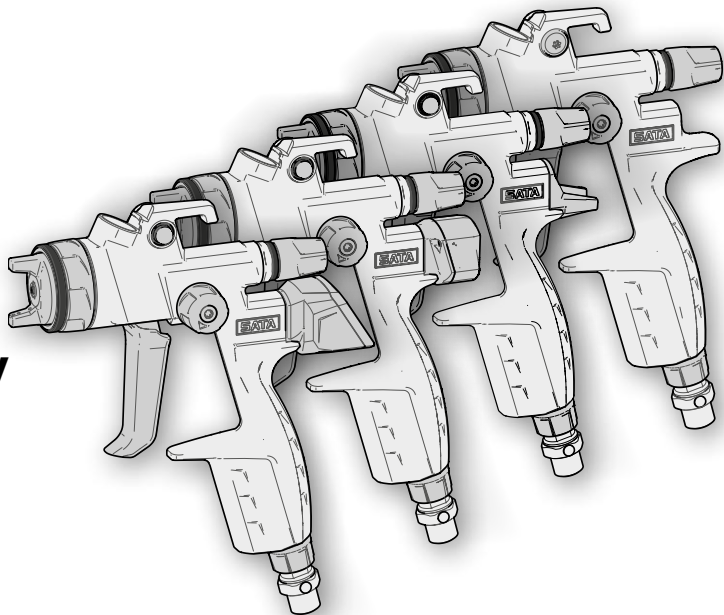


DE Betriebsanleitung
EN Operating manual
FR Manuel d'utilisation
ES Manual de instrucciones

SATA

jet X DIGITAL pro
jet X DIGITAL
jet X DIGITAL ready
jet X BASIC





[www.sata.com/
jetx-spareparts](http://www.sata.com/jetx-spareparts)



[www.sata.com/
downloads](http://www.sata.com/downloads)

Ersatzteile

Резервни части

备件

Náhradní díly

Ersatzteile

Varuosad

Spare parts

Piezas de recambio

Varaosat

Pièces de rechange

Ανταλλακτικά

Pótalkatrészek

Ricambi

Atsarginės dalys

Rezerves detaļas

Reserveonderdelen

Reservedeler

Części zamienne

Peças sobressalentes

Piese de schimb

Запчасти

Reservdelar

Nadomestni deli

Náhradné diely

Yedek parça

INDEX

[A DE]	Betriebsanleitung deutsch.....	5
[BG]	Упътване за работа български	25
[CN]	使用说明书 中文	47
[CZ]	Návod k použití čeština.....	67
[DK]	Betjeningsvejledning dansk.....	87
[EE]	Kasutusjuhend eesti.....	107
[EN]	Operating Instructions english.....	127
[ES]	Instrucciones de servicio español	149
[FI]	Käyttöohje suomi	169
[FR BL L]	Mode d'emploi français	189
[GR]	Οδηγίες λειτουργίας greek	209
[HU]	Üzemeltetési utasítás magyar	231
[IT]	Istruzione d'uso italiano.....	251
[HR]	Upute za uporabu hrvatski	271

[LT]	Naudojimo instrukcija lietuviškai.....	291
[LV]	Lietošanas instrukcija latviski	311
[NL]	Gebruikershandleiding nederlandse.....	331
[NO]	Bruksveiledning norsk.....	351
[PL]	Instrukcja obsługi polski	371
[PT]	Instruções de funcionamento portugues.....	391
[RO]	Manual de utilizare românesc	411
[RUS]	Руководство по эксплуатации русский	431
[S]	Bruksanvisning svensk.....	455
[SI]	Navodilo za obratovanje slovenski	475
[SK]	Návod na použitie slovenčina	495
[TR]	Kullanım talimatı türkçe	515
[Teil B]	Betrieb und Bedienung	535
[Part B]	Operation and use	535
[Partie B]	Fonctionnement et utilisation	535
[Parte B]	Funcionamiento y manejo	535

INHALT

Einleitung	6
Über diese Benutzerinformationen	6
Mitgeltende Dokumente	6
Sicherheit	6
Bestimmungsgemäße Verwendung	6
Vorhersehbarer Fehlgebrauch	7
Allgemeine Sicherheitshinweise	7
Sicherheitshinweise für Montage und Betrieb ..	7
Sicherheitshinweise für Reinigung und	
Wartung	8
Restrisiken	9
Lieferumfang und Ersatzteilliste	11
Transport und Lagerung	11
Inbetriebnahme	12
Pistoleneingangsdruck einstellen	12
Materialdurchsatz einstellen	12
Lackieren	12
Reinigung	13
Wartung	14

Entsorgung	14
Kundendienst	15
Betrieb und Bedienung	
(Teil B)	15
Technische Daten	16
Fehlerbehebung	18
Verwendete Symbole	21
EU Konformitätserklärung	23

EINLEITUNG

Über diese Benutzerinformationen

Alle mitgelieferten Benutzerinformationen sind Bestandteil des Produkts:

- ➔ Alle Benutzerinformationen vor der Inbetriebnahme und Nutzung des Produkts sorgsam lesen.
- ➔ Alle Benutzerinformationen an jeden nachfolgenden Bediener weitergeben.

Das Gerät darf nur von Fachkräften benutzt werden, die über einschlägige Qualifikationen im Bereich der Lackierung verfügen und die die nachstehenden Sicherheitsanweisungen gelesen und verstanden haben.

Informationen zur Montage entnehmen Sie der mitgelieferten Montageanleitung (Teil B). Die Montageanleitung ist sprachneutral.

Mitgeltende Dokumente

- Montageanleitung (Teil B)

SICHERHEIT

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Lackierpistole ist für das Auftragen von Farben und Lacken sowie anderer geeigneter, fließfähiger Medien (Spritzmedien) mittels Druckluft auf hierfür geeignete Objekte bestimmt. Jede andere Nutzung ist nicht bestimmungsgemäß.

Die Lackierpistole ist nur für die Verwendung durch Fachkräfte bestimmt. Reinigung und Wartung dürfen nur durch Fachkräfte vorgenommen werden.

Die Lackierpistole ist zur Verwendung/Aufbewahrung in explosionsgefährdeten Bereichen der Ex-Zonen 1 und 2 zugelassen.

- ➔ Lackierpistole nur gemäß Montageanleitung (Teil B) montieren und in Betrieb nehmen.
- ➔ Nur Original-Zubehör und -Ersatzteile verwenden.

Vorhersehbarer Fehlgebrauch

- Die Lackierpistole ist nicht für die Verwendung durch Kinder ausgelegt und darf nicht in die Hände von Kindern gelangen.
- Umbauten und Änderungen an der Lackierpistole sind nicht zulässig.
- Lackierpistole nicht auf Lebewesen richten.
- Lackierpistole nicht in explosionsgefährdete Bereiche der Ex-Zone 0 bringen.
- Keine Löse- und Reinigungsmittel verwenden, die auf halogenierten Kohlenwasserstoffen basieren.
- Keine säure-, laugen- oder benzinhaltigen Spritzmedien verarbeiten.
- Lackierpistole nicht im Bereich von Zündquellen (z. B. offenes Feuer, brennende Zigaretten) verwenden.
- Lackierpistole nicht im Bereich von nicht explosionsgeschützten elektrischen Einrichtungen verwenden.
- Lackierpistole nicht verwenden, wenn die eigene Reaktionsfähigkeit vermindert ist, z. B. unter Drogen-, Alkohol- oder Medikamenteneinfluss.

Allgemeine Sicherheitshinweise

- ➔ Bei der Verwendung, Reinigung und Wartung der Lackierpistole, geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen:
 - Atem- und Augenschutz
 - Schutzhandschuhe
 - Schutzkleidung
 - Sicherheitsschuhe
 - Gehörschutz
- ➔ Die örtlichen Sicherheits-, Unfallverhütungs-, Arbeitsschutz- und Umweltschutzvorschriften einhalten.

Sicherheitshinweise für Montage und Betrieb

- ➔ Ausschließlich die zum Arbeitsfortschritt notwendige Menge an Lösemittel, Farbe, Lack oder anderer gefährlicher Spritzmedien in die Arbeitsumgebung der Lackierpistole bringen. Diese nach Arbeitsende in bestimmungsgemäße Lagerräume bringen.
- ➔ Lackierpistole vor jeder Verwendung auf Beschädigungen und Vollständigkeit prüfen.

- Lackierpistole bei Beschädigung oder fehlenden Teilen nicht in Betrieb nehmen.
- Lackierpistole bei Beschädigung sofort außer Betrieb nehmen und vom Druckluftnetz trennen.
 - Nur lösemittelbeständige, antistatische, unbeschädigte, technisch einwandfreie Druckluftschläuche mit Dauerdruckfestigkeit von mindestens 10 bar verwenden.
 - Sicherstellen, dass die durch die Verwendung des Geräts erzeugten Schwingungen keinen Schaden an Peripheriegeräten erzeugen.
 - Bei der Verwendung stets die Erdung der Lackierpistole und des Lackierobjekts sicherstellen.

Sicherheitshinweise für Reinigung und Wartung

- Bei Verwendung einer Waschmaschine, ausschließlich von SATA empfohlene Waschmaschinen verwenden.
- Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten, Lackierpistole vom Druckluftnetz abkoppeln.
- Regelmäßige Schulungen für Wartungs- und Instandhaltungspersonal sicherstellen.

- Neutrale Reinigungsmittel (pH-Wert 6 bis 8) verwenden.
- **Keine Säuren, Laugen, Basen, Abbeizer, ungeeignete Regenerate oder andere aggressive Reinigungsmittel verwenden.**
- **Lackierpistole nicht in Reinigungsmittel tauchen. Reinigungsmittel darf nicht in die Luftkanäle gelangen.**
- Bohrungen nur mit SATA-Reinigungsbürsten oder SATA-Düsenreinigungsnadeln reinigen. Verwendung anderer Werkzeuge kann zu Beschädigungen und Beeinträchtigung des Spritzstrahls führen.
- **Bei Verwendung einer Waschmaschine, Luftkanal während des gesamten Waschvorgangs mit sauberer Druckluft beaufschlagen.**
- Sicherstellen, dass der Düsenkopf während der Reinigung nach unten zeigt.
- Lackierpistole nur für die Dauer des Waschvorgangs in der Waschmaschine belassen.
- Keine Ultraschallreinigungssysteme verwenden, um Beschädigungen von Düsen und Oberflächen zu vermeiden.
- Erdung der Komponenten stets sicherstellen.

Restrisiken

Schwere Verletzungsgefahr durch Explosion

Die falsche Verwendung der Lackierpistole kann zum Verlust des Explosionsschutzes führen. Dies kann zu Explosionen mit schwerer Verletzungsgefahr bis hin zum Tod führen.

- ➔ Lackierpistole nicht in explosionsgefährdete Bereiche der Ex-Zone 0 bringen.
- ➔ Keine Löse- und Reinigungsmittel verwenden, die auf halogenisierten Kohlenwasserstoffen basieren. Die dabei auftretenden chemischen Reaktionen können explosionsartig erfolgen.
- ➔ Bei Verwendung, Wartung und Reinigung in Ex-Atmosphäre stets Erdung sicherstellen.
- ➔ ATEX/IECEx-Kennzeichnung beachten:



II 2G Ex h IIB T4 Gb

- ➔ Kennzeichnung für Nordamerika:

USA:

Klasse I, Division 1, Gruppen C & D T4

Klasse I, Zone 0, AEx ia IIB T4 Ga

$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Kanada:

Klasse I, Division 1, Gruppen C & D T4

Ex ia IIB T4 Ga

$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Verletzungsgefahr durch giftige Materialien und Substanzen

Das Einatmen des verarbeiteten Materials (z. B. Lack, Lösemitteldampf) kann zu Atembeschwerden, Einschränkung der Fortpflanzungsfähigkeit, Erbgutveränderungen oder Krebs führen.

- ➔ Geeigneten Atemschutz tragen.
- ➔ Für ausreichend Belüftung sorgen.
- ➔ Geeigneten Zerstäubungsdruck einstellen.
- ➔ Ausreichenden Abstand zwischen Lackierpistole und Werkstück sicherstellen (Abstand abhängig von Beschichtungsstoff).

Verletzungsgefahr durch unerwarteten Druckluftaustritt und/oder Austritt des Spritzmediums

- ➔ Lackierpistole und Fließbecher vollständig entleeren.
- ➔ Spritzmedium sachgerecht entsorgen.

Verletzungsgefahr durch heiße Oberflächen

Das Verarbeiten von heißen Materialien ($>43\text{ °C}$ / 109.4 °F) kann zu Verbrennungen führen.

- ➔ Material mit Materialtemperatur $>43\text{ °C}$ nicht bearbeiten.
- ➔ Geeignete Schutzkleidung tragen.

Verletzungsgefahr durch Lärm

Bei Verwendung der Lackierpistole kann ein Schalldruckpegel von 85 dB(A) überschritten werden.

- ➔ Geeigneten Gehörschutz tragen.

Verletzungsgefahr durch scharfe Kanten

Das Materialanschlussgewinde der Lackierpistole ist scharfkantig und kann bei allen Arbeiten daran zu Schnittverletzungen führen (z. B. Montage, Demontage, Wartung, Reinigung).

- ➔ Geeignete Schutzhandschuhe tragen.

Gefahr des Eindringens von unter Druck stehenden Flüssigkeiten

Wird die Lackierpistole auf einen ungeschützten Körper gerichtet und der Abzugsbügel betätigt,

besteht Verletzungsgefahr durch Injektion von Flüssigkeit.

- ➔ Montage, Demontage, Wartung, Reinigung und Fehlersuche nur in drucklosem Zustand durchführen.
- ➔ Bei Injektion von Flüssigkeit, sofort ärztliche Hilfe aufsuchen.

LIEFERUMFANG UND ERSATZ- TEILLISTE

- Lieferung nach dem Auspacken auf Schäden und Vollständigkeit prüfen. Mängel umgehend dem Händler melden.
- Siehe Betriebsanleitung (Teil B).

TRANSPORT UND LAGERUNG

Lackierpistole trocken, sauber und frostfrei lagern.

INBETRIEBNAHME

WARNUNG



Schwere Verletzungsgefahr durch Explosion.

- ➔ Nur lösemittelbeständige, anti-statische, unbeschädigte, technisch einwandfreie Druckluftschläuche mit Dauerdruckfestigkeit von mindestens 10 bar verwenden.

Voraussetzungen:

- Druckluftanschluss 1/4"-Außengewinde oder passender SATA-Anschlussnippel
- Minimaler Druckluftvolumenstrom (Luftverbrauch) und Druck (empfohlener Pistoleneingangsdruck), siehe Technische Daten
- Saubere Druckluft, z. B. durch SATA-Filter
- Druckluftschlauch mit mindestens 9 mm Innendurchmesser
- Erdung aller Komponenten

Pistoleneingangsdruck einstellen

- ➔ Wird der erforderliche Pistoleneingangsdruck nicht erreicht, Druck am Druckluftnetz erhöhen (zu hoher Druck führt zu hohen Abzugskräften und kann Fehler im Lackierergebnis verursachen).

Materialdurchsatz einstellen

HINWEIS

Bei voll geöffneter Materialmengenregulierung ist der Verschleiß an Farbdüse und Farbnadel am geringsten. Düsengröße in Abhängigkeit vom Spritzmedium und Arbeitsgeschwindigkeit wählen.

Lackieren

- ➔ Spritzabstand einhalten, siehe Kapitel Technische Daten.

REINIGUNG

WARNUNG



Schwere Verletzungsgefahr durch Druckluft.

- Lackierpistole nicht in explosionsgefährdete Bereiche der Ex-Zone 0 bringen.
- Vor allen Wartungsarbeiten, Lackierpistole vom Druckluftnetz abkoppeln.
- Teile äußerst vorsichtig demontieren und montieren.

ACHTUNG



Schaden an Lackierpistole durch Reinigungsmittel- und Lackrückstände in Luftkanal.

Bei Eintauchen der Lackierpistole in Reinigungsmittel gelangen Reiniger und ggf. Lackrückstände in den Luftkanal und setzen sich dort ab.

- Lackierpistole nicht in Reinigungsmittel eintauchen oder einlegen.
- Luftkanal sauber halten.

Die Lackierpistole kann händisch oder maschinell gereinigt werden.

- Nach Arbeitsende, Düsensatz ausbauen und Lackierpistole händisch reinigen.
- Nach Materialwechsel, Zwischenreinigung mit entsprechenden Waschmaschinen durchführen.

WARTUNG

WARNUNG



Schwere Verletzungsgefahr durch Druckluft.

- Lackierpistole nicht in explosionsgefährdete Bereiche der Ex-Zone 0 bringen.
- Vor allen Wartungsarbeiten, Lackierpistole vom Druckluftnetz abkoppeln.
- Teile äußerst vorsichtig demontieren und montieren.

ENTSORGUNG

Vollständig entleerte Lackierpistole als Wertstoff entsorgen. Um Schäden für die Umwelt zu vermeiden, Reste des Spritzmediums getrennt von der Lackierpistole sachgerecht entsorgen. Die örtlichen Vorschriften beachten.

KUNDENDIENST

Zubehör, Ersatzteile und technische Unterstützung erhalten Sie bei Ihrem SATA-Händler.

BETRIEB UND BEDIENUNG (TEIL B)

→ Siehe Betriebsanleitung (Teil B)



TECHNISCHE DATEN

		RP	HVLP
Pistoleneingangsdruck	Operating range (Einsatzbereich)	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi
	Compliant	-	>2,0 bar (Düseninnendruck >0,7 bar) >29 psi (Düseninnendruck >10 psi)
	HVLP	-	max. 2,0 bar / 29 psi
	Compliant Lombardei/ Italien	-	<2,5 bar (Düseninnendruck <1,0 bar) <36 psi (Düseninnendruck <15 psi)
	Eingangsdruck max.	10 bar / 145 psi	10 bar / 145 psi
Spritzabstand	Operating range (Einsatzbereich)	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"
	empfohlen	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"
Luftverbrauch bei 2,0 bar Pistoleneingangsdruck		330 NI/min / 11,65 cfm	420 NI/min / 14,83 cfm

Max. Temperatur des Spritzmediums		50 °C / 122 °F	50 °C / 122 °F
Gewicht	jet X Basic	463 g	16.33 oz
	jet X Digital ready	455 g	16.05 oz
	jet X Digital	471 g	16.61 oz
	jet X Digital pro	485 g	17.11 oz
	adam X	21 g	0.74 oz
	adam X pro	35 g (mit Transport- und Entladeschutz 39 g)	1.23 oz (with transport and discharge protector 1.38 oz)
	Becher 0,6 l	52 g	1.83 oz
	Mehrwegbecher 0,6 l	166 g	5.86 oz
	Alu-Mehrwegbecher 1,0 l	200 g	7.05 oz

FEHLERBEHEBUNG

STÖRUNG	URSACHE	ABHILFE
Unruhiger Spritzstrahl (Flattern/Spucken) oder Luftblasen im Fließbecher	Farbdüse nicht fest genug angezogen	➔ Farbdüse nachziehen.
	Beschädigte/verschlissene Farbdüsendichtung	➔ Farbdüsendichtung tauschen.
Luftblasen im Fließbecher	Luftdüse lose	➔ Luftdüse handfest festschrauben.
	Zwischenraum zwischen Luftdüse und Farbdüse („Luftkreis“) verschmutzt	➔ Luftkreis reinigen, siehe Kapitel Reinigung.
	Düsensatz verschmutzt oder beschädigt	➔ Düsensatz reinigen, siehe Kapitel Reinigung bzw. Düsensatz tauschen.

STÖRUNG	URSACHE	ABHILFE
	Zerstäubungsluft gelangt über Farbkanal in den Fließbecher. Farbdüse nicht genügend angezogen. Luftdüse nicht vollständig aufgeschraubt, Luftkreis verstopft, Sitz defekt oder Düseneinsatz beschädigt.	➔ Teile festziehen, reinigen oder ersetzen.
Spritzbild zu klein, schräg, einseitig oder gespalten	Bohrungen der Luftdüse mit Lack belegt	➔ Luftdüse reinigen.
	Farbdüsenspitze (Farbdüsen-zäpfchen) beschädigt	➔ Farbdüsenspitze auf Beschädigung prüfen ggf. Düsensatz tauschen.
Rund-/Breitstrahl-Regulierung nicht drehbar	Regelventil verschmutzt	➔ Rund-/Breitstrahl-Regulierung demontieren, gangbar machen oder komplett ersetzen.
Lackierpistole stellt Luft nicht ab	Luftkolbensitz verschmutzt oder Luftkolben verschlissen	➔ Luftkolbensitz reinigen und/oder Luftkolben, Luftkolbenpackung tauschen.

STÖRUNG	URSACHE	ABHILFE
Korrosion am Luftdüsen- gewinde, Materialkanal (Becher- Anschluss) oder Lackierpistolen- körper	- Reinigungsmittel (wässrig) verbleibt zu lange in/an der Pistole - Ungeeignete Reinigungsmittel	➔ Pistolenkörper austauschen lassen.
Spritzmedium tritt hinter der Farbnadeldichtung aus	Farbnadeldichtung defekt oder nicht vorhanden	➔ Farbnadeldichtung tauschen/ einbauen.
	Farbnadel verschmutzt oder beschädigt	➔ Düsensatz tauschen, ggf. Farbnadeldichtung tauschen.
Lackierpistole tropft an der Farb- düsen Spitze (Farbdüsenzäpf- chen)	Fremdkörper zwischen Farb- nadelspitze und Farbdüse	➔ Farbdüse und Farbnadel reinigen.
	Düsensatz beschädigt	➔ Düsensatz ersetzen.
	Farbnadeldichtung verschmutzt	➔ Farbnadeldichtung reinigen oder tauschen.

VERWENDETE SYMBOLE



Warnung vor Gefahr, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann



EU-Zeichen für elektrische Betriebsmittel zur Verwendung in explosiver Atmosphäre



Richtig



Falsch



Prüfen



Komponente halten/fixieren



Zweimal tippen



Material fachgerecht entsorgen



Hörbares Einrasten



Maschinelle Reinigung mit entsprechender Waschmaschine



Händische Reinigung mit geeignetem Werkzeug



Reinigung mit fusselfreiem Tuch und geeignetem Reinigungsmittel



SATA-Hochleistungsfett



Sechskantschlüssel



Innensechsrundschlüssel



Ersatzteil



Neue Komponente



SATA-Multi-Tool



Sechskantschlüssel



Sechskantschlüssel



Sechskantschlüssel mit Kugelkopf



Sechskantschlüssel



Atemschutz



Augenschutz



Schutzhandschuhe



Schutzbekleidung



Sicherheitsschuhe (antistatisch)



Gehörschutz



Siehe Teil A: Betriebsanleitung



Siehe Teil B: Betriebsanleitung



Siehe Betriebsanleitung der Gerätekomponente



Siehe Kapitel Reinigung und Wartung

EU KONFORMITÄTSERLÄRUNG

Die aktuell gültige Konformitätserklärung finden Sie unter:



www.sata.com/downloads

СЪДЪРЖАНИЕ

Увод	26
Относно тази информация за потребителя	26
Приложими документи	26
Безопасност	27
Целесъобразна употреба	27
Предвидима неправилна употреба	27
Общи указания за безопасност	28
Указания за безопасност при монтаж и експлоатация	28
Указания за безопасност при почистване и техническо обслужване	29
Остатъчни рискове	30
Обхват на доставката и списък с резервни части	32
Транспорт и съхранение	32
Пускане в експлоатация	33
Регулиране на входящото налягане на пистолета	33
Настройка на разхода на материала	33
Лакиране	34

Почистване	34
Поддръжка	35
Изхвърляне	36
Сервиз	36
Експлоатация и обслужване (част В)	37
Технически данни	38
Отстраняване на неизправности	40
Използвани символи	43
ЕО - Декларация за съответствие	45

УВОД

Относно тази информация за потребителя

Цялата предоставена информация за потребителя е част от продукта:

- ➔ Прочетете внимателно цялата информация за потребителя, преди да въведете в експлоатация и да използвате продукта.
- ➔ Предавайте цялата информация за потребителя на всеки следващ оператор на продукта.

Уредът може да се използва само от квалифициран персонал, който има съответната квалификация в областта на боядисването и който е прочел и разбрал долустоящите инструкции за безопасност.

Информация относно монтажа може да намерите в предоставеното ръководство за монтаж (част В). Ръководството за монтаж е неутрално по отношение на езика.

Приложими документи

- Ръководство за монтаж (част В)

БЕЗОПАСНОСТ

Целесъобразна употреба

Пистолетът за лакиране е предназначен за нанасяне на бои и лакове, както и други подходящи, течни среди (среди за впръскване) чрез въздух под налягане върху подходящи за целта обекти. Всяка друга употреба не е в съответствие с предназначението.

Пистолетът за лакиране е предназначен за използване само от квалифициран персонал. Почистването и поддръжката може да се извършват само от квалифициран персонал. Пистолетът за лакиране е разрешен за употреба/съхранение във взривоопасни (Ex) зони 1 и 2.

- ➔ Монтирайте и въвеждайте в експлоатация пистолета за лакиране само в съответствие с ръководството за монтаж (част В).
- ➔ Използвайте само оригинални принадлежности и резервни части.

Предвидима неправилна употреба

- Пистолетът за лакиране не е предназначен за използване от деца и трябва да се съхранява на места, недостъпни за деца.
- Не е разрешено да се извършват преобразувания и модификации на пистолета за лакиране.
- Не насочвайте пистолета за лакиране към живи същества.
- Не внасяйте пистолета за боядисване във взривоопасна зона Ex-Zone 0.
- Не използвайте разтворители и почистващи препарати на основата на халогенирани въглеводороди.
- Не използвайте среди за впръскане, съдържащи киселини, основи или бензин.
- Не използвайте пистолета за лакиране в близост до източници на запалване (напр. открит пламък, запалени цигари).
- Не използвайте пистолета за лакиране в близост до електрически съоръжения, които не са защитени от експлозия.
- Не използвайте пистолета за лакиране, ако способността Ви за реагиране е намалена,

напр. под въздействието на наркотици, алкохол или лекарства.

Общи указания за безопасност

- ➔ При използването, почистването и техническото обслужване на пистолета за лакиране носете подходящи лични предпазни средства:
 - Средство за защита на дихателните пътища и очите
 - Предпазни ръкавици
 - Защитно облекло
 - Защитни обувки
 - Средство за защита на слуха
- ➔ Спазвайте местните разпоредби за безопасност, предотвратяване на злополуки, охрана на труда и защита на околната среда.

Указания за безопасност при монтаж и експлоатация

- ➔ Внасяйте в работната зона на пистолета за лакиране само необходимото за работния процес количество разтворители, бои, лак

или други опасни медии. В края на работния ден ги занесете в определените помещения за съхранение.

- ➔ Проверявайте пистолета за лакиране за повреди и окомплектованост преди всяка употреба. Не използвайте пистолета за лакиране при повреда или липсващи части.
- ➔ Ако пистолетът за лакиране се повреди, веднага го изведете от експлоатация и го разкачете от мрежата за сгъстен въздух.
- ➔ Използвайте само устойчиви на разтворители, антистатични, здрави, технически изправни маркучи за високо налягане с якост при продължително натоварване на налягане от поне 10 bar.
- ➔ Уверете се, че вибрациите, породени от използването на уреда, не причиняват повреди на периферни устройства.
- ➔ Винаги се уверявайте, че пистолетът за лакиране и боядисваният обект са заземени по време на работа.

Указания за безопасност при почистване и техническо обслужване

- Когато използвате машина за измиване, използвайте само машини за измиване, препоръчани от SATA.
- Преди всякакви работи по техническо обслужване и почистване изключвайте пистолета за лакиране от мрежата за съгъстен въздух.
- Осигурявайте редовно обучение на персонала по техническо обслужване и поддръжка.
- Използвайте неутрален препарат за почистване (pH стойност от 6 до 8).
- Не използвайте киселини, луги, основи, байцващи средства, неподходящи регенерати или други агресивни почистващи средства.
- Не потапяйте пистолета за лакиране в почистващ препарат. Във въздушните канали не трябва да попада почистващ препарат.
- Почиствайте отворите само с четки за почистване SATA или с игли за почистване на дюзи SATA. Използването на други инструменти може да доведе до повреждане и влошаване качеството на струята на пръскане.
- Когато използвате машина за измиване, осигурявайте налягане с чист съгъстен въздух във въздушния канал по време на целия процес на измиване.
- По време на почистването се уверете, че главата на дюзата е насочена надолу.
- Оставете пистолета за лакиране в машината за измиване само докато трае процесът на измиване.
- Не използвайте системи за ултразвуково почистване, за да не повредите дюзите и повърхностите.
- Винаги се уверявайте, че компонентите са заземени.

Остатъчни рискове

Сериозен риск от нараняване в резултат на експлозия

Неправилната употреба на пистолета за лакиране може да доведе до загуба на защитата от експлозии. Това може да доведе до експлозия със сериозен риск от нараняване или дори смърт.

- ➔ Не внасяйте пистолета за боядисване във взривоопасна зона Ex-Zone 0.
- ➔ Не използвайте разтворители и почистващи препарати на основата на халогенирани въглеводороди. Възникващите химични реакции може да бъдат експлозивни.
- ➔ Винаги осигурявайте заземяване, когато използвате, поддържате и почиствате в потенциално взривоопасна среда.
- ➔ Спазвайте обозначението по ATEX/IECEx:



II 2G Ex h IIB T4 Gb

- ➔ Обозначение за Северна Америка:
САЩ:
Клас I, подразделение 1, групи C и D T4

Клас I, зона 0, AEx ia IIB T4 Ga
+10 °C ≤ Ta ≤ +60 °C

Канада:

Клас I, подразделение 1, групи C и D T4
Ex ia IIB T4 Ga
+10 °C ≤ Ta ≤ +60 °C

Опасност от нараняване в резултат на токсични материали и вещества

Вдишването на обработения материал (напр. боя, пари от разтворители) може да доведе до дихателни проблеми, нарушена плодовитост, генетични промени или рак.

- ➔ Носете подходящо средство за дихателна защита.
- ➔ Осигурете достатъчна вентилация.
- ➔ Настройте подходящо налягане на пулверизиране.
- ➔ Осигурете достатъчно разстояние между пистолета за лакиране и детайла (разстоянието зависи от материала на покритието).

Опасност от нараняване вследствие на неочаквано изпускане на въздух и/или изтичане на впръскваната среда

- Изпразнете напълно пистолета за лакиране и резервоара.
- Изхвърлете правилно впръскваната среда.

Опасност от нараняване в резултат на горещи повърхности

Обработката на горещи материали (>43°C/109,4°F) може да доведе до изгаряния.

- Не обработвайте материал с температура на материала >43°C.
- Носете подходящо защитно облекло.

Опасност от нараняване в резултат на шум

При използване на пистолета за лакиране може да бъде превишено ниво на шума от 85 dB(A).

- Носете подходящо средство за защита на слуха.

Опасност от нараняване поради остри ръбове

Резбата за свързване на материала на пистолета за лакиране е с остри ръбове и може да

доведе до порязвания по време на всякакви работи по нея (напр. сглобяване, разглобяване, техническо обслужване, почистване).

- Носете подходящи предпазни ръкавици.

Опасност от проникване на течности под налягане

Ако пистолетът за лакиране е насочен към незащитено тяло и предпазителят на спусъка бъде освободен, съществува опасност от нараняване в резултат на впръскване на течност.

- Извършвайте сглобяването, разглобяването, техническото обслужване, почистването и отстраняването на неизправности само в състояние без налягане.
- При впръскване на течност потърсете незабавно медицинска помощ.

ОБХВАТ НА ДОСТАВКАТА И СПИ- СЪК С РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

- ➔ Проверете доставката за повреди и окомплектованост след разопаковане. Незабавно съобщете недостатъците на търговеца.
- ➔ Вижте ръководството за експлоатация (част В).

ТРАНСПОРТ И СЪХРАНЕНИЕ

Съхранявайте пистолета за лакиране на сухо, чисто и защитено от замръзване място.

ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Сериозен риск от нараняване в резултат на експлозия.

- Използвайте само устойчиви на разтворители, антистатични, здрави, технически изправни маркучи за високо налягане с якост при продължително натоварване на налягане от поне 10 bar.

Предпоставки:

- Извод за свързване на сгъстения въздух с 1/4" външна резба или подходящ SATA свързващ нипел
- Минимален дебит на сгъстения въздух (разход на въздух) и налягане (препоръчително входно налягане на пистолета), вж. „Технически данни“
- Чист сгъстен въздух, напр. с филтър SATA

- Маркуч за сгъстен въздух с вътрешен диаметър най-малко 9 mm
- Заземяване на всички компоненти

Регулиране на входящото налягане на пистолета

- Ако не бъде достигнато необходимото входно налягане на пистолета, трябва да се повиши налягането в мрежата за сгъстен въздух (твърде високото налягане води до големи пускови сили и може да доведе до дефекти в резултата от боядисването).

Настройка на разхода на материала

УКАЗАНИЕ

При напълно отворено устройство за регулиране на количеството на материала износването на дюзата за боя и иглата за боя е най-малко. Размер на дюзата в зависимост от впръскваната среда и работната скорост.

Лакиране

- Спазвайте разстоянието за пръскане, вж. глава „Технически данни“.

ПОЧИСТВАНЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Сериозен риск от нараняване в резултат на сгъстен въздух.

- Не внасяйте пистолета за боядисване във взривоопасна зона Ex-Zone 0.
- Преди всякакви работи по поддръжката изключете пистолета за лакиране от мрежата за сгъстен въздух.
- Разглобявайте и сглобявайте частите изключително внимателно.

ВНИМАНИЕ



Повреда на пистолета за лакиране поради остатъци от почистващ препарат и боя във въздушния канал.

Когато пистолетът за лакиране е потопен в почистващ препарат, почистващият препарат и евентуалните остатъци от боя попадат във въздушния канал и се утаяват там.

- Не потапяйте и не поставяйте пистолета за лакиране в почистващ препарат.
- Поддържайте въздушния канал чист.

Пистолетът за лакиране може да се почиства ръчно или машинно.

- В края на работата демонтирайте комплекта дюзи и почистете ръчно пистолета за лакиране.
- След смяна на материала извършете междинно почистване с подходящи машини за измиване.

ПОДДРЪЖКА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Сериозен риск от нараняване в резултат на сгъстен въздух.

- Не внасяйте пистолета за боядисване във взривоопасна зона Ex-Zone 0.
- Преди всякакви работи по поддръжката изключете пистолета за лакиране от мрежата за сгъстен въздух.
- Разглобявайте и сглобявайте частите изключително внимателно.

ИЗХВЪРЛЯНЕ

Изхвърлете напълно изпразнения пистолет за лакиране като рециклируем материал. За да избегнете увреждане на околната среда, изхвърляйте остатъците от впръскваната среда отделно от пистолета за лакиране. Спазвайте местните разпоредби.

СЕРВИЗ

Принадлежности, резервни части и техническа поддръжка може да получите от своя дилър на SATA.

ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ОБСЛУЖВАНЕ (ЧАСТ В)

→ Вижте ръководството за експлоатация (част В)



ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

		RP	HVLP
Входно налягане на пистолета	Работен диапазон	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi
	"Compliant"	-	>2,0 bar (вътрешно налягане на дюзата >0,7 bar) >29 psi (вътрешно налягане на дюзата >10 psi)
	HVLP	-	макс. 2,0 bar / 29 psi
	Съответстващо на изискванията Ломбардия/Италия	-	<2,5 bar (бара вътрешно налягане на дюзата <1,0 bar) <36 psi (вътрешно налягане на дюзата <15 psi)
	Макс. входно налягане	10 bar / 145 psi	10 bar / 145 psi
Разстояние на пръскане	Работен диапазон	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"
	препоръчано	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"
Разход на въздух при 2,0 бара налягане на входа на пистолета		330 NI/min / 11,65 cfm	420 NI/min / 14,83 cfm

максимална температура на впръсква- ната среда		50 °C / 122 °F	50 °C / 122 °F
Тегло	jet X Basic	463 g	16.33 oz
	jet X Digital ready	455 g	16.05 oz
	jet X Digital	471 g	16.61 oz
	jet X Digital pro	485 g	17.11 oz
	adam X	21 g	0.74 oz
	adam X pro	35 g (със защита за транспортиране и разреждане 39 g)	1.23 oz (със защита за транспортиране и разреждане 1.38 oz)
	Резервоар 0,6 l	52 g	1.83 oz
	Резервоар за много- кратна употреба 0,6 l	166 g	5.86 oz
	Алуминиев резер- воар за многократна употреба 1,0 l	200 g	7.05 oz

ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

ПОВРЕДА	ПРИЧИНА	ОТСТРАНЯВАНЕ
Неравномерна струя (прекъсване/излизане на пресекулки) или въздушни мехурчета в резервоара	Дюзата за боя не е затегната достатъчно	→ Дозатегнете дюзата за боя.
	Повредено/износено уплътнение на дюзата за боя	→ Сменете уплътнението на дюзата за боя.
Въздушни мехурчета в резервоара	Разхлабена въздушна дюза	→ Затегнете на ръка въздушната дюза.
	Пространството между въздушната дюза и дюзата за боя („въздушен кръг“) е замърсено	→ Почистете въздушния кръг, вж. глава „Почистване“.
	Комплект дюзи замърсен или повреден	→ Почистете комплекта дюзи, вж. глава „Почистване“, или сменете комплекта дюзи.

ПОВРЕДА	ПРИЧИНА	ОТСТРАНЯВАНЕ
	Пулверизиращ въздух постъпва по канала за боя в гравитачната чаша. Дюзата за боя не е достатъчно затегната. Въздушната дюза не е напълно завинтена, въздушният кръг е запушен, неправно легло или повреден комплект дюзи.	➔ Затегнете, почистете или сменете частите.
Струята е прекалено малка, наклонена, едностранна или се разделя	Отворите на въздушната дюза са запушени с лак	➔ Почистете въздушната дюза.
	Върхът на дюзата за боя (цев на дюзата за боя) е повреден	➔ Проверете върха на дюзата за боя за повреда, евент. сменете комплекта дюзи.
Устройството за регулиране на кръгла/плоска струя не се върти	Замърсен регулиращ клапан	➔ Демонтирайте устройството за регулиране на кръгла/плоска струя, раздвижете го или го сменете в комплект.

ПОВРЕДА	ПРИЧИНА	ОТСТРАНЯВАНЕ
Пистолетът за лакиране не изключва въздуха	Гнездото на буталото за налягане на въздуха е замърсено или буталото е износено	➔ Почистете основата на буталото за въздуха и/или самото бутало, сменете уплътненията на буталото.
Корозия на резбата на въздушната дюза, канала за материал (връзка с резервоара) или корпуса на пистолета за лакиране	• Почистващият препарат (воден) остава твърде дълго в/по пистолета • Неподходящ почистващ препарат	➔ Сменете корпуса на пистолета.
Впръскваната среда изтича зад уплътнението на иглата за боя	Уплътнението на иглата за боя дефектно или липсва	➔ Сменете/поставете уплътнението на иглата за боя.
	Иглата за боя замърсена или повредена	➔ Сменете комплекта дюзи, евентуално сменете уплътнението на иглата за боя.
Пистолетът за лакиране капе от върха на дюзата за боя (цев на дюзата за боя)	Чужди тела между върха на иглата за боя и дюзата за боя	➔ Почистете дюзата за боя и иглата за боя.
	Комплектът дюзи е повреден	➔ Смяна на комплекта дюзи.
	Замърсено уплътнение на иглата за боя	➔ Почистете или сменете уплътнението на иглата за боя.

ИЗПОЛЗВАНИ СИМВОЛИ



Предупреждение за опасност, която може да доведе до смърт или сериозни наранявания



ЕС маркировка за електрическо оборудване за използване във взривоопасна атмосфера



Правилно



Неправилно



Проверете



Задръжете/фиксирайте компонента



Докоснете два пъти



Изхвърляйте материала правилно



Чуващо се щракване



Машинно почистване с подходяща машина за измиване



Ръчно почистване с подходящ инструмент



Почиствайте с кърпа без власинки и подходящ почистващ препарат



Грес за високо натоварване SATA



Шестостенен ключ



вътрешен шестлъчев ключ



Резервна част



Нов компонент



Мултифункционален инструмент
SATA



Шестостенен ключ



Шестостенен ключ



Шестограмен ключ със сферична
глава



Шестостенен ключ



Средство за дихателна защита



Средство за защита на очите



Предпазни ръкавици



Защитно облекло



Защитни обувки (антистатични)



Средство за защита на слуха



Вижте част А: Упътване за работа



Вижте част В: Упътване за работа



Вижте ръководството за експлоа-
тация на компонента на уреда



Вижте глава „Почистване и техни-
ческо обслужване“

ЕО - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Валидната в момента декларация за съответствие можете да намерите на:



www.sata.com/downloads

目录	
导言	48
有关该用户信息	48
适用文档	48
安全	48
按规使用	48
可预见的错误使用	48
一般性安全提示	49
安装和运行的安全提示	49
清洁和	
维护的安全提示	49
剩余风险	50
供货范围和备件清单	51
运输和存放	52
调试	52
调节喷漆枪的进气压力	52
调整涂料流量	53
喷漆	53
清洁	53
维护	54
废物处理	54
售后服务	55
运行和操作	
(部分 B)	55
技术参数	56
错误排除	58
所使用的符号	60
欧盟一致性声明	62

导言

有关该用户信息

所有随供的用户信息均为本产品的组成部分：

- 调试和使用本产品之前仔细阅读所有用户信息。
 - 将所有用户信息转发给每位后续操作员。
- 本设备只允许由具备涂装领域相关资质并已阅读和理解以下安全指南的专业人员使用。

有关安装的信息请参见随供的安装说明书（部分 B）。
安装说明书采用中立语言。

适用文档

- 安装说明书（部分 B）

安全

按规使用

喷漆枪用于借助压缩空气给合适的产品喷涂颜料和油漆或其他合适的流动性介质（喷涂料）。任何其他用途均为不当使用。

本喷枪仅供专业人员使用。只允许由专业人员进行清洁和维护。

允许将喷枪用于/存放于防爆区域 1 和 2 的有爆炸危险的区域内。

- 仅按照安装说明书（部分 B）安装和调试喷枪。
- 仅使用原装配件和备件。

可预见的错误使用

- 本喷枪不是为儿童使用设计的，不允许落入儿童手中。
- 不允许对本喷枪进行改装和改动。
- 不要把喷枪对准生物。
- 不得将喷枪置于防爆区域 0 的有爆炸危险的区域内。
- 不得使用基于卤代烃的溶剂和清洁剂。
- 不得喷涂含酸性、碱性或含有汽油的涂料。

- 本喷枪不在点火源区域内使用，（例如：明火，燃烧的香烟）。
- 禁止在非防爆型电气设备区域使用本喷枪。
- 如果您自身反应能力降低，则不允许使用喷枪，例如：受到药物、酒精或药物的影响。

一般性安全提示

- 使用、清洁和维护喷枪时，请使用合适的个人防护装备：
 - 呼吸和眼部保护
 - 防护手套
 - 防护服
 - 安全鞋
 - 听力保护
- 遵守当地的安全性、事故预防、劳动保护和环保法规。

安装和运行的安全提示

- 只允许把工作中所需数量的溶剂、颜料、油漆或其他危险的喷涂料带入喷枪的工作场所。工作结束后将其放在符合规定的存放间中。
- 每次使用前检查喷枪是否损坏和完整。喷枪受到损坏或缺少零件时不要将其投入运行。

- 喷枪在损坏时立即停止运行并断开其与压缩空气管网的连接。
- 只使用耐溶剂侵蚀、能够抗静电、未损坏、技术上完好无缺、永久耐压至少为 10 巴的压缩空气软管。
- 确保因会用本设备产生的振动不会造成外围设备的受损。
- 使用时始终确保将喷枪和喷涂对象接地。

清洁和维护的安全提示

- 使用洗涤机时，只使用由 SATA 推荐的洗涤机。
- 在完成各项维护和清洁工作之前应切断喷漆枪与压缩空气网络之间的连接。
- 确保定期对维护和检修人员进行培训。
- 请使用中性清洁剂（pH 值为 6 到 8）。
- 不得使用酸、碱、腐蚀剂、不合适的再生剂或其它侵蚀性清洁剂。
- 不要将喷枪浸入清洁剂中。清洁剂不允许进入空气通道中。
- 仅用 SATA 清洁刷或 SATA 喷嘴清洁针对钻孔进行清洁。使用其他工具可能导致损坏或对喷射束造成不利影响。
- 使用洗涤机时，在整个清洗过程中，应给空气通道注入干净的压缩空气。

- 确保清洁期间喷头朝下。
- 只允许在清洗期间让喷漆枪留在洗涤机中。
- 不要使用超声波清洗系统，以免损坏喷嘴和表面。
- 始终确保组件接地。

剩余风险

因爆炸导致的严重受伤危险

喷枪错误使用会导致防爆功能丧失。这可能导致具有严重受伤甚至死亡危险的爆炸。

- 不得将喷枪置于防爆区域 0 的有爆炸危险的区域内。
- 不得使用基于卤代烃的溶剂和清洁剂。这是产生的化学反应可能造成爆炸。
- 在 Ex 环境内使用、维护和清洁时，请确保始终接地。
- 注意 ATEX/IECEx-标记：



II 2G Ex h IIB T4 Gb

- 北美洲的标识：

美国：

等级 I，类别 1，组别 C & D T4

等级 I，区域 0，AEx ia IIB T4 Ga

+10 °C ≤ Ta ≤ +60 °C

加拿大：

等级 I，类别 1，组别 C & D T4

Ex ia IIB T4 Ga

+10 °C ≤ Ta ≤ +60 °C

因有毒材料和物质导致的受伤危险

吸入处理过的材料（例如：油漆、溶剂蒸汽）可能导致呼吸系统问题、生育能力受损、基因改变或癌症。

- 戴合适的呼吸护具。
- 确保充分通风。
- 设置合适的喷雾压力。
- 确保喷枪和工件之间有充分的间距（间距取决于涂层物质）。

压缩空气和/或喷涂料在预料之外溢出会使人员受伤。

- 完全移除喷枪和自流壶。
- 妥善废弃处理喷涂介质。

因高温表面导致的受伤危险

处理高温材料 (>43°C / 109.4°F) 可能导致烫伤。

- 不要处理材料温度 >43°C 的材料。
- 穿合适的防护服。

因噪音导致的受伤危险

使用喷枪时,噪音水平会超过 85 分贝 (A)。

→ 戴合适的听力护具。

锋利边缘导致受伤危险

喷枪的材料接口螺纹边缘锋利,并且执行任何作业时都可能导致割伤(例如:安装、拆卸、维护、清洁)。

→ 戴合适的防护手套。

带压液体渗入的危险

如果将喷枪对准未受保护的主体,并且按下扳机,则存在因液体喷射导致的受伤危险。

→ 安装、拆卸、维护、清洁和错误排查仅在不带压力的状态下执行。

→ 被液体喷到时,立即就医寻求帮助。

供货范围和备件清单

- 拆出包装后检查供货是否损坏和完整。立即向经销商报告缺陷。
- 参见使用说明书(部分 B)。

运输和存放

干燥、干净和无结霜存放喷枪。

调试

警告



因爆炸导致的严重受伤危险。

→ 只使用耐溶剂侵蚀、能够抗静电、未损坏、技术上完好无缺、永久耐压至少为 10 巴的压缩空气软管。

基本要求：

- 1/4" 外螺纹的压缩空气接口或适当的 SATA 接头。
- 最低压缩空气流量（耗用空气）和压力（推荐的喷枪进气压力），参见技术参数。
- 有干净的压缩空气，如通过 SATA 过滤器。
- 内径至少9 毫米的压缩空气软管。
- 所有组件的接地

调节喷漆枪的进气压力

→ 如果未达到所需的喷枪入口压力，则提高压缩空气网络的压力（将导致过高的扳机扣紧力以及喷涂结果错误）。

调整涂料流量

提示

完全打开涂料量调节器时，颜料喷嘴和颜料针上的磨损是最小的。根据喷涂料和工作速度来选择喷嘴大小。

喷漆

→ 遵守喷涂距离，参见技术参数章节。

清洁

警告



因压缩空气导致的严重受伤危险。

- 不得将喷枪置于防爆区域 0 的有爆炸危险的区域内。
- 在完成各项维护工作之前应切断喷漆枪与压缩空气网络之间的连接。
- 特别小心地拆卸和安装零件。

注意



因空气通道中的清洁剂和喷漆残留物导致的喷枪损坏。

将喷枪浸入清洁剂中时，清洁剂甚至喷漆残留物可能进入空气通道，并在那里沉积下来。

- 不要将喷枪浸入或放入清洁剂中。
- 空气通道保持干净。

喷枪可以手洗或机洗清洁。

→ 工作结束后，拆出喷嘴套件，并手洗清洁喷枪。

- 更换材料之后，用合适的洗地机进行中间清洁。

维护

警告



因压缩空气导致的严重受伤危险。

- 不得将喷枪置于防爆区域 0 的有爆炸危险的区域内。
- 在完成各项维护工作之前应切断喷漆枪与压缩空气网络之间的连接。
- 特别小心地拆卸和安装零件。

废物处理

将已完全清空的喷枪作为材料废弃处理。为了避免破坏环境，需将喷射介质残留物与油漆喷枪分离，进行恰当的回收处理。注意当地规定。

售后服务

配件、备件和技术支持可以从你的 SATA 经销商处获取。

运行和操作 (部分 B)

→ 参见使用说明书(部分 B)



技术参数

		RP	HVLP
喷枪入口压力	可操作气压范围	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi
	亦可	-	> 2.0 bar (喷嘴内压 > 0.7 bar) > 29 psi (喷嘴内压 > 10 psi)
	HVLP	-	最大 2.0 bar / 29 psi
	Lombardei/Italien 合规	-	<2.5 bar (喷嘴压力 <1.0 bar) < 36 psi (喷嘴内压 < 15 psi)
	最大入口压力	10 bar / 145 psi	10 bar / 145 psi
喷涂距离	可操作气压范围	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"
	推荐	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"
空气消耗量, 2.0 bar 涂胶枪进气压力时		330 NI/min / 11,65 cfm	420 NI/min / 14,83 cfm
喷涂料的最高温度		50 °C / 122 °F	50 °C / 122 °F

重量	jet X Basic	463 g	16.33 oz
	jet X Digital ready	455 g	16.05 oz
	jet X Digital	471 g	16.61 oz
	jet X Digital pro	485 g	17.11 oz
	adam X	21 g	0.74 oz
	adam X pro	35 g (带运输和卸车保护 39 g)	1.23 oz (with transport and discharge protector 1.38 oz)
	0.6 l 枪壶	52 g	1.83 oz
	0.6 l 多次使用枪壶	166 g	5.86 oz
	可重用铝制枪壶 1.0 升	200 g	7.05 oz

错误排除

故障	原因	解决办法
喷幅不稳定 (颤动/吐沫) 或自流壶中有气泡	颜料喷嘴没有足够拧紧	→ 再次拧紧颜料喷嘴。
	损坏/磨损的颜料喷嘴密封件	→ 更换颜料喷嘴密封件。
自流壶中有气泡	空气喷嘴松动	→ 用手拧紧空气喷嘴。
	在空气喷嘴和颜料喷嘴 (“空气圈”) 之间的间隙被污染了	→ 清洁空气循环, 参见清洁章节。
	喷嘴套件已受损或被污染	→ 清洁喷嘴套件, 参见清洁和更换喷嘴套件章节。
	雾化空气通过涂料通道进入上壶。喷嘴未充分拧紧。风帽未完全拧紧, 空气回路堵塞, 底座损坏或喷嘴套装损坏。	→ 将部件拧紧、清洁或更换。
喷幅扇面太小、倾斜、只有单面或分离	空气喷嘴孔被油漆堵住	→ 清洁空气喷嘴。
	颜料喷嘴尖(颜料喷嘴颈) 已受损	→ 检查颜料喷嘴顶端是否损坏, 必要时更换喷嘴套件。
喷幅调节旋钮卡住不能扭动	调节阀脏污	→ 拆卸圆形/扇形喷幅调节器, 使其可用或整套更换。

故障	原因	解决办法
喷漆枪不能关闭空气	空气活塞的安置地点被污染了或空气活塞已被封闭	→ 清洗空气阀门并/或替换空气阀门及密封件。
空气喷嘴螺纹, 涂料通道(壶接口)或喷漆枪枪体受腐蚀	- 水性清洁剂留在枪内和枪体上的时间太长 - 不合适的清洁剂	→ 委托更换枪体。
喷涂料在颜料针密封件的后面溢出	颜料针密封件坏了或不存在	→ 更换/装入颜料针密封件。
	颜料针已受损或被污染	→ 更换喷嘴套件, 必要时更换颜料针密封件。
喷漆枪的颜料喷嘴尖(颜料喷嘴颈)上出现滴漏现象	在颜料针尖和颜料喷嘴之间有异物	→ 清洁颜料喷嘴和颜料针。
	喷嘴套件已受损	→ 更换喷嘴套装。
	颜料针密封件脏污	→ 清洁或更换颜料针密封件。

所使用的符号



警告可能导致严重受伤甚至死亡的危险



供易爆环境中使用的电子生产资料的欧盟标记



正确



错误



检查



保持/固定组件



点击两次



妥善废弃处理材料



可听到卡入



用合适的洗涤机进行机洗清洁



用合适的工具进行手洗清洁



用不起毛的抹布和适用清洁剂清洁



SATA 高性能润滑油



六角扳手



内六花



备件



新部件



SATA-多功能-工具



六角扳手



六角扳手



带球头的内六角扳手



六角扳手



呼吸保护



眼部保护



防护手套



防护服



安全鞋 (防静电)



听力保护



参见部分 A: 使用说明书



参见部分 B: 使用说明书



参见设备组件的使用说明书



参见清洁和维护章节

欧盟一致性声明

您可通过如下网址查询当前有效的符合性声明：



www.sata.com/downloads

OBSAH

Úvod	68
O těchto informacích pro uživatele	68
Příslušné dokumenty	68

Bezpečnost	68
Používání podle určení	68
Předvídatelné nesprávné použití	68
Všeobecné bezpečnostní pokyny.....	69
Bezpečnostní pokyny pro montáž a provoz ...	69
Bezpečnostní pokyny pro čištění a	
údržbu	70
Zbyteková rizika	70

Rozsah dodávky a seznam náhradních dílů **72**

Přeprava a skladování	73
------------------------------------	-----------

Uvedení do provozu	73
Nastavení vstupního tlaku pistole	74
Nastavení průtoku materiálu.....	74
Lakování.....	74

Čištění	74
----------------------	-----------

Údržba	75
---------------------	-----------

Likvidace	76
Zákaznický servis	76
Provoz a manipulace	
(část B)	77
Technické údaje	78
Řešení potíží	80
Použité symboly	83
EU prohlášení o shodě	85

ÚVOD

O těchto informacích pro uživatele

Všechny poskytnuté informace pro uživatele jsou nedílnou součástí dodávky produktu:

- ➔ Všechny informace pro uživatele si před uvedením do provozu a používáním výrobku pečlivě přečtěte.
- ➔ Všechny informace pro uživatele předejte každé obsluhující osobě.

Přístroj smí používat pouze kvalifikovaná osoba, která má příslušnou kvalifikaci v oboru lakování a která si přečetla následující bezpečnostní pokyny a porozuměla jim.

Informace k montáži naleznete v dodaném návodu k montáži (část B). Návod k montáži je jazykově neutrální.

Příslušné dokumenty

- Návod k montáži (část B)

BEZPEČNOST

Používání podle určení

Lakovací pistole je určena k nanášení barev a laků, jakož i jiných vhodných, tekutých médií (stříkaná média) pomocí stlačeného vzduchu na vhodné objekty. Jakékoli jiné použití není v souladu s určeným účelem.

Lakovací pistole je určena pouze pro kvalifikovaný personál. Čištění a údržbu smí provádět pouze kvalifikovaný personál.

Lakovací pistole je schválena pro použití/skládání v prostředí s nebezpečím výbuchu v zónách 1 a 2.

- ➔ Lakovací pistoli instalujte a uvádějte do provozu pouze v souladu s návodem k montáži (část B).
- ➔ Používejte pouze originální příslušenství a náhradní díly.

Předvídatelné nesprávné použití

- Lakovací pistole není určena pro použití dětmi a musí být uchovávána mimo dosah dětí.

- Změny a úpravy Lakovací pistole nejsou povoleny.
- Stříkáci pistolí nemiřte na osoby.
- Stříkáci pistolí nedávejte do prostředí s nebezpečím výbuchu zóny 0.
- Nepoužívejte rozpouštědla a čisticí prostředky na bázi halogenových uhlovodíků.
- Nezpracovávajíte stříkaná média s obsahem kyselin, louhů nebo benzínu.
- Lakovací pistolí nepoužívejte v blízkosti zdrojů vznícení (např. otevřený oheň, zapálené cigarety).
- Lakovací pistolí nikdy nepoužívejte v oblasti elektrických zařízení, která nejsou chráněná před výbuchem.
- Lakovací pistolí nepoužívejte, pokud je vaše schopnost reagovat snížena, např. pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

- ➔ Při používání, čištění a údržbě lakovací pistole používejte vhodné osobní ochranné prostředky:
 - Ochrana dýchacích cest a očí
 - Ochranné rukavice
 - Ochranný oděv

- Bezpečnostní obuv
- Ochrana sluchu

- ➔ Dodržujte místní bezpečnostní předpisy, předpisy pro prevenci úrazů, předpisy bezpečnosti práce a předpisy o ochraně životního prostředí.

Bezpečnostní pokyny pro montáž a provoz

- ➔ Do pracovního prostředí lakovací pistole se dává pouze takové množství rozpouštědel, barvy, laku nebo jiných nebezpečných stříkaných médií, které je potřebné k provedení následujícího pracovního kroku. Na konci pracovního dne tato média odnese do určených skladovacích prostor.
- ➔ Před každým použitím zkontrolujte, zda není lakovací pistole poškozená a zda je kompletní. Lakovací pistolí neuvádějte do provozu, pokud je poškozená nebo pokud jí chybí některé části.
- ➔ V případě poškození lakovací pistole okamžitě vypněte a odpojte ze sítě stlačeného vzduchu.
- ➔ Používejte pouze takové hadice stlačeného vzduchu, které jsou odolné proti rozpouštědlům, antistatické, nepoškozené, technicky

bezchybné, s trvalou pevností v tlaku minimálně 10 bar.

- Dbejte na to, aby vibrace vznikající při používání zařízení nepoškodily periferní zařízení.
- Vždy se ujistěte, že stříkáci pistole a lakovaný předmět jsou při použití uzemněny.

Bezpečnostní pokyny pro čištění a údržbu

- Při používání praček používejte výlučně pračky doporučené firmou SATA.
- Před jakýmkoliv údržbovými a čisticími pracemi odpojte lakovací pistoli ze sítě stlačeného vzduchu.
- Zajistěte pravidelné školení pracovníků údržby a servisu.
- Používejte neutrální čisticí kapalinu (hodnota pH 6 až 8).
- **Nepoužívejte kyseliny, louhy, zásady, mořidla, nevhodné regeneráty nebo jiné agresivní čisticí prostředky.**
- **Lakovací pistoli neponořujte do čisticího prostředku. Čisticí prostředky se nesmí dostat do vzduchových kanálů.**

- Otvory čistěte pouze čisticími kartáči SATA nebo jehlami na čištění trysek SATA. Použití jiného nářadí může vést k poškození a narušení střiku.
- **Při používání pračky ostříkujte v průběhu celého pracího procesu vzduchový kanálek čistým stlačeným vzduchem.**
- Dbejte na to, aby hlava trysky během čištění směřovala dolů.
- Lakovací pistoli nechávejte v pračce pouze po dobu mycího procesu.
- Nikdy nepoužívejte ultrazvukové čisticí systémy - hrozí poškození trysek a povrchů.
- Vždy se ujistěte, že jsou jednotlivé komponenty uzemněny.

Zbytková rizika

Vážné riziko zranění v důsledku výbuchu

Chybné použití stříkáci pistole může způsobit neúčinnost ochrany proti výbuchu. To může vést k explozi s vážným rizikem zranění nebo dokonce smrti.

- Stříkáci pistoli nedávejte do prostředí s nebezpečím výbuchu zóny 0.

- ➔ Nepoužívejte rozpouštědla a čisticí prostředky na bázi halogenových uhlovodíků. Výsledné chemické reakce mohou být výbušné.
- ➔ Při používání, údržbě a čištění v prostředí s nebezpečím výbuchu vždy zajistěte uzemnění.
- ➔ Dbejte na označení ATEX/IECEx:



II 2G Ex h IIB T4 Gb

- ➔ Označení pro Severní Ameriku:
USA:
Třída I, divize 1, skupiny C a D T4
Třída I, zóna 0, AEx ia IIB T4 Ga
 $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$
Kanada:
Třída I, divize 1, skupiny C a D T4
Ex ia IIB T4 Ga
 $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Riziko zranění toxickými materiály a látkami

Vdechování zpracovaného materiálu (např. barvy, výparů rozpouštědel) může vést k dýchacím potížím, poruchám plodnosti, genetickým změnám nebo rakovině.

- ➔ Používejte vhodnou ochranu dýchacích cest.

- ➔ Zajistěte dostatečné větrání.
- ➔ Nastavte správný tlak vzduchu pro rozprašování.
- ➔ Zajistěte dostatečnou vzdálenost mezi stříkací pistolí a zpracovávaným dílem (vzdálenost závisí na nátěrovém materiálu).

Nebezpečí zranění následkem neočekávaného úniku stlačeného vzduchu a/ nebo úniku stříkaného média

- ➔ Zcela vyprázdněte stříkací pistolí a nádobku na kapalinu.
- ➔ Stříkané médium řádně zlikvidujte.

Riziko poranění o horké povrchy

Zpracování horkých materiálů ($>43\text{ °C}$ / $109,4\text{ °F}$) může vést k popáleninám.

- ➔ Nezpracovávejte materiál s teplotou $>43\text{ °C}$.
- ➔ Používejte vhodný ochranný oděv.

Riziko poranění v důsledku hluku

Při použití lakovací pistole může dojít k překročení hladiny akustického tlaku 85 dB(A).

- ➔ Používejte vhodnou ochranu sluchu.

Nebezpečí zranění o ostré hrany

Připojovací závit materiálu lakovací pistole má ostré hrany a může způsobit pořezání při všech pracích s ní (např. při montáži, demontáži, údržbě, čištění).

→ Používejte vhodné ochranné rukavice.

Riziko vniknutí kapalin pod tlakem

Pokud lakovací pistole míří na nechráněné tělo a dojde k aktivaci ochranného krytu spouště, hrozí nebezpečí poranění vstříknutím kapaliny.

- Montáž, demontáž, údržbu, čištění a odstraňování závad provádějte pouze při vypnutém tlaku.
- Při vstříknutí kapaliny na tělo okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc.

ROZSAH DODÁVKY A SEZNAM NÁHRADNÍCH DÍLŮ

- Po vybalení zkontrolujte, zda není zásilka poškozená a zda je kompletní. Závady neprodleně nahlasejte prodejci.
- Viz návod k obsluze (část B).

PŘEPRAVA A SKLADOVÁNÍ

Lakovací pistoli skladujte na suchém, čistém a nezamrzajícím místě.

UVEDENÍ DO PROVOZU

VAROVÁNÍ



Vážné riziko zranění v důsledku výbuchu.

→ Používejte pouze takové hadice stlačeného vzduchu, které jsou odolné proti rozpouštědlům, antistatické, nepoškozené, technicky bezchybné, s trvalou pevností v tlaku minimálně 10 bar.

Předpoklady:

- Přípojka stlačeného vzduchu - vnější závit 1/4" nebo vhodná přípojná spojka SATA
- Zajistěte minimální objemový proud stlačeného vzduchu (spotřeba vzduchu) a tlak (doporučený vstupní tlak pistole), viz technické údaje
- Čistý stlačený vzduch, např. pomocí filtru SATA
- Hadice na stlačený vzduch s vnitřním průměrem nejméně 9 mm
- Uzemnění všech součástí

Nastavení vstupního tlaku pistole

- ➔ Pokud se nedosáhne požadovaný vstupní tlak pistole, je nutné zvýšit tlak v síti stlačeného vzduchu (příliš vysoký tlak má za následek vysoké odtahové síly a může vést k chybám lakování).

Nastavení průtoku materiálu

POZOR

Při úplném otevření regulace množství materiálu je opotřebování trysky na barvu a jehly na barvu nejvyšší. Velikost trysky zvolte v závislosti na stříkaném médiu a pracovní rychlosti.

Lakování

- ➔ Dodržujte vzdálenost postřiku, viz kapitola Technické údaje.

ČIŠTĚNÍ

VAROVÁNÍ



Vážné nebezpečí poranění stlačeným vzduchem.

- ➔ Stříkací pistoli nedávejte do prostředí s nebezpečím výbuchu zóny 0.
- ➔ Před jakýmkoliv údržbovými pracemi odpojte lakovací pistoli ze sítě stlačeného vzduchu.
- ➔ Díly rozebírejte a sestavujte s maximální opatrností.

POZOR

Přítomnost čisticího prostředku a zbytků laku ve vzduchovém kanálku může vést k poškození lakovací pistole.

Když je lakovací pistole ponořena do čisticího prostředku, čisticí prostředek a případné zbytky barvy se dostanou do vzduchového kanálku a usadí se tam.

- Lakovací pistoli neponořujte ani nepokládejte do čisticího prostředku.
- Udržujte vzduchový kanálek v čistotě.

Lakovací pistoli lze čistit ručně nebo strojově.

- Na konci práce vyjměte sadu trysek a ručně vyčistěte lakovací pistoli.
- Po výměně materiálu proveďte průběžné očištění ve vhodných pračkách.

ÚDRŽBA**VAROVÁNÍ**

Vážné nebezpečí poranění stlačeným vzduchem.

- Stříkací pistoli nedávejte do prostředí s nebezpečím výbuchu zóny 0.
- Před jakýmkoliv údržbovými pracemi odpojte lakovací pistoli ze sítě stlačeného vzduchu.
- Díly rozebírejte a sestavujte s maximální opatrností.

LIKVIDACE

Zcela prázdnou lakovací pistoli zlikvidujte jako recyklovatelný materiál. Abyste zabránili poškození životního prostředí, likvidujte zbytky stříkaného média odděleně od lakovací pistole. Dodržujte místní předpisy.

ZÁKAZNICKÝ SERVIS

Příslušenství, náhradní díly a technickou podporu vám poskytne váš prodejce SATA.

PROVOZ A MANIPULACE (ČÁST B)

→ Viz návod k obsluze (část B)



TECHNICKÉ ÚDAJE

		RP	HVLP
Tlak na vstupu pistole	Provozní rozsah (rozsah použití)	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi
	"Compliant"	-	>2,0 bar (vnitřní tlak v trysce >0,7 bar) >29 psi (vnitřní tlak v trysce >10 psi)
	HVLP	-	max. 2,0 bar / 29 psi
	Doporučeno Lombardie/Itálie	-	< 2,5 baru (vnitřní tlak v trysce < 1,0 bar) <36 psi (vnitřní tlak v trysce <15 psi)
	Vstupní tlak max.	10 bar / 145 psi	10 bar / 145 psi
Odstup při stříkání	Provozní rozsah (rozsah použití)	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"
	doporučeno	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"
Spotřeba vzduch při vstupním tlaku v pistoli 2,0 bary		330 NI/min / 11,65 cfm	420 NI/min / 14,83 cfm

Max. teplota stříkaného média		50 °C / 122 °F	50 °C / 122 °F
Hmotnost	jet X Basic	463 g	16.33 oz
	jet X Digital ready	455 g	16.05 oz
	jet X Digital	471 g	16.61 oz
	jet X Digital pro	485 g	17.11 oz
	adam X	21 g	0.74 oz
	adam X pro	35 g (s přepravní a vybíjecí ochranou 39 g)	1,23 oz (s přepravní a vybíjecí ochranou 1,38 oz)
	Nádobka 0,6 l	52 g	1.83 oz
	Vícenásobně použitelná nádobka 0,6 l	166 g	5.86 oz
	Hliníková vícenásobně použitelná nádobka 1,0 l	200 g	7.05 oz

ŘEŠENÍ POTÍŽÍ

PORUCHA	PŘÍČINA	NÁPRAVA
Nepravidelný střík (kmitání/ vynechávání) nebo vzduchové bublínky v nádobce na kapalinu	Tryska na barvu není dostatečně utažená	→ Trysku dotáhněte.
	Poškozené/opotřebované těsnění barevné trysky	→ Vyměňte těsnění barevné trysky.
Vzduchové bublinky v nádobce na kapalinu	Uvolněná vzduchová tryska	→ Vzduchovou tryšku dotáhněte rukou
	Znečištěný prostor mezi vzdu- chovou tryškou a tryškou na barvu („oběh vzduchu“)	→ Vyčistěte vzduchový okruh, viz kapitola Čištění.
	Znečištěná nebo poškozená sada trysek	→ Vyčistěte sadu trysek, viz kapitola Čištění resp. výměna sady trysek.

PORUCHA	PŘÍČINA	NÁPRAVA
	Rozprašovací vzduch se skrz barvový kanál dostává do kelímku na kapalinu. Tryska na barvu není dostatečně dotažená. Vzduchová tryska není zcela našroubována, oběh vzduchu je ucpaný, sedlo je defektní nebo vložka trysky je poškozená.	→ Díly utáhněte, vyčistěte nebo vyměňte.
Obraz stříkání je příliš malý, šikmý, jednostranný nebo rozštěpený	Otvory vzduchové trysky jsou zanesené lakem	→ Vyčistěte vzduchovou trysku.
	Poškozený hrot trysky na barvu (čípek trysky na barvu)	→ Zkontrolujte hrot trysky na barvu z hlediska poškození, v případě potřeby vyměňte sadu trysek.
Regulace parsku do kruhu a šířky se neotáčí	Regulační ventil znečištěný	→ Demontujte regulaci paprsku do kruhu / šířky, uveďte ji do chodu nebo ji celou vyměňte.
Lakovací pistole nevypíná vzduch	Znečištěné osazení vzduchového pístu nebo opotřebovaný vzduchový píst	→ Vyčistěte sedlo vzduchového pístu a/nebo vyměňte vzduchový píst, těsnění vzduchového pístu.

PORUCHA	PŘÍČINA	NÁPRAVA
Koroze na závitě vzduchové trysky, kanálku materiálu (přípojce nádoby) nebo na tělese lakovací pistole	- Čisticí kapalina (vodnatá) zůstává příliš dlouho v/na pistoli - Nevhodné čisticí prostředky	→ Vyměňte tělo pistole.
Stříkané médium uniká za těsněním jehly na barvu	Závadné nebo chybějící těsnění jehly na barvu	→ Vyměňte/namontujte těsnění jehly na barvu.
	Znečištěná nebo poškozená jehla na barvu	→ Vyměňte sadu trysek, v případě potřeby vyměňte těsnění jehly na barvu.
Lakovací pistole kape na hrot trysky na barvu (čípek trysky na barvu)	Cizí těleso mezi hrotem jehly na barvu a tryskou na barvu	→ Vyčistěte trysku na barvu a jehlu na barvu.
	Poškozená sada trysek	→ Výměna sady trysek
	Znečištěné těsnění jehly na barvu	→ Vyčistěte nebo vyměňte těsnění jehly na barvu.

POUŽITÉ SYMBOLY

-  Varování! před nebezpečím, které může vést k úmrtí nebo závažným zraněním
-  Značka EU pro elektrická zařízení pro použití ve výbušném prostředí
-  Správně
-  Špatně
-  Provéřit
-  Podržte/zafixujte součásti
-  Dvakrát Źuknout
-  Materiál zlikvidujte dle platných předpisů
-  Slyšitelné kliknutí
-  Strojové čištění provádějte s vhodnou pračkou
-  Ruční čištění provádějte s vhodnými nástroji
-  Čistěte hadříkem, který nepouští vlákna, a vhodným čisticím prostředkem
-  SATA Hochleistungsfett - vysoce výkonný tuk
-  Šestihranný klíč
-  Šestihranný hvězdicový klíč
-  Náhradní díl
-  Nové komponenty



SATA-Multi-Tool



Šestihranný klíč



Šestihranný klíč



Šestihranný klíč s kulovou hlavou



Šestihranný klíč



Ochrana dýchacích cest



Ochrana zraku



Ochranné rukavice



Ochranný oděv



Bezpečnostní obuv (antistatická)



Ochrana sluchu



Viz díl A: Návod k použití



Viz díl B: Návod k použití



Viz návod k použití součástí zařízení



Viz kapitola Čištění a údržba

EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Aktuálně platné prohlášení o shodě najdete zde:



www.sata.com/downloads

INDHOLD

Indledning	88
Om denne brugsanvisning	88
Gældende dokumenter	88
Sikkerhed	88
Korrekt anvendelse	88
Forkert brug, som med rimelighed kan forudses	88
Generelle sikkerhedshenvisninger	89
Sikkerhedsanvisninger til montering og drift ..	89
Sikkerhedsanvisninger til rengøring og vedligeholdelse	90
Tilbageværende risici	90
Leveringsomfang og reservedelsliste ...	92
Transport og opbevaring	93
Ibrugtagning	93
Indstil pistolindgangstrykket	94
Indstilling af materialegennemløb	94
Lakering	94
Rengøring	94
Vedligeholdelse	95

Bortskaffelse	96
Kundeservice	96
Betjening og håndtering (del B)	97
Tekniske data	98
Afhjælpning af fejl	100
Anvendte symboler	103
EU overensstemmelseserklæring	105

INDLEDNING

Om denne brugsanvisning

Alle medfølgende brugsanvisninger er en integreret del af produktet:

- ➔ Læs alle brugsanvisninger grundigt før produktet tages i brug.
- ➔ Alle brugsanvisninger skal overdrages til enhver senere ejer.

Trykmåleren må kun bruges af faguddannet personale, der har de relevante kvalifikationer inden for malerfaget, og som har læst og forstået de følgende sikkerhedsanvisninger.

Se den medfølgende monteringsvejledning (del B) for oplysninger om montering. Monteringsvejledningen er sprogneutral.

Gældende dokumenter

- Monteringsvejledning (del B)

SIKKERHED

Korrekt anvendelse

Sprøjtepipistolen er beregnet til påføring af farver, lakker samt andre egnede flydende medier (sprøjtemedier) vha. trykluft og hertil egnede objekter. Enhver anden brug er ikke i overensstemmelse med det tilsigtede formål.

Sprøjtepipistolen må kun bruges af kvalificeret personale. Rengøring og vedligeholdelse må kun udføres af kvalificeret personale.

Sprøjtepipistolen er godkendt til brug/opbevaring i eksplosive atmosfærer i Ex-zone 1 og 2.

- ➔ Sprøjtepipistolen må kun installeres og idriftsættes som beskrevet i monteringsvejledningen (del B).
- ➔ Brug kun originalt tilbehør og reservedele.

Forkert brug, som med rimelighed kan forudses

- Sprøjtepipistolen er ikke beregnet til brug af børn og skal opbevares utilgængeligt for børn.

- Ombygninger og ændringer af sprøjtepistolen er ikke tilladt.
- Ret aldrig sprøjtepistolen mod levende væsener.
- Sprøjtepistolen må ikke bruges i eksplosionsfarlige områder i Ex-zone 0.
- Brug ikke opløsningsmidler og rengøringsmidler baseret på halogenerede kulbrinter.
- Brug ikke syre-, lud- eller benzinholdige sprøjtemedier.
- Brug ikke sprøjtepistolen i nærheden af antændelseskilder (f.eks. åben ild, tændte cigaretter).
- Sprøjtepistolen må aldrig bruges i et område med ikke-eksplosionsbeskyttet, elektrisk udstyr.
- Brug ikke sprøjtepistolen, hvis reaktionsevnen er nedsat, f. eks. som følge af påvirkning af narkotika, alkohol eller medicin.

Generelle sikkerhedshenvisninger

- ➔ Brug passende personlige værnemidler ved brug, rengøring og vedligeholdelse af trykmåleren:
 - Åndedrætsværn og øjenværn
 - Beskyttelseshandsker
 - Beskyttelsestøj
 - Sikkerhedssko

- Høreværn

➔ De lokale forskrifter vedrørende sikkerhed, ulykkesforebyggelse, arbejdsbeskyttelse og miljøbeskyttelse skal overholdes.

Sikkerhedsanvisninger til montering og drift

- ➔ Bring kun de til arbejdet nødvendige mængder af opløsningsmidler, farve, lak eller andet farligt sprøjtemedie ind i sprøjtepistolens arbejdsområde. Disse skal anbringes i et lagerrum, som opfylder bestemmelserne, når arbejdet er afsluttet.
- ➔ Kontrollér før hver brug, at sprøjtepistolen er ubeskadiget og intakt. Brug ikke sprøjtepistolen, hvis den er beskadiget, eller der mangler dele.
- ➔ Tag straks sprøjtepistolen ud af drift i tilfælde af beskadigelse, og kobl den fra luftnettet.
- ➔ Anvend kun trykluftslanger, der er opløsningsmiddelbestandige, antistatiske, ubeskadigede og i teknisk upåklagelig stand, og som kan tåle et tryk på mindst 10 bar.

- Sørg for, at vibrationerne, som brug af sprøjtepistolen genererer, ikke forårsager skader på perifere enheder.
- Sørg for, at sprøjtepistolen og den genstand, der skal males, altid er tilsluttet jordforbindelsen under brug.

Sikkerhedsanvisninger til rengøring og vedligeholdelse

- Brug udelukkende vaskemaskiner anbefalet af SATA, hvis der anvendes vaskemaskine.
- Sprøjtepistolen skal frakobles tryklufforsyningen før alle vedligeholdelses- og rengøringsarbejder.
- Sørg for løbende uddannelse af vedligeholdelses- og servicepersonale.
- Anvend neutralt rengøringsmiddel (pH værdi 6 til 8).
- **Brug ikke syre, lud, base, malingsfjerner, uegnede regenerater eller andre aggressive rengøringsmidler.**
- **Nedsenk ikke sprøjtepistolen i rengøringsvæske. Rengøringsmidlet må ikke trænge ind i luftkanalerne.**

- Rengør hullerne udelukkende med SATA-rensebørster eller SATA-dyserenssnåle. Anvendelse af andet værktøj kan føre til beskadigelser og forringelse af sprøjtestrålen.
- **Ved brug af vaskemaskine skal luftkanalen forsynes med ren luft under hele vaskeprocessen.**
- Sørg for, at dysehovedet peger nedad under rengøringen.
- Lad kun sprøjtepistolen blive i vaskemaskinen under vaskeprocessen.
- Anvend ikke ultralydsrengøringssystemer. Det kan forårsage skader på dyser og overflader.
- Kontrollér, at komponenterne er tilsluttet jordforbindelsen.

Tilbageværende risici

Fare for alvorlig tilskadekomst ved eksplosion

Forkert brug af sprøjtepistolen kan medføre tab af eksplosionsbeskyttelsen. Dette kan forårsage eksplosioner med fare for alvorlig, også livsfarlig, personskade.

- Sprøjtepistolen må ikke bruges i eksplosionsfarlige områder i Ex-zone 0.

- ➔ Brug ikke opløsningsmidler og rengøringsmidler baseret på halogenerede kulbrinter. De resulterende kemiske reaktioner kan være eksplosive.
- ➔ Sørg altid for jordforbindelse ved brug, vedligeholdelse og rengøring i en potentielt eksplosiv atmosfære.
- ➔ Overhold ATEX/IECEx-mærkningen:



II 2G Ex h IIB T4 Gb

- ➔ Kendetegn for Nordamerika:

USA:

Klasse I, Division 1, Grupperne C & D T4

Klasse I, Zone 0, AEx ia IIB T4 Ga

$+10\text{ °C} \leq Ta \leq +60\text{ °C}$

Kanada:

Klasse I, Division 1, Grupperne C & D T4

Ex ia IIB T4 Ga

$+10\text{ °C} \leq Ta \leq +60\text{ °C}$

Risiko for skader på grund af giftige materialer og stoffer

Indånding af det forarbejdede materiale (f. eks. maling, dampe fra opløsningsmidler) kan føre

til luftvejsproblemer, nedsat fertilitet, genetiske ændringer eller kræft.

- ➔ Brug passende åndedrætsværn.
- ➔ Sørg for tilstrækkelig udluftning.
- ➔ Indstil et passende forstøvningstryk.
- ➔ Sørg for, at der er tilstrækkelig afstand mellem sprøjtepistolen og arbejdsområdet (afstanden afhænger af belægningsmaterialet).

Der er kvæstelsesfare ved udventet udslip af luft eller sprøjtemedie

- ➔ Tøm sprøjtepistolen og flydebægeret fuldstændigt.
- ➔ Bortskaf sprøjtemediet korrekt.

Fare for forbrænding på grund af varme overflader

Bearbejdning af varme materialer ($>43\text{ °C}$ / $109,4\text{ °F}$) kan forårsage forbrændinger.

- ➔ Materiale med en materialetemperatur på $>43\text{ °C}$ må ikke bearbejdes.
- ➔ Brug passende beskyttelsesbeklædning.

Fare for høreskader

Under brug af sprøjtepistolen, kan et lydtrykniveau på 85 dB(A) blive overskredet.

→ Brug passende høreværn.

Risiko for tilskadekomst pga. skarpe kanter

Gevindet på sprøjtepistolen til tilslutning af sprøjtematerialet har skarpe kanter, som kan forårsage snitsår (f. eks. ved montering, afmontering, vedligeholdelse og rengøring).

→ Brug passende sikkerhedshandsker.

Fare for indtrængen af væsker under tryk

Hvis sprøjtepistolen rettes mod en ubeskyttet krop, og aftrækkeren afsikres, er der fare for personskade som følge af væskeindtrængen.

- Montering, afmontering, vedligeholdelse, rengøring og fejlsøgning må kun udføres med sprøjtepistolen i trykaflastet tilstand.
- Søg straks lægehjælp i tilfælde af væskeindtrængen.

LEVERINGSOMFANG OG RE-SERVEDELSLISTE

- Kontrollér efter udpakning, at leverancen er ubeskadiget og komplet. Eventuelle mangler skal straks meddeles forhandleren.
- Se brugsanvisningen (del B).

TRANSPORT OG OPBEVARING

Opbevar sprøjtepistolen på et tørt, rent og frostfrit sted.

IBRUGTAGNING

ADVARSEL



Fare for alvorlig tilskadekomst ved eksplosion.

→ Anvend kun trykluftslanger, der er opløsningsmiddelbestandige, anti-statiske, ubeskadigede og i teknisk upåklagelig stand, og som kan tåle et tryk på mindst 10 bar.

Forudsætninger:

- Tilslutning af trykluft til 1/4" udvendigt gevind eller en passende SATA-tilslutningsnippel
- Sørg for en trykluftstrømning og et lufttryk (luftforbrug) på et minimum (anbefalet pistolindgangstryk) som angivet i de tekniske data
- Ren trykluft, f.eks. ved brug af et SATA-filter
- Trykluftslange med en indvendig diameter på mindst 9 mm
- Tilslut alle komponenter til jordforbindelsen

Indstil pistolindgangstrykket

- Hvis det nødvendige indgangstryk ved sprøjtepistolen ikke opnås, skal trykket i trykluftnettet øges (for højt tryk sprøjtes mediet ud med for høj kraft, hvilket kan forringe lakeringsresultatet).

Indstilling af materialelegennemløb

OBS

Når materialereguleringen er helt åben, er slitagen på farvedysen og farvenålen minimal. Vælg dysestørrelse afhængig af sprøjtemediet og arbejdhastighed.

Lakering

- Overhold sprøjteafstanden. Se kapitlet om tekniske data.

RENGØRING

ADVARSEL



Fare for alvorlig tilskadekomst på grund af trykluft.

- Sprøjtepistolen må ikke bruges i eksplosionsfarlige områder i Ex-zone 0.
- Frakobl sprøjtepistolen fra luftnettet inden alle vedligeholdelsesarbejder.
- Vær yderst forsigtig ved afmontering og montering af delene.

OBS

Rester af rengøringsmiddel og maling i luftkanalen kan beskadige sprøjtepistolen.

Når sprøjtepistolen er nedsænket i rengøringsmiddel, trænger rengøringsmiddel og eventuelle rester af maling ind i luftkanalen, hvor de sætter sig fast.

- Nedsæk ikke sprøjtepistolen i rengøringsvæske.
- Hold luftkanalen ren.

Sprøjtepistolen kan rengøres manuelt eller maskinelt.

- Ved endt arbejde skal dysesættet afmonteres, og sprøjtepistolerne gøres rent manuelt.
- Ved udskiftning af materialet skal en mellem-liggende rengøring udføres med passende vaskemaskiner.

VEDLIGEHOLDELSE**ADVARSEL**

Fare for alvorlig tilskadekomst på grund af trykluft.

- Sprøjtepistolen må ikke bruges i eksplosionsfarlige områder i Ex-zone 0.
- Frakobl sprøjtepistolen fra luftnettet inden alle vedligeholdelsesarbejder.
- Vær yderst forsigtig ved afmontering og montering af delene.

BORTSKAFFELSE

Bortskaf en helt tom sprøjtepistol til genvinding. Af hensyn til at undgå miljøskader skal rester af sprøjtemedium bortskaffes separat fra sprøjtepistolen. Overhold de lokale bestemmelser.

KUNDESERVICE

Tilbehør, reservedele og teknisk support kan fås hos den lokale SATA-forhandler.

BETJENING OG HÅNDTERING (DEL B)

→ Se brugsanvisningen (del B)



TEKNISKE DATA

		RP	HVLP
Pistolens indgangstryk	Operating range (anvendelsesområde)	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi
	"Compliant"	-	>2,0 bar (internt dysetryk >0,7 bar) >29 psi (internt dysetryk >10 psi)
	HVLP	-	maks. 2,0 bar / 29 psi
	I overensstemmelse med lovgivningen i Lombardiet/Italien	-	<2,5 bar (internt dysetryk <1,0 bar) <36 psi (internt dysetryk <15 psi)
	Indgangstryk maks.	10 bar / 145 psi	10 bar / 145 psi
Sprøjteafstand	Operating range (anvendelsesområde)	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"
	anbefalet	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"
Luftforbrug ved 2,0 bar pistolindgangstryk		330 NI/min / 11,65 cfm	420 NI/min / 14,83 cfm

Maks. temperatur i spritmediet		50 °C / 122 °F	50 °C / 122 °F
Vægt	jet X Basic	463 g	16.33 oz
	jet X Digital ready	455 g	16.05 oz
	jet X Digital	471 g	16.61 oz
	jet X Digital pro	485 g	17.11 oz
	adam X	21 g	0.74 oz
	adam X pro	35 g (med transport og afladningsbeskyttelse 39 g)	1.23 oz (with transport and discharge protector 1.38 oz)
	Bæger 0,6 l	52 g	1.83 oz
	Genbrugsbæger 0,6 l	166 g	5.86 oz
	Genbrugsbæger med aluminium 1,0 l	200 g	7.05 oz

AFHJÆLPNING AF FEJL

FEJL	ÅRSAG	HJÆLP
Urolig sprøjtestråle (flagrer, spytter) eller luftbobler i flydebægeret	Farvedysen er ikke spændt nok Beskadiget/slidt pakning i farvedyse	→ Efterspænd farvedysen. → Udskiftning af pakningen i farvedysen.
Luftbobler i flydebægeret	Luftdysen er løs	→ Skru luftdysen godt fast.
	Mellemrum mellem luftdyse og farvedyse ("luftkreds") er beskidt	→ Gør luftkredsløbet rent. Se kapitlet om rengøring.
	Dysesættet er beskidt eller beskadiget	→ Rengør dysesættet. Se kapitlet om rengøring og udskiftning af dysesættet.
	Forstøvningsluft kommer ind i flydebægeret via farvekanalen. Farvedyse ikke tilstrækkeligt spændt. Luftdyse ikke skruet helt på, luftkreds tilstoppet, sæde defekt eller dyseindsats beskadiget.	→ Spænd, rengør eller udskift dele.

FEJL	ÅRSAG	HJÆLP
Sprøjtebilledet er for lille, skråt, ensidigt eller spaltet	Luftdysens borer er belagt med lak	➔ Rengør luftdysen.
	Farvedysespiden (farvedysetap) beskadiget	➔ Kontroller farvedysespiden for beskadigelse, udskift om nødvendigt dysesættet.
Rund- og bredstrålereguleringen kan ikke drejes	Reguleringsventil, tilsmudset	➔ Demonter rund-/bredstrålereguleringen, og løsn eller udskift den.
Sprøjtepistolen afgiver ikke luft	Luftstempelsædet er beskadigt eller luftstemplet er slidt	➔ Rengør luftstempelsædet og/eller udskift luftstemplet, luftstempelpakning.
Korrosion ved luftdysegevindet, materialekanalen (bæger-tilslutning) eller pistolkroppen.	• Rengøringsmiddel (vandholdigt) bliver for længe i/på pistolen • Uegnet rengøringsmiddel	➔ Udskift selve pistolen.
Der kommer farve ud af farvenålstætningen	Farvenålstætningen defekt eller mangler	➔ Udskift/monter farvenålspakningen.
	Farvenål beskadigt eller beskadiget	➔ Udskift dysesæt, eller udskift farvenålspakningen.

FEJL	ÅRSAG	HJÆLP
Sprøjtepistolen drypper fra farvedysespiden (farvedysetap)	Fremmedlegeme mellem farvenålsspids og farvedyse	→ Rengør farvedyse og farvenål.
	Dysesæt beskadiget	→ Udskiftning af dysesæt.
	Farvenåls pakningen er tils-mudset	→ Gør farvenåls pakningen rent, eller udskift den.

ANVENDTE SYMBOLER



Advarsel! Livsfare eller fare for eller alvorlige kvæstelser



EU-mærke til elektrisk udstyr til brug i eksplosive atmosfærer



RIGTIGT



Forkert



Kontrol



Hold komponenterne fast/fastgør komponenterne



Tryk to gange



Bortskaf materialet korrekt



Hørbart klik



Maskinel rengøring med passende vaskemaskine



Manuel rengøring med passende redskaber



Gør rent med en fnugfri klud og et passende rengøringsmiddel



SATA højtydende fedt



Sekskantnøgle



indvendig sekslobsnøgle



Reservedel



Ny komponent



SATA-Multi-Tool



Sekskanthøgle



Sekskanthøgle



Unbrakonøgle med kuglehoved



Sekskanthøgle



Masker



Øjenbeskyttelse



Beskyttelseshandsker



Beskyttelsestøj



Sikkerhedssko (antistatiske)



Høreværn



Se del A: Betjeningsvejledning



Se del B: Betjeningsvejledning



Se betjeningsvejledningen til enhedens komponenter



Se kapitlet om rengøring og vedligeholdelse

EU OVERENSSTEMMELSESER- KLÆRING

Du finder den aktuelt gældende konformitetserklæring under:



www.sata.com/downloads

MAHT

Sissejuhatus 108

Selle kasutajateabe kohta..... 108

Kohaldatavad dokumendid 108

Ohutus..... 108

Sihipärane kasutamine 108

Ettenähtav väärkasutus 108

Üldised ohutusjuhised 109

Ohutusjuhised montaažiks ja käituseks 109

Ohutusjuhised puhastamiseks ja

hooldamiseks..... 110

Jääkriskid..... 110

Tarnekomplekt ja varuosade loend..... 112

Transport ja hoiustamine 113

Kasutuselevõtmine 113

Püstoli sisendrõhu reguleerimine 114

Materjali läbivoolukoguse reguleerimine 114

Värvimine..... 114

Puhastamine 114

Tehnohooldus 115

Jäätmekäitlus 116

Kliendiabi- ja teeninduskeskus 116

Käitus ja kasutamine

(B osa) 117

Tehnilised andmed 118

Vigade kõrvaldamine 120

Kasutatud sümbolid 123

EL vastavusdeklaratsioon..... 125

SISSEJUHATUS

Selle kasutajateabe kohta

Kogu kaasasolev kasutajateave on toote osa:

- ➔ Enne toote kasutuselevõttu ja kasutamist lugege hoolikalt kogu kasutajateavet.
- ➔ Andke kogu kasutajateave igale järgmisele operaatorile edasi.

Seadet tohivad kasutada üksnes spetsialistid, kellel on värvimise valdkonnas asjakohane kvalifikatsioon ning kes on järgnevaid ohutusjuhiseid lugenud ja mõistnud.

Teabe montaaži kohta leiate kaasasolevast montaažijuhendist (B osa). Montaažijuhend on keeleleiselt neutraalne.

Kohaldatavad dokumendid

- Montaažijuhend (B osa)

OHUTUS

Sihipärane kasutamine

Värvipüstol on nii värvide ja lakkide kui ka muude selleks sobivate vedelate ainete (pihustatavate ainete) pihustamiseks suruõhu abil selleks sobivatele objektidele. Igasugune muu kasutus ei ole otstarbekohane.

Värvipüstol on ette nähtud kasutamiseks üksnes spetsialistidele. Puhastada ja hooldada tohivad üksnes spetsialistid.

Värvipüstolit tohib kasutada/hoiustada Ex-tsoonide 1 ja 2 plahvatusohtlikus keskkonnas.

- ➔ Monteerige värvipüstol ja võtke see kasutusele üksnes montaažijuhendi (B osa) kohaselt.
- ➔ Kasutage üksnes originaaltarvikuid ja -varuosi.

Ettenähtav väärkasutus

- Värvipüstol ei ole ette nähtud kasutamiseks laste poolt ja see ei tohi sattuda laste kätte.
- Värvipüstolit ei ole lubatud teha ümberehitusi ega muudatusi.

- Ärge suunake värvipüstolit elusolenditele.
- Ärge viige värvipüstolit Ex-tsooni 0 plahvatusohtlikku keskkonda.
- Ärge kasutage halogeenitud süsivesinike põhi-seid lahusteid ega puhastusvahendeid.
- Ärge töödelge hapet, leelist ega pensiooni sisalda-vaid pihustatavaid aineid.
- Ärge kasutage värvipüstolit süüteallikate piir-konnas (nt lahtine leek, põlevad sigaretid).
- Ärge kasutage värvipüstolit muude kui plahva-tuskindlate elektriseadmete piirkonnas.
- Ärge kasutage värvipüstolit, kui teie reagee-rimisvõime on vähenenud, nt narkootikumide, alkoholi või ravimite mõju all.

Üldised ohutusjuhised

- ➔ Kandke värvipüstoli kasutamisel, puhastamisel ja hooldamisel sobivaid isikukaitsevahendeid:
 - respiraatorit ja kaitseprille,
 - kaitsekindaid,
 - kaitseriietust,
 - turvajalatseid,
 - kuulmiskaitsevahendeid.
- ➔ Järgige kohalikke ohutus-, tööohutus-, töökaitse- ja keskkonnakaitseeskirju.

Ohutusjuhised montaažiks ja käituseks

- ➔ Tooge värvipüstoli tööpiirkonda eranditult ainult töö jätkamiseks vajalik kogus lahusteid, värve, lakke või muid ohtlikke pihustatavaid aineid!. Viige need pärast töö lõppu nõuetele vastava-tesse laoruumidesse.
- ➔ Kontrollige värvipüstolit enne igakordset kasutamist kahjustuste ja terviklikkuse suhtes. Kahjustuste või puuduvate osade korral ärge võtke värvipüstolit kasutusele.
- ➔ Kahjustuste korral kõrvaldage värvipüstol kohe kasutuselt ja lahutage suruõhusüsteemist.
- ➔ Kasutage ainult lahustitele vastupidavaid, antistaatilisi, kahjustusteta, tehnilist täiesti korrasolevaid, pidevale rõhule vähemalt 10 bar vastupidavaid suruõhuvoolikuid.
- ➔ Tagage, et seadme kasutamisel tekkiv vibrat-sioon ei põhjustaks kahjustusi välisseadmetel.
- ➔ Tagage kasutamisel alati värvipüstoli ja värvi-tava eseme maandus.

Ohutusjuhised puhastamiseks ja hooldamiseks

- ➔ Pesumasina kasutamisel kasutage üksnes SATA soovitatud pesumasinaid.
- ➔ Enne kõiki hooldus- ja puhastustöid lahutage värvipüstol suruõhusüsteemist.
- ➔ Tagage hooldus- ja korrashoiupersonali regulaarsed koolitused.
- ➔ Kasutage neutraalset puhastusvahendit (pH-väärtus 6 kuni 8).
- ➔ **Ärge kasutage happeid, leeliseid, aluseid, peitse, ebasobivaid regeneraate ega muid agressiivseid puhastusvahendeid.**
- ➔ **Ärge kastke värvipüstolit puhastusvahendisse. Puhastusvahend ei tohi sattuda õhukanalitesse.**
- ➔ Puhastage avasid ainult SATA puhastusharjade või SATA düüsipuhastusnõelte abil. Teiste tööriistade kasutamine võib põhjustada kahjustusi ja mõjutada pihustusjuga.
- ➔ **Pesumasina kasutamisel survestage õhukanal kogu pesutsükli jooksul puhta suruõhuga.**

- ➔ Tagage, et düüsi pea oleks puhastamise ajal alla suunatud.
- ➔ Jätke värvipüstol pesumasinasse ainult pesutsükli ajaks.
- ➔ Ärge kasutage ultrahelil töötavaid puhastussüsteeme, et vältida düüside ja pealispindade kahjustusi.
- ➔ Tagage alati komponentide maandus.

Jääkriskid

Tõsiste vigastuste oht plahvatuse tõttu

Värvipüstoli vale kasutamine võib kaotada plahvatuskaitse. Selle tagajärjeks võivad olla tõsiste vigastuste kuni surmaga lõppevad plahvatused.

- ➔ Ärge viige värvipüstolit Ex-tsooni 0 plahvatusohtlikku keskkonda.
- ➔ Ärge kasutage halogeenitud süsivesinike põhiseid lahusteid ega puhastusvahendeid. Seejuures esinevad keemilised reaktsioonid võivad tekkida plahvatuslikult.
- ➔ Plahvatusohtlikus atmosfääris kasutamisel, hooldamisel ja puhastamisel tagage alati maandus.

- Järgige ATEX/IECEx märgistust:



II 2G Ex h IIB T4 Gb

- Tähistus Põhja-Ameerika turul:

USA:

Klass I, jaotis 1, rühmad C & D T4

Klass I, ala 0, AEx ia IIB T4 Ga

$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Kanada:

Klass I, jaotis 1, rühmad C & D T4

Ex ia IIB T4 Ga

$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Vigastusohht mürgiste materjalide ja ainete tõttu

Töödeldava materjali (nt värvi, lahustiauru) sissehingamine võib põhjustada hingamisraskuseid, viljakuse langemist, pärilikke defekte või vähki.

- Kandke sobivat hingamisteede kaitsevahendit.
- Tagage piisav ventilatsioon.
- Seadistage sobiv pihustusrõhk.
- Tagage värvipüstoli ja tooriku vahel piisav kaugus (kaugus sõltub pinnakattevahendist).

Vigastuste tekkimise oht suruõhu ja/või pihustatava aine ootamatul lekkimisel

- Tühjendage värvipüstol ja värvipaak täielikult.
- Utiliseerige pihustatav aine nõuetekohaselt.

Vigastusohht kuumade pindade tõttu

Kuumade materjalide ($>43\text{ °C}$ / $109,4\text{ °F}$) töötlemine võib põhjustada põletusi.

- Ärge töödelge materjali, mille materjali temperatuur on $>43\text{ °C}$.
- Kandke sobivaid kaitseriideid.

Mürast põhjustatud vigastusohht

Värvipüstoli kasutamise juures võib toimuda helirõhu taseme 85 dB(A) ületamine.

- Kandke sobivat kuulmiskaitsevahendit.

Vigastusohht teravate servade tõttu

Värvipüstoli materjaliühenduskeere on teravate servadega ja võib kõigi tööde käigus põhjustada löikevigastusi (nt montaaž, demontaaž, hooldus, puhastus).

- Kandke sobivaid kaitsekindaid.

Surve all olevate vedelike sissetungimise oht

Kui värvipüstol suunatakse kaitsmata kehale ja vajutatakse päästikut, on vigastusoht naha sisse tungimise tõttu.

- ➔ Monteerige, demonteerige, hooldage, puhastage ja tehke veaotsingut üksnes survevabas olekus.
- ➔ Vedeliku naha sisse tungimise korral pöörduge kohe arsti poole.

TARNEKOMPLEKT JA VARUOSADE LOEND

- ➔ Kontrollige tarnet pärast lahti pakkimist kahjustuste ja terviklikkuse suhtes. Puudustest teatage viivitamata edasimüüjale.
- ➔ Vt kasutusjuhendit (B osa).

TRANSPORT JA HOIUSTAMINE

Hoiustage värvipüstolit kuivas, puhtas kohas ja külmumistemperatuurist kõrgemal temperatuuril.

KASUTUSELEVÕTMINE

HOIATUS



Tõsiste vigastuste oht plahvatuse tõttu.

→ Kasutage ainult lahustitele vastupidavaid, antistaatilisi, kahjustusteta, tehnilist täiesti korrasolevaid, pidevale rõhule vähemalt 10 bar vastupidavaid suruõhuvoolikuid.

Eeltingimused:

- suruõhuliitmik 1/4" väliskeermega või SATA ühendusnipliga
- suruõhu minimaalne läbivoolukogus (õhutarve) ja surve (püstoli soovitatav sisendrõhk), vt tehnilised andmed
- Puhas suruõhk, nt SATA filtri abil
- suruõhuvoolik minimaalselt 9 mm siseläbimõõduga
- kõigi komponentide maandus

Püstoli sisendrõhu reguleerimine

- Kui vajalikku püstoli sisendrõhku ei saavutata, tõstke survet suruõhusüsteemis (liiga kõrge surve põhjustab liiga tugevaid jõude päästikul ja võib põhjustada vigu värvimistulemuses).

Materjali läbivoolukoguse reguleerimine

JUHIS

Täielikult avatud värvikoguse regulaatori puhul on värvidüüsi ja värvinõela kulumine kõige väiksem. Düüsi suurus valida sõltuvalt pihustavast ainest ja töökiirusest.

Värvimine

- Pidage kinni pihustuskaugusest, vt peatükki „Tehnilised andmed“.

PUHASTAMINE

HOIATUS



Tõsiste vigastuste oht suruõhu tõttu.

- Ärge viige värvipüstolit Ex-tsooni 0 plahvatusohtlikku keskkonda.
- Ühendage enne kõiki puhastustöid värvipüstol suruõhusüsteemist lahti.
- Demonteerige ja monteeringe osi äärmiselt ettevaatlikult.

TÄHELEPANU

Värvipüstoli kahjustused õhukanalis olevate puhastusvahendi- ja värvijääkide tõttu.

Värvipüstoli kastmisel puhastusvahendisse pääsevad puhastusvahend ja võimalikud värvijäägid õhukanalisse ning ladestuvad seal.

- Ärge kastke ega pange värvipüstolit puhastusvahendisse.
- Hoidke õhukanal puhas.

Värvipüstolit saab puhastada käsitsi ja masinas.

- Pärast töö lõpetamist eemaldage düüsi komplekt ja puhastage värvipüstol käsitsi.
- Pärast materjali vahetamist tehke vahetäpne puhastus vastavas pesumasinas.

TEHNOHOOLDUS**HOIATUS**

Tõsiste vigastuste oht suruõhu tõttu.

- Ärge viige värvipüstolit Ex-tsooni 0 plahvatusohtlikku keskkonda.
- Ühendage enne kõiki puhastustöid värvipüstol suruõhusüsteemist lahti.
- Demonteerige ja monteeringi osi äärmiselt ettevaatlikult.

JÄÄTMEKÄITLUS

Utiliseerige täielikult tühjendatud värvipüstol ümbertöötlemiskõlbuliku materjalina. Keskkonnakahjude vältimiseks utiliseerige pihustatava aine jäägid nõuetekohaselt värvipüstolist eraldi. Järgige kohalikke eeskirju.

KLIENDIABI- JA TEENINDUS- KESKUS

Tarvikuid, varuosi ja tehnilist tuge saate oma SATA edasimüüjalt.

KÄITUS JA KASUTAMINE (B OSA)

→ Vt kasutusjuhend (B osa)



TEHNILISED ANDMED

		RP	HVLP
Püstoli sisend-surve	Operating range (raken-dusvahemik)	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi
	"Compliant"	-	>2,0 bar (baari düüsi siserõhk >0,7 bar) >29 psi (baari düüsi siserõhk >10 psi)
	HVLP	-	max 2,0 bar / 29 psi
	Compliant Lombardia/ Itaalia	-	<2,5 bar (baari düüsi siserõhk <1,0 bar) <36 psi (baari düüsi siserõhk <15 psi)
	Sisendrõhk max	10 bar / 145 psi	10 bar / 145 psi
Pihustamis-kaugus	Operating range (raken-dusvahemik)	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"
	soovituslik	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"
Õhukulu püstoli 2,0-baarise sisendrõhu korral		330 NI/min / 11,65 cfm	420 NI/min / 14,83 cfm

Pihustatava aine maksimaalne temperatuur		50 °C / 122 °F	50 °C / 122 °F
Kaal	jet X Basic	463 g	16.33 oz
	jet X Digital ready	455 g	16.05 oz
	jet X Digital	471 g	16.61 oz
	jet X Digital pro	485 g	17.11 oz
	adam X	21 g	0.74 oz
	adam X pro	35 g (transpordi- ja tühjenemiskaitsega 39 g)	1,23 oz (with transport and discharge protector 1,38 oz)
	Paak 0,6 l	52 g	1.83 oz
	Taaskasutatav paak 0,6 l	166 g	5.86 oz
	Taaskasutatav alumiiniumipaak 1,0 l	200 g	7.05 oz

VIGADE KÕRVALDAMINE

RIKE	PÕHJUS	ABINÕU
Ebaühtlane pihustusjuga (hüplev/pritsiv) või õhumullid värvipaagis	Värvidüüs ei ole piisava tugevusega kinni keeratud	➔ Keerake värvidüüs kõvemini kinni.
	Värvidüüsi kahjustatud/kulunud tihend	➔ Vahetage värvidüüsi tihend.
Õhumullid värvipaagis	Õhudüüs lahtine	➔ Keerake õhudüüs käsitsi kinni.
	Õhudüüsi ja värvidüüsi vaheline ruum („õhuring“) määrdunud	➔ Puhastage õhukontuur, vt peatükki „Puhastamine“.
	Düüsikomplekt määrdunud või kahjustatud	➔ Puhastage düüsikomplekt, vt peatükki „Puhastamine“, või vahetage düüsikomplekt.
	Pihustusõhk satub värvikanali kaudu ülemisse värvinõusse. Värvidüüs ei ole piisavalt kinni keeratud. Õhudüüs ei ole täielikult lahti keeratud, õhuringlus ummistunud, pesa defektne või düüsikomplekt kahjustatud.	➔ Keerake osad kinni, puhastage või vahetage välja.

RIKE	PÕHJUS	ABINÕU
Pihustamine liiga väike, kõver, ühepoolne või mitmeosaline	Õhudüüsi avades on värv Värvidüüsi ots (värvidüüsi tihvt) kahjustatud	➔ Puhastage õhudüüs. ➔ Kontrollige värvidüüsi teravikku kahjustuste tuvastamiseks, vajaduse korral vahetage düüsikomplekt välja.
Pihustusjoa regulaatorit ei saa keerata	Reguleerventiil on määrdunud	➔ Demonteerige pihustusjoa regulaator, taastage läbitavus või asendage täielikult uuega.
Värvipüstol ei lülita õhku välja	Õhukolvi pesa määrdunud või õhukolb kulunud	➔ Puhastage õhukolvi pesa ja/või õhukolb, vahetage õhukolvi tihend.
Rooste õhudüüsi keermel, materjali kanalis (paagi liitmik) või värvipüstoli korpusel	• Puhastusvahend (vedel) jääb liiga kauaks püstolisse/püstolile • Sobimatu puhastusvahend	➔ Laske püstoli korpus välja vahetada.
Pihustatav aine lekib värvinõela tihendi taga	Värvinõela tihend defektne või puudub	➔ Vahetage/paigaldage värvinõela tihend.
	Värvinõel määrdunud või kahjustatud	➔ Vahetage düüsikomplekt, vajaduse korral vahetage värvinõela tihend.

RIKE	PÕHJUS	ABINÕU
Värvipüstol tilgub värvidüüsi otsa juures (värvidüüsi tihvt).	Võõrkeha värvinõela otsa ja värvidüüsi vahel	➔ Puhastage värvidüüs ja värvinõel.
	Düüsikomplekt kahjustatud	➔ Düüsikomplekti vahetamine.
	Värvinõela tihend määrdunud	➔ Puhastage või vahetage värvinõela tihend.

KASUTATUD SÜMBOLID

-  Hoiatus ohu eest, mis võib põhjustada surma või raskeid vigastusi
-  ELi sümbol plahvatusohtlikus atmosfääris kasutatavate elektriseadmete jaoks
-  Õige
-  Vale
-  Kontrollida
-  Hoida/fikseerida komponenti
-  Puudutada kaks korda
-  Utiliseerida materjal nõuetekohaselt
-  Kuuldav fikseerumine
-  Masinpuhastus vastava pesumasinaga
-  Käsitsi puhastamine sobiva tööriistaga
-  Puhastada ebemevaba lapi ja sobiva puhastusvahendiga
-  SATA kõrge jõudlusega määre
-  Kuuskantvõti
-  Sisemine kuuelobeline võti
-  Varuosa
-  Uus komponent



SATA multifunktsionaalne tööriist



Kuuskantvõti



Kuuskantvõti



Kuulpeaga kuuskantvõti



Kuuskantvõti



Hingamisteede kaitsevahend



Kaitseprillid



kaitsekindaid,



kaitseriietust,



Turvajalatsid (antistaatilised)



kuulmiskaitsevahendeid.



Vt A osa: Kasutusjuhend



Vt B osa: Kasutusjuhend



Vt seadme komponendi kasutusjuhendit



Vt peatükki „Puhastamine ja hooldus“

EL VASTAVUSDEKLARATSIOON

Uusima kehtiva vastavusdeklaratsiooni leiate aadressilt:



www.sata.com/downloads

CONTENT

Introduction	128
About this user information.....	128
Applicable documents	128
Safety.....	128
Intended Use.....	128
Foreseeable misuse	128
General Safety Instructions	129
Safety instructions for installation and operation	129
Safety instructions for cleaning and maintenance	130
Residual risks	130
Scope of delivery and spare part list... ..	132
Transport and storage	133
Initial operation	133
Adjust spray gun inlet pressure	134
Adjust the material flow	134
Painting	134
Cleaning	134
Maintenance	135

Disposal	136
After Sale Service	136
Operation and use (Part B)	137
Technical Data	138
Troubleshooting	140
Symbols used	143
EU Declaration of Conformity.....	145

INTRODUCTION

About this user information

All user information supplied is part of the product:

- ➔ Read all user information carefully before start-up and using the product.
- ➔ Pass all user information to each subsequent operator.

The device may only be used by skilled personnel who have the relevant qualifications in the field of painting and who have read and understood the following safety instructions.

Information on assembly can be found in the assembly instructions supplied (Part B). The assembly instructions are language-neutral.

Applicable documents

- Assembly instructions (Part B)

SAFETY

Intended Use

The spray gun is intended for applying paints and varnishes as well as other suitable, flowable media (spray media) to suitable objects using compressed air. Any other use is not in accordance with the intended purpose.

The spray gun is intended for use by specialists only. Cleaning and maintenance may only be carried out by specialists.

The spray gun is certified for use and storage in explosion hazard areas of Ex-zone 1 and 2.

- ➔ Only assemble and start-up the spray gun in accordance with the assembly instructions (Part B).
- ➔ Only use original accessories and spare parts.

Foreseeable misuse

- The spray gun is not designed for use by children and must be kept out of the reach of children.

- Conversions and modifications to the spray gun are not permitted.
- Do not direct a spray gun at human beings or animals.
- Do not bring the spray gun into potentially explosive atmospheres of ex-zone 0.
- Do not use solvents and cleaning agents based on halogenated hydrocarbons.
- Do not use spray media containing acids, alkalis or petrol.
- Do not use the spray gun in the vicinity of ignition sources (e.g. naked flames, lit cigarettes).
- Do not use the spray gun in the area of non-explosion-proof electrical equipment.
- Do not use the spray gun if you are under the influence of e.g. drugs, alcohol or medication.

General Safety Instructions

- ➔ Wear suitable personal protective equipment when using, cleaning and maintaining the spray gun:
 - Breathing and eye protection
 - Protective gloves
 - Protective clothing
 - Safety shoes

- Hearing protection

- ➔ Comply with the local regulations for safety, accident prevention, occupational health and safety and environmental protection.

Safety instructions for installation and operation

- ➔ When working with the spray gun, always limit solvents, paints or other coating media to the quantities which are required for the paint job. After the end of the work, take them to the designated storage rooms.
- ➔ Check the spray gun for damage and completeness before each use. Do not use the spray gun if it is damaged or missing parts.
- ➔ When the spray gun is damaged, stop using the cleaning equipment immediately and disconnect it from the compressed air circuit.
- ➔ Only use solvent-resistant, antistatic, undamaged, technically flawless compressed air hoses with a permanent pressure resistance of minimum 10 bar!

- Make sure that the vibrations generated by using the device do not cause damage to peripheral devices.
- When using, always ensure that the spray gun and the object being painted are grounded.

Safety instructions for cleaning and maintenance

- When using a washing machine, only use washing machines recommended by SATA.
- Disconnect the spray gun from the compressed air network before all maintenance and cleaning work.
- Ensure regular training for maintenance and repair personnel.
- Use neutral cleaning agents (pH value 6 to 8).
- **Do not use acids, caustic solutions, bases, paint strippers, unsuitable regenerates or other aggressive cleaning agents.**
- **Do not immerse the spray gun in cleaning agents. Cleaning agents must not enter the air channels.**
- Clean holes only with SATA cleaning brushes or SATA nozzle cleaning needles. The use of

other utensils may cause damage or may affect the spray pattern.

- **When using a washing machine, supply clean compressed air to the air channel throughout the entire washing process.**
- Make sure the nozzle head is facing downwards during cleaning.
- Remove the spray gun from the gun washing machine right at the end of the cleaning process.
- Do not use ultrasonic cleaning systems to avoid damaging nozzles and surfaces.
- Always ensure components are grounded.

Residual risks

Serious risk of injury due to explosion

Incorrect use of the spray gun can lead to loss of explosion protection. This can lead to explosions with the risk of serious injury or even death.

- Do not bring the spray gun into potentially explosive atmospheres of ex-zone 0.
- Do not use solvents and cleaning agents based on halogenated hydrocarbons. The chemical reactions that occur can be explosive.

- Always ensure grounding when using, maintaining and cleaning in an explosive atmosphere.
- Observe ATEX/IECEx labelling:



II 2G Ex h IIB T4 Gb

- North America labeling:
U.S.:
Class I, Division 1, Groups C & D T4
Class I, Zone 0, AEx ia IIB T4 Ga
 $+10^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +60^{\circ}\text{C}$

Canada :
Class I, Division 1, Groups C & D T4
Ex ia IIB T4 Ga
 $+10^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +60^{\circ}\text{C}$

Risk of injury from toxic materials and substances

Inhaling the processed material (e.g. paint, solvent vapour) can lead to breathing difficulties, restricted fertility, genetic changes or cancer.

- Wear suitable respiratory protection.

- Ensure adequate ventilation.
- Set appropriate atomisation pressure.
- Ensure there is sufficient distance between the spray gun and the workpiece (distance depends on the coating material).

Risk of injury due to unexpected escape of compressed air and/or escape of the spray medium

- Empty spray gun and gravity flow cup completely
- Dispose of spray medium properly.

Risk of injury from hot surfaces

Processing hot materials ($>43^{\circ}\text{C}$ / 109.4°F) can cause burns.

- Do not process material with a material temperature $>43^{\circ}\text{C}$.
- Wear suitable protective clothing.

Risk of injury from noise

When using the spray gun, noise levels of 85 dB(A) may be exceeded.

- Wear suitable hearing protection.

Risk of injury from sharp edges

The material connection thread of the spray gun has sharp edges and can lead to cuts when working on it (e. g. assembly, disassembly, maintenance, cleaning).

- ➔ Wear suitable protective gloves.

Danger of ingress of pressurised liquids

If the spray gun is aimed at an unprotected body and the trigger guard is pulled, there is a risk of injury due to the injection of liquid.

- ➔ Only carry out assembly, disassembly, maintenance, cleaning and troubleshooting in a depressurised state.
- ➔ If fluid is injected, seek medical attention immediately.

SCOPE OF DELIVERY AND SPARE PART LIST

- ➔ Check the delivery for damage and completeness after unpacking. Report any defects to the dealer immediately.
- ➔ See operating instructions (Part B).

TRANSPORT AND STORAGE

Store the spray gun in a dry, clean and frost-free place.

INITIAL OPERATION

WARNING



Danger of serious injury due to explosion.

→ Only use solvent-resistant, anti-static, undamaged, technically flawless compressed air hoses with a permanent pressure resistance of minimum 10 bar!

Basic requirements:

- Compressed air connection 1/4" external thread or suitable SATA connection nipple
- Minimum compressed air volume flow (air consumption) and pressure (recommended gun inlet pressure), see technical data
- Use clean compressed air, e.g. by installing the SATA filter
- Compressed air hose with minimum 9 mm inner diameter.
- Grounding of all components

Adjust spray gun inlet pressure

- ➔ If the required spray gun inlet pressure is not achieved, increase the pressure on the compressed air network (too high pressure leads to high trigger forces and can cause errors in the painting result).

Adjust the material flow

NOTICE

With the material flow control fully opened, the wear of the fluid tip and paint needle is reduced to a minimum. Please select the correct nozzle size depending on the material to be applied and the required application speed.

Painting

- ➔ Maintain spraying distance, see chapter Technical data.

CLEANING

WARNING



Serious risk of injury from compressed air.

- ➔ Do not bring the spray gun into potentially explosive atmospheres of ex-zone 0.
- ➔ Prior to maintenance, disconnect spray gun from the compressed air circuit.
- ➔ Disassemble and assemble parts with extreme care.

ATTENTION

Damage to the spray gun due to cleaning agent and paint residues in the air channel.

When the spray gun is immersed in cleaning agents, cleaner and possibly paint, residues get into the air channel and settle there.

- Do not immerse or insert the spray gun in cleaning agents.
- Keep the air channel clean.

The spray gun can be cleaned by hand or by machine.

- After finishing work, remove the nozzle set and clean the spray gun by hand.
- After changing materials, carry out intermediate cleaning with appropriate washing machines.

MAINTENANCE**WARNING**

Serious risk of injury from compressed air.

- Do not bring the spray gun into potentially explosive atmospheres of ex-zone 0.
- Prior to maintenance, disconnect spray gun from the compressed air circuit.
- Disassemble and assemble parts with extreme care.

DISPOSAL

Dispose of a completely empty spray gun as a recyclable material. To prevent damage to the environment, dispose of residual spray medium properly and separately from the spray gun itself. Observe the local regulations.

AFTER SALE SERVICE

Accessories, spare parts and technical support may be obtained from your SATA dealers.

OPERATION AND USE (PART B)

→ See operating instructions (Part B)



TECHNICAL DATA

		RP	HVLP
Gun inlet pressure	Operating Range	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi
	Compliant	-	>2,0 bar (air cap pressure >0,7 bar) >29 psi (air cap pressure >10 psi)
	HVLP	-	max. 2.0 bar / 29 psi
	Compliant Lombardy/Italy	-	< 2,5 bar air cap pressure < 1,0 bar) <36 psi (air cap pressure <15 psi)
	Air inlet pressure max.	10 bar / 145 psi	10 bar / 145 psi
Spray distance	Operating Range	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"
	recommended	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"
Air consumption at 2,0 bar / 29 psi spray gun inlet pressure		330 NI/min / 11,65 cfm	420 NI/min / 14,83 cfm
Maximum temperature of spray medium		50 °C / 122 °F	50 °C / 122 °F

Weight	jet X Basic	463 g	16.33 oz
	jet X Digital ready	455 g	16.05 oz
	jet X Digital	471 g	16.61 oz
	jet X Digital pro	485 g	17.11 oz
	adam X	21 g	0.74 oz
	adam X pro	35 g (with transport and unloading protection 39 g)	1.23 oz (with transport and discharge protector 1.38 oz)
	Cup 0.6 l	52 g	1.83 oz
	0.6 l reusable cup	166 g	5.86 oz
	Aluminium reusable cup 1.0 l	200 g	7.05 oz

TROUBLESHOOTING

MALFUNCTION	CAUSE	CORRECTIVE ACTION
Fluttering/Spitting spray fan or air bubbles appearing in the gravity flow cup	Fluid tip has not been properly tightened	→ Tighten fluid tip.
	Damaged/worn paint nozzle seal	→ Replace paint nozzle seal.
Air bubbles appearing in the gravity flow cup	Loose air cap	→ Tighten air cap by hand.
	Gap between air cap and fluid tip ("air circuit") is clogged	→ Clean the air circuit, see chapter Cleaning.
	Nozzle set is clogged or damaged	→ Clean the nozzle set, see chapter Cleaning or replacing the nozzle set.
	Atomising air gets into gravity flow cup via paint channel. Fluid tip not tightened sufficiently. Air cap not screwed on completely, air circuit clogged, seat defective or nozzle set damaged.	→ Tighten, clean or replace parts.

MALFUNCTION	CAUSE	CORRECTIVE ACTION
Spray pattern too small, slanted, one-sided or split	Clogged air cap drillings	→ Clean the air cap.
	Damaged fluid tip (fluid tip aperture)	→ Check fluid tip for any signs of damage, replace nozzle set if necessary.
Fan control stuck	Regulation valve dirty	→ Remove round/flat fan control, restore to working order or replace completely.
Spray gun does not shut-off air	Clogged air piston seat or worn air piston.	→ Clean air piston seat and/or replace air piston, air piston packing.
Corrosion on air cap thread, inside material passages (cup connection) or on spray gun body	• Cleaning agent (aqueous) remains in/on the gun for too long • Unsuitable cleaning agents	→ Have the gun body replaced.
Material leaks from behind the paint needle sealing	Defective or missing paint needle sealing.	→ Replace/install paint needle seal.
	Clogged or damaged paint needle.	→ Replace nozzle set, replace paint needle sealing, if necessary.

MALFUNCTION	CAUSE	CORRECTIVE ACTION
Spray gun leaks from the fluid tip ("fluid tip aperture")	Contamination between paint needle tip and fluid tip	➔ Clean fluid tip and paint needle.
	Damaged nozzle set.	➔ Replace nozzle set.
	Paint needle seal dirty	➔ Clean or replace the paint needle seal.

SYMBOLS USED

-  Warning of danger that could result in death or serious injury
-  EU symbol for electrical equipment for use in explosive atmospheres
-  Correct
-  Incorrect
-  Check
-  Hold/fix component
-  Tap twice
-  Dispose of material properly
-  Audible click
-  Machine cleaning with appropriate washing machine
-  Manual cleaning with suitable tools
-  Clean with a lint-free cloth and suitable cleaning agent
-  SATA® High Performance Grease
-  Hexagonal spanner
-  hexalobular socket key
-  Spare part
-  New components



SATA Multi-Tool



Hexagonal spanner



Hexagonal spanner



Hexagonal spanner with ball head



Hexagonal spanner



Breathing Protection



Eye protection



Protective gloves



Protective clothing



Safety shoes (antistatic)



Hearing protection



See Part A: Operating Instructions



See Part B: Operating Instructions



See the operating instructions for the device component



See chapter Cleaning and maintenance

EU DECLARATION OF CONFORMITY

The latest version of the Declaration of Conformity can be found at:



www.sata.com/downloads

Approval for HVLP mandated areas for SATAjet® spray guns in RP technology (please refer to chart below)

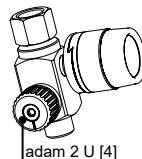
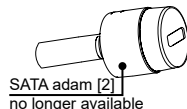
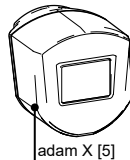
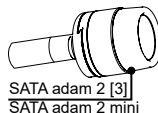
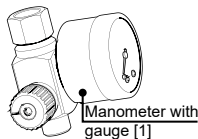
SATA spray gun types as listed in the chart below are approved for sales in the HVLP mandated areas within the USA listed on the SATA website www.sata.com/usaapprovals and are subject to the following conditions.

- The approvals are only valid for the spray guns listed in the chart below under the supposition that the air pressure supplied to the spray guns shall not exceed the maximum inlet pressure listed in the chart.
- Approval for the spray guns listed in the chart below is given

within the jurisdiction of the SCAQMD for the application of specific categories of coatings subject to Rule 1151 only (refer to sata.com website).

The analog SATA air micrometer with gauge 0/845, product number 27771, with color coded reading screen showing **max. 29 psi** with blue coding or a SATA adam (additional digital air micrometer), shall be attached to the standard spray guns listed in the chart below other than DIGITAL spray guns (see also chart below) and be in good working condition during spraying.

Spray gun type	Max. inlet pressure	Additional measurement accessory required
jet X RP BASIC	29 psi	[1],[4]
jet X RP DIGITAL ready	29 psi	[1],[4],[5],[6]
jet X RP DIGITAL	29 psi	[1],[4],[5],[6]
jet X RP DIGITAL pro	29 psi	[1],[4],[5],[6]
SATAjet 3000 B RP	35 psi	[1],[2],[3],[4]
SATAjet 3000 B RP DIGITAL	35 psi	—
SATAjet 4000 B RP	32 psi	[1],[2],[3],[4]
SATAjet 4000 B RP DIGITAL	32 psi	—
SATAjet 5000 B RP	29 psi	[1],[2],[3],[4]
SATAjet 5000 B RP DIGITAL	29 psi	—
SATAjet X 5500 RP	29 psi	[1],[3],[4]
SATAjet X 5500 RP DIGITAL	29 psi	—
SATAminijet 4400 B RP	35 psi	[1],[2],[3],[4]
SATAjet 100 B RP	32 psi	[1],[2],[3],[4]
SATAjet 100 B P	32 psi	[1],[2],[3],[4]
SATAjet 1000 B RP	32 psi	[1],[2],[3],[4]



CONTENIDO

Introducción 150

Acerca de esta información para el usuario 150

Documentos aplicables 150

Seguridad..... 151

Utilización adecuada 151

Uso indebido previsible..... 151

Instrucciones de seguridad generales 152

Instrucciones de seguridad para el montaje
y el funcionamiento..... 152

Instrucciones de seguridad para la limpieza
y el

mantenimiento 152

Riesgos residuales 153

Volumen de suministro y lista de piezas de recambio 155

Transporte y almacenamiento 156

Puesta en marcha 156

Ajustar la presión de entrada de la pistola ... 157

Ajustar el flujo de material 157

Pintado..... 157

Limpieza 158

Mantenimiento..... 159

Eliminación 159

Servicio al cliente..... 160

**Funcionamiento y manejo
(Parte B) 160**

Datos técnicos..... 161

Eliminación de errores 163

Símbolos utilizados 166

Declaración de Conformidad UE..... 168

INTRODUCCIÓN

Acerca de esta información para el usuario

Toda la información para el usuario que se facilita forma parte del producto:

- ➔ Leer detenidamente toda la información para el usuario antes de poner en marcha y utilizar el producto.
- ➔ Transmitir toda la información para el usuario a los posteriores operadores.

El aparato sólo debe ser utilizado por personal cualificado en el campo de la pintura y que haya leído y comprendido las siguientes instrucciones de seguridad.

Encontrará información sobre el montaje en las instrucciones de montaje suministradas (Parte B). Las instrucciones de montaje no han sido redactadas en un idioma específico.

Documentos aplicables

- Instrucciones de montaje (Parte B)

SEGURIDAD

Utilización adecuada

La pistola de pintura está pensada para aplicar pintura y barnices, así como otros medios fluidos (medios de pintura) apropiados a través de aire comprimido en superficies apropiadas. Cualquier otro uso no se considerará conforme a la finalidad prevista.

La pistola de pintura está destinada a ser utilizada únicamente por personal cualificado. La limpieza y el mantenimiento sólo pueden ser realizados por personal cualificado.

La pistola de pintura está homologada para su uso/almacenamiento en áreas con riesgo de explosión de las zonas 1 y 2.

- ➔ Instalar y poner en marcha la pistola de pintura únicamente de acuerdo con las instrucciones de montaje (Parte B).
- ➔ Utilizar únicamente accesorios y recambios originales.

Uso indebido previsible

- La pistola de pintura no está diseñada para ser utilizada por niños y debe mantenerse fuera de su alcance.
- No se permiten realizar modificaciones o cambios en la pistola de pintura.
- Jamás apuntar una pistola de pintura a un ser vivo.
- No llevar la pistola de pintura a áreas con riesgo de explosión de la zona 0.
- No utilizar soluciones ni productos de limpieza halogenados cuya composición se base en hidrocarburos.
- No trabajar con medios fluidos que contengan ácido, lejía o gasolina.
- No utilizar la pistola de pintura cerca de fuentes de ignición (por ejemplo, llamas abiertas, cigarrillos encendidos).
- Jamás utilizar la pistola de pintura en zonas de equipos eléctricos sin protección contra explosiones.
- No utilizar la pistola de pintura si su propia capacidad de reacción se ve limitada, por ejemplo, por el consumo de drogas, alcohol o medicamentos.

Instrucciones de seguridad generales

- ➔ Llevar un equipo de protección personal adecuado cuando utilice, limpie y realice el mantenimiento de la pistola de pintura:
 - Protección respiratoria y ocular
 - Guantes de protección
 - Ropa de protección
 - Zapatos de protección
 - Protección auditiva
- ➔ Observar las normas locales sobre seguridad, prevención de accidentes, protección laboral y protección del medioambiente.

Instrucciones de seguridad para el montaje y el funcionamiento

- ➔ En el entorno de la pistola de pintura sólo debe existir la cantidad de disolventes, pintura, barniz o otro medio fluido peligroso para el progreso del trabajo. Al final de la jornada laboral, llevarlos a los almacenes designados.
- ➔ Antes de cada uso, comprobar si la pistola de pintura está dañada o completa. Jamás poner en funcionamiento la pistola de pintura en caso de daños o piezas faltantes.

- ➔ En caso de daños, poner de inmediato la pistola de pintura fuera de servicio y desconectar de la red de aire comprimido.
- ➔ Usar únicamente mangueras de aire comprimido resistentes a los disolventes, antiestáticas, exentas de daños y en perfecto estado técnico, con una resistencia a la presión continua de al menos 10 bares.
- ➔ Asegurarse de que las vibraciones generadas por el uso del aparato no causen daños a los dispositivos periféricos.
- ➔ Asegurarse siempre de que la pistola de pintura y el objeto a pintar estén conectados a tierra durante su uso.

Instrucciones de seguridad para la limpieza y el mantenimiento

- ➔ Cuando utilice una lavadora, utilice únicamente lavadoras recomendadas por SATA.
- ➔ Desconectar la pistola de pintura del suministro de aire comprimido antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o limpieza.

- ➔ Asegurarse de que el personal sea capacitado periódica en trabajos de mantenimiento y reparación.
- ➔ Utilizar productos de limpieza neutral (valor PH 6 hasta 8).
- ➔ **No utilizar ácidos, lejías, bases, decapantes, regeneradores no adecuados ni otros productos de limpieza agresivos.**
- ➔ **No sumergir la pistola de pintura en productos de limpieza. Los productos de limpieza no deben penetrar en los conductos de aire.**
- ➔ Limpiar los orificios únicamente con cepillos de limpieza SATA o agujas de limpieza de boquillas SATA. La utilización de otras herramientas puede llevar a daños o efecto adverso del abanico.
- ➔ **Si se utiliza una lavadora: presurizar el conducto de aire con aire comprimido limpio durante todo el proceso de limpieza.**
- ➔ Asegurarse de que el cabezal de la boquilla apunta hacia abajo durante la limpieza.
- ➔ Sólo dejar la pistola de pintura en la lavadora durante la duración del proceso de limpieza.

- ➔ No utilizar sistemas de limpieza por ultrasonidos para evitar dañar las boquillas y las superficies.
- ➔ Asegurarse siempre de que los componentes están conectados a tierra.

Riesgos residuales

Riesgo grave de lesiones por explosión

El uso incorrecto de la pistola de pintura puede conllevar la pérdida de la protección contra explosiones. o cual puede provocar explosiones con grave riesgo de lesiones o incluso la muerte.

- ➔ No llevar la pistola de pintura a áreas con riesgo de explosión de la zona 0.
- ➔ No utilizar soluciones ni productos de limpieza halogenados cuya composición se base en hidrocarburos. Las reacciones químicas resultantes pueden ser explosivas.
- ➔ Asegurarse siempre de que el aparato está conectado a tierra cuando se utilice, mantenga y limpie en una atmósfera potencialmente explosiva.

- ➔ Tener en cuenta la identificación ATEX/IECEx:



II 2G Ex h IIB T4 Gb

- ➔ Identificador para Norteamérica:

USA:

Clase I, División 1, Grupo C y D T4

Clase I, Zona 0, AEx ia IIB T4 Ga

+10 °C ≤ Ta ≤ +60 °C

Canadá:

Clase I, División 1, Grupos C y D T4

Ex ia IIB T4 Ga

+10 °C ≤ Ta ≤ +60 °C

Riesgo de lesiones por materiales y sustancias tóxicas

La inhalación del material procesado (por ejemplo, pintura, vapor de disolvente) puede provocar problemas respiratorios, alteraciones de la fertilidad, cambios genéticos o cáncer.

- ➔ Llevar protección respiratoria adecuada.
- ➔ Procurar que haya suficiente ventilación.
- ➔ Ajustar la presión de pulverización adecuada.
- ➔ Asegurarse de que haya suficiente distancia entre la pistola de pintura y la pieza de trabajo

(la distancia depende del material de revestimiento).

¡Peligro de lesiones a través de escape de aire comprimido y / o de medio fluido.

- ➔ Vaciar por completo la pistola de pintura y el depósito de gravedad.
- ➔ Desechar adecuadamente el medio fluido.

Riesgo de lesiones por superficies calientes

El procesamiento de materiales calientes (>43 °C / 109,4 °F) puede provocar quemaduras.

- ➔ No procesar ningún material cuya temperatura sea >43 °C.
- ➔ Llevar ropa protectora adecuada.

Peligro de lesiones por ruido intenso

Durante la utilización de la pistola de pintura se puede superar el nivel de ruido de 85 dB (A).

- ➔ Llevar protección auditiva adecuada.

Peligro de lesiones por bordes afilados

La rosca de conexión del material de la pistola de pintura tiene bordes afilados y puede provocar

cortes durante cualquier trabajo que se realicen en ella (por ejemplo, montaje, desmontaje, mantenimiento, limpieza).

→ Llevar guantes de protección adecuados.

Riesgo de entrada de líquidos a presión

En caso de que se apunte la pistola de pintura hacia un cuerpo desprotegido y se accione el protector del gatillo, existe riesgo de lesiones por la inyección de líquido.

- Realizar las operaciones de montaje, desmontaje, mantenimiento, limpieza y localización de averías únicamente en estado despresurizado.
- En caso de inyección de líquido, buscar atención médica inmediatamente.

VOLUMEN DE SUMINISTRO Y LISTA DE PIEZAS DE RECAMBIO

- Después de haber desembalado el aparato, comprobar que la entrega no presente daños y que esté completa. Informe de manera inmediata cualquier defecto al distribuidor.
- Ver instrucciones de servicio (Parte B).

TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO

Guardar la pistola de pintura en un lugar seco, limpio y libre de heladas.

PUESTA EN MARCHA

AVISO



Riesgo grave de lesiones por explosión.

→ Usar únicamente mangueras de aire comprimido resistentes a los disolventes, antiestáticas, exentas de daños y en perfecto estado técnico, con una resistencia a la presión continua de al menos 10 bares.

Requisitos:

- Conexión de aire comprimido con rosca exterior 1/4" o niple de conexión SATA adecuado
- Asegurar el flujo de aire comprimido mínimo (consumo de aire) y la presión (presión de entrada de la pistola recomendada), ver Datos técnicos
- Aire comprimido limpio, p.ej. a través del SATA filter

- Manguera de aire comprimido con diámetro interior mínimo de 9 mm.
- Puesta a tierra de todos los componentes

Ajustar la presión de entrada de la pistola

- Si la presión de entrada de la pistola necesaria no se alcanza, aumentar la presión en la red de aire comprimido (una presión excesiva provoca fuerzas de arranque elevadas y puede causar defectos en el resultado de la pintura).

Ajustar el flujo de material

AVISO

En caso de regulación de la cantidad de material completamente abierta el desgaste en la boquilla y la aguja de pintura es lo más pequeño. Elegir el tamaño de boquilla dependiente del medio fluido y de la velocidad de trabajo.

Pintado

- Respetar la distancia de pulverización, ver capítulo Datos técnicos.

LIMPIEZA

AVISO



Riesgo grave de lesiones por aire comprimido.

- ➔ No llevar la pistola de pintura a áreas con riesgo de explosión de la zona 0.
- ➔ Desacoplar la pistola de pintura de la red de aire comprimido antes de todos los trabajos de mantenimiento.
- ➔ Desmontar y montar las piezas con sumo cuidado.

ATENCIÓN



Daños en la pistola de pintura debido a los restos de producto de limpieza y pintura en el conducto de aire.

Cuando la pistola de pintura se sumerge en el producto de limpieza, tanto el producto como los restos de pintura entran en el conducto de aire y se depositan en él.

- ➔ No sumergir o depositar la pistola de pintura en productos de limpieza.
- ➔ Mantener el conducto de aire limpio.

La pistola de pintura puede limpiarse a mano o a máquina.

- ➔ Al final del trabajo, retirar el juego de boquillas y limpiar la pistola de pintura a mano.
- ➔ Después de cambiar el material, realizar una limpieza intermedia con lavadoras adecuadas.

MANTENIMIENTO

AVISO



Riesgo grave de lesiones por aire comprimido.

- No llevar la pistola de pintura a áreas con riesgo de explosión de la zona 0.
- Desacoplar la pistola de pintura de la red de aire comprimido antes de todos los trabajos de mantenimiento.
- Desmontar y montar las piezas con sumo cuidado.

ELIMINACIÓN

Desechar la pistola de pintura completamente vacía como material reciclable. Para evitar daños medioambientales, desechar los restos de fluido de la pistola de pintura de forma apropiada. Tener en cuenta las regulaciones locales.

SERVICIO AL CLIENTE

En su comercio SATA encontrará accesorios, piezas de recambio y asistencia técnica.

FUNCIONAMIENTO Y MANEJO (PARTE B)

➔ Ver instrucciones de servicio (Parte B)



DATOS TÉCNICOS

		RP	HVLP
Presión de entrada de la pistola	Operating range (área de aplicación)	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi
	Compliant	-	>2,0 bar (Presión interior de boquilla >0,7 bar) >29 psi (Presión interior de boquilla >10 psi)
	HVLP	-	máximo. 2,0 bar (29 psi)
	Conforme Lombardía/ Italia	-	< 2,5 bar Presión interior de boquilla < 1,0 bar <36 psi (Presión interior de boquilla <15 psi)
	Presión de entrada máx.	10 bar / 145 psi	10 bar / 145 psi
Distancia de proyección	Operating range (área de aplicación)	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"
	recomendado	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"
Consumo de aire a 2,0 bar / 29 psi de presión de entrada de la pistola		330 NI/min / 11,65 cfm	420 NI/min / 14,83 cfm

Temperatura máx. del medio fluido		50 °C / 122 °F	50 °C / 122 °F
Peso	jet X Basic	463 g	16.33 oz
	jet X Digital ready	455 g	16.05 oz
	jet X Digital	471 g	16.61 oz
	jet X Digital pro	485 g	17.11 oz
	adam X	21 g	0.74 oz
	adam X pro	35 g (con protección de transporte y descarga 39 g)	1.23 oz (with transport and discharge protector 1.38 oz)
	Vaso 0,6 l	52 g	1.83 oz
	Depósito reutilizable de 0,6 l	166 g	5.86 oz
	Vaso reutilizable de aluminio 1,0 l	200 g	7.05 oz

ELIMINACIÓN DE ERRORES

AVERÍA	CAUSA	SOLUCIÓN
Abanico irregular (aleteo / escupir) o burbujas de aire en el depósito	Boquilla de pintura no está suficientemente apretada	→ Reapretar la boquilla de pintura.
	Junta de la boquilla de pintura dañada/desgastada	→ Cambiar junta de la boquilla de pintura.
Burbujas de aire en el depósito de gravedad	Boquilla de aire suelta	→ Atornillar robustamente la boquilla de aire.
	Espacio entre boquilla de aire y de pintura ("circulación de aire") sucio	→ Limpiar el circuito de aire, ver el capítulo Limpieza.
	Boquilla de aire dañada o sucia	→ Limpiar el juego de boquillas, ver el capítulo Limpieza o sustituir el juego de boquillas.

AVERÍA	CAUSA	SOLUCIÓN
	Ingresa aire de pulverización en el depósito de gravedad a través del conducto de pintura. La boquilla de pintura no está apretada lo suficiente. La boquilla de aire no está completamente enroscada; el circuito de aire está obstruido, el asiento defectuoso o el juego de boquillas dañado.	➔ Apretar, limpiar o sustituir los componentes.
Cuadro de rociado demasiado pequeño, sesgado, unilateral o separado	Taladros de la boquilla de aire obstruidos con pintura	➔ Limpiar la boquilla de aire.
	Punta de la boquilla de pintura (espiga de la boquilla) dañada	➔ Comprobar si hay daños en la punta de la boquilla de pintura y, dado el caso, sustituir el juego de boquillas.
Regulación del abanico redondo/lineal no girable	Válvula reguladora sucia	➔ Desmontar la regulación del abanico redondo/lineal, restablecer la movilidad o sustituir por completo.

AVERÍA	CAUSA	SOLUCIÓN
Pistola de pintura no para de exhalar aire	El asiento del pistón de aire está sucio o el pistón de aire se desgastó	→ Limpiar el asiento del pistón de aire y/o cambiar el pistón de aire y la empaquetadura del pistón de aire.
Corrosión en la rosca de la boquilla de aire, en el conducto de material (conexión del depósito) o en el cuerpo de la pistola	• El producto de limpieza (acuoso) queda demasiado tiempo en la pistola • Producto de limpieza inadecuado	→ Hacer sustituir el cuerpo de la pistola.
Medio fluido sale de la junta de aguja de pintura	Junta de aguja de pintura defectuosa o inexistente	→ Montar/cambiar junta de aguja de pintura.
	Aguja de pintura dañada o sucia	→ Cambiar el juego de boquillas, en su caso cambiar junta de aguja de pintura.
Sobresale pintura de la pistola en la punta de la boquilla de pintura (espiga de la boquilla de pintura)	Cuerpo extraño entre la aguja y la boquilla de pintura	→ Limpiar la aguja de pintura y la boquilla de pintura.
	Juego de boquillas dañado	→ Cambiar el juego de boquillas.
	Junta de aguja de pintura sucia	→ Limpiar o cambiar junta de aguja de pintura.

SÍMBOLOS UTILIZADOS



Aviso sobre el peligro que puede llevar hasta la muerte o a lesiones graves



Marca UE para material eléctrico destinado a utilizarse en atmósferas explosivas



Correcto



Incorrecto



Comprobar



Fijar/sujetar componentes



Tocar dos veces



Eliminar el material de acuerdo a las regulaciones



Encaje audible



Limpieza a máquina con la lavadora adecuada



Limpieza manual con herramientas adecuadas



Limpiar con un paño sin pelusas y un producto de limpieza adecuado



Grasa de alto rendimiento SATA



Llave hexagonal



Llave de seis lóbulos interna



Pieza de recambio



Nuevos componentes

-  SATA-Multi-Tool
-  Llave hexagonal
-  Llave hexagonal
-  Llave hexagonal con cabeza esférica
-  Llave hexagonal
-  Protección respiratoria
-  Protección de los ojos
-  Guantes de protección
-  Ropa de protección
-  Zapatos de seguridad (antiestáticos)
-  Protección auditiva
-  Ver Parte A: Instrucciones de servicio
-  Ver Parte B: Instrucciones de servicio
-  Ver instrucciones de servicio del componente del aparato
-  Ver capítulo Limpieza y mantenimiento

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE

La versión actual de la Declaración de Conformidad se encuentra a:



www.sata.com/downloads

TILAVUUS

Johdanto.....	170	Hävittäminen	178
Tietoa näistä käyttäjätiedoista	170	Asiakaspalvelu	178
Muut pätevät asiakirjat.....	170	Käyttö	
Turvallisuus.....	170	(osa B)	179
Määräystenmukainen käyttö	170	Tekniset tiedot	180
Ennakoitavissa oleva virheellinen käyttö.....	170	Virheenkorjaus	182
Yleiset turvallisuusohjeet	171	Käytetyt symbolit	185
Asennuksen ja käytön turvaohjeet.....	171	EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus.....	187
Puhdistuksen ja			
huollon turvaohjeet	172		
Jäännösriskit.....	172		
Toimituksen sisältö ja varaosat.....	174		
Kuljetus ja varastointi.....	175		
Käyttöönotto	175		
Ruiskun tulopaineen säätö.....	176		
Aineen läpivirtauksen säätäminen.....	176		
Maalaaminen	176		
Puhdistus	176		
Huolto	177		

JOHDANTO

Tietoa näistä käyttäjätiedoista

Kaikki mukana toimitetut käyttäjätiedot kuuluvat tuotteeseen:

- ➔ Lue kaikki käyttäjätiedot huolellisesti ennen tuotteen käyttöönottoa ja käyttöä.
- ➔ Luovuta kaikki käyttäjätiedot aina seuraavalle käyttäjälle.

Laitetta saavat käyttää vain jäljempänä esitettävät turvaohjeet lukeneet ja ymmärtäneet ammattihenkilöt, joilla on tarvittavat pätevyydet maalauksen alalla.

Asennusta koskevat tiedot esitetään mukana toimitetuissa asennusohjeissa (osa B). Asennusohjeet ovat kielineutraalit.

Muut pätevät asiakirjat

- Asennusohjeet (osa B)

TURVALLISUUS

Määräystenmukainen käyttö

Maaliruisku on tarkoitettu maalien ja lakkojen sekä muiden soveltuvien juoksevien aineiden (ruiskutettavien aineiden) levitykseen paineilman avulla tähän sopivien kohteiden pintaan. Kaikki muu käyttö on määräystenvastaista.

Maaliruisku on tarkoitettu vain ammattihenkilöiden käyttöön. Puhdistus- ja huoltotöitä saavat suorittaa vain ammattihenkilöt.

Maaliruiskun käyttö/säilytys on sallittua Ex-vyöhykkeiden 1 ja 2 räjähdysvaarallisissa tiloissa.

- ➔ Maaliruiskun saa asentaa ja ottaa käyttöön ainoastaan asennusohjeiden (osa B) mukaisesti.
- ➔ Käytä vain alkuperäisiä lisätarvikkeita ja varaosia.

Ennakoitavissa oleva virheellinen käyttö.

- Maaliruiskua ei ole suunniteltu lasten käyttöön, eikä se saa joutua lasten käsiin.

- Maaliruiskuun ei saa tehdä rakennemuutoksia eikä muita muutoksia.
- Älä suuntaa maaliruiskua eläviä olentoja kohti.
- Maaliruiskuja ei saa viedä Ex-vyöhykkeen 0 räjähdysvaarallisille alueille.
- Älä käytä halogenoituihin hiilivetyihin pohjautuvia liuottimia tai puhdistusaineita.
- Älä käytä ruiskussa happo-, emäs- tai bensiinipitoisia aineita.
- Älä käytä maaliruiskua syttymislähteiden (kuten avoimen tulen tai palavien savukkeiden) läheisyydessä.
- Maaliruiskua ei saa käyttää räjähdykseltä suojaamattomien sähkölaitteiden läheisyydessä.
- Älä käytä maaliruiskua, jos reaktiokyky on heikentynyt esimerkiksi huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutusten vuoksi.

Yleiset turvallisuusohjeet

- ➔ Käytä maaliruiskua käytettäessä, puhdistettaessa ja huollettaessa asianmukaisia henkilönsuojaimia:
 - Hengitys- ja silmiensuojaimet
 - Suojakäsineet
 - Suojavaatteet

- Turvakengät
- Kuulonsuojaimet

➔ Paikallisia turvallisuus-, tapaturmantorjunta-, työsuojelu- ja ympäristönsuojelumääräyksiä on noudatettava.

Asennuksen ja käytön turvaohjeet

- ➔ Pidä maaliruiskun työympäristössä ainoastaan kyseessä olevassa työvaiheessa tarvittava määrä liuotinainetta, maalia, lakkaa tai muita vaarallisia ruiskutettavia aineita. Kun työ on valmis, vie kyseiset aineet niille tarkoitettuihin säilytystiloihin.
- ➔ Tarkasta maaliruiskun vauriottomuus ja täydellisyys ennen jokaista käyttöä. Älä ota maaliruiskua käyttöön, jos siinä on vaurioita tai siitä puuttuu osia.
- ➔ Jos maaliruiskuun tulee vaurioita, poista se heti käytöstä ja erota se paineilmaverkosta.
- ➔ Käytä ainoastaan liuotinaineita kestäviä, antis-taattisia, ehjiä, teknisesti moitteettomia paineilmaletkuja, joiden jatkuvan paineen kestävyys on vähintään 10 bar.
- ➔ Varmista, että laitteen käytöstä aiheutuva heiluminen ei aiheuta vaurioita oheislaitteille.

- ➔ Varmista maaliruiskua käytettäessä aina sen sekä maalattavan kohteen maadoitus.

Puhdistuksen ja huollon turvaohjeet

- ➔ Käytä ainoastaan SATA:n suosittelemia pesukoneita.
- ➔ Erotta maaliruisku paineilmaverkosta aina ennen puhdistuksen tai huoltotöiden aloittamista.
- ➔ Järjestä huolto- ja kunnossapitohenkilöstölle säännöllisesti koulutusta.
- ➔ Käytä neutraaleja puhdistusaineita (pH-arvo 6–8).
- ➔ Happoja, lipeitä, emäksiä, maalinpoistoaineita, sopimattomia uusioaineita tai muita syövyttäviä puhdistusaineita ei saa käyttää.
- ➔ Älä upota maaliruiskua puhdistusaineeseen. Puhdistusainetta ei saa joutua ilmanaviin.
- ➔ Puhdista aukot ainoastaan SATA-puhdistusharjoilla tai SATA-suuttimenpuhdistusneuloilla. Muiden työkalujen käyttö voi johtaa ruiskutusäteen vioittumiseen tai heikentymiseen.
- ➔ Kun käytät pesukonetta, paineista ilmanava koko pesutapahtuman ajaksi puhtaalla paineilmalla.

- ➔ Varmista, että suuttimen pää osoittaa puhdistuksen ajan alaspäin.
- ➔ Jätä maaliruisku pesukoneeseen vain pesun ajaksi.
- ➔ Älä käytä ultraäänipuhdistusjärjestelmiä, jotta vältät suuttimen ja pintojen vauriot.
- ➔ Varmista aina komponenttien maadoitus.

Jäännösriskit

Räjähdyksen aiheuttama vakavien vammojen vaara.

Maaliruiskun virheellinen käyttö voi johtaa räjähdysuojauksen menettämiseen. Tämä voi aiheuttaa vakaviin vammoihin ja jopa kuolemaan johtavia räjähdyksiä.

- ➔ Maaliruiskuja ei saa viedä Ex-vyöhykkeen 0 räjähdysvaarallisille alueille.
- ➔ Älä käytä halogenoituihin hiilivetyihin pohjautuvia liuottimia tai puhdistusaineita. Niissä esiintyvät kemialliset reaktiot voivat tapahtua räjähdysmäisesti.
- ➔ Varmista maadoitus aina Ex-ilmaseoksessa tapahtuvan käytön, huoltamisen ja puhdistamisen yhteydessä.

- Ota ATEX/IECEx-merkintä huomioon:



II 2G Ex h IIB T4 Gb

- Merkintä Pohjois-Amerikalle:

USA:

Luokka I, divisioona 1, ryhmät C & D T4

Luokka I, vyöhyke 0, AEx ia IIB T4 Ga

$+10\text{ °C} \leq Ta \leq +60\text{ °C}$

Kanada:

Klasse I, Division 1, Gruppen C & D T4

Ex ia IIB T4 Ga

$+10\text{ °C} \leq Ta \leq +60\text{ °C}$

Myrkyllisten materiaalien ja aineiden aiheuttama loukkaantumisvaara

Työstetyn materiaalin (kuten maalin tai liuotin-höyryn) hengittäminen voi johtaa hengitysvaikeuksiin, lisääntymiskyvyn heikkenemiseen, muutoksia perimään tai syöpään.

- Käytä soveltuvaa hengityssuojainta.
- Varmista riittävä ilmanvaihto.
- Käytä soveltuvaa sumutuspainetta.

- Varmista riittävä etäisyys maaliruiskun ja työkappaleen välillä (etäisyys määräytyy pinnoitusaineen mukaan).

Loukkaantumisvaara, jos paineilmaa purkautuu odottamatta ulos ja/tai ruiskutettavaa ainetta ruiskuaa ulos

- Tyhjennä maaliruisku ja maalisäiliö täysin.
- Hävitä ylijäänyt aine asianmukaisesti.

Kuumien pintojen aiheuttama loukkaantumisvaara
Kuumien materiaalien ($>43\text{ °C}$ / $109,4\text{ °F}$) työstäminen voi johtaa palovammoihin.

- Älä työstä materiaaleja, joiden materiaalilämpötila on yli 43 °C .
- Käytä soveltuvia suojavaatteita.

Melun aiheuttama loukkaantumisvaara
Maaliruiskun käytössä äänenpainetaso voi olla enemmän kuin 85 dB(A) .

- Käytä soveltuvaa kuulonsuojainta.

Terävät reunat aiheuttavat loukkaantumisvaaran. Maaliriuksun materiaaliitännän kierteet ovat terävreunaisia ja voivat johtaa viiltovammoihin kaikkien niille suoritettavien toimenpiteiden (kuten asennus, irrotus, huolto ja puhdistus) yhteydessä.

→ Käytä soveltuvia suojakäsineitä.

Paineistettujen nesteiden tunkeutumisen vaara. Jos maaliriuksu osoitetaan kohti suojaamatonta kehoa ja liipaisinta painetaan, on vaarana, että neste tunkeutuu kehoon aiheuttaen vammoja.

→ Suorita asennus, irrotus, huolto, puhdistus ja vianetsintä vain, kun maaliriuksussa ei ole painetta.

→ Jos nestettä on tunkeutunut kehoon, hanki välittömästi apua lääkäriltä.

TOIMITUKSEN SISÄLTÖ JA VARAOSAT

- Tarkasta toimituksen vauriottomuus ja täydellisyys pakkauksen purkamisen jälkeen. Ilmoita puutteista välittömästi myyjälle.
- Katso käyttöohjeet (osa B).

KULJETUS JA VARASTOINTI

Varastoi maaliruisku kuivaan, puhtaaseen ja pakka-
settomaan paikkaan.

KÄYTTÖÖNOTTO

VAROITUS



Räjähdyksen aiheuttama vakavien
vammojen vaara.

→ Käytä ainoastaan liuotinaineita
kestäviä, antistaattisia, ehjiä,
teknisesti moitteettomia paineil-
maletkuja, joiden jatkuvan paineen
kestävyys on vähintään 10 bar.

Edellytykset:

- Paineilmaliitäntä 1/4" ulkokierre tai vastaava SATA-liitin
- Paineilman vähimmäistilavuusvirta (ilmanku-
lutus) ja paine (suositeltu ruiskun tulopaine),
katso Tekniset tiedot.
- Puhdas paineilma, esim. SATA-suodattimen
- Paineilmaletku, jonka sisähalkaisija on vähintään
9 mm
- Kaikkien komponenttien maadoitus

Ruiskun tulopaineen säätö

- Jos ruiskun vaadittua tulopainetta ei saavuteta, lisää paineilmaverkon painetta (liian suuri paine aiheuttaa liian suuria vetovoimia ja voi johtaa virheisiin maalaustuloksessa).

Aineen läpivirtauksen säätäminen

OHJE

Kun ainemäärän säädin on täysin auki, maali-suutin ja värineula kuluvat vähiten. Valitse suuttimen koko ruiskutettavan aineen ja työnopeuden mukaan.

Maalaaminen

- Noudata ruiskutusetäisyyttä, katso kohta Tekniset tiedot.

PUHDISTUS

VAROITUS



Paineilman aiheuttama vakavien vammojen vaara.

- Maaliruiskuja ei saa viedä Ex-vyöhykkeen 0 räjähdysvaarallisille alueille.
- Irrota maaliruisku paineilmaverkosta aina ennen huoltotöiden aloittamista.
- Irrota ja asenna osat erittäin varovasti.

HUOMIO



Puhdistusaine- ja maalijäämät ilmakanaavassa voivat vaurioittaa maaliruiskua.

Jos maaliruiskun upottaa puhdistusaineeseen, puhdistusainetta ja mahdollisesti maalijäämiä joutuu ilmakanavaan ja kertyy sinne.

- Älä upota tai aseta maaliruiskua puhdistusaineeseen.
- Pidä ilmakanaava puhtaana.

Maaliruiskun voi puhdistaa käsin tai koneellisesti.

- Kun työ on valmis, irrota suutinsarja ja puhdistaa maaliruisku käsin.
- Kun olet vaihtanut ainetta, suorita välipuhdistus asianmukaisilla pesukoneilla.

HUOLTO

VAROITUS



Paineilman aiheuttama vakavien vammojen vaara.

- Maaliruiskuja ei saa viedä Ex-vyöhykkeen 0 räjähdysvaarallisille alueille.
- Irrota maaliruisku paineilmaverkosta aina ennen huoltotoiden aloittamista.
- Irrota ja asenna osat erittäin varovasti.

HÄVITTÄMINEN

Hävitä täysin tyhjennetty maaliruisku hyötyjätteenä. Vältä ympäristövahingot hävittämällä ruiskutettavan aineen jäämät asianmukaisesti erillään maaliruis-kusta. Noudata paikallisia määräyksiä.

ASIAKASPALVELU

Saat lisävarusteita, varaosia ja teknistä tukea omalta SATA-jälleenmyyjältäsi.

KÄYTTÖ (OSA B)

→ Katso käyttöohjeet (osa B)



TEKNISET TIEDOT

		RP	HVLP
Ruiskun tulo- paine	Operating range (käyttö- alue)	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi
	"Compliant"	-	> 2,0 bar (suutinten sisä- paine > 0,7 bar) > 29 psi (suutinten sisä- paine > 10 psi)
	HVLP	-	Maks. 2,0 bar / 29 psi
	Vaatimustenmukainen Lombardia/Italia	-	< 2,5 bar suutinten sisä- paine < 1,0 bar) < 36 psi (suutinten sisä- paine < 15 psi)
	Enimmäistulopaine	10 bar / 145 psi	10 bar / 145 psi
Ruiskutusetäi- syys	Operating range (käyttö- alue)	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"
	suositeltava	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"
Ilmankulutus pistoolien tulopaineessa 2,0 bar		330 NI/min / 11,65 cfm	420 NI/min / 14,83 cfm

Ruiskutettavan aineen maks. lämpötila		50 °C / 122 °F	50 °C / 122 °F
Paino	jet X Basic	463 g	16.33 oz
	jet X Digital ready	455 g	16.05 oz
	jet X Digital	471 g	16.61 oz
	jet X Digital pro	485 g	17.11 oz
	adam X	21 g	0.74 oz
	adam X pro	35 g (kuljetus- ja purkusuo- jauksen kanssa 39 g)	1.23 oz (with transport and discharge protector 1.38 oz)
	Säiliö 0,6 l	52 g	1.83 oz
	Uudelleen täytettävä säiliö 0,6 l	166 g	5.86 oz
	Alumiininen uudelleen täytettävä säiliö 1,0 l	200 g	7.05 oz

VIRHEENKORJAUS

HÄIRIÖ	SYY	TOIMINTA
Levoton ruiskutussäde (läpätävä/sylkevä) tai ilmakuplia maalisäiliössä	Maalisuutin ei tarpeeksi tiukasti paikallaan	→ Kiristä maalisuutinta.
	Vaurioitunut/kulunut maalisuuttimen tiiviste	→ Vaihda maalisuuttimen tiiviste.
Ilmakuplia maalisäiliössä	Ilmasuutin löyhällä	→ Kierrä ilmasuutin käsitiukkuuteen
	Ilmasuuttimen ja maalisuuttimen välinen tila ("ilmapiiri") likainen	→ Puhdista ilmapiiri, katso kohta Puhdistus.
	Suutinosat likaiset tai vahingoittuneet	→ Puhdista suutinsarja, katso kohta Puhdistus tai Suutinsarjan vaihto.
	Ruiskutusilmaa pääsee maalikanavan kautta maalikuppiin. Maalisuutin ei ole riittävän kireällä. Ilmasuutinta ei ole ruuvattu kokonaan paikalleen, ilmakehä tukossa, istukka viallinen tai suutinsarja vaurioitunut.	→ Kiristä, puhdista tai vaihda osat.

HÄIRIÖ	SYY	TOIMINTA
Ruiskutuskuva liian pieni, vino, yksipuolinen tai jakautunut	Ilmasuuttimen aukoissa maalialakkaa	→ Puhdista ilmasuutin.
	Maalisuuttimen kärki (maalisuuttimen nipukka) vaurioitunut	→ Tarkista, onko maalisuuttimen kärki vaurioitunut, vaihda suutinsarja tarvittaessa.
Pyörö-/viuhkasäteen säädintä ei voi kiertää	Säätöventtiili likainen	→ Pura pyörö-/viuhkasädesäätö, kunnosta se tai vaihda kokonaan.
Maaliruisku ei kytke ilmaa pois	Ilmamännän yhde likainen tai ilmamäntä kulunut	→ Puhdista ilmamännän yhde ja/tai vaihda ilmamäntä.
Korroosiota ilmasuuttimen kiertessä, maalikanavassa (säiliön liitännässä) tai ruiskun rungossa	- Puhdistusaine (vetinen) jää liian kauaksi aikaa ruiskun sisään/pintaan - Sopimattomat puhdistusaineet	→ Vaihdata ruiskun runko.
Ruiskutettavaa ainetta valuu värineulan tiivisteen alta	Värineulan tiiviste viallinen tai sitä ei ole	→ Vaihda/asenna värineulan tiiviste.
	Värineula likainen tai vahingoittunut	→ Vaihda suutinosat, tarvittaessa vaihda värineulan tiiviste.

HÄIRIÖ	SYY	TOIMINTA
Maaliruisku vuotaa maalisuuttimen kärjestä (maalisuuttimen nipukasta)	Värineulan kärjen ja maalisuuttimen välissä vieras esine	➔ Puhdista maalisuutin ja värineula.
	Suutinosat vahingoittuneet	➔ Vaihda suutinsarja.
	Värineulan tiiviste likaantunut	➔ Puhdista tai vaihda värineulan tiiviste.

KÄYTETYT SYMBOLIT



Varoitus! vaarasta, joka voi johtaa kuolemaan tai vakaviin vammoihin.



Räjähdysvaarallisessa ilmaseoksessa käytettävien sähkölaitteiden EU-merkintä



Oikein



Väärin



Tarkasta



Pidä komponenttia / kiinnitä komponentti



Paina kaksi kertaa



Hävitä materiaali asianmukaisesti



Kuuluva lukittuminen



Koneellinen puhdistus asianmukaisella pesukoneella



Puhdistus käsin käyttäen soveltuvaa työkalua



Puhdistus nukkaamattomalla liinalla ja soveltuvalla puhdistusaineella



SATA-suurtehorasva



Kuusioavain



Sisäinen kuusi-lobeavain



Varaosa



Uusi komponentti



SATA Multi-Tool



Kuusioavain



Kuusioavain



Pyöreäpäinen kuusiokoloavain



Kuusioavain



Hengityssuojain



Silmiensuojain



Suojakäsineet



Suojavaatteet



Turvakengät (antistaattiset)



Kuulonsuojaimet



Katso osa A: Käyttöohje



Katso osa B: Käyttöohje



Katso laitteen komponenttien käyttöohjeet



Katso kohta Puhdistus ja huolto

EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVA- KUUTUS

Tällä hetkellä voimassa oleva vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta:



www.sata.com/downloads

CONTENU

Introduction	190
À propos de ces informations utilisateur	190
Documents associés	190

Sécurité	191
Utilisation correcte	191
Mauvaise utilisation prévisible	191
Renseignements de sécurité généraux	192
Consignes de sécurité pour le montage et le fonctionnement	192
Consignes de sécurité pour le nettoyage et l'entretien	192
Risques résiduels	193

Contenu de la livraison et

Liste des pièces de rechange	195
---	------------

Transport et stockage	196
------------------------------------	------------

Mise en service	196
------------------------------	------------

Ajuster la pression à l'entrée du pistolet	197
Régler le débit de produit	197
Peindre	197

Nettoyage	197
------------------------	------------

Entretien	198
------------------------	------------

Evacuation	199
-------------------------	------------

Service après-vente	199
----------------------------------	------------

Fonctionnement et utilisation (Partie B)	200
---	------------

Données techniques	201
---------------------------------	------------

Dépannage	203
------------------------	------------

Symboles utilisés	206
--------------------------------	------------

Déclaration de conformité CE	208
---	------------

INTRODUCTION

À propos de ces informations utilisateur

Toutes les informations utilisateur fournies font partie intégrante du produit :

- ➔ Lire attentivement toutes les informations utilisateur avant la mise en marche et l'utilisation du produit.
- ➔ Transmettre toutes les informations utilisateur à chaque futur opérateur à suivre.

L'appareil doit être utilisé uniquement par des professionnels qui sont dotés de qualifications appropriées dans le domaine de la peinture et qui ont lu et compris les consignes de sécurité ci-dessous.

Vous trouverez des informations sur le montage dans les instructions de montage fournies (Partie B). Les instructions de montage sont rédigées sous forme de pictogrammes.

Documents associés

- Instructions de montage (Partie B)

SÉCURITÉ

Utilisation correcte

Le pistolet de peinture est conçu pour l'application de peintures et laques ainsi que d'autres produits liquides appropriés (produits à projeter) sur des objets appropriés à être revêtus à l'aide d'air comprimé. Toute autre utilisation est considérée comme non-conforme.

Le pistolet de peinture est uniquement destinée à une utilisation par des professionnels. Le nettoyage et l'entretien sont exclusivement réservés aux professionnels.

L'utilisation/stockage de le pistolet de peinture sont autorisés dans des zones à risque d'explosion de type zone 1 et zone 2.

- ➔ Monter le pistolet de peinture et la mettre en service uniquement dans le respect des instructions de montage (Partie B).
- ➔ Utiliser uniquement des accessoires et pièces de rechange originaux.

Mauvaise utilisation prévisible

- Le pistolet de peinture n'est pas conçue pour être utilisée par des enfants et ne doit pas être laissée à la portée des enfants.
- Il est interdit de transformer ou de modifier le pistolet de peinture.
- Ne diriger pas le pistolet de peinture sur des êtres vivants.
- Ne pas amener le pistolet de peinture dans des atmosphères explosibles de la zone Ex 0.
- Ne pas utiliser de solvants ou de détergents à base d'hydrocarbures halogénés.
- Ne pas appliquer des produits contenant de l'acide, de la lessive ou de l'essence.
- Ne pas utiliser le pistolet de peinture à proximité de sources d'inflammation (par ex. feu ouvert, cigarettes allumées).
- Ne pas utiliser le pistolet de peinture dans une zone contenant des équipements électriques non antidéflagrants.
- Ne pas utiliser le pistolet de laquage lorsque sa propre capacité de réaction est diminuée, par ex. sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.

Renseignements de sécurité généraux

- ➔ Lors de l'utilisation, du nettoyage et de l'entretien du pistolet de peinture, porter les équipements de protection individuelle appropriés :
 - Protection respiratoire et oculaire
 - Gants protecteurs
 - Vêtements de protection
 - Chaussures de sécurité
 - Protections auditives
- ➔ Respecter les consignes de sécurité, de prévention des accidents, d'hygiène et de protection du travail et de protection de l'environnement sur site.

Consignes de sécurité pour le montage et le fonctionnement

- ➔ Ne garder à portée du pistolet de peinture que la quantité de matériel nécessaire à appliquer sur l'objet (solvant, peinture, laque, ou tout autre produit dangereux). Déposer ceux-ci dans les emplacements de stockage prévus à cet effet à la fin du travail.
- ➔ Avant chaque utilisation, vérifier que le pistolet de peinture n'est pas endommagé et qu'elle

est complète. Ne pas faire fonctionner le pistolet de peinture en présence de traces de dommages ou si des pièces manquent.

- ➔ En cas d'endommagement, mettre le pistolet de peinture hors service immédiatement et le couper du réseau d'air comprimé.
- ➔ N'utiliser que des tuyaux d'air comprimé résistants aux solvants, antistatiques, non endommagés et techniquement appropriés, supportant une pression permanente de minimum 10 bars.
- ➔ S'assurer que les vibrations générées par l'utilisation de l'appareil n'entraînent pas de dommages sur les appareils périphériques.
- ➔ Lors de l'utilisation, toujours assurer la mise à la terre du pistolet de peinture et de l'objet à peindre.

Consignes de sécurité pour le nettoyage et l'entretien

- ➔ En cas d'utilisation d'une machine à laver, utiliser exclusivement des machines à laver recommandées par SATA.

- ➔ Avant tous les travaux d'entretien et de nettoyage, débrancher le pistolet de peinture du réseau d'air comprimé.
- ➔ Assurer des formations régulières pour le personnel de maintenance et d'entretien.
- ➔ Utiliser un produit nettoyant neutre (pH 6 ou 8).
- ➔ **Renoncer à l'emploi des acides, soudes, bases, décapants, produits régénérés inappropriés ou autres détergents agressifs.**
- ➔ **Ne pas plonger le pistolet de peinture dans un produit nettoyant. Le produit nettoyant ne doit pas pénétrer dans les canaux d'air.**
- ➔ Nettoyer les alésages uniquement avec des brosses de nettoyage SATA ou des aiguilles de nettoyage SATA. L'utilisation d'autres outils peut entraîner des endommagements et des atteintes du jet.
- ➔ **En cas d'utilisation d'une machine à laver, maintenir le canal d'air rempli d'air comprimé propre pendant tout le processus de lavage.**
- ➔ Veiller à ce que la tête de buse soit orientée vers le bas pendant le nettoyage.

- ➔ Garder le pistolet de peinture au sein du laveur de pistolets uniquement pendant la durée du processus de lavage.
- ➔ Ne pas utiliser des systèmes de nettoyage à ultrason afin d'éviter tout endommagement des buses et des surfaces.
- ➔ Assurer en permanence le raccordement à la terre des composants.

Risques résiduels

Risque de graves blessures en raison d'une explosion

Une mauvaise utilisation du pistolet de peinture peut entraîner la perte de la protection antidéflagrante. Cela peut provoquer des explosions avec un risque de blessures graves pouvant entraîner la mort.

- ➔ Ne pas amener le pistolet de peinture dans des atmosphères explosibles de la zone Ex 0.
- ➔ Ne pas utiliser de solvants ou de détergents à base d'hydrocarbures halogénés. Les réactions chimiques qui se produisent alors peuvent être explosives.

- Toujours assurer la mise à la terre en cas d'utilisation, d'entretien et de nettoyage en atmosphère explosive.
- Tenir compte de l'identification ATEX/IECEx :



II 2G Ex h IIB T4 Gb

- Marquage pour l'Amérique du Nord :
États-Unis :
Classe I, Division 1, Groupes C & D T4
Classe I, Zone 0, AEx ia IIB T4 Ga
 $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$
Canada :
Classe I, Division 1, Groupes C & D T4
Ex ia IIB T4 Ga
 $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Risque de blessures en raison de matériaux et de substances toxiques

L'inhalation du matériau traité (p. ex. peinture, vapeur de solvant) peut entraîner des difficultés respiratoires, une diminution de la capacité de reproduction, des mutations génétiques ou un cancer.

- Porter une protection respiratoire appropriée.

- Assurer une ventilation suffisante.
- Régler une pression de pulvérisation appropriée.
- Assurer une distance suffisante entre le pistolet de peinture et la pièce (distance liée au matériau de revêtement).

Danger de blessures provoquées par une fuite inattendue d'air comprimé et/ou de produit de pulvérisation

- Vider entièrement le pistolet de peinture et le godet gravité.
- Veiller à une élimination correcte du produit de pulvérisation.

Risque de blessures dues à des surfaces chaudes

Le traitement de matériaux chauds ($>43\text{ °C}$ / $109,4\text{ °F}$) peut provoquer des brûlures.

- Ne pas traiter des matériaux dont la température est $>43\text{ °C}$.
- Porter des vêtements de protection appropriés.

Risque de blessures dues au bruit

Lors de l'utilisation du pistolet de peinture, un niveau sonore de 85 dB(A) peut être dépassé.

- ➔ Porter une protection auditive appropriée.

Risque de blessures dû aux arêtes vives

Le filetage de raccordement du pistolet de peinture présente des arêtes tranchantes et peut donc provoquer des blessures par coupures lors de tous les types d'opérations (p. ex. montage, démontage, entretien, nettoyage).

- ➔ Porter des gants de protection appropriés.

Risque de pénétration de matières liquides sous pression

Si le pistolet de peinture est dirigé vers un corps sans équipement de protection et que la détente est actionnée, il existe un risque de blessures dues à l'injection de matière liquide.

- ➔ Effectuer le montage, le démontage, l'entretien et le dépannage uniquement à l'état hors pression.
- ➔ En cas d'injection d'une matière liquide, consulter immédiatement un médecin.

CONTENU DE LA LIVRAISON ET LISTE DES PIÈCES DE RE-CHANGE

- ➔ Après le déballage, vérifier que la livraison n'est pas endommagée et qu'elle est complète. Signaler immédiatement tout défaut au revendeur.
- ➔ Voir le Mode d'emploi (Partie B).

TRANSPORT ET STOCKAGE

Stocker le pistolet de peinture dans un endroit sec, propre, à l'abri du gel.

MISE EN SERVICE

AVERTISSEMENT



Risque de graves blessures en raison d'une explosion.

→ N'utiliser que des tuyaux d'air comprimé résistants aux solvants, antistatiques, non endommagés et techniquement appropriés, supportant une pression permanente de minimum 10 bars.

Conditions :

- Raccord d'air comprimé avec filetage extérieur 1/4" ou nipple de raccord SATA approprié.
- Flux d'air comprimé minimum (consommation d'air) et pression (pression recommandée à l'entrée du pistolet), voir les Données techniques
- Air comprimé propre, en utilisant par ex. un filtre SATA
- Tuyau d'air comprimé avec un diamètre intérieur de minimum 9 mm

- Mise à la terre de tous les composants

Ajuster la pression à l'entrée du pistolet

- Si la pression requise à l'entrée du pistolet n'est pas atteinte, augmenter la pression du réseau d'air comprimé (une pression trop élevée rend la gâchette plus dure à tirer et peut entraîner des défauts dans le résultat de peinture).

Régler le débit de produit

RENSEIGNEMENT

Si le réglage du flux du produit est ouvert à fond, l'usure à la buse et l'aiguille de peinture est la plus faible. Choisir la taille de buse dépendant du produit à projeter et de la vitesse de travail.

Peindre

- Respecter la distance de pulvérisation, voir le chapitre Données techniques.

NETTOYAGE

AVERTISSEMENT



Risque de graves blessures en raison de l'air comprimé.

- Ne pas amener le pistolet de peinture dans des atmosphères explosibles de la zone Ex 0.
- Avant de commencer tous travaux d'entretien débrancher le pistolet de peinture du réseau d'air comprimé.
- Démontez et montez les pièces en faisant preuve d'une extrême prudence.

ATTENTION

Dommages sur le pistolet de peinture en raison de résidus de produits nettoyants et de peinture dans le canal d'air.

En cas d'immersion du pistolet de peinture dans un produit nettoyage, des détergents et le cas échéant des résidus de peinture pénètrent dans le canal d'air et s'y déposent.

- ➔ Ne pas immerger ou placer le pistolet de peinture dans un produit nettoyant.
- ➔ Maintenir le canal d'air dans un état propre.

Le pistolet de peinture peut être nettoyé à la main ou en machine.

- ➔ Après la fin du travail, démonter le kit projecteur et nettoyer le pistolet de peinture à la main.
- ➔ Après un changement de matériau, procéder à un nettoyage intermédiaire avec des machines à laver adaptées.

ENTRETIEN**AVERTISSEMENT**

Risque de graves blessures en raison de l'air comprimé.

- ➔ Ne pas amener le pistolet de peinture dans des atmosphères explosibles de la zone Ex 0.
- ➔ Avant de commencer tous travaux d'entretien débrancher le pistolet de peinture du réseau d'air comprimé.
- ➔ Démonter et monter les pièces en faisant preuve d'une extrême prudence.

EVACUATION

Éliminer le pistolet de peinture entièrement vidé comme une matière recyclable. Pour éviter tout dommage à l'environnement, éliminer les résidus du produit de pulvérisation séparément du pistolet de peinture. Respecter les prescriptions locales.

SERVICE APRÈS-VENTE

Vous trouverez des accessoires, des pièces de rechange et une assistance technique chez votre distributeurs SATA.

FONCTIONNEMENT ET UTILISATION (PARTIE B)

➔ Voir le Mode d'emploi (Partie B)



DONNÉES TECHNIQUES

		RP	HVLP
Pression à l'entrée du pistolet	Operating range (étendue d'application)	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi
	"Compliant"	-	>2,0 bar (Pression à l'intérieur du chapeau d'air >0,7 bar) >29 psi (Pression à l'intérieur du chapeau d'air >10 psi)
	HVLP	-	max. 2,0 bar / 29 psi
	Conforme Lombardie/Italie	-	< 2,5 bar Pression à l'intérieur du chapeau d'air < 1,0 bar) <36 psi (Pression à l'intérieur du chapeau d'air <15 psi)
	Pression d'entrée max.	10 bar / 145 psi	10 bar / 145 psi

Distance de pulvérisation	Operating range (étendue d'application)	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"
	recommandé	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"
Consommation d'air à une pression d'entrée au pistolet de 2,0 bar / 29 psi		330 NI/min / 11,65 cfm	420 NI/min / 14,83 cfm
Température max. du produit à projeter		50 °C / 122 °F	50 °C / 122 °F
Poids	jet X Basic	463 g	16.33 oz
	jet X Digital ready	455 g	16.05 oz
	jet X Digital	471 g	16.61 oz
	jet X Digital pro	485 g	17.11 oz
	adam X	21 g	0.74 oz
	adam X pro	35 g (avec protection de transport et de décharge-ment 39 g)	1.23 oz (with transport and discharge protector 1.38 oz)
	Godet 0,6 l	52 g	1.83 oz
	Godet réutilisable 0,6 l	166 g	5.86 oz
	Godet réutilisable en alu 1,0 l	200 g	7.05 oz

DÉPANNAGE

PROBLÈME	CAUSE	REMÈDE
Jet irrégulier (vibration / émission irrégulière) ou du gargouillement d'air dans le godet gravité	La buse de peinture n'est pas serrée suffisamment	→ Resserrer la buse de peinture.
	Joint de buse de peinture endommagé/usé	→ Remplacer le joint de buse de peinture.
Gargouillement d'air dans le godet gravité	Chapeau d'air lâche	→ Serrer manuellement le chapeau d'air.
	Espace entre le chapeau d'air et la buse de peinture ("cercle d'air") sali	→ Nettoyer le circuit d'air, voir le chapitre Nettoyage.
	Kit projecteur sali ou endommagé	→ Nettoyer le kit projecteur, voir le chapitre Nettoyage et/ou Remplacer le kit projecteur.

PROBLÈME	CAUSE	REMÈDE
	L'air de pulvérisation pénètre dans le godet gravité via le canal de peinture. Buse de peinture n'est pas assez serrée. Buse d'air n'est pas complètement vissée, circuit d'air colmaté, siège défectueux ou kit projecteur endommagé.	➔ Serrer les pièces à bloc, les nettoyer ou les remplacer.
Profil d'injection trop petit, incliné, unilatéral ou divisé	Les alésages du chapeau d'air sont encrassés de peinture	➔ Nettoyer la buse d'air.
	Pointe (goupille) de la buse de peinture endommagée	➔ Vérifier l'absence d'endommagement de la pointe de buse de peinture, remplacer le jeu de buses si nécessaire.
Le réglage du jet rond/plat ne tourne plus	Valve de réglage encrassée	➔ Démonter la régulation jet rond/jet plat, rétablir son fonctionnement correct ou la remplacer complètement.

PROBLÈME	CAUSE	REMÈDE
Le flux d'air du pistolet de laquage ne s'arrête pas	Le siège du piston d'air est sali ou le piston d'air est usé	→ Nettoyer le siège du piston d'air et/ou le piston d'air, remplacer le joint du piston d'air.
Corrosion au filetage du chapeau d'air, au canal de peinture (raccord du godet) ou au corps du pistolet	- Le produit nettoyant (hydrodiluable) reste trop longtemps sur le/à l'intérieur du pistolet - Produits nettoyants inadaptés	→ Faire remplacer le corps du pistolet.
Le produit à projeter s'échappe derrière le joint de l'aiguille de peinture	Le joint de l'aiguille de peinture est défectueux ou n'existe pas	→ Remplacer/Monter le joint d'aiguille de peinture.
	Aiguille de peinture salie ou endommagée	→ Remplacer le kit projecteur, remplacer le joint de l'aiguille si nécessaire.
Des pistolet de peinture s'échappent à la pointe de la buse de peinture (goupille de la buse de peinture)	Corps étranger entre la pointe de l'aiguille de peinture et la buse de peinture	→ Nettoyer la buse de peinture et l'aiguille de peinture.
	Kit projecteur endommagé	→ Remplacer le kit projecteur.
	Joint d'aiguille de peinture encrassé	→ Nettoyer ou remplacer le joint de l'aiguille de peinture.

SYMBOLES UTILISÉS



Mise en garde face à un danger pouvant entraîner la mort ou des blessures lourdes



Marquage UE pour les équipements électriques destinés à une utilisation en atmosphère explosive



Correct



Incorrect



Vérifier



Maintenir/Fixer le composant



Appuyer deux fois



Éliminer correctement le matériel



Enclenchement sonore



Nettoyage à la machine avec une machine à laver adaptée



Nettoyage à la main avec un outil approprié



Nettoyage avec un chiffon non pelucheux et un produit de nettoyage approprié



Graisse à haute performance SATA



Clé à six pans



Clé à six lobes interne



Pièce de rechange



Nouveaux composants



SATA-Multi-Tool



Clé à six pans



Clé à six pans



clé six pans à tête sphérique



Clé à six pans



Protection respiratoire



Protection oculaire



Gants protecteurs



Vêtements de protection



Chaussures de sécurité (antistatiques)



Protections auditives



Voir Partie A : Mode d'emploi



Voir Partie B : Mode d'emploi



Voir le mode d'emploi des composants d'appareils



Voir le chapitre Nettoyage et entretien

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

La déclaration de conformité la plus récente est disponible sur:



www.sata.com/downloads

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Εισαγωγή..... 210

Σχετικά με τις παρούσες πληροφορίες	
χρήση	210
Αλλά ισχύοντα έγγραφα.....	210

Ασφάλεια 211

Προβλεπόμενη χρήση	211
Προβλεπόμενη μη προσηκούμενη χρήση.....	211
Γενικές οδηγίες ασφαλείας	212
Οδηγίες ασφαλείας για την εγκατάσταση	
και τη λειτουργία	212
Οδηγίες ασφαλείας για τον καθαρισμό και	
τη συντήρηση	213
Υπολειπόμενοι κίνδυνοι	213

Παραδοτέος εξοπλισμός και λίστα ανταλ- λακτικών..... 216

Μεταφορά και αποθήκευση 216

Θέση σε λειτουργία..... 217

Ρυθμίστε την πίεση εισόδου του πιστολιού	217
Ρύθμιση ροής υλικού.....	217
Λακάρισμα	217

Καθαρισμός 218

Συντήρηση 219

Απόρριψη..... 219

Εξυπηρέτηση πελατών 220

Λειτουργία και χειρισμός (Μέρος Β)..... 220

Τεχνικά χαρακτηριστικά 221

Αποκατάσταση σφαλμάτων 223

Χρησιμοποιούμενα σύμβολα..... 227

Δήλωση Συμμόρφωσης Ε.Ε. 229

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Σχετικά με τις παρούσες πληροφορίες χρήστη

Όλες οι παρεχόμενες πληροφορίες χρήστη αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα του προϊόντος:

- ➔ Διαβάστε προσεκτικά όλες τις πληροφορίες χρήστη πριν από τη λειτουργία και τη χρήση του προϊόντος.
- ➔ Διαβιβάστε όλες τις πληροφορίες χρήστη σε κάθε επόμενο χειριστή.

Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο από ειδικούς που έχουν εξειδικευτεί στη βαφή και οι οποίοι έχουν διαβάσει και κατανοήσει τις ακόλουθες οδηγίες ασφαλείας.

Για πληροφορίες σχετικά με την εγκατάσταση, ανατρέξτε στις παρεχόμενες οδηγίες εγκατάστασης (Μέρος Β). Οι οδηγίες συναρμολόγησης διατυπώνονται με τρόπο ουδέτερο ως προς το φύλλο.

Άλλα ισχύοντα έγγραφα

- Οδηγίες συναρμολόγησης (Μέρος Β)

ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Προβλεπόμενη χρήση

Το πιστόλι βαφής προορίζεται για την επίχριση χρωμάτων και λάκας, καθώς και άλλων ρευστών μέσων (μέσων ψεκασμού) μέσω πεπιεσμένου αέρα, σε κατάλληλα για τον σκοπό αυτό αντικείμενα. Οποιαδήποτε άλλη χρήση δεν ενδείκνυται.

Το πιστόλι βαφής προορίζεται μόνο για χρήση από εξειδικευμένο προσωπικό. Ο καθαρισμός και η συντήρηση μπορούν να πραγματοποιηθούν μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.

Το πιστόλι βαφής είναι εγκεκριμένο για χρήση/φύλαξη σε περιοχές με κίνδυνο έκρηξης των ζωνών Ex 1 και 2.

- ➔ Εγκαταστήστε και θέστε σε λειτουργία το πιστόλι βαφής μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες συναρμολόγησης (Μέρος Β).
- ➔ Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα και ανταλλακτικά.

Προβλεπόμενη μη προσήκουσα χρήση

- Το πιστόλι βαφής δεν έχει σχεδιαστεί για χρήση από παιδιά και πρέπει να φυλάσσεται μακριά από παιδιά.
- Δεν επιτρέπονται τροποποιήσεις και αλλαγές στο πιστόλι βαφής.
- Μην στρέφετε ποτέ το πιστόλι βαφής σε ζώα ή ανθρώπους.
- Μην φέρνετε το πιστόλι βαφής σε περιοχές με κίνδυνο έκρηξης της ζώνης Ex 0.
- Μη χρησιμοποιείτε διαλύτες και καθαριστικά με βάση αλογονωμένους υδρογονάνθρακες.
- Μη χρησιμοποιείτε με το πιστόλι μέσα ψεκασμού που περιέχουν οξέα, αλκαλικά διαλύματα ή βενζίνη.
- Μη χρησιμοποιείτε το πιστόλι βαφής στην περιοχή των πηγών ανάφλεξης (π.χ. ανοικτή φλόγα, αναμμένα τσιγάρα).
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το πιστόλι βαφής σε περιοχή με ηλεκτρικές εγκαταστάσεις χωρίς προστασία από εκρήξεις.
- Μη χρησιμοποιείτε το πιστόλι βαφής εάν τα αντανakλαστικά σας είναι μειωμένα, π. χ. εάν βρίσκεστε υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμάκων.

Γενικές οδηγίες ασφαλείας

- ➔ Φοράτε κατάλληλο ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό κατά τη χρήση, τον καθαρισμό και τη συντήρηση του πιστολιού βαφής:
 - Προστασία αναπνευστικού συστήματος και οφθαλμών
 - Γάντια ασφαλείας
 - Προστατευτικά εξαρτήματα
 - Προστατευτικά υποδήματα
 - Προστατευτικά ακοής
- ➔ Τηρείτε τους τοπικούς κανονισμούς ασφαλείας, πρόληψης ατυχημάτων, προστασίας της εργασίας και προστασίας του περιβάλλοντος.

Οδηγίες ασφαλείας για την εγκατάσταση και τη λειτουργία

- ➔ Μεταφέρετε στον χώρο εργασίας μόνο τις απαιτούμενες για το προκείμενο βήμα εργασίας ποσότητες διαλύτη, χρώματος ή βερνικιού ή άλλων επικίνδυνων μέσων ψεκασμού. Επιστρέψτε τα υλικά αυτά στα προβλεπόμενα σημεία αποθήκευσης μετά την ολοκλήρωση της εργασίας.

- ➔ Ελέγχετε το πιστόλι βαφής για ζημιές και πληρότητα πριν από κάθε χρήση. Μη θέτετε ποτέ σε λειτουργία το πιστόλι βαφής, αν έχει υποστεί ζημιά ή λείπουν εξαρτήματα.
- ➔ Θέστε το πιστόλι βαφής εκτός λειτουργίας αν έχει ζημιές και αποσυνδέστε την από το δίκτυο πεπιεσμένου αέρα.
- ➔ Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά ελαστικούς σωλήνες χωρίς τεχνικά ελαττώματα, ανθεκτικούς σε διαλύτες, αντιστατικούς, χωρίς ζημιές, οι οποίοι διαθέτουν μόνιμη ανθεκτικότητα τουλάχιστον 10 bar.
- ➔ Βεβαιωθείτε ότι οι κραδασμοί που προκαλούνται από τη χρήση της συσκευής δεν προκαλούν ζημιά στις περιφερειακές συσκευές.
- ➔ Κατά τη χρήση, εξασφαλίζεται πάντα τη γείωση του πιστολιού βαφής και του αντικειμένου που βάφετε.

Οδηγίες ασφαλείας για τον καθαρισμό και

τη συντήρηση

- Σε περίπτωση χρήσης πλυντηρίου, χρησιμοποιείτε αποκλειστικά πλυντήρια που συνιστά η SATA.
- Πριν από όλες τις εργασίες συντήρησης και καθαρισμού, αποσυνδέστε το πιστόλι βαφής από το δίκτυο πεπιεσμένου αέρα.
- Εξασφαλίστε τακτική εκπαίδευση του προσωπικού συντήρησης και επισκευής.
- Χρησιμοποιείτε ουδέτερο καθαριστικό (τιμή pH 6 έως 8).
- **Μην χρησιμοποιείτε οξέα, αλκαλικά διαλύματα, βάσεις, αποχρωστικά, ακατάλληλα αναγεννημένα λάδια ή άλλα επιθετικά καθαριστικά μέσα.**
- **Μη βυθίζετε το πιστόλι βαφής σε καθαριστικό. Τα καθαριστικά δεν πρέπει να εισέρχονται στα κανάλια αέρα.**
- Καθαρίζετε τις οπές μόνο με βούρτσες καθαρισμού SATA ή βελόνες καθαρισμού ακροφυσίων SATA. Η χρήση άλλων εργαλείων

μπορεί να οδηγήσει σε ζημιές και αλλοίωση της δέσμης ψεκασμού.

- **Σε περίπτωση χρήσης πλυντηρίου, εφαρμόζετε καθ' όλη τη διάρκεια πλύσης στο κανάλι αέρα, καθαρό πεπιεσμένο αέρα.**
- Βεβαιωθείτε ότι κατά τον καθαρισμό η κεφαλή του ακροφυσίου είναι στραμμένη προς τα κάτω.
- Αφήνετε το πιστόλι καθαρισμού μόνο κατά τη διάρκεια της πλύσης μέσα στο πλυντήριο.
- Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά συστήματα με υπερήχους για να μην προκληθούν ζημιές στα ακροφύσια ψεκασμού και στις επιφάνειες.
- Εξασφαλίζετε πάντα τη γείωση των εξαρτημάτων.

Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Σοβαρός κίνδυνος τραυματισμού λόγω έκρηξης

Η εσφαλμένη χρήση του πιστολιού βαφής ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα την ακύρωση της προστασίας από έκρηξη. Αυτό ενδέχεται να προκαλέσει εκρήξεις με σοβαρό κίνδυνο τραυματισμού ή θανάτου.

- ➔ Μην φέρνετε το πιστόλι βαφής σε περιοχές με κίνδυνο έκρηξης της ζώνης Ex 0.
- ➔ Μη χρησιμοποιείτε διαλύτες και καθαριστικά με βάση αλογονωμένους υδρογονάνθρακες. Οι χημικές αντιδράσεις που λαμβάνουν χώρα ενδέχεται να προκαλέσουν έκρηξη.
- ➔ Διασφαλίζετε πάντα τη γείωση κατά τη χρήση, τη συντήρηση και τον καθαρισμό σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες.
- ➔ Λαμβάνετε υπόψη τη σήμανση ATEX/IECEX:



II 2G Ex h IIB T4 Gb

- ➔ Σήμανση για τη Βόρεια Αμερική:
ΗΠΑ:

Κατηγορία I, Τμήμα 1, Όμιλος C & D T4

Κατηγορία I, Zone 0, AEx ia IIB T4 Ga

$+10\text{ }^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +60\text{ }^{\circ}\text{C}$

Καναδάς:

Κατηγορία I, Τμήμα 1, Όμιλος C & D T4

Ex ia IIB T4 Ga

$+10\text{ }^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +60\text{ }^{\circ}\text{C}$

Κίνδυνος τραυματισμού από τοξικά υλικά και ουσίες

Η εισπνοή του επεξεργασμένου υλικού (π. χ. χρώμα, ατμοί διαλύτη) μπορεί να προκαλέσει αναπνευστικές δυσκολίες, περιορισμό της γονιμότητας, κληρονομικές επιδράσεις ή καρκίνο.

- ➔ Φοράτε κατάλληλη προστασία αναπνευστικού συστήματος.
- ➔ Φροντίζετε για επαρκή αερισμό.
- ➔ Ρυθμίζετε κατάλληλη πίεση ψεκασμού.
- ➔ Εξασφαλίζετε επαρκή απόσταση ανάμεσα στο πιστόλι βαφής και το τεμάχιο εργασίας (η απόσταση εξαρτάται από το υλικό επικάλυψης).

Κίνδυνος τραυματισμού από ακούσια έξοδο πεπιεσμένου αέρα και/ή έξοδο του μέσου ψεκασμού

- ➔ Αδειάστε πλήρως το πιστόλι βαφής και το δοχείο ροής.
- ➔ Απορρίψτε το μέσο ψεκασμού με τον προβλεπόμενο τρόπο.

Κίνδυνος τραυματισμού από καυτές επιφάνειες

Η επεξεργασία θερμών υλικών ($>43^{\circ}\text{C}$ / 109.4°F) μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα.

- ➔ Μην επεξεργάζεστε υλικά με θερμοκρασία $>43^{\circ}\text{C}$.
- ➔ Φοράτε κατάλληλα προστατευτικά ενδύματα.

Κίνδυνος τραυματισμού από θόρυβο

Κατά τη χρήση του πιστολιού μπορεί να γίνει υπέρβαση της στάθμης ηχητικής πίεσης των 85 dB(A).

- ➔ Φοράτε πάντοτε κατάλληλες ωτασπίδες.

Κίνδυνος τραυματισμού από αιχμηρές ακμές

Το σπείρωμα σύνδεσης υλικών του πιστολιού βαφής έχει αιχμηρές ακμές και μπορεί να προκαλέσει κοψίματα σε όλες τις εργασίες σε αυτό (π. χ. τοποθέτηση, αφαίρεση, συντήρηση, καθαρισμός).

- ➔ Φοράτε κατάλληλα προστατευτικά γάντια.

Κίνδυνος διείσδυσης υγρών υπό πίεση

Εάν το πιστόλι βαφής είναι στραμμένο σε απροστάτευτο σώμα και ενεργοποιηθεί η ασφάλεια της

σκανδάλης, υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού λόγω της εκτόξευσης υγρού.

- ➔ Εκτελείτε τοποθέτηση, αφαίρεση, συντήρηση, καθαρισμό και αναζήτηση σφαλμάτων μόνο σε συνθήκες χωρίς πίεση.
- ➔ Σε περίπτωση εκτόξευσης υγρού, ζητήστε αμέσως ιατρική βοήθεια.

ΠΑΡΑΔΟΤΕΟΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΛΙΣΤΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΩΝ

- ➔ Ελέγξτε την παράδοση για ζημιές και πληρότητα μετά την αποσυσκευασία. Αναφέρετε αμέσως τα ελαττώματα στον έμπορο.
- ➔ Δείτε τις οδηγίες λειτουργίας (Μέρος Β).

ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Αποθηκεύετε το πιστόλι βαφής σε στεγνή τοποθεσία απαλλαγμένη από ακαθαρσίες και παγετό.

ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



Σοβαρός κίνδυνος τραυματισμού λόγω έκρηξης.

- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά ελαστικούς σωλήνες χωρίς τεχνικά ελαττώματα, ανθεκτικούς σε διαλύτες, αντιστατικούς, χωρίς ζημιές, οι οποίοι διαθέτουν μόνιμη ανθεκτικότητα τουλάχιστον 10 bar.

Συνθήκες:

- Σύνδεση πιεσμένου αέρα με εξωτερικό σπείρωμα 1/4" ή κατάλληλο συνδετικό μαστό SATA
- Ελάχιστη παροχή πεπιεσμένου αέρα (κατανάλωση αέρα) και πίεση (συνιστώμενη πίεση εισόδου πιστολιού), βλ. Τεχνικά χαρακτηριστικά
- Καθαρός πεπιεσμένος αέρας, π.χ. με φίλτρο SATA
- Εύκαμπτος σωλήνας πεπιεσμένου αέρα με τουλάχιστον 9 mm εσωτερική διάμετρο

- Γείωση των εξαρτημάτων

Ρυθμίστε την πίεση εισόδου του πιστολιού

- Εάν δεν επιτυγχάνεται η απαιτούμενη πίεση εισόδου του πιστολιού, αυξήστε την πίεση στο δίκτυο πεπιεσμένου αέρα (πολύ υψηλή πίεση οδηγεί σε μεγάλη απαιτούμενη δύναμη για τον χειρισμό της σκανδάλης και μπορεί να προκαλέσει σφάλματα στο αποτέλεσμα της βαφής).

Ρύθμιση ροής υλικού

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Όταν είναι εντελώς ανοιχτή η ρύθμιση ποσότητας υλικού υπάρχει ελάχιστη φθορά στο ακροφύσιο χρώματος και στη βελόνα. Επιλέξτε το μέγεθος του ακροφυσίου ανάλογα με το μέσο ψεκασμού και την ταχύτητα εργασίας.

Λακάρισμα

- Τηρείτε απόσταση ψεκασμού, βλ. κεφάλαιο «Τεχνικά χαρακτηριστικά».

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



Σοβαρός κίνδυνος τραυματισμού λόγω πεπιεσμένου αέρα.

- ➔ Μην φέρνετε το πιστόλι βαφής σε περιοχές με κίνδυνο έκρηξης της ζώνης Ex 0.
- ➔ Πριν από όλες τις εργασίες συντήρησης, αποσυνδέστε το πιστόλι λακαρίσματος από το δίκτυο πεπιεσμένου αέρα.
- ➔ Αποσυναρμολογήστε και συναρμολογήστε τα εξαρτήματα πολύ προσεκτικά.

ΠΡΟΣΟΧΗ



Ζημιά στο πιστόλι βαφής λόγω υπολειμμάτων καθαριστικού και χρώματος στο κανάλι αέρα.

Σε περίπτωση βύθισης του πιστολιού βαφής σε καθαριστικό, τα υπολείμματα καθαριστικού και πιθανώς χρώματος εισέρχονται στο κανάλι αέρα και κατακάθονται εκεί.

- ➔ Μη βυθίζετε ή εισάγετε το πιστόλι βαφής σε καθαριστικό.
- ➔ Διατηρείτε καθαρό το κανάλι αέρα.

Το πιστόλι βαφής μπορεί να καθαριστεί χειροκίνητα ή μηχανικά.

- ➔ Μετά το τέλος της εργασίας, αφαιρέστε το συγκρότημα ακροφυσίου και καθαρίστε χειροκίνητα το πιστόλι βαφής.
- ➔ Μετά την αλλαγή υλικού, πραγματοποιήστε ενδιάμεσο καθαρισμό με κατάλληλα πλυντήρια.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



Σοβαρός κίνδυνος τραυματισμού λόγω πεπιεσμένου αέρα.

- Μην φέρνετε το πιστόλι βαφής σε περιοχές με κίνδυνο έκρηξης της ζώνης Ex 0.
- Πριν από όλες τις εργασίες συντήρησης, αποσυνδέστε το πιστόλι λακαρίσματος από το δίκτυο πεπιεσμένου αέρα.
- Αποσυναρμολογήστε και συναρμολογήστε τα εξαρτήματα πολύ προσεκτικά.

ΑΠΟΡΡΙΨΗ

Απορρίψτε το πλήρως εκκενωθέν πιστόλι βαφής ως υλικό ανακύκλωσης. Για να αποφεύγεται επιβάρυνση του περιβάλλοντος, απορρίπτετε σωστά τα κατάλοιπα του μέσου ψεκασμού και του μέσου διαχωρισμού ξεχωριστά από το πιστόλι βαφής. Τηρείτε τους τοπικούς κανονισμούς.

ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ ΠΕΛΑΤΩΝ

Παρελκόμενο εξοπλισμό, ανταλλακτικά και τεχνική υποστήριξη θα λάβετε από τον τοπικό σας έμπορο της SATA.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ (ΜΕΡΟΣ Β)

➔ Δείτε τις οδηγίες λειτουργίας (Μέρος Β)



ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

		RP	HVLP
Πίεση εισόδου πιστολιού	Operating range (Πεδίο χρήσης)	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi
	"Compliant"	-	>2,0 bar (Εσωτερική πίεση-ακροφυσίου >0,7 bar) >29 psi (Εσωτερική πίεση-ακροφυσίου >10 psi)
	HVLP	-	max. 2,0 bar / 29 psi
	Σύμμορφο για τη Λομβαρδία/Ιταλία	-	<2,5 bar (Εσωτερική πίεση ακροφυσίου <1,0 bar) <36 psi (Εσωτερική πίεση-ακροφυσίου <15 psi)
	Πίεση εισόδου max.	10 bar / 145 psi	10 bar / 145 psi
Απόσταση ψεκασμού	Operating range (Πεδίο χρήσης)	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"
	Συνιστάται	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"
Κατανάλωση αέρα στα 2,0 bar πίεση εισόδου πιστολιού		330 NI/min / 11,65 cfm	420 NI/min / 14,83 cfm

Μέγ. θερμοκρασία μέσου ψεκασμού		50 °C / 122 °F	50 °C / 122 °F
Βάρος	jet X Basic	463 g	16.33 oz
	jet X Digital ready	455 g	16.05 oz
	jet X Digital	471 g	16.61 oz
	jet X Digital pro	485 g	17.11 oz
	adam X	21 g	0.74 oz
	adam X pro	35 g (με προστατευτικό μεταφοράς και εκκένωσης 39 g)	1.23 oz (with transport and discharge protector 1.38 oz)
	Δοχείο 0,6 l	52 g	1.83 oz
	Δοχείο πολλαπλής χρήσης 0,6 l	166 g	5.86 oz
	Αλουμινένιο δοχείο πολλαπλής χρήσης 1,0 l	200 g	7.05 oz

ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΦΑΛΜΑΤΩΝ

ΒΛΑΒΗ	ΑΙΤΙΑ	ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ
Ασταθής δέσμη ψεκασμού (πέταγμα/ασταθής εκτόξευση) ή φυσαλίδες αέρα στο δοχείο ροής	Το ακροφύσιο χρώματος δεν είναι συσφιγμένο επαρκώς	➔ Σφίξτε κι άλλο το ακροφύσιο χρώματος.
	Κατεστραμμένο/φθαρμένο στεγανοποιητικό παρέμβυσμα του ακροφυσίου χρώματος	➔ Αντικαταστήστε το στεγανοποιητικό παρέμβυσμα του ακροφυσίου χρώματος.
Φυσαλίδες αέρα στο δοχείο ροής	Το ακροφύσιο αέρα είναι χαλαρωμένο	➔ Συσφίξτε το ακροφύσιο αέρα με το χέρι.
	Το διάκενο μεταξύ του ακροφυσίου αέρα και του ακροφυσίου χρώματος („κύκλωμα αέρα“) περιέχει ακαθαρσίες	➔ Καθαρίστε το ακροφύσιο αέρα, βλ. κεφάλαιο «Καθαρισμός».
	Το συγκρότημα ακροφυσίων είναι ακάθαρτο ή κατεστραμμένο	➔ Καθαρίστε το συγκρότημα ακροφυσίου, βλ. κεφάλαιο «Καθαρισμός» ή «Αντικατάσταση του συγκροτήματος ακροφυσίου».

ΒΛΑΒΗ	ΑΙΤΙΑ	ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ
	Ο αέρας διασποράς φτάνει στο δοχείο ροής μέσω του καναλιού χρώματος. Το ακροφύσιο χρώματος δεν έχει σφικτεί επαρκώς. Το ακροφύσιο αέρα δεν έχει βιδωθεί πλήρως, ροή αέρα μπουκωμένη, ελαττωματική έδραση ή κατεστραμμένο συγκρότημα ακροφυσίων.	➔ Σφίξτε τα εξαρτήματα, καθαρίστε ή αντικαταστήστε τα.
Η εικόνα ψεκασμού είναι πολύ στενή, στραβή, μονόπλευρη ή παρουσιάζει διακοπές	Τα ανοίγματα του ακροφυσίου αέρα είναι μπλοκαρισμένα από βερνίκι	➔ Καθαρίστε το ακροφύσιο αέρα.
	Η κεφαλή του ακροφυσίου χρώματος (μύτη ακροφυσίου χρώματος) έχει υποστεί ζημιά	➔ Ελέγξτε τη μύτη του ακροφυσίου χρώματος για ζημιές και αντικαταστήστε εάν χρειαστεί το συγκρότημα ακροφυσίων.
Η ρυθμιστική βίδα στρογγυλής/πλατιάς δέσμης ψεκασμού δεν περιστρέφεται	Ακάθαρτη βαλβίδα ρύθμισης	➔ Αποσυναρμολογήστε τη ρύθμιση στρογγυλής/πλατιάς δέσμης ψεκασμού, καταστήστε την ευκίνητη ή αντικαταστήστε την πλήρως.

ΒΛΑΒΗ	ΑΙΤΙΑ	ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ
Το πιστόλι λακαρίσματος δεν μπορεί να απενεργοποιήσει τον αέρα	Η έδραση του εμβόλου αέρα είναι ακάθαρτη ή το έμβολο αέρα έχει φθαρεί	➔ Καθαρίστε την υποδοχή του εμβόλου αέρα και/ή αντικαταστήστε το έμβολο αέρα και τη μονάδα εμβόλου αέρα.
Σκουριά στο σπείρωμα του ακροφυσίου αέρα, στο κανάλι υλικού (σύνδεση δοχείου) ή στο σώμα του πιστολιού λακαρίσματος	• Το καθαριστικό (υδατώδες) παραμένει πολλή ώρα στο/μέσα στο πιστόλι • Ακατάλληλο καθαριστικό	➔ Αντικαταστήστε το σώμα πιστολιού.
Το μέσο ψεκασμού εξέρχεται πίσω από τη στεγάνωση της βελόνας χρώματος	Η στεγάνωση της βελόνας χρώματος έχει χαλάσει ή δεν υπάρχει	➔ Αντικαταστήστε/τοποθετήστε το στεγανοποιητικό παρέμβυσμα της βελόνας χρώματος.
	Η βελόνα χρώματος είναι ακάθαρτη ή κατεστραμμένη	➔ Αντικαταστήστε το συγκρότημα ακροφυσίου ή αντικαταστήστε το στεγανοποιητικό παρέμβυσμα της βελόνας χρώματος.

ΒΛΑΒΗ	ΑΙΤΙΑ	ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ
Το πιστόλι λακαρίσματος στάζει από την κεφαλή του ακροφυσίου χρώματος (μύτη ακροφυσίου χρώματος).	Ξένο σώμα μεταξύ κεφαλής βελόνας χρώματος και ακροφυσίου χρώματος	➔ Καθαρίστε το ακροφύσιο χρώματος και τη βελόνα χρώματος.
	Ζημιά στο συγκρότημα ακροφυσίου	➔ Αντικαταστήστε το συγκρότημα ακροφυσίων.
	Ακάθαρτο στεγανοποιητικό παρέμβυσμα της βελόνας χρώματος	➔ Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το στεγανοποιητικό παρέμβυσμα της βελόνας χρώματος.

ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΑ ΣΥΜΒΟΛΑ

-  Προειδοποίηση! Κίνδυνος, που μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σε σοβαρούς τραυματισμούς.
-  Σήμα ΕΕ για ηλεκτρικό εξοπλισμό που χρησιμοποιείται σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες
-  Σωστό
-  Λάθος
-  Έλεγχος
-  Κρατήστε/στερεώστε τα εξαρτήματα
-  Διπλό πάτημα
-  Σωστή απόρριψη υλικού
-  Ασφάλιση με χαρακτηριστικό ήχο
-  Μηχανικός καθαρισμός με κατάλληλο πλυντήριο
-  Χειροκίνητος καθαρισμός με κατάλληλο εργαλείο
-  Καθαρισμός με πανί χωρίς χνούδι και κατάλληλο απορρυπαντικό
-  Γράσο υψηλής απόδοσης της SATA
-  Εξαγωνικό κλειδί
-  εσωτερικό εξάκτινο κλειδί
-  Ανταλλακτικό



Νέο εξάρτημα



Πολυεργαλείο της SATA



Εξαγωνικό κλειδί



Εξαγωνικό κλειδί



Εξαγωνικό κλειδί με σφαιρική κεφαλή



Εξαγωνικό κλειδί



Προστασία αναπνευστικού συστήματος



Προστασία οφθαλμών



Γάντια ασφαλείας



Προστατευτικά εξαρτήματα



Προστατευτικά υποδήματα (αντιστατικά)



Προστατευτικά ακοής



Βλ. Μέρος A: Οδηγίες λειτουργίας



Βλ. Μέρος B: Οδηγίες λειτουργίας



Βλ. οδηγίες λειτουργίας των εξαρτημάτων της συσκευής



Βλ. κεφάλαιο «Καθαρισμός και συντήρηση»

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ Ε.Ε.

Την ισχύουσα ενημερωμένη δήλωση συμμόρφωσης θα βρείτε εδώ:



www.sata.com/downloads

TARTALOM

Bevezetés	232
A jelen felhasználói információkról	232
Alkalmazandó dokumentumok	232
Biztonság.....	232
Rendeltetésszerű használat	232
Előre látható helytelen használat.....	233
Általános biztonsági tudnivalók	233
Biztonsági tudnivalók a felszereléshez és a működtetéshez.....	233
Biztonsági tudnivalók a tisztításhoz és karbantartáshoz	234
Fennmaradó kockázatok	234
A csomag tartalma és a pótalkatrészek listája 236	
Szállítás és tárolás	237
Üzembe helyezés	237
A pisztoly bemeneti nyomásának beállítása	238
Állítsa be az anyagátáramlást.....	238
Festés	238
Tisztítás	238

Karbantartás.....	239
Hulladékkezelés	240
Vevőszolgálat	240
Üzemeltetés és kezelés (B. rész)	241
Műszaki adatok	242
Hibaelhárítás	244
Alkalmazott szimbólumok.....	247
EU megfelelőségi nyilatkozat	249

BEVEZETÉS

A jelen felhasználói információkról

Minden mellékelt felhasználói információ a termék részét képezi:

- ➔ A termék üzembe helyezése és használata előtt figyelmesen olvassa el az összes felhasználói információt.
- ➔ Adja tovább az összes felhasználói információt a következő üzemeltetőnek.

A készüléket csak olyan szakképzett személyek használhatják, akik a festés területén megfelelő képesítéssel rendelkeznek, továbbá elolvasták és megértették az alábbi biztonsági tudnivalókat.

Az összeszereléssel kapcsolatos információk a mellékelt összeszerelési útmutatóban találhatók (B. rész). Az összeszerelési útmutató nyelvfüggetlen.

Alkalmazandó dokumentumok

- Összeszerelési útmutató (B. rész)

BIZTONSÁG

Rendeltetésszerű használat

A szórópisztoly festékek és lakkok, valamint egyéb alkalmas, folyékony közegek (szórandó közegek) sűrített levegő segítségével, megfelelő objektumokra történő szórására használható. Bármilyen más felhasználás nem rendeltetésszerű felhasználásnak minősül.

A szórópisztolyt csak szakképzett személyek használhatják. A tisztítást és karbantartást csak szakképzett személyek végezhetik.

A szórópisztoly engedélyezett az Ex 1 és 2 zónában robbanásveszélyes légkörben való használatra/tárolásra.

- ➔ A szórópisztolyt mindig az összeszerelési útmutató (B. rész) szerint szerelje fel és helyezze üzembe.
- ➔ Csak eredeti tartozékokat és pótalkatrészeket használjon.

Előre látható helytelen használat

- A szórópisztolyt nem gyermekek általi használatra tervezték, ezért gyermekektől elzárva kell tartani.
- A szórópisztoly átalakítása és módosítása tilos.
- A szórópisztolyt soha ne irányítsa élőlényekre.
- A lakkozó pisztolyt ne vigye át a 0-ás ex-zóna robbanásveszélyes területeire.
- Ne használjon halogénezett szénhidrogén alapú oldószereket és tisztítószereseket.
- Ne szórjon savakat, lúgokat vagy benzint tartalmazó anyagokat.
- Ne használja a szórópisztolyt gyújtóforrások (pl. nyílt láng, égő cigaretta) közelében.
- Ne használja a szórópisztolyt nem robbanásbiztos elektromos berendezések közelében.
- Ne használja a szórópisztolyt, ha saját reakcióképessége csökkent, pl. kábítószer, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt.

Általános biztonsági tudnivalók

- ➔ A szórópisztoly használatakor, tisztításakor és karbantartásakor viseljen megfelelő egyéni védőfelszerelést:

- Légzés- és szemvédelem
- Védőkesztyű
- Védőruházat
- Védőcipő
- Hallásvédelem

- ➔ Tartsa be a helyi biztonsági, balesetvédelmi, munkavédelmi és környezetvédelmi előírásokat.

Biztonsági tudnivalók a felszereléshez és a működtetéshez

- ➔ Kizárólag a munka folytatásához szükséges mennyiségű oldószer, festék, lakk vagy egyéb veszélyes szórando közeg vihető a szórópisztoly munkatartományába. A munkanap végén vigye ezeket a kijelölt tárolóhelyiségekbe.
- ➔ Minden használat előtt ellenőrizze a szórópisztoly épségét és teljességét. Ne használja a szórópisztolyt, ha bármelyik alkatrésze sérült vagy hiányzik.
- ➔ Sérült állapot esetén a szórópisztolyt azonnal helyezze üzemén kívül, és válassza le a sűrítetlevegő-hálózatról.
- ➔ Csak oldószereknek ellenálló, antisztatikus, sértetlen, műszakilag kifogástalan és legalább

10 bar tartós nyomásállósággal rendelkező pneumatikus tömlők alkalmazása engedélyezett.

- ➔ Ügyeljen arra, hogy a készülék használata során keletkező rezgések ne okozzanak kárt a perifériás eszközökben.
- ➔ Használat közben mindig gondoskodjon arról, hogy a szórópisztoly és a szórni kívánt tárgy földelve legyen.

Biztonsági tudnivalók a tisztításhoz és karbantartáshoz

- ➔ Mosógép használata esetén csak a SATA által ajánlott mosógépeket használjon.
- ➔ Bármilyen karbantartási vagy tisztítási munka elvégzése előtt válassza le a szórópisztolyt a sűrítettlevegő-ellátásról.
- ➔ Biztosítani kell a karbantartó és szervizszemélyzet rendszeres képzését.
- ➔ Semleges tisztítószer (pH-érték: 6–8) kell alkalmazni.
- ➔ Ne használjon savakat, lúgokat, bázisokat, marószereket, nem megfelelő regenerátumokat vagy más agresszív tisztítószeret.

- ➔ Ne merítse a szórópisztolyt a tisztítószerbe. A tisztítószer nem juthat a légcsatornába.
- ➔ A furatokat csak SATA tisztítókefével vagy SATA fúvókatisztító tüvel tisztítsa. Más szerszámok használata a szórófej sérüléséhez és károsodásához vezethet.
- ➔ Mosógép használata esetén a teljes mosási folyamat során tiszta sűrített levegővel tartsa nyomás alatt a légcsatornát.
- ➔ Ügyeljen arra, hogy a fúvókafej a tisztítás során lefelé nézzen.
- ➔ A szórópisztolyt csak a mosás időtartamára hagyjuk a mosógépben.
- ➔ Ne használjon ultrahangos tisztítóberendezést, hogy elkerülje a fúvókák és a felületek károsodását.
- ➔ Mindig ügyeljen arra, hogy az alkatrészek földelve legyenek.

Fennmaradó kockázatok

Súlyos sérülésveszély robbanás miatt

A szórópisztoly nem megfelelő használata következtében megszűnhet a készülék robbanás elleni

védelme. Ez robbanáshoz vezethet, ami súlyos sérülést vagy akár halált is okozhat.

- A lakkozó pisztolyt ne vigye át a 0-ás ex-zóna robbanásveszélyes területeire.
- Ne használjon halogénezett szénhidrogén alapú oldószereket és tisztítószerket. Az így fellépő kémiai reakciók robbanásveszélyesek lehetnek.
- Mindig gondoskodjon a földelésről, ha a készüléket robbanásveszélyes környezetben használja, szervizeli és tisztítja.
- Tartsa be az ATEX/IECEx-jelölést:



II 2G Ex h IIB T4 Gb

- Jelölés Észak-Amerikában:
USA:

I. osztály, 1. besorolás, C és D T4 csoport
I. osztály, 0. zóna, AEx ia IIB T4 Ga
 $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Kanada:

I. osztály, 1. besorolás, C és D T4 csoport
Ex ia IIB T4 Ga
 $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Mérgező anyagok okozta sérülésveszély

A feldolgozott anyag (pl. festék, oldószergőz) belégzése légzőszervi problémákhoz, nemzőképességi problémákhoz, genetikai elváltozásokhoz vagy rákos megbetegedéshez vezethet.

- Viseljen megfelelő légzésvédelmet.
- Biztosítsa a megfelelő szellőzést.
- Állítsa be a megfelelő porlasztási nyomást.
- Biztosítson elegendő távolságot a szórópisztoly és a munkadarab között (a távolság a bevonóanyagtól függ).

Sérülésveszély a sűrített levegő és/vagy a szórandó közeg váratlan kijutása miatt!

- Üritse ki teljesen a szórópisztolyt és a festékdényt.
- A szóráshoz használt anyagot megfelelően ártalmatlanítsa.

Forró felületek okozta sérülésveszély!

A forró anyagok ($>43\text{ °C}$ / $109,4\text{ °F}$) használata égési sérülésekhez vezethet.

- Ne használjon olyan anyagot, amelynek hőmérséklete nagyobb, mint 43 °C .

➔ Viseljen megfelelő védőruházatot.

Zaj okozta sérülésveszély!

A szórópisztoly alkalmazása során előfordulhat a 85 dB(A) hangnyomásszint túllépése.

➔ Viseljen megfelelő hallásvédelmet.

Az éles szélek sérülésveszélyt jelentenek

A szórópisztoly közegecsatlakozójának menete éles, és vágási sérüléseket okozhat a vele végzett munka során (pl. összeszerelés, szétszerelés, karbantartás, tisztítás).

➔ Viseljen megfelelő védőkesztyűt.

Nyomás alatt lévő folyadékok behatolásának veszélye

Ha a szórópisztolyt védtelen testrészeire irányítják, és működésbe hozzák a kioldószerkezetet, fennáll a folyadék behatolásából eredő sérülés veszélye.

➔ Az összeszerelést, szétszerelést, karbantartást, tisztítást és hibaelhárítást csak nyomásmentes állapotban végezze.

➔ Ha a testébe folyadék hatolt be, azonnal forduljon orvoshoz.

A CSOMAG TARTALMA ÉS A PÓ-TALKATRÉSZEK LISTÁJA

- ➔ A kicsomagolás után ellenőrizze a szállítmány épségét és teljességét. A hiányosságokat azonnal jelentse a forgalmazónak.
- ➔ Lásd az üzemeltetési utasítást (B. rész).

SZÁLLÍTÁS ÉS TÁROLÁS

A szórópisztolyt száraz, tiszta és fagymentes helyen tárolja.

ÜZEMBE HELYEZÉS

FIGYELMEZTETÉS



Súlyos sérülésveszély robbanás miatt.

→ Csak oldószereknek ellenálló, antisztatikus, sértetlen, műszakilag kifogástalan és legalább 10 bar tartós nyomásállósággal rendelkező pneumatikus tömlők alkalmazása engedélyezett.

Előfeltételek:

- 1/4" külső menetes sűrítettlevegő-csatlakozás vagy hozzá illő SATA csatlakozócsonk
- Minimális előírt sűrítettlevegő-térfogatáram (levegőfogyasztás) és nyomás (ajánlott pisztolybemeneti nyomás), lásd a műszaki adatokat
- Tiszta sűrített levegő, pl. SATA-szűrőn keresztül
- Legalább 9 mm belső átmérőjű sűrítettlevegő-tömlő
- Az összes alkatrész földelése

A pisztoly bemeneti nyomásának beállítása

- ➔ Ha nem érte el a szükséges pisztolybemeneti nyomást, növelje a sűrítettlevegő-hálózat nyomását (a túl magas nyomás nagy szóróerőhöz vezet, és hibákat okozhat a festési eredményben).

Állítsa be az anyagátáramlást

FIGYELEM

Teljesen nyitott anyagmennyiség-szabályozó esetén a legalacsonyabb a festékfúvóka és a festéktű kopása. A fúvóka méretét a szórandó közeg és a munkasebesség függvényében kell kiválasztani.

Festés

- ➔ Tartsa be a szórási távolságot, lásd a Műszaki adatok fejezetet.

TISZTÍTÁS

FIGYELMEZTETÉS



Sűrített levegő okozta súlyos sérülésveszély.

- ➔ A lakkozó pisztolyt ne vigye át a 0-ás ex-zóna robbanásveszélyes területeire.
- ➔ A szórópisztolyt a karbantartási munkák előtt mindig le kell választani a sűrített levegő hálózatról.
- ➔ Az alkatrészek szét- és összeszerelését rendkívül körültekintően végezze.

VIGYÁZAT



A szórópisztoly károsodása a légcsatornában lerakódó tisztítószer és a festékmaradványok miatt.

A szórópisztoly tisztítószerbe merítése esetén a tisztítószer és az esetleges festékmaradványok a légcsatornába kerülnek és ott lerakódnak.

- ➔ Ne merítse a szórópisztolyt tisztítószembe.
- ➔ Tartsa tisztán a légcsatornát.

A szórópisztoly kézzel vagy géppel tisztítható.

- ➔ A munka végén vegye ki a fűvókaegységet, és kézzel tisztítsa meg a szórópisztolyt.
- ➔ Közegcsere után végezze el a köztes tisztítást megfelelő mosógéppel.

KARBANTARTÁS

FIGYELMEZTETÉS



Sűrített levegő okozta súlyos sérülésveszély.

- ➔ A lakkozó pisztolyt ne vigye át a 0-ás ex-zóna robbanásveszélyes területeire.
- ➔ A szórópisztolyt a karbantartási munkák előtt mindig le kell választani a sűrített levegő hálózatról.
- ➔ Az alkatrészek szét- és összeszerelését rendkívül körültekintően végezze.

HULLADÉKKEZELÉS

A teljesen kiürült szórópisztolyt újrahasznosítható anyagként kell ártalmatlanítani. A környezeti károk elkerülése érdekében a szóróanyag-maradványokat a szórópisztolytól elkülönítve ártalmatlantítsa. Tartsa be a helyi előírásokat.

VEVŐSZOLGÁLAT

Tartozékokért, pótalkatrészekért és műszaki támogatásért forduljon SATA-forgalmazójához.

ÜZEMELTETÉS ÉS KEZELÉS (B. RÉSZ)

➔ Lásd az üzemeltetési utasítást (B. rész)



MŰSZAKI ADATOK

		RP	HVLP
Pisztoly bemeneti nyomás	Működési tartomány	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi
	"Compliant"	-	>2,0 bar (fúvóka első nyomása >0,7 bar) >29 psi (fúvóka első nyomása >10 psi)
	HVLP	-	max. 2,0 bar / 29 psi
	Megfelelőség – Lombardei/Olaszország	-	<2,5 bar (fúvóka első nyomása <1,0 bar) <36 psi (fúvóka első nyomása <15 psi)
	Max. bemeneti nyomás	10 bar / 145 psi	10 bar / 145 psi
fecskendező távolság	Működési tartomány	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"
	ajánlott	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"
Levegőfogyasztás a pisztoly 2,0 bar bemeneti nyomása esetén		330 NI/min / 11,65 cfm	420 NI/min / 14,83 cfm
A szórandó közeg max. hőmérséklete		50 °C / 122 °F	50 °C / 122 °F

Súly	jet X Basic	463 g	16.33 oz
	jet X Digital ready	455 g	16.05 oz
	jet X Digital	471 g	16.61 oz
	jet X Digital pro	485 g	17.11 oz
	adam X	21 g	0.74 oz
	adam X pro	35 g (szállítási és kisülési védelemmel 39 g)	1,23 oz (szállítási és kisülési védelemmel 1,38 oz)
	Tartály 0,6 l	52 g	1.83 oz
	Többször használható tartály 0,6 l	166 g	5.86 oz
	Alumínium többször használható tartály 1,0 l	200 g	7.05 oz

HIBAEELHÁRÍTÁS

ZAVAR	OK	ELHÁRÍTÁS
Nyugtalan szórósugár (csapkodás/köpködés) vagy levegőbuborékok a festékedényben	A festékfúvóka nincs elég szorosan meghúzva	➔ Húzza után a festékfúvókát.
	Sérült/elhasználódott festékfúvóka-tömítés	➔ Cserélje ki a festékfúvóka tömítését.
Levegőbuborékok a festékedényben	A légfúvóka kilazult	➔ A légfúvókát kézi erővel becsavarjuk.
	A légfúvóka és a festékfúvóka közötti tér ("légkörforgás") elszennyeződött	➔ Tisztítsa meg a levegőkört, lásd a Tisztítás című fejezetet.
	A fúvókakészlet elszennyeződött vagy megsérült	➔ Tisztítsa meg a fúvókaegységet, lásd a Tisztítás vagy a Fúvókaegység cseréje című fejezetet.

ZAVAR	OK	ELHÁRÍTÁS
	A festékcsatornán keresztül porlasztott levegő kerül a gravitációs adagolású tartályba. A festékfúvókát nem húzták meg elég szorosan. A légfúvókát nem csavarozták fel teljesen, a levegőkör eltömődött, az illesztés hibás, vagy a fúvókabetét sérült.	➔ Húzza meg, tisztítsa meg vagy cserélje ki az alkatrészeket.
Túl kicsi, ferde, egyoldalú vagy osztott szórás kép	A légfúvóka furataira festék rakódott	➔ Tisztítsa meg a légfúvókát.
	A festékfúvóka csúcsa (festékfúvóka csap) megsérült	➔ Ellenőrizze a festékfúvókacsúcs épségét, és szükség esetén cserélje ki a fúvókakészletet.
A kör-/ szélessugár szabályozó szerkezet nem forgatható	A szabályozó szelep be van szennyeződve	➔ Szerelje le a kör-/szélessugár-szabályozót, és javítsa vagy cserélje ki.
A szórópisztoly nem állítja le a levegőt	A légdugattyú ülése elszennyeződött vagy a légdugattyú elkopott	➔ Tisztítsa meg a légdugattyú ülését és/vagy cserélje ki a légdugattyút, légdugattyú-tömítést.

ZAVAR	OK	ELHÁRÍTÁS
Korrózió a légfúvóka menetén, az anyagcsatornán (festékedény csatlakozó) vagy a szórópisztoly testén	• A tisztítószer (vizes) túl sokáig a pisztolyban/pisztolyon marad • Nem megfelelő tisztítószer	➔ Cserélje a pisztolytestet.
Szórandó közeg szivárog ki a festéktű-tömítés mögött	A festéktű-tömítés meghibásodott vagy nincs	➔ Cserélje ki / szerelje be a festéktűtömítést.
	A festéktű elszennyeződött vagy megsérült	➔ Cserélje ki a fúvókaegységet, szükség esetén cserélje ki a festéktűtömítést.
A szórópisztoly csöpög a festékfúvóka csúcsánál (festékfúvóka csap)	A festéktű csúcsa és a festékfúvóka között idegen test van	➔ Tisztítsa meg a festékfúvókát és a festéktűt.
	A fúvókakészlet megsérült	➔ A fúvókakészlet cseréje.
	A festéktűtömítés szennyezett	➔ Tisztítsa meg vagy cserélje ki a festéktűtömítést.

ALKALMAZOTT SZIMBÓLUMOK

-  Figyelmeztetés halált vagy súlyos sérülést okozó veszélyre
-  Robbanásveszélyes légkörben használható elektromos berendezések uniós jelölése
-  Helyes
-  Helytelen
-  Ellenőrzés
-  Komponensek leállása
-  Dupla koppintás
-  Az anyag megfelelő ártalmatlanítása
-  Hallható kattanas
-  Gépi tisztítás megfelelő mosógéppel
-  Kézi tisztítás megfelelő eszközökkel
-  Tisztítás szöszmentes ruhával és megfelelő tisztítószerrel
-  SATA nagy teljesítményű kenőzsír
-  Hatszögletű kulcs
-  Hexalobuláris belső kulcs
-  Pótalkatrész
-  Új komponens



SATA-Multi-Tool



Hatszögletű kulcs



Hatszögletű kulcs



Hatszögletű kulcs gömbfejjel



Hatszögletű kulcs



Légzésvédelem



Szemvédelem



Védőkesztyű



Védőruházat



Védőcipő (antisztatikus)



Hallásvédelem



Lásd az A. részt: Üzemeltetési utasítás



Lásd a B. részt: Üzemeltetési utasítás



Lásd az alkatrész kezelési útmutatóját



Lásd a Tisztítás és karbantartás című fejezetet

EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKO- ZAT

A jelenleg érvényes megfeleléségi nyilatkozatot itt érheti el:



www.sata.com/downloads

CONTENUTO

Introduzione..... 252

- A proposito di queste informazioni per l'utente..... 252
- Documenti di riferimento..... 252

Sicurezza..... 253

- Impiego secondo le disposizioni 253
- Uso scorretto ragionevolmente prevedibile.. 253
- Indicazioni di sicurezza generali..... 254
- Istruzioni di sicurezza per il montaggio e il funzionamento 254
- Istruzioni di sicurezza per la pulizia e la manutenzione 255
- Rischi residui 255

Volume di fornitura e elenco dei pezzi di ricambio 257

Trasporto e stoccaggio 258

Messa in funzione 258

- Regolare la pressione all'entrata della pistola..... 259
- Regolazione dalla portata del materiale..... 259
- Verniciare..... 259

Pulizia 259

Manutenzione 260

Smaltimento..... 261

Servizio 261

Funzionamento e comando (parte B)..... 262

Dati tecnici 263

Gestione dei guasti..... 265

Simboli utilizzati..... 268

Dichiarazione di conformità CE..... 270

INTRODUZIONE

A proposito di queste informazioni per l'utente

Tutte le informazioni per l'utente fornite sono parte integrante del prodotto:

- ➔ Leggere attentamente tutte le informazioni per l'utente prima di mettere in funzione e utilizzare il prodotto.
- ➔ Trasmettere tutte le informazioni sull'utente a ogni operatore successivo.

L'apparecchio può essere utilizzato solo da personale specializzato e qualificato nel settore della verniciatura, che abbia letto e compreso le seguenti istruzioni di sicurezza.

Le informazioni per il montaggio sono contenute nelle istruzioni di montaggio fornite (parte B). Le istruzioni di montaggio sono neutre dal punto di vista linguistico.

Documenti di riferimento

- Istruzioni di montaggio (parte B)

SICUREZZA

Impiego secondo le disposizioni

La pistola di verniciatura è destinata all'applicazione di colori e vernici, nonché di altre sostanze idonee e fluide (sostanze da spruzzo), mediante aria compressa su oggetti adatti a tale scopo. Qualsiasi altro uso è considerato improprio.

La pistola di verniciatura è destinata all'uso esclusivo da parte di personale specializzato. La pulizia e la manutenzione devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato.

La pistola di verniciatura è omologata per l'uso/la conservazione negli ambienti a rischio di esplosione appartenenti alle zone Ex 1 e 2.

- ➔ Montare e mettere in funzione la pistola di verniciatura solo in conformità alle istruzioni di montaggio (parte B).
- ➔ Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi originali.

Uso scorretto ragionevolmente prevedibile

- La pistola di verniciatura non è stata progettata per essere utilizzata dai bambini e deve essere tenuta fuori dalla loro portata.
- Non sono consentite conversioni e modifiche della pistola di verniciatura.
- Non puntare la pistola di verniciatura su esseri viventi.
- Non portare la pistola a spruzzo in ambienti a rischio di esplosione appartenenti alla zona Ex 0.
- Non utilizzare solventi e detergenti a base di idrocarburi alogenati.
- Non applicare sostanze da spruzzo che contengono acido, soluzione alcalina o benzina.
- Non utilizzare la pistola di verniciatura in prossimità di fonti di accensione (ad es. fiamme libere, sigarette accese).
- Non utilizzare la pistola di verniciatura nelle vicinanze di dispositivi elettrici non protetti contro le esplosioni.

- Non utilizzare la pistola di verniciatura se la propria capacità di reazione è compromessa, ad es. sotto l'effetto di droghe, alcol o farmaci.

Indicazioni di sicurezza generali

- ➔ Durante l'uso, la pulizia e la manutenzione della pistola di verniciatura, indossare dispositivi di protezione personale adeguati:
 - Protezione delle vie respiratorie e degli occhi
 - Guanti di protezione
 - Abbigliamento di protezione
 - Calzature di sicurezza
 - Protezione dell'udito
- ➔ Rispettare le norme di sicurezza, antinfortunistiche, di tutela del lavoro e ambientale, in vigore nel luogo di utilizzo.

Istruzioni di sicurezza per il montaggio e il funzionamento

- ➔ Portare solamente la quantità di solvente, colore, vernice o altri pericolosi sostanze da spruzzo necessari per la continuazione del lavoro nell'area di lavoro della pistola di verni-

ciatura! Alla fine della giornata lavorativa, riporli negli appositi magazzini.

- ➔ Prima di ogni utilizzo, verificare che la pistola di verniciatura non sia danneggiato e che sia integro. Non procedere con la messa in funzione della pistola di verniciatura se si osservano segni di danneggiamento o parti mancanti.
- ➔ In caso di danneggiamento, mettere subito la pistola di verniciatura fuori servizio e scollegarlo dalla rete di distribuzione dell'aria compressa.
- ➔ Utilizzare solamente tubi per aria compressa resistenti a solvente, antistatici, intatti, tecnicamente perfetti con una resistenza alla compressione di almeno 10 bar.
- ➔ Assicurarsi che le vibrazioni generate dall'uso dell'apparecchio non provochino danni alle unità periferiche.
- ➔ Durante l'uso, assicurarsi sempre che la pistola di verniciatura e l'oggetto da verniciare siano collegati a terra.

Istruzioni di sicurezza per la pulizia e la manutenzione

- Se si utilizza una lavapistola, utilizzare solo lavapistole raccomandate da SATA.
- Scollegare la pistola di verniciatura dall'alimentazione di aria compressa prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione o pulizia.
- Assicurare la formazione regolare del personale addetto alla manutenzione e all'assistenza.
- Utilizzare detergenti neutri (valore di pH da 6 a 8).
- **Non utilizzare acidi, soluzioni alcaline, basi, sverniciatori, prodotti rigenerati inadeguati o altri detergenti aggressivi.**
- **Non immergere la pistola di verniciatura nel detergente. I detergenti non devono penetrare nei condotti dell'aria.**
- Pulire i fori solo con spazzole per la pulizia SATA o aghi per la pulizia degli ugelli SATA. Utilizzo di altri attrezzi possa portare a danni e diminuzioni del ventaglio.
- **Quando si utilizza una lavapistola, pressurizzare il condotto dell'aria con aria**

compressa pulita durante l'intero processo di lavaggio.

- Assicurarsi che la testa dell'ugello sia rivolta verso il basso durante la pulizia.
- Lasciare la pistola di verniciatura nella lavapistola soltanto per la durata del processo di pulizia.
- Non utilizzare sistemi di pulizia a ultrasuoni, per evitare di danneggiare gli ugelli e le superfici.
- Assicurarsi sempre che i componenti siano collegati a terra.

Rischi residui

Rischio di lesioni gravi da esplosione

Un uso improprio della pistola di verniciatura può pregiudicare la protezione contro l'esplosione. Ciò può provocare esplosioni con rischio di lesioni gravi o addirittura di morte.

- Non portare la pistola a spruzzo in ambienti a rischio di esplosione appartenenti alla zona Ex 0.
- Non utilizzare solventi e detergenti a base di idrocarburi alogenati. Le reazioni chimiche che ne derivano possono essere esplosive.

- ➔ Assicurare sempre la messa a terra durante l'uso, la manutenzione e la pulizia in un'atmosfera potenzialmente esplosiva.
- ➔ Rispettare l'etichettatura ATEX/IECEx:



II 2G Ex h IIB T4 Gb

- ➔ Etichettatura per il Nord America:
USA:

classe I, divisione 1, gruppi C & D T4
classe I, Zona 0, AEx ia IIB T4 Ga
 $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Canada:

classe I, divisione 1, gruppi C & D T4
Ex ia IIB T4 Ga
 $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Rischio di lesioni da materiali e sostanze tossiche

L'inalazione del materiale trattato (ad es. vernice, vapori di solventi) può causare problemi respiratori, riduzione della fertilità, alterazioni genetiche o cancro.

- ➔ Indossare una protezione respiratoria adeguata.

- ➔ Assicurare una ventilazione sufficiente.
- ➔ Impostare la pressione di nebulizzazione appropriata.
- ➔ Assicurare una distanza sufficiente tra la pistola di verniciatura e il pezzo in lavorazione (la distanza dipende dal materiale di rivestimento).

Rischio di lesioni a causa di perdite impreviste di aria compressa e/o di fuoriuscita della sostanza da spruzzo

- ➔ Svuotare la pistola di verniciature e la tazza a gravità completamente.
- ➔ Smaltire correttamente la sostanza da spruzzo.

Rischio di lesioni dovute a superfici calde

La lavorazione di materiali caldi ($>43\text{ °C}$ / $109,4\text{ °F}$) può provocare ustioni.

- ➔ Non lavorare il materiale con una temperatura $>43\text{ °C}$.
- ➔ Indossare indumenti protettivi adeguati.

Rischio di lesioni dovute al rumore

Utilizzando la pistola di verniciatura possa essere superato il livello di pressione acustica di 85 dB(A) .

- ➔ Indossare una protezione acustica adeguata.

Pericolo di lesioni per bordi affilati

La filettatura di collegamento del materiale della pistola di verniciatura è affilata e può causare tagli durante tutti i lavori (ad es. montaggio, smontaggio, manutenzione, pulizia).

- ➔ Indossare guanti di protezione adeguati.

Rischio di infiltrazione di liquidi in pressione

Se la pistola di verniciatura viene puntata su un corpo non protetto e la protezione del grilletto viene azionata, sussiste il rischio di lesioni dovute all'iniezione di liquido.

- ➔ Eseguire le operazioni di montaggio, smontaggio, manutenzione, pulizia e ricerca guasti solo in assenza di pressione.
- ➔ In caso di iniezione di liquido, rivolgersi immediatamente a un medico.

VOLUME DI FORNITURA E ELENCO DEI PEZZI DI RICAMBIO

- ➔ Dopo il disimballo, controllare che la fornitura non sia danneggiata e che sia completa. Eventuali difetti devono essere segnalati immediatamente al rivenditore.
- ➔ Fare riferimento all'istruzione d'uso (parte B).

TRASPORTO E STOCCAGGIO

Conservare la pistola di verniciatura in un luogo asciutto, pulito e al riparo dal gelo.

MESSA IN FUNZIONE

AVVERTENZA



Rischio di lesioni gravi da esplosione.

→ Utilizzare solamente tubi per aria compressa resistenti a solvente, antistatici, intatti, tecnicamente perfetti con una resistenza alla compressione di almeno 10 bar.

Presupposti:

- Collegamento all'aria compressa filettatura esterna da 1/4" o nipplo di collegamento SATA adeguato
- Portata minima di aria compressa (consumo d'aria) e pressione (pressione di ingresso della pistola consigliata), vedi Dati tecnici
- Aria compressa pulita, ad es. mediante filtri SATA
- Tubo flessibile per aria compressa con diametro interno di almeno 9 mm

- Messa a terra di tutti i componenti

Regolare la pressione all'entrata della pistola

- Se non si raggiunge la pressione di ingresso richiesta della pistola, aumentare la pressione sulla rete dell'aria compressa (una pressione troppo alta porta a forze di scatto elevate e può causare difetti nel risultato di verniciatura).

Regolazione dalla portata del materiale

INDICAZIONE

Con una regolazione del materiale completamente aperta l'usura all'ugello del colore e all'ago è la più minima. Scegliere la misura del proiettore in dipendenza dalle sostanze da spruzzare e dalla velocità di lavoro.

Verniciare

- Rispettare la distanza di spruzzo, vedi capitolo Dati tecnici.

PULIZIA

AVVERTENZA



Rischio di lesioni gravi da aria compressa.

- Non portare la pistola a spruzzo in ambienti a rischio di esplosione appartenenti alla zona Ex 0.
- Togliere la pistola di verniciatura dal circuito dell'aria primo di ogni manutenzione.
- Smontare e assemblare le parti con estrema cura.

ATTENZIONE

Danni alla pistola di verniciatura a causa di residui di detergente e vernice nel condotto dell'aria.

Quando la pistola di verniciatura è immersa nel detergente, il detergente e gli eventuali residui di vernice entrano nel condotto dell'aria e vi si depositano.

- ➔ Non immergere o depositare la pistola di verniciatura in detergenti.
- ➔ Mantenere pulito il condotto dell'aria.

La pistola di verniciatura può essere pulita a mano oppure a macchina.

- ➔ Al termine del lavoro, rimuovere il set di ugelli e pulire la pistola di verniciatura a mano.
- ➔ Dopo un cambio di materiale, effettuare una pulizia intermedia con lavapistole appropriate.

MANUTENZIONE**AVVERTENZA**

Rischio di lesioni gravi da aria compressa.

- ➔ Non portare la pistola a spruzzo in ambienti a rischio di esplosione appartenenti alla zona Ex 0.
- ➔ Togliere la pistola di verniciatura dal circuito dell'aria prima di ogni manutenzione.
- ➔ Smontare e assemblare le parti con estrema cura.

SMALTIMENTO

Smaltire la pistola di verniciatura, completamente vuota, come materiale riciclabile. Per evitare danni all'ambiente, smaltire i residui della sostanza da spruzzo separatamente dalla pistola in modo adeguato. Attenersi alle disposizioni locali.

SERVIZIO

Accessori, parti di ricambio e assistenza tecnica sono disponibili presso il proprio rivenditore SATA.

FUNZIONAMENTO E COMANDO (PARTE B)

➔ Fare riferimento all'istruzione d'uso (parte B)



DATI TECNICI

		RP	HVLP
Pressione all'entrata della pistola	Operating range (campo d'impiego)	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi
	"Compliant"	-	>2,0 bar (pressione ugelli interna >0,7 bar) >29 psi (pressione ugelli interna >10 psi)
	HVLP	-	max. 2,0 bar / 29 psi
	Conformità Lombardia/Italia	-	<2,5 bar (pressione ugelli interna <1,0 bar) <36 psi (pressione ugelli interna <15 psi)
	Pressione di ingresso max.	10 bar / 145 psi	10 bar / 145 psi
Distanza di spruzzo	Operating range (campo d'impiego)	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"
	raccomandata	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"

Consumo d'aria con pressione di entrata pistola 2,0 bar		330 NI/min / 11,65 cfm	420 NI/min / 14,83 cfm
Temperatura max. della sostanza da applicare		50 °C / 122 °F	50 °C / 122 °F
Peso	jet X Basic	463 g	16.33 oz
	jet X Digital ready	455 g	16.05 oz
	jet X Digital	471 g	16.61 oz
	jet X Digital pro	485 g	17.11 oz
	adam X	21 g	0.74 oz
	adam X pro	35 g (con protezione da trasporto e scarico 39 g)	1.23 oz (with transport and discharge protector 1.38 oz)
	Tazza 0,6 l	52 g	1.83 oz
	Tazza riutilizzabile da 0,6 l	166 g	5.86 oz
	Tazza multiuso in alluminio 1,0 l	200 g	7.05 oz

GESTIONE DEI GUASTI

INCONVENIENTI TECNICI	CAUSA	RIMEDIO
Ventaglio intermittente o bolle d'aria nella tazza a gravità	Ugello del colore non è avvitato con forza	➔ Serrare l'ugello di colore.
	Guarnizione dell'ugello del colore danneggiata/usurata	➔ Sostituire la guarnizione dell'ugello del colore.
Bolle d'aria nella tazza a gravità	Cappello dell'aria non fissato	➔ Avvitare il cappello dell'aria a mano.
	Lo spazio tra cappello dell'aria e ugello del colore è sporcato	➔ Pulire il circuito dell'aria, vedi capitolo Pulizia.
	Proiettore sporcato o danneggiato	➔ Pulire il set di ugelli, vedi il capitolo Pulizia, oppure sostituire il set di ugelli.

INCONVENIENTI TECNICI	CAUSA	RIMEDIO
	L'aria di nebulizzazione entra nel serbatoio attraverso il canale della vernice. Ugello di colore non sufficientemente serrato. Cappello dell'aria non completamente avvitato, circuito dell'aria intasato, sede difettosa o set di ugelli danneggiato.	➔ Serrare, pulire o sostituire i componenti.
Spruzzo troppo piccolo, obliquo, unilaterale o spezzettato	Fori del cappello dell'aria intasati con vernice	➔ Pulire il cappello dell'aria.
	Punta dell'ugello del colore (zaffo dell'ugello del colore) danneggiato	➔ Controllare l'integrità della punta dell'ugello di colore e sostituire il set di ugelli all'occorrenza.
Regolazione del ventaglio ovale/rotondo non girevole	Valvola di regolazione sporca	➔ Smontare la regolazione ventaglio ovale/tondo, renderla mobile o sostituire completamente.

INCONVENIENTI TECNICI	CAUSA	RIMEDIO
La pistola non chiude il passaggio dell'aria	La sede del pistone dell'aria è sporca o il pistone dell'aria è usurato	→ Pulire la sede del pistone dell'aria e/o sostituire il pistone dell'aria, la guarnizione del pistone dell'aria.
Corrosione sulla filettatura del cappello dell'aria, canale del colore (attacco della tazza) o corpo della pistola	• Il detergente (acquoso) rimane nella/sulla pistola per troppo tempo • Detergente inadatto	→ Far sostituire il corpo della pistola.
La sostanza da spruzzo esce dietro la guarnizione dell'ago del colore.	Guarnizione dell'ago del colore danneggiata o mancante.	→ Sostituire/installare la guarnizione dell'ago del colore.
	Ago del colore sporcato o danneggiato	→ Sostituire il set di ugelli, se necessario sostituire la guarnizione dell'ago del colore.
La pistola di verniciatura gocciola alla punta dell'ugello del colore (zaffo dell'ugello del colore)	Corpo estraneo tra la punta dell'ugello del colore e ugello del colore	→ Pulire l'ugello di colore e l'ago di colore.
	Proiettore danneggiato	→ Sostituzione del set di ugelli.
	Guarnizione dell'ago del colore sporca	→ Pulire o sostituire la guarnizione dell'ago del colore.

SIMBOLI UTILIZZATI

Avviso! di pericolo che possa portare alla morte o gravi ferite.



Marchio UE per apparecchiature elettriche destinate all'uso in atmosfere esplosive



Corretto



Sbagliato



Verificare



Mantenere/fissare il componente



Toccare due volte



Smaltire il materiale correttamente



Scatto udibile



Pulizia a macchina con lavapistola appropriata



Pulizia manuale con strumenti idonei



Pulire con un panno privo di lanugine e un detergente adatto



Grasso ad elevate prestazioni SATA



Chiave esagonale



Chiave a sei lobi



Pezzo di ricambio



Nuovo componente

-  SATA multitool
-  Chiave esagonale
-  Chiave esagonale
-  Chiave a brugola con testa sferica
-  Chiave esagonale
-  Protezione di respirazione
-  Protezione degli occhi
-  Guanti di protezione
-  Abbigliamento di protezione
-  Scarpe di sicurezza (antistatiche)
-  Protezione dell'udito
-  Fare riferimento alla parte A: Istruzione d'uso
-  Fare riferimento alla parte B: Istruzione d'uso
-  Vedi le istruzioni per l'uso del componente dell'apparecchio
-  Vedi il capitolo Pulizia e manutenzione

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Per la dichiarazione di conformità aggiornata:



www.sata.com/downloads

SADRZAJ

Uvod.....	272	Odlaganje.....	280
O ovim korisničkim informacijama	272	Služba za korisnike	280
Pridruženi dokumenti.....	272	Rad i upravljanje (dio B)	281
Sigurnost	272	Tehničke specifikacije	282
Namjenska uporaba.....	272	Otklanjanje kvarova	284
Predvidiva nepravilna uporaba	272	Korišteni simboli	287
Opće sigurnosne upute	273	EU izjava o sukladnosti	289
Sigurnosne upute za montažu i uporabu.....	273		
Sigurnosne upute za čišćenje i održavanje..	274		
Preostali Rizici	274		
Opseg isporuke i popis rezervnih dijelova			
276			
Transport i odlaganje.....	277		
Preuzimanje u pogon.....	277		
Podesavanje ulaznog tlaka pištolja.	278		
Podešavanje protoka materijala.	278		
Lakiranje	278		
Čišćenje.....	278		
Održavanje.....	279		

UVOD

O ovim korisničkim informacijama

Sve priložene korisničke informacije čine sastavni dio proizvoda.

- ➔ Pažljivo pročitajte sve korisničke informacije prije preuzimanja proizvoda u rad i uporabu.
- ➔ Sve korisničke informacije proslijedite svakom sljedećem korisniku.

Uređaj je dozvoljeno koristiti samo stručnim osobama koje posjeduju odgovarajuće kvalifikacije iz područja lakiranja i koje su pročitale te razumjele sljedeće sigurnosne upute.

Informacije o montaži nalaze se u priloženim uputama za montažu (dio B). Upute za montažu su jezično neutralne.

Pridruženi dokumenti

- Upute za montažu (dio B)

SIGURNOST

Namjenska uporaba

Pištolf za lakiranje namijenjen je nanošenju boja, lakova i drugih prikladnih tekućih medija (raspršivih medija) pomoću komprimiranog zraka na odgovarajuće objekte. Svaka druga uporaba smatra se nepropisnom.

Pištolf za lakiranje namijenjen je isključivo uporabi od strane stručnih osoba. Čišćenje i održavanje smiju provoditi samo stručne osobe.

Pištolf za lakiranje odobren je za uporabu/pohranu u potencijalno eksplozivnim područjima zona 1 i 2.

- ➔ Pištolf za lakiranje smije se montirati i pustiti u pogon samo u skladu s uputama za montažu (dio B).
- ➔ Koristite isključivo originalni pribor i rezervne dijelove.

Predvidiva nepravilna uporaba

- Pištolf za lakiranje nije namijenjen za uporabu od strane djece i ne smije doći u njihove ruke.

- Adaptacije i izmjene pištolja za lakiranje nisu dopuštene.
- Pištolj za lakiranje ne smije se usmjeravati prema živim bićima.
- Zabranjeno unositi i rukovati pištoljem za lakiranje u području eksplozivne zone 0.
- Ne koristiti otapala i sredstva za čišćenje koja sadrže halogenirane ugljikovodike.
- Ne koristiti raspršive medije koji sadrže kiseline, lužine ili benzin.
- Ne koristiti pištolj za lakiranje u blizini izvora paljenja (npr. otvorenog plamena, zapaljenih cigareta).
- Ne koristite pištolj za lakiranje u blizini električne opreme koja nije zaštićena od eksplozije.
- Ne koristiti pištolj za lakiranje ako je sposobnost reagiranja smanjena, npr. pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova.

Opće sigurnosne upute

- ➔ Tijekom uporabe, čišćenja i održavanja pištolja za lakiranje nosite odgovarajuću osobnu zaštitnu opremu:
 - Zaštita dišnih organa i očiju
 - Zaštitne rukavice

- Zaštitna odjeća
- Sigurnosne cipele
- Zaštita sluha

- ➔ Pridržavajte se lokalnih propisa o sigurnosti, sprječavanju nezgoda, zaštiti na radu i zaštiti okoliša.

Sigurnosne upute za montažu i uporabu

- ➔ U radno okruženje pištolja za lakiranje unositi samo onoliko otapala, boje, laka ili drugih opasnih raspršivih medija koliko je potrebno za napredak posla. Nakon završetka rada, iste odložiti u odgovarajuće prostorije za skladištenje.
- ➔ Prije svake uporabe provjeriti pištolj za lakiranje na oštećenja i potpunost. Ne stavljati u pogon ako je oštećen ili nedostaju dijelovi.
- ➔ U slučaju oštećenja, odmah prekinuti uporabu pištolja za lakiranje i odvojiti ga komprimiranog zraka.
- ➔ Koristiti samo otporno na otapala, antistatično, neoštećeno i tehnički ispravno crijevo za

komprimirani zrak s trajnom otpornosti na tlak od najmanje 10 barova.

- Osigurati da vibracije koje nastaju tijekom uporabe uređaja ne oštete okolne uređaje.
- Tijekom uporabe uvijek osigurati uzemljenje pištolja za lakiranje i predmeta koji se lakira.

Sigurnosne upute za čišćenje i održavanje

- Pri uporabi strojeva za pranje koristiti isključivo strojeve koje preporučuje SATA.
- Prije svih radova na održavanju i čišćenju odvojiti pištolj za lakiranje s komprimiranog zraka.
- Osigurati redovitu obuku osoblja za održavanje i servis.
- Koristiti neutralna sredstva za čišćenje (pH vrijednost 6 - 8).
- **Ne koristiti kiseline, lužine, baze, odstranjivače, neodgovarajuće regenerante ili druga agresivna sredstva za čišćenje.**
- **Pištolj za lakiranje ne uranjati u sredstva za čišćenje. Sredstvo za čišćenje ne smije dospjeti u zračne kanale.**
- Otvore čistiti samo SATA četkicama ili SATA iglama za čišćenje mlaznica. Korištenje drugih

alata može dovesti do oštećenja i pogoršanja raspršivanja.

- **Pri uporabi stroja za pranje, tijekom cijelog postupka pranja zračni kanal treba opskrbljivati čistim komprimiranim zrakom.**
- Tijekom čišćenja osigurati da mlaznica bude usmjerena prema dolje.
- Pištolj za lakiranje ostaviti u stroju za pranje samo onoliko dugo koliko traje ciklus pranja.
- Ne koristiti ultrazvučne sustave za čišćenje kako bi se izbjegla oštećenja mlaznica i površina.
- Uvijek osigurati uzemljenje svih komponenti.

Preostali Rizici

Ozbiljna opasnost od ozljeda uslijed eksplozije

Neispravna uporaba pištolja za lakiranje može dovesti do gubitka zaštite od eksplozije. To može uzrokovati eksploziju s teškim ozljedama ili smrt.

- Pištolj za lakiranje ne unositi u područja eksplozivne zone 0.
- Ne koristiti otapala i sredstva za čišćenje koja sadrže halogenirane ugljikovodike. Kemijske

reakcije koje tada nastaju mogu se odvijati eksplozivno.

- ➔ Tijekom uporabe, održavanja i čišćenja u eksplozivnoj atmosferi uvijek osigurati uzemljenje.
- ➔ Obratiti pozornost na oznaku ATEX/IECEx:



II 2G Ex h IIB T4 Gb

- ➔ Oznaka za Sjevernu Ameriku:
SAD: Klasa I, Divizija 1, Grupe C & D T4
Klasa I, Zona 0, AEx ia IIB T4 Ga +10 °C ≤ Ta ≤ +60 °C;
Kanada: Klasa I, Divizija 1, Grupe C & D T4
Ex ia IIB T4 Ga +10 °C ≤ Ta ≤ +60 °C

Opasnost od ozljeda zbog otrovnih materijala i tvari

Udisanje prerađenog materijala (npr. boje, para otapala) može uzrokovati respiratorne smetnje, oštećenje plodnosti, genetske promjene ili rak.

- ➔ Nositi odgovarajuću zaštitu dišnih organa.
- ➔ Osigurati dovoljno prozračivanje.
- ➔ Postaviti odgovarajući tlak raspršivanja.

- ➔ Održavati dovoljan razmak između pištolja za lakiranje i objekta kojeg lakirate (ovisno o vrsti raspršenog medija).

Opasnost od ozljeda zbog neočekivanog izlaska komprimiranog zraka i/ili raspršenog medija.

- ➔ Potpuno isprazniti pištolj za lakiranje i spremnika za raspršenog medija.
- ➔ Raspršeni medij (otpad) ukloniti na odgovarajući način.

Opasnost od ozljeda zbog vrućih površina

Obrada vrućih materijala (> 43 °C) može izazvati opekline.

- ➔ Ne obrađivati materijale čija je temperatura iznad 43 °C.
- ➔ Nositi odgovarajuću zaštitnu odjeću.

Opasnost od ozljeda zbog buke

Tijekom uporabe pištolja za lakiranje razina zvučnog tlaka može premašiti 85 dB(A).

- ➔ Nositi odgovarajuću zaštitu sluha.

Opasnost od ozljeda zbog oštih rubova

Priključni navoj pištolja za lakiranje i spremnika boje ima oštre rubove i može uzrokovati posjekotine tijekom bilo kakvog rada na njemu (npr. montaže, demontaže, održavanja, čišćenja).

➔ Nositi odgovarajuće zaštitne rukavice.

Opasnost od prodora tekućina pod tlakom

Ako se pištolj za lakiranje usmjeri prema nezaštićenom tijelu i pritisne okidač, postoji opasnost od ubrizgavanja tekućine pod kožu.

➔ Montažu, demontažu, održavanje, čišćenje i otklanjanje kvarova provoditi samo kada sustav nije pod tlakom.

➔ U slučaju ubrizgavanja tekućine odmah potražiti liječničku pomoć.

OPSEG ISPORUKE I POPIS REZERVNIH DIJELOVA

- ➔ Nakon raspakiravanja provjeriti isporuku na oštećenja i potpunost. Nedostatke odmah prijaviti prodavaču.
- ➔ Pogledajte upute za uporabu (dio B).

TRANSPORT I ODLAGANJE

Pištolf za lakiranje čuvati na suhom, čistom i mjestu bez mraza.

PREUZIMANJE U POGON

UPOZORENJE



Teška opasnost od ozljede zbog eksplozije.

→ Koristiti samo otporno na otapala, antistatično, neoštećeno i tehnički ispravno crijevo za komprimirani zrak s trajnom otpornosti na tlak od najmanje 10 barova.

Preduvjeti:

- Priključak za komprimirani zrak 1/4" vanjski navoj ili odgovarajući SATA spojni nastavak.
- Minimalni protok i tlak komprimiranog zraka (preporučeni ulazni tlak pištolja) navedeni su u tehničkim podacima.
- Koristiti čist komprimirani zrak, npr. preko SATA filtra.
- Crijevo za zrak s unutarnjim promjerom najmanje 9 mm.
- Uzemljenje svih komponenti.

Podesavanje ulaznog tlaka pištolja.

- ➔ Ako se ne postigne potreban ulazni tlak pištolja, povećajte tlak u mreži komprimiranog zraka (previsok tlak dovodi do velikih sila okidanja i može uzrokovati pogreške u rezultatu lakiranja).

Podešavanje protoka materijala.

NAPOMENA

Kada je kontrola protoka materijala potpuno otvorena, trošenje mlaznice i igle za boju je minimalno. Odaberite veličinu mlaznice ovisno od medija za prskanje i radne brzine.

Lakiranje

- ➔ Pridržavati se preporučene udaljenosti raspršivanja prema poglavlju Tehnički podaci.

ČIŠĆENJE

UPOZORENJE



Teška opasnost od ozljede zbog komprimiranog zraka.

- ➔ Pištolj za lakiranje ne unositi u područja eksplozivne zone 0.
- ➔ Prije bilo kakvih radova na održavanju, odvojiti pištolj za lakiranje iz dovoda komprimiranog zraka.
- ➔ Dijelove vrlo pažljivo rastaviti i sastaviti.

PAŽNJA

Oštećenje pištolja za lakiranje zbog ostataka sredstva za čišćenje i laka u zračnom kanalu.

Ako se pištolj uroni u sredstvo za čišćenje, sredstva i eventualni ostaci laka mogu ući u zračni kanal i taložiti se unutra.

- Ne uranjati niti ostavljati pištolj za lakiranje u sredstvu za čišćenje.
- Zračni kanal održavati čistim.

Pištolj za lakiranje može se čistiti ručno ili strojno.

- Nakon završetka rada demontirati kompletni set mlaznice i ručno očistiti pištolj za lakiranje.
- Nakon promjene materijala provesti međučišćenje pomoću odgovarajućih strojeva za pranje.

ODRŽAVANJE**UPOZORENJE**

Teška opasnost od ozljede zbog komprimiranog zraka.

- Pištolj za lakiranje ne unositi u područja eksplozivne zone 0.
- Prije bilo kakvih radova na održavanju, odvojiti pištolj za lakiranje iz dovoda komprimiranog zraka.
- Dijelove vrlo pažljivo rastaviti i sastaviti.

ODLAGANJE

Potpuno ispražnjen pištolj za lakiranje zbrinuti kao reciklabilni materijal. Kako bi se spriječila šteta za okoliš, ostatke raspršivanog medija zbrinuti odvojeno od pištolja, u skladu s lokalnim propisima.

SLUŽBA ZA KORISNIKE

Pribor, rezervne dijelove i tehničku podršku možete dobiti kod svog SATA distributera.

RAD I UPRAVLJANJE (DIO B)

→ Pogledajte upute za uporabu (dio B).



TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

		RP	HVLP
Ulazni tlak pištolja	Radni raspon	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi
	Usklađenosti	-	>2,0 bara (unutarnji tlak mlaznice >0,7 bara) >29 psi (unutarnji tlak mlaznice >10 psi)
	HVLP	-	Max. 2,0 bara / 29 psi
	Usklađenosti Lombardija / Italija	-	<2,5 bara (unutarnji tlak mlaznice <1,0 bar) <36 psi (unutarnji tlak mlaznice <15 psi)
	Maksimalni ulazni tlak	10 bar / 145 psi	10 bar / 145 psi
Udaljenost pištolja od objekta pri laki- ranju	Radni raspon	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"
	Preporučeno	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"
Potrošnja zraka pri 2,0 bara ulaznog tlaka pištolja		330 NI/min / 11,65 cfm	420 NI/min / 14,83 cfm

Maksimalna temperatura raspršivanog medija		50 °C / 122 °F	50 °C / 122 °F
Težina	jet X BASIC	463 g	16.33 oz
	jet X DIGITAL READY	455 g	16.05 oz
	jet X DIGITAL	471 g	16.61 oz
	jet X DIGITAL PRO	485 g	17.11 oz
	adam X	21 g	0.74 oz
	adam X pro	35 g (s transportnom i zaštitom pri pražnjenju 39 g)	1,23 oz (s transportnom i zaštitom pri pražnjenju 1,38 oz)
	Spremnik RPS 0,6	52 g	1.83 oz
	Višekratni spremnik 0,6	166 g	5.86 oz
	Aluminijski spremnik 1,0 l	200 g	7.05 oz

OTKLANJANJE KVAROVA

SMETNJA	UZROK	RJEŠENJE
Nestabilan mlaz raspršivanja (treperenje / pljuckanje) ili zračni mjehurići u spremniku	Mlaznica za boju nije dovoljno pritegnuta.	→ Pritegnuti mlaznicu za boju.
	Oštećena / istrošena brtva mlaznice za boju.	→ Zamijeniti brtvu mlaznice za boju.
Zračni mjehurići u spremniku.	Zračna mlaznica labava.	→ Ručno pritegnuti zračnu mlaznicu.
	Razmak između zračne mlaznice i mlaznice za boju („zračni krug“) zaprljan.	→ Očistiti zračni krug (vidi poglavlje Čišćenje).
	Set mlaznice zaprljan ili oštećen.	→ Očistiti set mlaznice ili ga zamijeniti (vidi poglavlje Čišćenje).

SMETNJA	UZROK	RJEŠENJE
	Zrak za raspršivanje ulazi kroz kanal za boju u spremnik. Mlaznica nije dovoljno pritegnuta, zračna mlaznica nije u potpunosti zavrnut, zračni krug začepljen, sjedište oštećeno ili umetnuta mlaznica neispravna.	→ Pritegnuti, očistiti ili zamijeniti dijelove.
Uzorak raspršivanja premalen, nakošen, jednostran ili podijeljen.	Otvori zračne mlaznice prekriveni lakom.	→ Očistiti zračnu mlaznicu.
	Vrh mlaznice za boju oštećen.	→ Provjeriti vrh mlaznice i po potrebi zamijeniti set mlaznica.
Regulator okruglog / širokog mlaza se ne može okretati.	Ventil zaprljan.	→ Demontirati regulator okruglog / širokog mlaza, očistiti ga ili potpuno zamijeniti.
Pištalj za lakiranje ne prekida zrak.	Sjedište zračnog klipa zaprljano ili klip istrošen.	→ Očistiti sjedište klipa i/ili zamijeniti klip i brtvu klipa.

SMETNJA	UZROK	RJEŠENJE
Korozija na navoju zračne mlaznice, kanalu za materijal (priključak posude) ili tijelu pištolja.	• Sredstvo za čišćenje (na bazi vode) ostavljeno predugo u pištolju. • Neodgovarajuće sredstvo za čišćenje.	➔ Zamijeniti tijelo pištolja.
Raspršivani medij izlazi iza brtve igle za boju.	Brtva igle za boju oštećena ili nedostaje.	➔ Zamijeniti / ugraditi brtvu igle za boju.
	Igla za boju zaprljana ili oštećena.	➔ Zamijeniti set mlaznice i po potrebi brtvu igle.
Pištolj kapa na vrhu mlaznice za boju.	Strano tijelo između vrha igle i mlaznice za boju.	➔ Očistiti mlaznicu i iglu.
	Set mlaznice oštećen.	➔ Zamijeniti set mlaznice.
	Brtva igle za boju zaprljana.	➔ Očistiti ili zamijeniti brtvu igle za boju.

KORIŠTENI SIMBOLI

-  Upozorenje na opasnost koja može uzrokovati smrt ili teške ozljede.
-  EU oznaka za električnu opremu namijenjenu uporabi u eksplozivnoj atmosferi.
-  Ispravno
-  Pogrešno
-  Provjeriti
-  Držati / fiksirati komponentu
-  Dva puta dodirnuti
-  Ispravno odlaganje materijal
-  Čujno zaključavanje
-  Strojno čišćenje pomoću odgovarajućeg stroja za pranje
-  Ručno čišćenje prokladnim alatom
-  Čišćenje neostavljajućom krpom i odgovarajućim sredstvom za čišćenje
-  SATA visokoučinkovita mast
-  Šesterokutni ključ
-  Unutarnji šesterokutni ključ
-  Rezervni dio
-  Nova komponenta



SATA Multi-tool



Šesterokutni ključ



Šesterokutni ključ



Šesterokutni ključ s kuglastom glavom



Šesterokutni ključ



Uređaji za zaštitu disanja



Zaštita očiju



Zaštitne rukavice



Zaštitna odjeća



Sigurnosne cipele (antistatičke)



Zaštita sluha



Pogledajte dio A: Upute za uporabu



Pogledajte dio B: Upute za uporabu



Pogledajte poglavlje Čišćenje i održavanje



Pogledajte poglavlje Čišćenje i održavanje

EU IZJAVA O SUKLADNOSTI

Trenutno važeću izjavu o sukladnosti možete pronaći na:



www.sata.com/downloads

TURINYS

Ivadas	292
Apie šią naudotojui skirtą informaciją	292
Papildomi dokumentai	292
Sauga.....	292
Naudojimo paskirtis	292
Numatomas netinkamas naudojimas	293
Bendrieji saugos nurodymai	293
Montavimo ir eksploatavimo saugos ins- trukcijos.....	293
Valymo ir techninės priežiūros saugos instrukcijos.....	294
Kitos rizikos.....	295
Tiekiamas komplektas ir atsarginių dalių sąrašas.....	297
Transportavimas ir sandėliavimas.....	297
Eksploatacijos pradžia	298
Pistoletų įėjimo slėgio nustatymas	298
Medžiagos pralaidos nustatymas	298
Dažymas.....	298
Valymas	299

Techninė priežiūra	300
Utilizavimas	300
Klientų aptarnavimo tarnyba	301
Eksploatavimas ir valdymas (B dalis)	301
Techniniai duomenys.....	302
Trikčių šalinimas	304
Naudojami simboliai	307
ES atitikties deklaracija.....	309

ĮVADAS

Apie šią naudotojui skirtą informaciją

Visi pridėti informaciniai dokumentai yra sudėtinė gaminio dalis:

- ➔ prieš pradėdami eksploatuoti ir naudoti gaminį atidžiai perskaitykite visą naudotojui skirtą informaciją;
- ➔ visą naudotojui skirtą informaciją perduokite kitam gaminio naudotojui.

Prietaisą gali naudoti tik atitinkamą kvalifikaciją dažymo srityje turintys ir toliau pateiktas saugos instrukcijas perskaitę bei supratę specialistai.

Informacija apie montavimą yra pridėtoje montavimo instrukcijoje (B dalis). Montavimo instrukcija kalbos atžvilgiu yra neutrali.

Papildomi dokumentai

- Montavimo instrukcija (B dalis)

SAUGA

Naudojimo paskirtis

Dažymo pistoletas skirtas dažais ir lakais bei kitomis tinkamomis, takiomis terpėmis (purškiamomis terpėmis) tam tinkamiems objektams suslėgtuoju oru padengti. Kitoks naudojimas laikomas netinkamu.

Dažymo pistoletą gali naudoti tik specialistai. Valymo ir techninės priežiūros darbus turi atlikti tik specialistai.

Dažymo pistoletą leidžiama naudoti / laikyti potencialiai sprogios atmosferos EX 1 ir 2 zonose.

- ➔ Dažymo pistoletas turi būti montuojamas ir eksploatuojamas tik vadovaujantis montavimo instrukcija (B dalis).
- ➔ Naudokite tik originalius priedus ir atsargines dalis.

Numatomas netinkamas naudojimas

- Dažymo pistoletas nėra skirtas vaikams, todėl turi būti laikomas vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Dažymo pistoleto negalima modifikuoti ir keisti.
- Nenukreipkite dažymo pistoleto į žmones ar gyvūnus.
- Saugokite, kad dažymo pistoletas nepatektų į potencialiai sprogios atmosferos EX 0 zoną.
- Nenaudokite tirpiklių ir valiklių halogenizuotų angliavandenilių pagrindu.
- Neapdorokite puršiamų terpių, kurių sudėtyje yra rūgščių, šarmų arba benzino.
- Dažymo pistoleto nenaudokite uždegimo šaltinių srityje (pavyzdžiui, šalia atviros ugnies, degančių cigarečių).
- Dažymo pistoleto bloko nenaudokite elektros įrenginių, kurie nėra apsaugoti nuo sprogo, srityje.
- Dažymo pistoleto nenaudokite, jei yra sumažėjęs jūsų reakcijos laikas, pvz., jei esate pavartoję narkotikų, alkoholio ar tam tikrų vaistų.

Bendrieji saugos nurodymai

- ➔ Naudodami, valydami ir prižiūrėdami dažymo pistoletą dėvėkite tinkamas apsaugos priemones:
 - kvėpavimo takų ir akių apsaugos priemonės
 - apsauginės pirštinės
 - apsauginius drabužius
 - darbo avalynę
 - klausos apsaugos priemones
- ➔ Laikykitės vietoje galiojančių saugos, nelaimingų atsitikimų prevencijos, darbo saugos ir aplinkos apsaugos potvarkių.

Montavimo ir eksploatavimo saugos instrukcijos

- ➔ Dažymo pistoleto darbo aplinkoje naudokite tik darbui atlikti reikalingą tirpiklio, dažų, lako arba kitų pavojingų puršiamų terpių kiekį. Po darbo pabaigos jas nuneškite į tinkamą laikymo patalpą.
- ➔ Kaskart prieš naudodami dažymo pistoletą patikrinkite galimus pažeidimus ir ar yra visos dalys. Dažymo pistoleto neeksploatuokite, jei yra pažeidimų ar trūksta dalių.

- ➔ Pastebėję dažymo pistoleto pažeidimų tuojau pat išjunkite ir atjunkite nuo suslėgto oro tinklo.
- ➔ Naudokite tik tirpikliams atsparias, antistatines, nepažeistas ir techniškai nepriekaištingas suslėgto oro žarnas, kurių nuolatinis gniuždomas stipris yra ne mažesnis nei 10 bar.
- ➔ Įsitikinkite, kad naudojant šį prietaisą atsiradusios vibracijos nesukelia jokių pažeidimų periferiniams prietaisams.
- ➔ Naudodami visada užtikrinkite dažymo pistoleto ir dažomo objekto įžeminimą.

Valymo ir techninės priežiūros saugos instrukcijos

- ➔ Jei naudojate plovimo mašiną, naudokite tik SATA rekomenduojamą plovimo mašiną.
- ➔ Prieš atlikdami bet kokius techninės priežiūros ir valymo darbus, dažymo pistoletą atjunkite nuo suslėgto oro tinklo.
- ➔ Reguliariai teikite mokymus priežiūros bei taisymo darbus atliekantiems darbuotojams.

- ➔ Naudokite neutralią valymo priemonę (pH vertė nuo 6 iki 8).
- ➔ **Nenaudokite rūgščių, pamuilių, šarmų, tirpiklių, netinkamų regeneravimo priemonių arba kitų agresyvių valiklių.**
- ➔ **Dažymo pistoleto napanardinkite valiklyje. Dažymo pistoletas negali patekti į oro kanalų.**
- ➔ Angas valykite tik SATA valymo šepetiais ar SATA purkštukų valymo adatomis. Naudojant kitus įrankius, galimi pažeidimai ir įtaka purškiamai srovei.
- ➔ **Jei naudojate plovimo mašiną, viso plovimo metu į oro kanalą tiekite švarų suslėgtąjį orą.**
- ➔ Įsitikinkite, kad purkštuko galvutė valymo metu rodo į apačią.
- ➔ Dažymo pistoletą plovimo mašinoje palikite tik tiek, kiek trunka plovimo procesas.
- ➔ Niekada nenaudokite ultragarsinių valymo sistemų, kad išvengtumėte purkštukų ir paviršių pažeidimų.
- ➔ Visada užtikrinkite komponentų įžeminimą.

Kitos rizikos

Sunkių sužalojimų pavojus sprogo atveju

Neteisingai naudojant dažymo pistoletą galima prarasti apsaugą nuo sprogo. Tokiu atveju yra galimi sprogo su sunkių ar mirtinų traumų pavojumi.

- ➔ Saugokite, kad dažymo pistoletas nepatektų į potencialiai sprogo atmosferos EX 0 zoną.
- ➔ Nenaudokite tirpiklių ir valiklių halogenizuotų angliavandenilių pagrindu. Dėl jų vykstanti cheminė reakcija gali būti sprogi.
- ➔ Naudodami ir valydami EX atmosferoje nuolat užtikrinkite įžeminimą.
- ➔ Laikykitės ATEX/IECEX ženklavimo:



II 2G Ex h IIB T4 Gb

- ➔ Ženklavimas Šiaurės Amerikoje:
JAV:

I klasė I, 1 skyrius, C grupės & D T4

I klasė, 0 zona, AEx ia IIB T4 Ga

+10 °C ≤ Ta ≤ +60 °C

Kanada:

I klasė, 1 skyrius, C grupės & D T4

Ex ia IIB T4 Ga

+10 °C ≤ Ta ≤ +60 °C

Susižeidimo dėl nuodingų priemonių ir medžiagų pavojus

Įkvėpus medžiagos, kuria dirbama (pvz., lako, tirpiklio garų), galimi kvėpavimo, reprodukcinės sistemos sutrikimai ar vėžys.

- ➔ Dėvėkite tinkamas kvėpavimo takų apsaugos priemones.
- ➔ Pasirūpinkite, kad būtų tinkamas vėdinimas.
- ➔ Nustatykite tinkamą purškimo slėgį.
- ➔ Užtikrinkite tinkamą atstumą tarp dažų pistoleto ir ruošinio (atstumas priklauso nuo padengimo medžiagos).

Susižalojimo pavojus dėl netikėto suslėgto oro ir (arba) purškiamos terpės išsiveržimo

- ➔ Visiškai ištuštinkite dažų pistoletą ir indą dažams.
- ➔ Tinkamai pašalinkite purškiamą terpę.

Susižeidimo pavojus dėl karštų paviršių

Apdorojant karštas medžiagas (>43 °C / 109,4 °F) galimi nudegimai.

- ➔ Neapdorokite medžiagų, kurių temperatūra >43 °C.
- ➔ Dėvėkite tinkamus apsauginius drabužius.

Susižeidimo pavojus dėl triukšmo

Naudojant dažymo pistoletą, gali būti viršytas 85 dB(A) garso slėgio lygis.

- ➔ Dėvėkite tinkamas klausos apsaugos priemonės.

Pavojus susižeisti į aštrius kraštus

Dažų pistoleto priemonės prijungimo sriegis yra aštriais kampais ir juo atliekant bet kokius darbus galima įsipjauti (pvz., montuojant, išmontuojant, atliekant priežiūrą, valymą).

- ➔ Mūvėkite tinkamas apsaugines pirštines.

Suslėgtų skysčių skverbimosi pavojus

Kai dažų pistoletas nukreipiamas į neapsaugotą kūną ir įjungiamas nuleistuko lankelis, kyla pavojus susižeisti įpurškiant skystį.

- ➔ Montavimą, išmontavimą, priežiūrą, valymą ir trikčių paiešką atlikite tik išjungę slėgį.

- ➔ Jei buvo įpurkšta skysčio, nedelsdami kreipkitės į gydytoją.

TIEKIAMAS KOMPLEKTAS IR AT-SARGINIŲ DALIŲ SĄRAŠAS

- ➔ Išpakavę pristatytą gaminį patikrinkite, ar nėra pažeidimų ir ar yra visos dalys. Dėl trūkstamų dalių nedelsdami praneškite pardavėjui.
- ➔ Žr. naudojimo instrukciją (B dalis).

TRANSPORTAVIMAS IR SANDĖ-LIAVIMAS

Dažų pistoletą laikykite sausoje, švarioje ir nuo šalčio apsaugotoje vietoje.

EKSPLOATACIJOS PRADŽIA

ĮSPĖJIMAS



Sunkių sužalojimų pavojus sprogdimo atveju.

➔ Naudokite tik tirpikliams atsparias, antistatines, nepažeistas ir techniškai nepriekaištingas suslėgtojo oro žarnas, kurių nuolatinis gniuždomasis stipris yra ne mažesnis nei 10 bar.

Sąlygos:

- Slėgio jungtis su 1/4" išoriniu sriegiu arba tinkamas SATA jungties antgalis
- Minimalų suslėgtojo oro tūrio srautą (oro sąnaudas) ir slėgį (rekomenduojamą pistoleto įvesties slėgį) žr. techninių duomenų skylyje
- Švarus suslėgtasis oras, pvz., per SATA filtrą
- Suslėgtojo oro žarna su bent 9 mm vidiniu skersmeniu
- Visų komponentų įžeminimas

Pistoletų įėjimo slėgio nustatymas

➔ Jei nepasiekiamas rekomenduojamas pistoleto įvesties slėgis, padidinkite slėgį suslėgtojo oro tinkle (per aukštas slėgis lemia per aukštą ištraukimo jėgą ir gali duoti netinkamą lakavimo rezultatą).

Medžiagos pralaidos nustatymas

NUORODA

Kai medžiagos kiekio reguliatorius atidarytas iki galo, dažų purkštukas ir dažų pulverizatoriaus adata dėvisi mažiausiai. Pasirinkite purkštuko dydį, atsižvelgdami į purškiamą terpę ir darbo greitį.

Dažymas

➔ Laikykitės purškimo atstumo, žr. techninių duomenų skyrių.

VALYMAS

ĮSPĖJIMAS



Sunkių sužalojimų pavojus dėl suslėgtojo oro.

- Saugokite, kad dažymo pistoletas nepatektų į potencialiai sprogios atmosferos EX 0 zoną.
- Prieš atlikdami bet kokius techninės priežiūros darbus, dažymo pistoletą atjunkite nuo suslėgtojo oro tinklo.
- Dalis išmontuokite ir sumontuokite ypatingai atidžiai.

DĖMESIO



Dažų pistoleto pažeidimai dėl valymo priemonės ir dažų likučių oro kanale.

Įmerkus dažų pistoletą į valymo priemonę, į oro kanalą patenka valymo medžiaga arba, jei taikoma, dažų likučiai ir ten nusėda.

- Lakavimo pistoleto nemerkitė ir nedėkite į valymo medžiagą.
- Palaikykite švarą oro kanale.

Dažų pistoletą galima valyti rankiniu arba automatinio būdu.

- Užbaigę darbą, išmontuokite purkštukų komplektą ir lakavimo pistoletą išvalykite rankiniu būdu.
- Pakeitę medžiagą, tarpinį valymą atlikite tinkamomis plovimo mašinomis.

TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

ĮSPĖJIMAS



Sunkių sužalojimų pavojus dėl suslėgtojo oro.

- Saugokite, kad dažymo pistoletas nepatektų į potencialiai sprogios atmosferos EX 0 zoną.
- Prieš atlikdami bet kokius techninės priežiūros darbus, dažymo pistoletą atjunkite nuo suslėgtojo oro tinklo.
- Dalis išmontuokite ir sumontuokite ypatingai atidžiai.

UTILIZAVIMAS

Visiškai ištuštintą dažų pistoletą šalinkite kaip darbinę medžiagą. Siekdami nepadaryti žalos aplinkai, purškimo terpės likučius šalinkite atskirai nuo dažų pistoleto, laikydamiesi reikalavimų. Atkreipkite dėmesį į vietos reikalavimus.

KLIENTŲ APTARNAVIMO TARNYBA

Priedų, atsarginių dalių ir techninės pagalbos gausite iš savo SATA prekybininko.

EKSPLOATAVIMAS IR VALDYMAS (B DALIS)

➔ Žr. naudojimo instrukciją (B dalis)



TECHNINIAI DUOMENYS

		RP	HVLP
Įeigos į pistoletą slėgis	Operating range (naudojimo diapazonas)	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi
	"Compliant"	-	>2,0 bar (purkštuko vidinis slėgis >0,7 bar) >29 psi (purkštuko vidinis slėgis >10 psi)
	HVLP	-	maks. 2,0 bar / 29 psi
	Tinka Lombardijoje / Italijoje	-	<2,5 bar (purkštuko vidinis slėgis <1,0 bar) <36 psi (purkštuko vidinis slėgis <15 psi)
	Įvesties slėgis maks.	10 bar / 145 psi	10 bar / 145 psi
Purškimo atstumas	Operating range (naudojimo diapazonas)	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"
	rekomenduojamas	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"
Oro sąnaudos esant 2,0 bar pistoleto įleidimo slėgiui		330 NI/min / 11,65 cfm	420 NI/min / 14,83 cfm

Maks. purškiamos terpės temperatūra		50 °C / 122 °F	50 °C / 122 °F
Svoris	jet X Basic	463 g	16.33 oz
	jet X Digital ready	455 g	16.05 oz
	jet X Digital	471 g	16.61 oz
	jet X Digital pro	485 g	17.11 oz
	adam X	21 g	0.74 oz
	adam X pro	35 g (su transportavimo ir iškrovimo apsauga 39 g)	1.23 oz (with transport and discharge protector 1.38 oz)
	0,6 l indelis	52 g	1.83 oz
	0,6 l daugkartinio naudojimo indelis	166 g	5.86 oz
	1,0 l daugkartinio naudojimo aliumininio indelis	200 g	7.05 oz

TRIKČIŲ ŠALINIMAS

GEDIMAS	PRIEŽASTIS	PRIEMONĖ
Netolygi purškiama srovė (plevena / „iššauna“) arba oro pūslelės inde dažams	nepakankamai tvirtai priveržtas dažų purkštukas	➔ Paveržkite dažų purkštuką.
	Sugadintas / nusidėvėjęs dažų purkštuko sandariklis	➔ Pakeiskite dažų purkštuko sandariklį.
Oro pūslelės inde dažams	Atsilaisvino oro purkštukas	➔ Rankomis priveržkite oro purkštuką.
	Nešvari tarpinė erdvė tarp oro purkštuko ir dažų purkštuko („oro kontūras“)	➔ Išvalykite oro grandinę, žr. skyrių „Valymas“.
	Nešvarus arba pažeistas purkštukų kompleksas	➔ Išvalykite purkštukų kompleksą, žr. skyrių „Valymas“ arba „Purkštukų komplekto keitimas“.

GEDIMAS	PRIEŽASTIS	PRIEMONĖ
	Purškiamas oras per dažų kanalą patenka į dažų bakelį. Dažų purkštukas nepakankamai priveržtas. Dažų purkštukas įsuktas ne iki galo, oro tarpas užsikimšo, sugedo lizdas arba pažeistas purkštukų komplektas.	➔ Dalis priveržkite, nuvalykite arba pakeiskite.
Srovė per maža, įstriža, vienu pusė arba suskaidyta	Oro purkštuko kiaurymės užkištos dažais	➔ Išvalykite oro purkštuvą.
	Pažeistas dažų purkštuko antgalis (dažų purkštuko diafragma)	➔ Patikrinkite, ar nepažeista dažų purkštuko viršūnė, ir prireikus pakeiskite purkštukų komplektą.
Negalima pasukti apvaliosios / plačiosios srovės reguliatoriaus	Užterštas valdymo vožtuvas	➔ Išmontuokite apvaliosios / plačiosios srovės reguliatorių, išjudinkite jį arba pakeiskite visą.
Dažymo pistoletas neišjungia oro	Nešvarus oro stūmoklio lizdas arba susidėvėjęs oro stūmoklis	➔ Išvalykite oro stūmoklio lizdą/ arba oro stūmoklį, pakeiskite oro stūmoklį.

GEDIMAS	PRIEŽASTIS	PRIEMONĖ
Oro purkštuko sriegio, medžiagos kanalo (indo jungties) arba dažymo pistoleto korpuso korozija	• Valymo skystis (vandeninis) per ilgai užsilaiko pistolete / ant jo • Netinkama valymo medžiaga	➔ Nurodykite pakeisti pistoleto korpusą.
Purškiama terpė veržiasi iš už dažų pulverizatoriaus adatos sandariklio	Pažeistas dažų pulverizatoriaus adatos sandariklis arba jo nėra	➔ Pakeiskite/įmontuokite dažų pulverizatoriaus adatos sandariklį.
	Nešvari arba pažeista dažų pulverizatoriaus adata	➔ Pakeiskite purkštukų komplektą arba pakeiskite dažų pulverizatoriaus adatos sandariklį.
Dažymo pistoletas nesandarus prie dažų purkštuko antgalio (dažų purkštuko diafragmos)	Svetimkūnis tarp dažų pulverizatoriaus antgalio ir dažų purkštuko	➔ Išvalykite dažų purkštuką ir dažų pulverizatoriaus adatą.
	Pažeistas purkštukų komplektas	➔ Pakeiskite purkštukų komplektą.
	Dažų pulverizatoriaus adatos sandariklis išpurvintas	➔ Išvalykite arba pakeiskite dažų pulverizatoriaus adatos sandariklį.

NAUDOJAMI SIMBOLIAI



Įspėjimas apie pavojų, dėl kurio galima patirti mirtinas arba sunkias traumas



Elektros įrangos, skirtos naudoti sprogoje aplinkoje, ES ženklas



Tinkama



Netinkama



Tikrinti



Prilaikykite / užfiksuokite komponentus



Dukart spustelėti



Tinkamas medžiagų šalinimas



Girdimai užsifiksuoja



Mašininis plovimas atitinkama plovimo mašina



Rankinis plovimas tinkamu įrankiu



Valymas bepūke šluoste ir tinkamu valikliu



SATA tepalas sudėtingoms eksploataavimo sąlygoms



Šešiabriaunis raktas



Vidinė šešiolobė veržliaraktis



Atsarginės dalys



Nauji komponentai



SATA-Multi-Tool



Šešiabriaunis raktas



Šešiabriaunis raktas



Šešiabriaunis raktas su rutuline galvute



Šešiabriaunis raktas



Kvėpavimo takų apsauga



Akių apsauga



apsauginės pirštinės



apsauginius drabužius



Apsauginiai batai (antistatiniai)



klausos apsaugos priemonės



Žr. A dalį: Naudojimo instrukcija



Žr. B dalį: Naudojimo instrukcija



Žr. prietaiso komponentų naudojimo instrukciją



Žr. skyrių „Valymas ir techninė priežiūra“

ES ATITIKTIES DEKLARACIJA

Galiojančią atitikties deklaraciją rasite:



www.sata.com/downloads

SATURS

Ievads 312

Par šo informāciju lietotājam 312

Citi spēkā esošie dokumenti 312

Drošība 312

Paredzētais pielietojums 312

Paredzamie neatbilstošas izmantošanas veidi 313

Vispārīgie drošības norādījumi 313

Drošības norādījumi attiecībā uz montāžu

un ekspluatāciju 313

Drošības norādījumi attiecībā uz tīrīšanu

un

apkopi 314

Atlikušie riski 315

Piegādes komplektācija un rezerves daļu saraksts 317

Transportēšana un glabāšana 317

Ekspluatācijas sākšana 318

Pulverizatora ieejas spiediena noregulēšana 318

Izsmidzināmā materiāla caurplūdes nore-

gulēšana 318

Krāsošana 318

Tīrīšana 319

Tehniskā apkope 320

Utilizācija 320

Klientu apkalpošanas centrs 321

Ekspluatācija un lietošana
(B daļa) 321

Tehniskie parametri 322

Kļūmju novēršana 324

Izmantotie simboli 327

ES atbilstības deklarācija 329

IEVADS

Par šo informāciju lietotājam

Visa komplektācijā ietvertā informācija lietotājam ir izstrādājuma sastāvdaļa:

- ➔ Pirms izstrādājuma lietošanas uzsākšanas un ekspluatācijas rūpīgi izlasiet visu informāciju lietotājam.
- ➔ Visu informāciju lietotājam nododiet tālāk nākamajam lietotājam.

Ierīci drīkst izmantot tikai speciālisti, kuriem ir atbilstoša kvalifikācija krāsošanas jomā un kuri ir izlasījuši un izpratuši šos drošības norādījumus.

Informāciju par montāžu skatiet pievienotajā montāžas instrukcijā (B daļa). Montāžas instrukcija ir valodas ziņā neitrāla.

Citi spēkā esošie dokumenti

- Montāžas instrukcija (B daļa)

DROŠĪBA

Paredzētais pielietojums

Krāsu pulverizators ir paredzēts krāsu un laku, kā arī citu piemērotu šķidrumu (izsmidzināmu šķidrumu) uzklāšanai ar saspīestu gaisu uz piemērotiem objektiem. Jebkāda cita veida izmantošana ir neatbilstoša izmantošana.

Krāsu pulverizatoru drīkst izmantot tikai speciālisti. Tīrīšanu un apkopi drīkst veikt tikai speciālisti.

Krāsu pulverizators ir sertificēts izmantošanai/uzglabāšanai 1. un 2. sprādzienbīstamās zonas sprādzienbīstamā vidē.

- ➔ Krāsu pulverizators uzstādīšanu un ekspluatāciju drīkst veikt tikai saskaņā ar montāžas instrukcijas (B daļa) norādījumiem.
- ➔ Izmantojiet tikai oriģinālos piederumus un rezerves daļas.

Paredzamie neatbilstošas izmantošanas veidi

- Krāsu pulverizators nav paredzēts tam, lai ar to strādātu bērni, un tas nedrīkst atrasties vietā, kur tam var piekļūt bērni.
- Aizliegts veikt krāsu pulverizatora pārbūvi un modifikācijas.
- Nevērsiet krāsu pulverizatoru pret dzīvām būtnēm.
- Neienest krāsu pulverizatoru 0. sprādzienbīstamas zonas sprādzienbīstamajā vidē.
- Neizmantojiet šķīdinātājus un tīrīšanas līdzekļus uz halogenizētu ogļūdeņražu bāzes.
- Neizmantojiet skābi, sārmu vai benzīnu saturošus smidzināmos šķidrumus.
- Neizmantojiet krāsu pulverizatoru aizdegšanās avotu (piem., atklātas liesmas, kvēlojošu cigarešu) tuvumā.
- Krāsu pulverizatoru neizmantojiet vietās, kur atrodas sprādzienbīstamas elektriskās ierīces.
- Neizmantojiet krāsu pulverizatoru, ja jūsu reaģēšanas spējas ir samazinātas, piem., esat apreibinošu vielu, alkohola vai medikamentu ietekmē.

Vispārīgie drošības norādījumi

- Krāsu pulverizatora izmantošanas, tīrīšanas un apkopes laikā izmantojiet piemērotus individuālās aizsardzības līdzekļus:
 - elpošanas un acu aizsarglīdzekļus
 - aizsargcimdus
 - aizsargapģērbus
 - drošības apavus
 - dzirdes aizsarglīdzekļus
- Ievērojiet vietējos drošības, nelaimes gadījumu novēršanas, darba aizsardzības un vides aizsardzības noteikumus.

Drošības norādījumi attiecībā uz montāžu un ekspluatāciju

- Krāsu pulverizatora darba zonā ienest tikai darba tālākai izpildei nepieciešamo šķīdinātāja, krāsas, lakas vai cita nepieciešamā smidzināmā šķidruma daudzumu. Pēc darba beigām novietojiet tos atbilstošās uzglabāšanas telpās.
- Pirms katras izmantošanas reizes pārbaudiet, vai krāsu pulverizatoram nav bojājumu un vai tas ir pilnā komplektācijā. Ja krāsu pulveriza-

toram ir bojājumi vai nav kādas detaļas, to nedrīkst izmantot.

- ➔ Bojājumu konstatēšanas gadījumā krāsu pulverizatora lietošanu nekavējoties pārtrauciet un atvienojiet to no saspīestā gaisa padeves bloka.
- ➔ Izmantojiet tikai šķīdinātājus nesaturošas, antistatiskas, nebojātas, tehniski labā kārtībā esošas saspīestā gaisa šļūtenes ar vismaz 10 bar spiediena izturību.
- ➔ Pārliecinieties, vai ierīces lietošanas laikā radušās vibrācijas nerada traucējumus perifērajām ierīcēm.
- ➔ Izmantošanas laikā vienmēr nodrošiniet krāsu pulverizatora un apsmidzināmā objekta zemējumu.

Drošības norādījumi attiecībā uz tīrīšanu un apkopi

- ➔ Ja izmantojat mazgāšanas ierīci, izmantojiet tikai SATA ieteiktās mazgāšanas ierīces.
- ➔ Pirms visu apkopes un tīrīšanas darbu sākšanas atvienojiet krāsu pulverizatoru no saspīestā gaisa padeves tīkla.

- ➔ Nodrošiniet regulāras pamācības apkopes un uzturēšanas darbu personālam.
- ➔ Izmantojiet neitrālu tīrīšanas līdzekli (pH vērtība no 6 līdz 8).
- ➔ **Neizmantojiet tīrīšanai skābes, sārmus, bāzes, kodinātājus, nepiemērotus reģenerātus vai citus agresīvas iedarbības tīrīšanas līdzekļus.**
- ➔ **Neiegremdējiet krāsu pulverizatoru mazgāšanas līdzeklī. Tīrīšanas līdzeklis nedrīkst nonākt gaisa kanālos.**
- ➔ Atveres tīriet tikai ar SATA tīrīšanas birstēm vai SATA sprauslu tīrīšanas adatām. Citu instrumentu izmantošana var izraisīt bojājumus vai ietekmēt smidzināšanas strūklu.
- ➔ **Ja izmantojat mazgāšanas ierīci, gaisa kanālu visas mazgāšanas laikā izpūstiet ar tīru saspīesto gaisu.**
- ➔ Nodrošiniet, lai tīrīšanas laikā sprauslas galva būtu vērsta uz leju.
- ➔ Krāsu pulverizatoru mazgāšanas ierīcē atstāt tikai uz mazgāšanas laiku.
- ➔ Lai izvairītos no sprauslu un virsmas bojājumiem, neizmantojiet ultraskaņas tīrīšanas sistēmas.

- ➔ Vienmēr nodrošiniet komponentu zemējumu.

Atlikušie riski

Smagu savainojumu risks eksplozijas gadījumā

Nepareiza krāsu pulverizatora lietošana var padarīt neefektīvu sprādzienaizsardzību. Tas var būt par iemeslu eksplozijai ar smagu vai pat letālu savainojumu risku.

- ➔ Neienest krāsu pulverizatoru 0. sprādzienbīstamas zonas sprādzienbīstamajā vidē.
- ➔ Neizmantojiet šķīdinātājus un tīršanas līdzekļus uz halogenizētu ogļūdeņražu bāzes. Šajā procesā notiek ķīmiskas reakcijas, kas var notikt eksplozijas veidā.
- ➔ Ja ierīce tiek izmantota, apkopta vai tīrta sprādzienbīstamā atmosfērā, vienmēr nodrošiniet zemējumu.
- ➔ Skatiet ATEX/IECEx marķējumu:



II 2G Ex h IIB T4 Gb

- ➔ Marķējums Ziemeļamerikai:
ASV:
Klase I, iedaļa 1, grupas C un D T4

Klase I, zona 0, AEx ia IIB T4 Ga

$+10\text{ °C} \leq Ta \leq +60\text{ °C}$

Kanāda:

klase I, iedaļa 1, grupas C un D T4

Ex ia IIB T4 Ga

$+10\text{ °C} \leq Ta \leq +60\text{ °C}$

Veselības bojāšanas risks indīgu materiālu un vielu dēļ

Pārstrādāto materiālu (piem. , lakas, šķīdinātāja tvaiku) ieelpošana var izraisīt elpošanas traucējumus, reproduktīvās spējas samazināšanos, ģenētiskās modifikācijas vai vēzi.

- ➔ Valkājiet piemērotus elpceļu aizsarglīdzekļus.
- ➔ Nodrošiniet labu ventilāciju.
- ➔ Noregulējiet pietiekamu izkliedes spiedienu.
- ➔ Nodrošiniet pietiekamu attālumu starp krāsu pulverizatoru un apstrādājamo objektu (attālums ir atkarīgs no uzklājamās vielas).

Miesas bojājumu gūšanas risks negaidītas saspiestā gaisa vai izsmidzināmā šķidruma izplūdes dēļ.

- ➔ Pilnībā iztukšojiet krāsu pulverizatoru un šķidruma trauku.

- ➔ Izsmidzināmo līdzekli utilizējiet pareizā veidā.

Traumu gūšanas risks karstu virsmu dēļ

Karstu materiālu apstrāde ($>43\text{ °C}/109,4\text{ °F}$) var izraisīt apdegumus.

- ➔ Neapstrādājiet materiālus, kuru temperatūra ir $>43\text{ °C}$.
- ➔ Valkājiet piemērotu aizsargapģērbu.

Traumu gūšanas risks trokšņa dēļ

Strādājot ar krāsu pulverizatoru, var tikt pārsniegts 85 dB(A) skaņas spiediena līmenis.

- ➔ Valkājiet piemērotus dzirdes aizsarglīdzekļus.

Traumu risks asu malu dēļ

Krāsu pulverizatora materiāla pieslēguma vītnei ir asas malas un darbu laikā tās var radīt iegriezumus (piem. , montāžas, demontāžas, apkopes, tīrīšanas darbi).

- ➔ Valkājiet piemērotus aizsargcimdus.

Šķidrums ar spiedienu rada risku, ka var notikt iespiešanās zem ādas

Ja krāsu pulverizators tiek vērsts pret neaizsargātu ķermeņa daļu un tiek nospiesta palaišanas mēlīte, pastāv traumu gūšanas risks ar šķidrumu injicēšanu.

- ➔ Montāžu, demontāžu, apkopi, tīrīšanu un kļūmju meklēšanu veiciet tikai tad, kad ir izlaists spiediens.
- ➔ Ja ir notikusi šķidruma injicēšana, nekavējoties meklējiet medicīnisko palīdzību.

PIEGĀDES KOMPLEKTĀCIJA UN REZERVES DAĻU SARAKSTS

- ➔ Pēc ierīces izpakošanas pārbaudiet, vai tai nav bojājumu un vai ir pilna komplektācija. Par konstatētajiem trūkumiem nekavējoties ziņojiet ražotājam.
- ➔ Skatiet lietošanas instrukciju (B daļu).

TRANSPORTĒŠANA UN GLABĀŠANA

Glabāriet krāsu pulverizatoru sausā, tīrā vietā, kas pasargāta no sala.

EKSPLUATĀCIJAS SĀKŠANA

BRĪDINĀJUMS



Smagu savainojumu risks eksplozijas gadījumā.

→ Izmantojiet tikai šķīdinātājus nesaturošas, antistatiskas, neobjātas, tehniski labā kārtībā esošas saspiestā gaisa šļūtenes ar vismaz 10 bar spiediena izturību.

Priekšnoteikumi:

- Saspiestā gaisa pieslēgums, 1/4" ārējā vītne vai piemērots SATA savienotājsuzgalis
- Minimālā saspiestā gaisa caurplūde (gaisa patēriņš) un spiediens (ieteicamais pulverizatora ieejas spiediens); skatiet nodaļu Tehniskie parametri
- Tīrs saspiestais gaiss, piem., izmantojot SATA filtru
- Saspiestā gaisa šļūtene ar vismaz 9 mm iekšējo diametru

- Visu komponentu zemējums

Pulverizatora ieejas spiediena noregulēšana

- Ja netiek sasniegts nepieciešamais pulverizatora ieejas spiediens, paaugstiniet spiedienu pie saspiestā gaisa padeves tīkla (pārāk augsts spiediens izraisa lielu sviras pievilkšanas spēku un var izraisīt izsmidzināšanas darbības kļūmi).

Izsmidzināmā materiāla caurplūdes noregulēšana

NORĀDE

Ja materiāla daudzuma regulators ir pilnībā atvērts, krāsu sprauslas un krāsu adatas nodilums ir vismazākais. Sprauslu lielumu izvēlēties atkarībā no smidzināmā šķidruma un darba ātruma.

Krāsošana

- Ievērojiet izsmidzināšanas attālumu, skatiet nodaļu Tehniskie parametri.

TĪRĪŠANA

BRĪDINĀJUMS



Saspiestā gaisa izraisīts smagu savainojumu risks.

- Neienest krāsu pulverizatoru 0. sprādzienbīstamas zonas sprādzienbīstamajā vidē.
- Pirms visiem tehniskās apkopes darbiem krāsu pulverizatoru atvienot no saspiestā gaisa padeves tīkla.
- Daļu noņemšanas un uzstādīšanas laikā rīkojieties īpaši piesardzīgi.

UZMANĪBU



Krāsu pulverizatora bojājumi tīrīšanas līdzekļa un lakas/krāsas atlikumu dēļ gaisa kanālā.

Ja krāsu pulverizators tiek iemērkts tīrīšanas līdzeklī, tīrīšanas līdzeklis un, iespējams, krāsas/lakas paliekas iekļūst gaisa kanālā un tur nosēžas.

- Nemērciet un nelieciet krāsu pulverizatoru tīrīšanas līdzeklī.
- Rūpējieties, lai gaisa kanāls būtu tīrs.

Krāsu pulverizatoru var tīrīt manuāli vai ar mašīnu.

- Pēc darba beigām izņemiet sprauslu komplektu un manuāli iztīriet krāsu pulverizatoru.
- Pēc materiālu nomaiņas veiciet pagaidu tīrīšanu ar atbilstošu mazgāšanas ierīci.

TEHNISKĀ APKOPE

BRĪDINĀJUMS



Saspiestā gaisa izraisīts smagu savainojumu risks.

- Neienest krāsu pulverizatoru 0. sprādzienbīstamas zonas sprādzienbīstamajā vidē.
- Pirms visiem tehniskās apkopes darbiem krāsu pulverizatoru atvienot no saspiestā gaisa padeves tīkla.
- Daļu noņemšanas un uzstādīšanas laikā rīkojieties īpaši piesardzīgi.

UTILIZĀCIJA

Pilnībā iztukšotu krāsu pulverizatoru utilizējiet kā vērtīgu materiālu. Lai izvairītos no apkārtējās vides piesārņošanas, no izsmidzināmā materiāla atlikumiem atbrīvojieties pareizā veidā šķirti no krāsu pulverizatora. Ievērojiet vietējos noteikumus.

KLIENTU APKALPOŠANAS CENTRS

Piederumi, rezerves detaļas un tehniskais atbalsts pieejams pie jūsu SATA tirgotāja.

EKSPLUATĀCIJA UN LIETOŠANA (B DAĻA)

➔ Skatiet lietošanas instrukciju (B daļu)



TEHNISKIE PARAMETRI

		RP	HVLP
Pulverizatora ieejas spiediens	Darbības diapazons (lietošanas diapazons)	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi
	"Compliant"	-	>2,0 bar (sprauslas iekšējais spiediens >0,7 bar) >29 psi (sprauslas iekšējais spiediens >10 psi)
	HVLP	-	maks. 2,0 bar/29 psi
	Atbilst Lombardijai/Itālijai	-	<2,5 bar (sprauslas iekšējais spiediens <1,0 bar) <36 psi (sprauslas iekšējais spiediens <15 psi)
	Ieejas spiediens maks.	10 bar / 145 psi	10 bar / 145 psi
Smidzināšanas attālums	Darbības diapazons (lietošanas diapazons)	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"
	Ieteicamais	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"
Gaisa patēriņš pie 2,0 bar pistoles ieejas spiediena		330 NI/min / 11,65 cfm	420 NI/min / 14,83 cfm

Smidzināmā šķidruma maks. temperatūra		50 °C / 122 °F	50 °C / 122 °F
Svars	jet X Basic	463 g	16.33 oz
	jet X Digital ready	455 g	16.05 oz
	jet X Digital	471 g	16.61 oz
	jet X Digital pro	485 g	17.11 oz
	adam X	21 g	0.74 oz
	adam X pro	35 g (ar transportēšanas un izkraušanas aizsardzību 39 g)	1,23 oz (ar transportēšanas un izkraušanas aizsardzību 1,38 oz)
	Mērtrauks, 0,6 l	52 g	1.83 oz
	Vairākkārt izmantojams mērtrauks, 0,6 l	166 g	5.86 oz
	Vairākkārt izmantojams alumīnija mērtrauks, 1,0 l	200 g	7.05 oz

KĻŪMJU NOVĒRŠANA

TRAUCĒJUMS	CĒLONIS	NOVĒRŠANA
Nevienmērīga smidzināšanas strūkļa (plandās/splaudās) vai padeves tvertnē ir gaisa pūslīši	Krāsu sprausla nav pietiekami cieši pievilktā	➔ Vēlreiz pievilkt krāsas sprauslu.
	Bojāts/nodilis krāsu sprauslas blīvējums	➔ Nomainiet krāsu sprauslas blīvējumu.
Gaisa pūslīši padeves tvertnē	Vaļīga gaisa sprausla	➔ Ar roku cieši pievilkt gaisa sprauslu.
	Netīra starptelpa starp gaisa sprauslu un krāsu sprauslu („Gaisa kontūrs“)	➔ Iztīriet gaisa kontūru; skatiet nodaļu Tīrīšana.
	Netīrs vai bojāts sprauslu komplekts	➔ Iztīriet sprauslu komplektu, skatiet nodaļu Tīrīšana vai Sprauslu komplekta nomaiņa.

TRAUCĒJUMS	CĒLONIS	NOVĒRŠANA
	Izsmidzināšanas gaiss pa krāsu kanālu nonāk krāsu tvertnē. Krāsas sprausla nav pietiekami pievilktā. Gaisa sprausla nav pilnībā uzskrūvēta, gaisa kontūrs nosprostots, bojāta sēža vai sprauslas ieliktnis.	→ Detaļas pievilkt, tīrīt vai nomainīt.
Pārāk mazs, slīps, vienpusējs vai sašķelts smidzināšanas rezultāts	Gaisa sprauslas atveres nosprostotas ar krāsu	→ Gaisa sprauslas tīrīšana.
	Bojāta krāsu sprauslas smaile (krāsu sprauslas rēdze)	→ Pārbaudīt, vai krāsas sprauslas tapiņa nav bojāta un, ja nepieciešams, nomainīt sprauslu komplektu.
Strūklas apļa/platuma regulators nav pagriežams	Regulēšanas vārsts aizsērējis	→ Demontējiet strūklas apļa/platuma regulatoru, padariet to ejošu vai pilnībā nomainiet.
Krāsu pulverizators neaptur gaisa plūsmu	Netīrs pneimocilindra virzuļa ietvars vai pneimocilindra virzulis	→ Iztīriet gaisa virzuļa ietvaru un/vai nomainiet gaisa virzuli, gaisa virzuļa blīvējumu.

TRAUCĒJUMS	CĒĻONIS	NOVĒRŠANA
Gaisa sprauslas vītnes materiāla kanāla (tvertnes pieslēguma) vai krāsu pulverizatora korpusa korozija	• Pulverizatorā/uz pulverizatora pārāk ilgi palicis tīrīšanas līdzeklis (ūdeņains) • Nepiemērots tīrīšanas līdzeklis	➔ Lieciet nomainīt pulverizatora korpusu.
Gar krāsu adatas blīvējumu izplūst smidzināmais šķidrums	Bojāts krāsu adatas blīvējums vai blīvējuma nav	➔ Nomainiet/uzstādiet krāsas adatas blīvi.
	Netīra vai bojāta krāsu adata	➔ Nomainīt sprauslu komplektu; vajadzības gadījumā nomainīt krāsu adatas blīvējumu.
Krāsu pulverizatoram no krāsu sprauslas smailes (krāsu sprauslas rēdže) pil šķidrums	Svešķermenis starp krāsu adatas smaili un krāsu sprauslu	➔ Izītīt krāsas sprauslu un krāsas adatu.
	Bojāts sprauslu komplekts	➔ Nomainiet sprauslu komplektu.
	Krāsas adatas blīve ir netīra	➔ Izītīriet vai nomainiet krāsas adatas blīvi.

IZMANTOTIE SIMBOLI

-  Brīdinājums! par briesmām, kas var izraisīt nāvi vai nodarīt smagus miesas bojājumus.
-  ES marķējums elektriskajiem ekspluatācijas līdzekļiem izmantošanai sprādzienbīstamā atmosfērā
-  Pareizi
-  Nepareizi
-  Pārbaudiet
-  Apturiet/fiksējiet komponentus
-  Pieskarieties divreiz
-  Utilizējiet materiālu pareizi
-  Sadzirdama nofiksēšanās
-  Tīrīšana ar atbilstošu mazgāšanas ierīci
-  Manuāla tīrīšana ar piemērotu darbarīku
-  Tīrīšana ar bezplūksnu drānu un piemērotu tīrīšanas līdzekli
-  SATA augstas veiktspējas smērviena
-  Sešstūra atslēga
-  Iekšējā sešloku atslēga
-  Rezerves detaļa



Jauns komponents



SATA universālais darbarīks



Sešstūra atslēga



Sešstūra atslēga



Sešstūra stieņatslēga ar lodveida galvu



Sešstūra atslēga



Elpceļu aizsarglīdzeklis



Aizsargbrilles



aizsargcimdus



aizsargapģērbu



Aizsargapavi (antistatiski)



dzirdes aizsarglīdzekļus



Skatiet A daļu: Lietošanas instrukcija



Skatiet B daļu: Lietošanas instrukcija



Skatiet ierīces komponentu lietošanas instrukcijas



Skatiet nodaļu Tīrīšana un apkope

ES ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

Pašreiz spēkā esošā atbilstības deklarācija ir pieejama vietnē:



www.sata.com/downloads

INHOUD

Inleiding 332

Over deze gebruikersinformatie 332

Toepasselijke documenten 332

Veiligheid 332

Gebruik waarvoor het apparaat bestemd is 332

Voorzienbaar misbruik 333

Algemene veiligheidsinstructies 333

Veiligheidsinstructies voor installatie en gebruik 333

Veiligheidsinstructies voor reiniging en onderhoud 334

Restrisico's 335

Leveringsomvang en onderdelenlijst .. 337

Transport en opslag..... 337

Ingebruikname 338

Ingangsdruk pistool instellen 338

Materiaaldebiet instellen 338

Lakken 338

Reiniging 339

Onderhoud 340

Afvalverwerking 340

Klantenservice 341

Bediening en gebruik (dee B) 341

Technische gegevens 342

Probleemoplossing..... 344

Gebruikte symbolen 347

EU Conformiteitsverklaring 349

INLEIDING

Over deze gebruikersinformatie

Alle meegeleverde gebruikersinformatie maakt deel uit van het product:

- ➔ Lees alle gebruikersinformatie zorgvuldig door voordat u het product in gebruik stelt en gebruikt.
- ➔ Geef alle gebruikersinformatie door aan elke volgende bediener.

Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt door gespecialiseerd personeel met relevante kwalificaties op het gebied van schilderwerk en die de volgende veiligheidsinstructies hebben gelezen en begrepen.

Informatie over de installatie vindt u in de meegeleverde installatiehandleiding. (Deel B). De installatiehandleiding is taalneutraal.

Toepasselijke documenten

- Installatiehandleiding (Deel B)

VEILIGHEID

Gebruik waarvoor het apparaat bestemd is

Het lakpistool is ontworpen voor het aanbrengen van verf en vernis en andere geschikte, stroombare media (sproeimateriaal) op geschikte voorwerpen met perslucht. Elk ander gebruik is niet in overeenstemming met het beoogde doel.

Het lakpistool is alleen bedoeld voor gebruik door gespecialiseerd personeel. Reiniging en onderhoud mogen alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel.

Het lakpistool is goedgekeurd voor gebruik / opslag in explosieve atmosferen van ex-zone 1 en 2.

- ➔ Installeer en gebruik het lakpistool alleen in overeenstemming met de installatiehandleiding (deel B).
- ➔ Gebruik alleen originele accessoires en reserveonderdelen.

Voorzienbaar misbruik

- Het lakpistool is niet bedoeld voor gebruik door kinderen en moet buiten het bereik van kinderen worden gehouden.
- Ombouwen en wijzigingen aan het lakpistool zijn niet toegestaan.
- Richt het lakpistool niet op mensen.
- Lakpistool niet in explosieve atmosferen van ex-zone 0 brengen.
- Gebruik geen oplosmiddelen en reinigingsmiddelen op basis van gehalogeneerde koolwaterstoffen.
- Gebruik geen spuitmiddelen die zuren, logen of benzine bevatten.
- Gebruik het lakpistool niet in de buurt van ontstekingsbronnen (bijv. open vuur, brandende sigaretten).
- Gebruik het lakpistool niet in de buurt van niet-explosiebeveiligde elektrische installaties.
- Gebruik het lakpistool niet als uw eigen reactievermogen verminderd is, bijv. onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen.

Algemene veiligheidsinstructies

- ➔ Draag geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen tijdens het gebruik, schoonmaken en onderhouden van het lakpistool:
 - Ademhalings- en oogbescherming
 - Veiligheidshandschoenen
 - Veiligheidskleding
 - Veiligheidsschoenen
 - Gehoorbescherming
- ➔ Houdt u zich aan de plaatselijke veiligheids-, ongevalpreventie-, arbeidsveiligheid- en milieubeschermingsvoorschriften.

Veiligheidsinstructies voor installatie en gebruik

- ➔ Uitsluitend de hoeveelheid oplosmiddel, verf, lak of andere gevaarlijke sproeimiddelen, noodzakelijk voor de vooruitgang van het werk, in de werkomgeving van het lakpistool brengen. Breng ze aan het einde van de werkdag naar de daarvoor bestemde opslagruimtes.
- ➔ Controleer het lakpistool voor elk gebruik op schade en volledigheid. Gebruik het lakpistool

niet als er sprake is van beschadiging of ontbrekende onderdelen.

- ➔ Stel het lakpistool bij beschadiging meteen buiten werking en koppel het los van het perslucht netwerk.
- ➔ Alleen oplosmiddelbestendige, antistatische, onbeschadigde, technisch perfecte persluchtslangen met sterkte continu druk van minstens 10 bar gebruiken.
- ➔ Zorg ervoor dat de trillingen die worden gegenereerd door het gebruik van het apparaat geen schade veroorzaken aan randapparatuur.
- ➔ Zorg er altijd voor dat het lakpistool en het te verven voorwerp geaard zijn tijdens het gebruik.

Veiligheidsinstructies voor reiniging en onderhoud

- ➔ Als u een wasmachine gebruikt, gebruik dan alleen wasmachines die door SATA worden aanbevolen.
- ➔ Koppel voor alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden, het lakpistool van het perslucht netwerk los.

- ➔ Zorg ervoor dat onderhouds- en servicepersoneel regelmatig worden opgeleid.
- ➔ Gebruik neutrale reinigingsmiddelen (pH-waarde 6 tot 8).
- ➔ **Gebruik geen zuren, logen, basen, afbijtmiddelen, ongeschikte geregenereerde oliën of andere agressieve reinigingsmiddelen.**
- ➔ **Lakpistool niet in reinigingsmiddel onderdompelen. Het reinigingsmiddel mag niet in de luchtkanalen komen.**
- ➔ Maak gaten alleen schoon met SATA-reinigingsborstels of SATA-sproeierreinigingsnaalden. Het gebruik van ander gereedschap kan leiden tot beschadigingen en de sproeisstraal nadelig beïnvloeden.
- ➔ **Bij gebruik van een wasmachine, het luchtkanaal tijdens de hele wasprocedure met zuivere perslucht voeden.**
- ➔ Zorg ervoor dat de sproeikop naar beneden wijst tijdens het reinigen.
- ➔ Lakpistool alleen voor de duur van de wasprocedure in de wasmachine laten.

- ➔ Geen ultrasone reinigingssystemen gebruiken om beschadigingen van sproeiers en oppervlakken te voorkomen.
- ➔ Zorg voor voortdurende aarding van de onderdelen.

Restrisico's

Ernstig risico op letsel door explosie

Verkeerd gebruik van het lakpistool kan tot verlies van de explosiebeveiliging leiden. Dit kan leiden tot explosies met een ernstig risico op letsel of zelfs de dood.

- ➔ Lakpistool niet in explosieve atmosferen van ex-zone 0 brengen.
- ➔ Gebruik geen oplosmiddelen en reinigingsmiddelen op basis van gehalogeneerde koolwaterstoffen. De resulterende chemische reacties kunnen explosief zijn.
- ➔ Zorg altijd voor aarding bij gebruik, onderhoud en reiniging in een omgeving met explosiegevaar.

- ➔ Neem de ATEX/IECEx-markering in acht:



II 2G Ex h IIB T4 Gb

- ➔ Etikettering voor Noord-Amerika
USA:

Klasse I, divisie 1, groepen C & D T4

Klasse I, Zone 0, AEx ia IIB T4 Ga

+10 °C ≤ Ta ≤ +60 °C

Canada:

Klasse I, divisie 1, groepen C & D T4

Ex ia IIB T4 Ga

+10 °C ≤ Ta ≤ +60 °C

Risico op letsel door giftige materialen en stoffen

Inademing van het verwerkte materiaal (bijv. verf, damp van oplosmiddelen) kan leiden tot ademhalingsproblemen, verminderde vruchtbaarheid, genetische veranderingen of kanker.

- ➔ Draag geschikte ademhalingsbescherming.
- ➔ Zorg voor voldoende ventilatie.
- ➔ Stel de juiste verstuvingsdruk in.

- ➔ Zorg voor voldoende afstand tussen het lakpistool en het werkstuk (afstand is afhankelijk van het coatingmateriaal).

Risico op letsel door onverwachte perslucht lekkage en/of ontsnapen van het sproeimedium

- ➔ Leeg het lakpistool en de stroombeker volledig.
- ➔ Gooi het sproeimedium op de juiste manier weg.

Risico op letsel door hete oppervlakken

Het verwerken van hete materialen (>43 °C / 109,4 °F) kan leiden tot brandwonden.

- ➔ Verwerk geen materiaal met een materiaaltemperatuur >43 °C.
- ➔ Draag geschikte veiligheidskleding.

Risico op letsel door lawaai

Bij gebruik van het lakpistool kan een geluidsruisniveau van 85 dB(A) overschreden worden.

- ➔ Passende gehoorbescherming dragen.

Letselgevaar door scherpe randen

De schroefdraad van de materiaalaansluiting van het lakpistool is scherp en kan snijwonden veroorzaken wanneer u eraan werkt (bijv. . montage, demontage, onderhoud, reiniging).

- ➔ Geschikte veiligheidshandschoenen dragen.

Risico op binnendringen van vloeistoffen onder druk

Als het lakpistool op een onbeschermd lichaam wordt gericht en de trekker wordt ingedrukt, bestaat het risico op letsel door vloeistofinjectie.

- ➔ Voer montage, demontage, onderhoud, reiniging en probleemoplossing alleen uit in drukloze toestand.
- ➔ Als vloeistof wordt geïnjecteerd, onmiddellijk medische hulp inroepen.

LEVERINGSOMVANG EN ONDERDELENLIJST

- Controleer de levering na het uitpakken op schade en volledigheid. Meld defecten onmiddellijk aan de verkoper.
- Zie de bedieningshandleiding (deel B)

TRANSPORT EN OPSLAG

Bewaar het lakpistool op een droge, schone en vorstvrije plaats.

INGEBRUIKNAME

WAARSCHUWING



Ernstig risico op letsel door explosie.

- Alleen oplosmiddelbestendige, antistatische, onbeschadigde, technisch perfecte persluchtslangen met sterkte continuudruk van minstens 10 bar gebruiken.

Voorwaarden:

- Persluchtaansluiting 1/4" buitendraad of geschikte SATA-aansluitnippel
- Minimale persluchtvolumestroom (luchtverbruik) en druk (aanbevolen ingangsdruk pistool), zie Technische gegevens
- Schone perslucht, bijvoorbeeld door SATA-filters
- Persluchtslang met een minimale binnendiameter van 9 mm
- Aarding van alle onderdelen

Ingangsdruk pistool instellen

- Als de vereiste inlaatdruk van het pistool niet wordt bereikt, verhoog dan de druk op het persluchtnetwerk (een te hoge druk leidt tot hoge trekkrachten en kan fouten in het verfresultaat veroorzaken).

Materiaaldebiet instellen

AANWIJZING

Bij volledig geopende afstelling van materiaalhoeveelheden is de slijtage op kleursproeier en kleurennaald het laagst. Sproeiermaat kiezen afhankelijk van sproeimiddel en werksnelheid.

Lakken

- Neem de sproeiafstand in acht, zie hoofdstuk Technische gegevens.

REINIGING

WAARSCHUWING



Ernstig risico op letsel door perslucht.

- Lakpistool niet in explosieve atmosferen van ex-zone 0 brengen.
- Voor alle onderhoudswerkzaamheden het lakpistool van het persluchtnetwerk loskoppelen.
- Wees uiterst voorzichtig bij het demonteren en installeren van de onderdelen.

LET OP



Schade aan het lakpistool door reinigingsmiddel en verfresten in het luchtkanaal.

Wanneer het lakpistool in het reinigingsmiddel wordt ondergedompeld, komen het reinigingsmiddel en eventuele verfresten in het luchtkanaal terecht en zetten zich daar af.

- Dompel het lakpistool niet onder in reinigingsmiddelen.
- Houd het luchtkanaal schoon.

Het lakpistool kan met de hand of machinaal worden gereinigd.

- Verwijder aan het einde van het werk de sproei-erset en reinig de lakpistolen met de hand.
- Voer na het vervangen van het materiaal een tussentijdse reiniging uit met geschikte wasmachines.

ONDERHOUD

WAARSCHUWING



Ernstig risico op letsel door perslucht.

- Lakpistool niet in explosieve atmosferen van ex-zone 0 brengen.
- Voor alle onderhoudswerkzaamheden het lakpistool van het persluchtnetwerk loskoppelen.
- Wees uiterst voorzichtig bij het demonteren en installeren van de onderdelen.

AFVALVERWERKING

Werp een volledig leeg lakpistool weg als recyclebaar materiaal. Om schade aan het milieu te voorkomen, moeten resten van het sproeimedium gescheiden van het lakpistool worden afgevoerd. Neem de lokale voorschriften in acht.

KLANTENSERVICE

Accessoires, reserveonderdelen en technische ondersteuning zijn verkrijgbaar bij uw SATA-dealer.

BEDIENING EN GEBRUIK (DEE B)

→ Zie de bedieningshandleiding (deel B)



TECHNISCHE GEGEVENS

		RP	HVLP
Pistoolingangs- druk	Operating range (werkingsbereik)	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi
	Compliant	-	>2,0 bar (interne sproeierdruk >0,7 bar) >29 psi (interne sproeierdruk >10 psi)
	HVLP	-	max. 2,0 bar / 29 psi
	Compliant Lombardije/ Italië	-	<2,5 bar (interne sproeier- druk <1,0 bar) <36 psi (interne sproeierdruk <15 psi)
	Ingangsdruk max.	10 bar / 145 psi	10 bar / 145 psi
Spuitafstand	Operating range (werkingsbereik)	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"
	aanbevolen	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"
Luchtverbruik bij 2,0 bar pistoolingangsdruk		330 NI/min / 11,65 cfm	420 NI/min / 14,83 cfm

Max. temperatuur van het sproeimiddel		50 °C / 122 °F	50 °C / 122 °F
Gewicht	jet X Basic	463 g	16.33 oz
	jet X Digital ready	455 g	16.05 oz
	jet X Digital	471 g	16.61 oz
	jet X Digital pro	485 g	17.11 oz
	adam X	21 g	0.74 oz
	adam X pro	35 g (met bescherming tegen transport en lozing 39 g)	1.23 oz (with transport and discharge protector 1.38 oz)
	Beker 0,6 l	52 g	1.83 oz
	Herbruikbare beker 0,6 l	166 g	5.86 oz
	Alu-herbruikbare beker 1,0 l	200 g	7.05 oz

PROBLEEMOPLOSSING

STORING	OORZAAK	REMEDIE
Trillende sproeistraal (golven/spuiten) of luchtbellen in de bovenbeker	Kleursproeier niet stevig genoeg aangedraaid	➔ Verkop vastdraaien.
	Beschadigde/slijtage afdichting verfsproeier	➔ Afdichting verfsproeier vervangen.
Luchtbellen in de bovenbeker	Luchtsproeier los	➔ Luchtsproeier met de hand vastschroeven.
	Tussenruimte tussen luchtsproeier en kleursproeier („luchtcircuit“) vervuild	➔ Reinig het luchtcircuit, zie hoofdstuk Reinigen.
	Sproeierset vervuild of beschadigd	➔ Reinig de sproeierset, zie hoofdstuk De sproeierset reinigen of vervangen.

STORING	OORZAAK	REMEDIË
	Verstuivingslucht stroomt via het verfkanaal in de vloeibeker. Verfkop onvoldoende vastgedraaid. Luchtkop er niet volledig opgeschroefd, luchtkring verstopt, zitting defect of sproeierinzet beschadigd.	→ Onderdelen vastdraaien, reinigen of vervangen.
Sproeipatroon te klein, schuin, eenzijdig of gespleten	Boringen van de luchtsproeier met lak beslagen	→ Luchtsproeier reinigen.
	Kleursproeierpunt (kleursproeierpinnetje) beschadigd	→ Controleer de verfkoppunt op beschadiging, vervang evt. de sproeierzet.
Afstelling ronde/brede straal niet draaibaar	Regelventiel vervuild	→ Demonteer de rond/breed-sraalregelaar, maak hem bedienbaar of vervang hem helemaal.
Lakpistool schakelt lucht niet uit	Zitting luchtzuiger vervuild of luchtzuiger versleten	→ Luchtzuigerzitting reinigen en/of luchtzuiger, luchtzuigerpakking vervangen.

STORING	OORZAAK	REMEDIE
Corrosie op schroefdraad luchtsproeier, materiaalkanaal (beker-aansluiting) of lakpistool-behuizing	• Reinigingsmiddel (waterig) blijft te lang in/op het pistool • Ongeschikte reinigingsmiddelen	➔ Laat de behuizing van het pistool vervangen.
Sproeimiddel komt achter de kleureennaalafdichting naar buiten	Afdichting kleureennaald defect of niet aanwezig	➔ Verfnaalafdichting vervangen/installeren.
	Kleureennaald vervuild of beschadigd	➔ Sproeierset vervangen, eventueel verfnaalafdichting vervangen.
Lakpistool druppelt aan de verfsproeierpunt (verfsproeierpinnetje)	Vreemde voorwerpen tussen kleureennaaldpunt en kleur-sproeier	➔ Verfkop en verfnaald reinigen.
	Sproeierset beschadigd	➔ Sproeierset vervangen.
	Verfnaalafdichting vuil	➔ Verfnaalafdichting reinigen of vervangen.

GEBRUIKTE SYMBOLEN



Waarschuwing! voor gevaar dat kan leiden tot de dood of tot ernstige verwondingen



EU-merkteken voor elektrische apparatuur voor gebruik in explosieve atmosferen



Correct



Fout



Controleren



Onderdelen vastzetten/bevestigen



Tweemaal tippen



Materiaal op de juiste manier afvoeren



Hoorbaar vastklikken



Machinale reiniging met bijbehorende wasmachine



Handmatige reiniging met geschikt werktuig



Reinigen met een pluisvrije doek en geschikt reinigingsmiddel



SATA-hoogwaardig vet



Zeskantsleutel



Zeslobbigesleutel



Vervangingsonderdeel



Nieuwe componenten



SATA-Multi-Tool



Zeskantsleutel



Zeskantsleutel



Zeskantsleutel met kogelkop



Zeskantsleutel



Adembescherming



Oogbescherming



Veiligheidshandschoenen



Veiligheidskleding



Veiligheidsschoenen (antistatisch)



Gehoorbescherming



Zie deel A: Gebruikershandleiding



Zie deel B: Gebruikershandleiding



Zie Bedieningshandleiding van apparaatonderdelen



Zie hoofdstuk Reiniging en Onderhoud

EU CONFORMITEITSVERKLA- RING

Zie voor de geldige conformiteitsverklaring:



www.sata.com/downloads

INNHOOLD

Innledning	352
Om denne brukerinformasjonen	352
Gjeldende dokumenter	352
Sikkerhet	352
Rett bruk	352
Forutsigbar feilbruk	352
Generelle sikkerhetsanvisninger	353
Sikkerhetsinstruksjoner for montering og drift	353
Sikkerhetsinstruksjoner for rengjøring og vedlikehold	354
Restrisikoer	354
Leveringsomfang og liste over reservedeler	356
Transport og oppbevaring	357
Igangsetting	357
Still inn det inngående trykket på pistolen	358
Still inn materialkapasiteten	358
Maling / lakkering	358
Rengjøring	358
Vedlikehold	359

Deponering	360
Kundeservice	360
Drift og betjening (del B)	361
Tekniske data	362
Feilsøking	364
Anvendte symboler	367
EU-samsvarserklæring	369

INNLEDNING

Om denne brukerinformasjonen

All oppgitt brukerinformasjon er en del av produktet:

- ➔ Les all brukerinformasjon nøye før idriftsettelse og bruk av produktet.
- ➔ Send all brukerinformasjon til hver påfølgende operatør.

Apparatet må kun brukes av spesialister som har relevante kvalifikasjoner innenfor maling, og som har lest og forstått følgende sikkerhetsanvisninger.

For informasjon om montering, se monteringsanvisningen som følger med (del B). Monteringsanvisningen er språkneutral.

Gjeldende dokumenter

- Monteringsanvisning (del B)

SIKKERHET

Rett bruk

Sprøytepipstolen er ment til påføring av maling og lakk samt andre, egnede, flytende medier (sprøytemedier) på passende objekter, med bruk av trykkluft. Enhver annen bruk er ikke tiltenkt. Sprøytepipstolen er kun ment til bruk av spesialister. Rengjøring og vedlikehold må kun utføres av fagpersoner.

Sprøytepipstolen er godkjent for bruk / oppbevaring i eksplosjonsfarlige områder i Ex-sone 1 og 2.

- ➔ Monter og sett i gang sprøytepipstolen kun i henhold til monteringsanvisningen (del B).
- ➔ Bruk kun originale tilbehør- og reservedeler.

Forutsigbar feilbruk

- Sprøytepipstolen er ikke konstruert for bruk av barn og må oppbevares utilgjengelig for barn.
- Ombygginger og endringer av sprøytepipstolen er ikke tillatt.

- Lakkeringspistolen må ikke rettes mot levende vesener.
- Ikke ta med lakkeringspistolen inn i eksplosjonsfarlige områder i Ex-sone 0.
- Ikke bruk løsemidler eller rengjøringsmidler basert på halogenerte hydrokarboner.
- Ikke bruk dette utstyret til å arbeide med sure, alkaliske eller bensinholdige medier.
- Ikke bruk sprøytepistolen i nærheten av antenneskilder (for eksempel åpen ild, brennende sigaretter).
- Bruk ikke sprøytepistolen i områder med ikke eksplosjonsbeskyttede elektriske innretninger.
- Sprøytepistolen må ikke brukes hvis din egen reaksjonsevne er redusert, hvis du f. eks. er påvirket av narkotika, alkohol eller medisiner.

Generelle sikkerhetsanvisninger

- ➔ Bruk egnet personlig verneutstyr ved bruk, rengjøring og vedlikehold av sprøytepistolen:
 - Åndedretts- og øyevern
 - Vernehansker
 - Verneklær
 - Vernesko
 - Hørselvern

- ➔ Lokale sikkerhetsforskrifter, forskrifter for forebyggelse av ulykker og miljøvernforskrifter må overholdes.

Sikkerhetsinstruksjoner for montering og drift

- ➔ Bruk ikke større mengder løsemidler, maling, lakk eller andre sprøytemedier enn det som trengs for arbeidet som skal utføres i øyeblikket. Etter endt arbeid må du ta dem med til de angitte lagerrommene.
- ➔ Kontroller sprøytepistolen for skade og fullstendighet før hver bruk. Ikke bruk sprøytepistolen hvis det er skader eller mangler deler.
- ➔ Hvis sprøytepistolen er skadet, skal den umiddelbart tas ut av drift og kobles fra trykkluftnettverket.
- ➔ Det skal bare brukes, løsemiddelbestandige, antistatiske, skadefrie, teknisk feilfrie trykkluftslanger med trykkfasthet på minst 10 bar.
- ➔ Påse at vibrasjonene som genereres ved bruk av apparatet, ikke forårsaker skade på eksterne enheter.
- ➔ Ved bruk skal det alltid sørges for at sprøytepistolen og gjenstanden som skal males er jordet.

Sikkerhetsinstruksjoner for rengjøring og vedlikehold

- ➔ Ved bruk av en vaskemaskin, skal kun vaskemaskiner som er anbefalt av SATA brukes.
- ➔ Koble sprøytepistolen fra trykkluftnettet før du vedlikeholder og rengjør den.
- ➔ Sikre regelmessig opplæring av vedlikeholds- og reparasjonspersonell.
- ➔ Bruk et nøytralt rengjøringsmiddel (pH-verdi 6 til 8).
- ➔ **Ikke bruk syrer, lut, baser, lakkfjernere, uegnede regenerater eller andre aggressive rengjøringsmidler.**
- ➔ **Ikke dypp sprøytepistolen i rengjøringsmidler. Rengjøringsmidler må ikke komme inn i luftkanalene.**
- ➔ Rengjør kun hull med SATA-rengjøringsbørster eller SATA-rengjøringsnåler for dyser. Bruk av annet verktøy kan skade og påvirke sprøytestrålen.
- ➔ **Ved bruk av en vaskemaskin må luftkanalen være fylt med ren trykkluft under hele rengjøringsprosessen.**

- ➔ Pass på at dysehodet vender nedover under rengjøring.
- ➔ Ta sprøytepistolen ut av vaskemaskinen så snart rengjøringen er avsluttet.
- ➔ Ikke bruk ultralydvaskere for å unngå skader på dyser og overflater.
- ➔ Sørg alltid for at komponentene er jordet.

Restrisikoer

Fare for alvorlig skade på grunn av eksplosjon

Feil bruk av lakkeringspistolen kan føre til at eksplosjonsbeskyttelsen går tapt. Dette kan føre til eksplosjoner med fare for alvorlige skader eller død.

- ➔ Ikke ta med lakkeringspistolen inn i eksplosjonsfarlige områder i Ex-sone 0.
- ➔ Ikke bruk løsemidler eller rengjøringsmidler basert på halogenerte hydrokarboner. De kjemiske reaksjonene som oppstår kan være eksplosive.
- ➔ Sørg alltid for jording ved bruk, vedlikehold og rengjøring i en eksplosiv atmosfære.

- Vær oppmerksom på ATEX/IECEx-merking:



II 2G Ex h IIB T4 Gb

- Kjennetegn for Nord-Amerika:

USA:

Klasse I, divisjon 1, grupper C & D T4

klasse I, sone 0, AEx ia IIB T4 Ga

$+10\text{ °C} \leq Ta \leq +60\text{ °C}$

Canada:

Klasse I, divisjon 1, grupper C & D T4

Ex ia IIB T4 Ga

$+10\text{ °C} \leq Ta \leq +60\text{ °C}$

Fare for skade fra giftige materialer og stoffer

Innånding av det bearbejdede materialet (f. eks. maling, løsemiddeldamp) kan føre til pustevansker, begrenset fruktbarhet, genetiske endringer eller kreft.

- Bruk passende åndedrettsvern.
- Sørg for tilstrekkelig ventilasjon.
- Stille inn passende forstøvingstrykk.
- Sørg for at det er tilstrekkelig avstand mellom sprøytepipstolen og arbeidsstykket (avstanden avhenger av belegg materialet).

Fare for skade fra uventet trykkluftutblåsning og/eller sprut av sprøytemedium

- Tøm sprøytepipstol og malingsbeholder helt.
- Kast sprøytemediet på riktig måte.

Fare for personskader på grunn av varme overflater

Behandling av varme materialer ($>43\text{ °C}$ / $109,4\text{ °F}$) kan forårsake brannskader.

- Ikke bearbejde materiale med en materialtemperatur $>43\text{ °C}$.
- Bruk passende verneklær.

Risiko for personskader på grunn av støy

Når sprøytepipstolen er i bruk kan lydtrykknivået overskride 85 dB(A).

- Bruk passende hørselvern.

Fare for personskade på grunn av skarpe kanter

Materialforbindelsesgjengen på malingspipstolen har skarpe kanter og kan føre til kutt ved arbeid på den (f. eks. montering, demontering, vedlikehold, rengjøring).

- ➔ Bruk passende vernehansker.

Fare for inntrengning av væsker under trykk

Hvis sprøytepistolen er rettet mot en kropp uten beskyttelse og avtrekkervernet trekkes inn, er det fare for personskade på grunn av væskeinjeksjon.

- ➔ Utfør montering, demontering, vedlikehold, rengjøring og feilsøking kun i trykkløs tilstand.
- ➔ Hvis væske injiseres, må du oppsøke lege umiddelbart.

LEVERINGSOMFANG OG LISTE OVER RESERVEDELER

- ➔ Kontroller leveringen for skader og fullstendighet etter utpakking. Meld eventuelle mangler til forhandleren umiddelbart.
- ➔ Se bruksanvisning (del B).

TRANSPORT OG OPPBEVARING

Oppbevar sprøytepistolen på et tørt og rent sted, fri for frost.

IGANGSETTING

ADVARSEL



Fare for alvorlig skade på grunn av eksplosjon.

→ Det skal bare brukes, løsemiddelbestandige, antistatiske, skadefrie, teknisk feilfrie trykkluftslanger med trykkfasthet på minst 10 bar.

Forutsetninger:

- Trykklufttilkobling 1/4" utvendige gjenger eller passende SATA-tilkoblingsnippel
- Sikre minimal trykkluftstrøm (luftforbruk) og trykk (anbefalt inngangstrykk), se Tekniske data
- Ren trykkluft, f.eks. ved bruk av SATA filter
- Trykkluftslange med minst 9 mm innvendig diameter
- Jording av alle komponenter

Still inn det inngående trykket på pistolen

- ➔ Dersom det er vanskelig å komme opp i riktig inngangstrykk, må trykket økes i trykkluftsystemet (for høyt trykk gir for høy avtrekkskraft og kan forårsake feil i maleresultatet).

Stille inn materialkapasiteten

MERK

Helt åpen gjennomstrømning sliter minst på fargedyse og -nål. Velg størrelsen på dysen utfra sprøytemedium og arbeidstakt.

Maling / lakkering

- ➔ Hold sprøyteavstand, se kapittel Tekniske data.

RENGJØRING

ADVARSEL



Fare for alvorlig skade på grunn av trykkluft.

- ➔ Ikke ta med lakkeringspistolen inn i eksplosjonsfarlige områder i Ex-sone 0.
- ➔ Koble sprøytepistolen fra trykkluftnettet før du vedlikeholder den.
- ➔ Demonter og monter deler svært nøye.

ADVARSEL

Skader på malingspistolen på grunn av rengjøringsmiddel og malingsrester i luftkanalen.

Når sprøytepistolen er nedsenket i rengjøringsmidler, kommer rengjøringsmidler og eventuelt malingsrester inn i luftkanalen og fester seg der.

- ➔ Ikke dypp eller legg sprøytepistolen i rengjøringsmidler.
- ➔ Hold luftkanalen ren.

Sprøytepistolen kan rengjøres for hånd eller med maskin.

- ➔ Etter endt arbeid skal dysesettet fjernes og sprøytepistolen rengjøres for hånd.
- ➔ Utfør mellomrengjøring med passende vaske-maskiner etter materialskifte.

VEDLIKEHOLD**ADVARSEL**

Fare for alvorlig skade på grunn av trykkluft.

- ➔ Ikke ta med lakkeringspistolen inn i eksplosjonsfarlige områder i Ex-sone 0.
- ➔ Koble sprøytepistolen fra trykkluft-nettet før du vedlikeholder den.
- ➔ Demonter og monter deler svært nøye.

DEPONERING

Kast en helt tom sprøytepistol som et resirkulerbart materiale. For å unngå skade på miljøet, kast eventuelt gjenværende sprøytemedium på riktig måte atskilt fra sprøytepistolen. Følg lokale forskrifter.

KUNDESERVICE

Tilbehør, reservedeler og teknisk hjelp får du hos din SATA-forhandler.

DRIFT OG BETJENING (DEL B)

→ Se bruksanvisning (del B)



TEKNISKE DATA

		RP	HVLP
Pistol-inngang- strykk	Operating range (drifts- område)	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi
	"Compliant"	-	> 2,0 bar (innvendig- dysetrykk > 0,7 bar) > 29 psi (innvendig- dysetrykk > 10 psi)
	HVLP	-	Maks. 2,0 bar / 29 psi
	Compliant Lombardei/ Italien	-	< 2,5 bar innvendig dyse- trykk < 1,0 bar) < 36 psi (innvendig- dysetrykk < 15 psi)
	Inngangstrykk maks.	10 bar / 145 psi	10 bar / 145 psi
Sprayavstand	Operating range (drifts- område)	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"
	anbefalt	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"
Luftforbruk ved 2,0 bar pistolinngangstrykk		330 NI/min / 11,65 cfm	420 NI/min / 14,83 cfm

Maks. temperatur i sprøytemedium		50 °C / 122 °F	50 °C / 122 °F
Vekt	jet X Basic	463 g	16.33 oz
	jet X Digital ready	455 g	16.05 oz
	jet X Digital	471 g	16.61 oz
	jet X Digital pro	485 g	17.11 oz
	adam X	21 g	0.74 oz
	adam X pro	35 g (med transport- og lossesikring 39 g)	1.23 oz (with transport and discharge protector 1.38 oz)
	Beger 0,6 l	52 g	1.83 oz
	Returbeger 0,6 l	166 g	5.86 oz
	aluminiumreturbeger 1,0 l	200 g	7.05 oz

FEILSØKING

FEIL	ÅRSAK	LØSNING
Ujevn sprøytestråle (sprutting/spytting) eller luftbobler i malingsbeholderen	Malingdysen er ikke skrudd godt nok til	➔ Stram fargedysen.
	Skadet/slitt malingsdysepakning	➔ Bytt malingsdysepakningen.
Luftbobler i malingbeholderen	Luftdysen er løs	➔ Trekk til luftdysen for hånd.
	Mellomrommet mellom luftdysen og malingdysen ("luftringen") er tilsmusset	➔ Rengjør luftkretsen, se kapittel Rengjøring.
	Dysesettet skadet eller tilsmusset	➔ Rengjør dyseettet, se kapittelet Rengjøre eller bytte dyseettet.
	Forstøvningsluft kommer inn i overkoppen via fargekanalen. Fargedysen ikke trukket tilstrekkelig til. Luftdysen ikke fullstendig skrudd på, luftkretsen tilstoppet, setet defekt eller dyseettet defekt.	➔ Skru til delene, rengjør eller bytt ut.

FEIL	ÅRSAK	LØSNING
Sprøytebildet for lite, skrått, ensidig eller spaltet	Hullene i luftdysen er tilstoppet med maling	➔ Rengjør luftdysen.
	Dysespissen (-tappen) er skadet	➔ Kontroller fargedysespissen for skader bytt dysesettet ev. ut.
Stråleformreguleringen kan ikke dreies	Reguleringsventil tilsmusset	➔ Demonter rund-/bredstrålerreguleringen, reparer den eller bytt den komplett ut.
Sprøytepistolen stenger ikke for luften	Luftstempelfestet er tilsmusset eller stempelet slitt	➔ Rengjør plasseringen til luftstempel og/eller skift ut luftstempel, luftstempelpakning.
Korrosjon i luftdysegjenget, materialkanalen (beholder-tilkoblingen) eller sprøytepistolassen	• Rengjøringsmiddel (vann) blir for lenge inne i pistolen • Uegnede rengjøringsmidler	➔ Byt pistolkabinettet.
Sprøytemediumet kommer ut bak nålpakningen	Nålpakningen er defekt eller mangler	➔ Bytt/monter fargenålstetning.
	Nålen skadet eller tilsmusset	➔ Bytt dysesett, bytt nålpakning hvis aktuelt.

FEIL	ÅRSAK	LØSNING
Sprøytepistolen drypper ved dysespissen (dysetappen)	Det har kommet noe inn mellom nålespissen og dysen	→ Rengjør fargedysen og fargenålen.
	Dysesettet er skadet	→ Erstatte dysesettet.
	Fargenåltetning tilsmusset	→ Rengjør eller bytt fargenåltetning.

ANVENDTE SYMBOLER



Advarsel! mot farer som kan innebære alvorlige eller livsfarlige skader



EU-symbol for elektrisk utstyr for bruk i eksplosive atmosfærer



Riktig



Feil



Kontrollere



Hold/fest komponenter



Trykk to ganger



Kast materialet på riktig måte



Hørbart klikk



Maskinrengjøring med tilsvarende vaskemaskin



Manuell rengjøring med passende verktøy



Rengjør med en lofri klut og passende rengjøringsmiddel



SATA-høyeffektsfett



Sekskantnøkkel



Innvendig sekslobsnøkkel



Reservedel



Nye komponenter



SATA-Multi-Tool



Sekskantnøkkel



Sekskantnøkkel



Unbrakonøkkel med kulehode



Sekskantnøkkel



Andedrettsvern



Øyevern



Vernehansker



Verneklær



Vernesko (antistatiske)



Hørselvern



Se del A: Bruksveiledning



Se del B: Bruksveiledning



Se bruksanvisningen for enhetskomponenten



Se kapittel Rengjøring og vedlikehold

EU-SAMSVARSERKLÆRING

Konformitetserklæringen som for tiden er gyldig, finner du under:



www.sata.com/downloads

ZAWARTOŚĆ

Wstęp..... 372

O niniejszych informacjach dla użytkownika 372

Powiązane dokumenty 372

Bezpieczeństwo 372

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem 372

Możliwe do przewidzenia nieprawidłowe
zastosowanie 373

Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeń-
stwa..... 373

Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa pod-
czas montażu i użytkowania..... 373

Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa pod-
czas czyszczenia i

konserwacji 374

Ryzyko resztkowe..... 375

Zakres dostawy i lista części zamiennych 377

Transport i przechowywanie 378

Uruchomienie 378

Ustawianie ciśnienia na wejściu do pistoletu 379

Regulacja przepływu materiału 379

Lakierowanie..... 379

Mycie 380

Konserwacja 381

Utylizacja..... 381

Serwis..... 382

**Eksploatacja i obsługa
(część B)..... 382**

Dane techniczne..... 383

Rozwiązywanie problemów 385

Zastosowane symbole..... 388

Deklaracja zgodności WE 390

WSTĘP

O niniejszych informacjach dla użytkownika

Wszystkie dołączone informacje dla użytkownika są integralną częścią produktu:

- ➔ Przed uruchomieniem i użyciem produktu przeczytać dokładnie wszystkie informacje dla użytkownika.
- ➔ Wszystkie informacje dla użytkownika przekazać każdemu następnemu operatorowi.

Urządzenia mogą używać tylko specjaliści o odpowiednich kwalifikacjach w zakresie lakiernictwa, którzy przeczytali i zrozumieli zamieszczone poniżej zalecenia dotyczące bezpieczeństwa.

Informacje dotyczące w montażu zawiera dołączona instrukcja montażu (część B). Instrukcja montażu jest neutralna językowo.

Powiązane dokumenty

- Instrukcja montażu (część B)

BEZPIECZEŃSTWO

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Pistolet lakierniczy jest przeznaczony do nanoszenia farb i lakierów oraz innych przewidzianych do tego mediów płynnych (mediów natryskiwanych) na odpowiednie obiekty, za pomocą sprężonego powietrza. Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem.

Pistoletu lakierniczego mogą używać tylko wykwalifikowane osoby. Czyszczenie i konserwację mogą wykonywać tylko wykwalifikowane osoby.

Pistolet lakierniczy został dopuszczony do użytkowania/przechowywania w obszarach zagrożonych wybuchem stref 1 i 2.

- ➔ Pistolet lakierniczy montować i uruchamiać tylko zgodnie instrukcją montażu (część B).
- ➔ Używać tylko oryginalnych akcesoriów i części zamiennych.

Możliwe do przewidzenia nieprawidłowe zastosowanie

- Pistolet lakierniczy nie jest przeznaczony do użytkowania przez dzieci i nie może dostać się w ich ręce.
- Przebudowy i modyfikacje pistoletu lakierniczego są niedozwolone.
- Nie kierować pistoletu lakierniczego na istoty żywe.
- Nie wprowadzać pistoletu lakierniczego do obszaru zagrożonego wybuchem strefy Ex 0.
- Nie stosować żadnych rozpuszczalników ani środków czyszczących na bazie węglowodorów halogenowanych.
- Nigdy nie stosować do natryskiwania materiałów zawierających kwasy, ługi czy benzynę.
- Nie używać pistoletu lakierniczego w pobliżu źródeł zapłonu (np. otwarty ogień, zapalone papierosy).
- Nie używać pistoletu lakierniczego w pobliżu wyposażenia elektrycznego niezabezpieczonego przed wybuchem.

- Nie używać pistoletu lakierniczego w przypadku obniżenia własnej szybkości reakcji n p. pod wpływem narkotyków, alkoholu lub lekarstw.

Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- ➔ Podczas używania, czyszczenia i konserwacji pistoletu lakierniczego nosić odpowiednie środki ochrony osobistej:
 - środki ochrony dróg oddechowych i oczu
 - rękawice ochronne
 - odzież ochronna
 - obuwie ochronne
 - ochronniki słuchu
- ➔ Przestrzegać lokalnych przepisów bhp oraz przepisów dotyczących ochrony pracy i środowiska.

Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa podczas montażu i użytkowania

- ➔ W otoczeniu roboczym powinny się znajdować tylko niezbędne z punktu widzenia postępu prac ilości rozpuszczalników, farb, lakierów lub innych niebezpiecznych materiałów natryski-

wanych. Po zakończeniu prac zanieść je do odpowiednich pomieszczeń magazynowych.

- ➔ Przed każdym użyciem sprawdzić, czy pistolet lakierniczy jest kompletny i nieuszkodzony. Nie używać pistoletu lakierniczego w przypadku uszkodzenia lub braku elementów.
- ➔ W razie uszkodzenia niezwłocznie wyłączyć pistolet lakierniczy i odłączyć go od instalacji sprężonego powietrza.
- ➔ Stosować jedynie węże pneumatyczne odporne na rozpuszczalniki, antystatyczne, nieuszkodzone i bez zarzutu pod względem technicznym, o odporności na stałe ciśnienie na poziomie 10 bar.
- ➔ Upewnić się, że drgania generowane przez urządzenie nie powodują uszkodzeń urządzeń peryferyjnych.
- ➔ Podczas używania zawsze zapewnić uziemienie pistoletu lakierniczego i lakierowanego obiektu.

Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa podczas czyszczenia i konserwacji

- ➔ W przypadku czyszczenia maszynowego stosować jedynie maszyny do czyszczenia zalecane przez SATA.
- ➔ Przed konserwacją i czyszczeniem pistoletu lakierniczego odłączyć go od instalacji sprężonego powietrza.
- ➔ Zapewnić regularne szkolenia dla personelu zajmującego się konserwacją i naprawami.
- ➔ Stosować neutralny środek do mycia (wartość pH od 6 do 8).
- ➔ **Nie stosować kwasów, ługów, zasad, zmywaczy, nieodpowiednich regeneratów ani innych agresywnych środków czyszczących.**
- ➔ **Nie zanurzać pistoletu lakierniczego w środku do mycia. Środek do mycia nie może dostać się do kanałów powietrznych.**
- ➔ Otwory czyścić tylko szczotkami do czyszczenia SATA lub igłami do czyszczenia dysz SATA. Zastosowanie innych narzędzi może

spowodować uszkodzenia i niekorzystnie wpłynąć na rozpylany strumień.

- ➔ **W przypadku czyszczenia maszynowego przez cały czas mycia doprowadzać do kanału powietrznego czyste sprężone powietrze.**
- ➔ Zapewnić, aby podczas mycia głowica dyszowa była skierowana w dół.
- ➔ Pistolet lakierniczy można pozostawić w maszynie do czyszczenia tylko na czas trwania procesu mycia.
- ➔ Nie używać ultradźwiękowych urządzeń czyszczących, aby uniknąć uszkodzenia dysz i powierzchni.
- ➔ Zapewnić uziemienie elementów.

Ryzyko resztkowe

Niebezpieczeństwo ciężkich obrażeń ciała na skutek wybuchu

Nieprawidłowe korzystanie z pistoletu lakierniczego może prowadzić do utraty ochrony przeciwwybuchowej. Może to spowodować wybuch grożący ciężkimi obrażeniami ciała a nawet śmiercią.

- ➔ Nie wprowadzać pistoletu lakierniczego do obszaru zagrożonego wybuchem strefy Ex 0.
- ➔ Nie stosować żadnych rozpuszczalników ani środków czyszczących na bazie węglodorów halogenowanych. Występujące przy tym reakcje chemiczne mogą mieć przebieg wybuchowy.
- ➔ Podczas użytkowania, konserwacji i czyszczenia w atmosferze zagrożonej wybuchem zawsze zapewnić uziemienie.
- ➔ Stosować się do oznaczenia ATEX/IECEx:



II 2G Ex h IIB T4 Gb

- ➔ Oznakowanie dla Ameryki Północnej:
USA:

Klasa I, Dział 1, Grupy C & D T4
Klasa I, Strefa 0, AEx ia IIB T4 Ga
 $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Kanada:

Klasa I, Dział 1, Grupy C & D T4
Ex ia IIB T4 Ga
 $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała spowodowanych przez trujące materiały i substancje

Wdychanie stosowanych materiałów (n p. lakieru, par rozpuszczalników) może powodować duszności, ograniczenie zdolności rozrodczych, zmiany materiału genetycznego lub raka.

- ➔ Nosić odpowiednie środki ochrony dróg oddechowych.
- ➔ Zapewnić należyłą wentylację.
- ➔ Ustawić odpowiednie ciśnienia rozpylania.
- ➔ Zapewnić odpowiednią odległość pomiędzy pistoletem lakierniczym a malowanym przedmiotem (odległość zależna od nanoszonego materiału).

Nieoczekiwany wyciek sprężonego powietrza i/lub wyciek natryskiwanego medium mogą stwarzać niebezpieczeństwo wypadku

- ➔ Całkowicie opróżniać pistolet lakierniczy i zbiornik.
- ➔ Prawidłowo utylizować natryskiwane medium.

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała spowodowanych przez gorące powierzchnie

Użycie gorących materiałów ($>43^{\circ}\text{C}$ / $109,4^{\circ}\text{F}$) może spowodować oparzenia.

- ➔ Nie używać materiałów o temperaturze $>43^{\circ}\text{C}$.
- ➔ Nosić odpowiednią odzież ochronną.

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała spowodowanych przez hałas

Podczas użytkowania pistoletu lakierniczego może się zdarzyć, że nastąpi przekroczenie poziomu hałasu rzędu 85 dB(A).

- ➔ Nosić odpowiednie ochronniki słuchu.

Ryzyko odniesienia obrażeń wskutek ostrych krawędzi

Gwint mechanizmu przyłączenia materiału do pistoletu lakierniczego ma ostre krawędzie, co może doprowadzić do skaleczenia podczas wszelkich prac przy nim (n p. montażu, demontażu, konserwacji, czyszczenia).

- ➔ Nosić odpowiednie rękawice ochronne.

Niebezpieczeństwo wniknięcia cieczy pod ciśnieniem

W przypadku skierowania pistoletu lakierniczego na niechronione ciało i naciśnięcia pałąka spustowego istnieje niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń na skutek iniekcji cieczy.

- ➔ Montaż, demontaż, konserwację, czyszczenie i diagnostykę wykonywać tylko w stanie bez ciśnienia.
- ➔ W razie iniekcji cieczy natychmiast skorzystać z pomocy lekarza.

ZAKRES DOSTAWY I LISTA CZĘŚCI ZAMIENNYCH

- ➔ Po rozpakowaniu sprawdzić, czy dostarczony towar jest kompletny i nieuszkodzony. Braki niezwłocznie zgłosić sprzedawcy.
- ➔ Zobacz instrukcja obsługi (część B).

TRANSPORT I PRZECHOWYWANIE

Pistolet lakierniczy przechowywać w suchym, czystym miejscu, w dodatniej temperaturze.

URUCHOMIENIE

OSTRZEŻENIE



Niebezpieczeństwo ciężkich obrażeń ciała na skutek wybuchu.

- Stosować jedynie węże pneumatyczne odporne na rozpuszczalniki, antystatyczne, nieuszkodzone i bez zarzutu pod względem technicznym, o odporności na stałe ciśnienie na poziomie 10 bar.

Wymagania:

- Złącze pneumatyczne, gwint zewnętrzny 1/4 lub dopasowana złączka SATA
- Minimalny strumień objętości sprężonego powietrza (zużycie powietrza) i minimalne ciśnienie (zalecane ciśnienie na wejściu do pistoletu), zobacz Dane techniczne
- Czyste sprężone powietrze, np. przez filtr SATA

- Wąż pneumatyczny o średnicy wewnętrznej co najmniej 9 mm
- Uziemienie wszystkich elementów

Ustawianie ciśnienia na wejściu do pistoletu

- ➔ W przypadku nieosiągnięcia wymaganego ciśnienia na wejściu do pistoletu zwiększyć ciśnienie w instalacji sprężonego powietrza (zbyt wysokie ciśnienie generuje zbyt duże siły odciągające i może spowodować wady lakiernicze).

Regulacja przepływu materiału

WSKAZÓWKA

Przy w pełni otwartej regulacji ilości materiału następuje najmniejsze zużycie dyszy i iglicy farby. Wielkość dyszy należy dobrać w zależności od natryskiwanego materiału i prędkości pracy.

Lakierowanie

- ➔ Utrzymywać zalecaną odległość natryskiwania, zobacz rozdział Dane techniczne.

MYCIE

OSTRZEŻENIE



Niebezpieczeństwo ciężkich obrażeń ciała spowodowanych przez sprężone powietrze.

- ➔ Nie wprowadzać pistoletu lakierniczego do obszaru zagrożonego wybuchem strefy Ex 0.
- ➔ Przed konserwacją pistoletu lakierniczego należy odłączyć go od sieci sprężonego powietrza.
- ➔ Demontować i montować części z najwyższą ostrożnością.

UWAGA



Uszkodzenia pistoletu lakierniczego spowodowane przez pozostałości środka do czyszczenia i lakieru w kanale powietrznym.

W przypadku zanurzenia pistoletu lakierniczego w środku do mycia do kanału powietrznego dostają się środek do mycia i ewentualne pozostałości lakieru i tam się osadzają.

- ➔ Nie zanurzać ani nie wkładać pistoletu do środka do mycia.
- ➔ Utrzymywać czystość w kanale powietrznym.

Pistolet lakierniczy można czyścić ręcznie lub maszynowo.

- ➔ Po zakończeniu pracy wymontować zestaw dysz i ręcznie oczyścić pistolet lakierniczy.
- ➔ Po wymianie materiału wykonać czyszczenie między cyklami pracy przy użyciu odpowiednich maszyn do czyszczenia.

KONSERWACJA

OSTRZEŻENIE



Niebezpieczeństwo ciężkich obrażeń ciała spowodowanych przez sprężone powietrze.

- Nie wprowadzać pistoletu lakierniczego do obszaru zagrożonego wybuchem strefy Ex 0.
- Przed konserwacją pistoletu lakierniczego należy odłączyć go od sieci sprężonego powietrza.
- Demontować i montować części z najwyższą ostrożnością.

UTYLIZACJA

Całkowicie opróżniony pistolet lakierniczy zutylizować jako surowiec wtórny. Aby zapobiec skażeniu środowiska, prawidłowo zutylizować pozostałości natryskiwanego medium osobno od pistoletu lakierniczego. Przestrzegać lokalnych przepisów.

SERWIS

Akcesoria, części zamienne i wsparcie techniczne można otrzymać od sprzedawcy produktów SATA.

EKSPLOATACJA I OBSŁUGA (CZĘŚĆ B)

➔ Zobacz instrukcja obsługi (część B)



DANE TECHNICZNE

		RP	HVLP
Ciśnienie wejściowe pistoletu	Operating range (zakres stosowania)	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi
	"Compliant"	-	>2,0 bar (ciśnienie wewnętrzne dyszy >0,7 bar) >29 psi (ciśnienie wewnętrzne dyszy >10 psi)
	HVLP	-	maks. 2,0 bar / 29 psi
	Compliant Lombardia/ Włochy	-	<2,5 bar (ciśnienie wewnętrzne dyszy <1,0 bar) <36 psi (ciśnienie wewnętrzne dyszy <15 psi)
	Maks. ciśnienie na wejściu	10 bar / 145 psi	10 bar / 145 psi

Odległość od obiektu lakierowanego	Operating range (zakres stosowania)	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"
	zalecany	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"
Zużycie powietrza przy 2,0 bar ciśnienia na wejściu pistoletu		330 NI/min / 11,65 cfm	420 NI/min / 14,83 cfm
Maks. temperatura natryskiwanego medium		50 °C / 122 °F	50 °C / 122 °F
Ciężar	jet X Basic	463 g	16.33 oz
	jet X Digital ready	455 g	16.05 oz
	jet X Digital	471 g	16.61 oz
	jet X Digital pro	485 g	17.11 oz
	adam X	21 g	0.74 oz
	adam X pro	35 g (z zabezpieczeniem transportowym i przed rozładowaniem 39 g)	1,23 oz (with transport and discharge protector 1,38 oz)
	Zbiornik 0,6 l	52 g	1.83 oz
	Zbiornik wielokrotnego użytku 0,6 l	166 g	5.86 oz
	Aluminiowy zbiornik wielokrotnego użytku 1 l	200 g	7.05 oz

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

USTERKA	PRZYCZYNA	ŚRODEK ZARADCZY
Niestabilny strumień rozpylonej cieczy (nierówne nanoszenie/plucie) lub pęcherzyki powietrza w zbiorniku	Dysza farby nie została wystarczająco dokładnie dokręcona	→ Dokręcić dyszę farbowa.
	Uszkodzona/zużyta uszczelka dyszy farbowej	→ Wymienić uszczelkę dyszy farbowej.
Pęcherzyki powietrza w zbiorniku	Luźna dysza powietrzna	→ Dokręcić ręcznie dyszę powietrzną.
	Zabrudzona przestrzeń między dyszą powietrzną a dyszą farby („obieg powietrza“)	→ Oczyszczyć obieg powietrza, zobacz rozdział Czyszczenie.
	Uszkodzony lub zabrudzony zestaw dysz	→ Oczyszczyć zestaw dysz, zobacz rozdział Czyszczenie lub Wymiana zestawu dysz.

USTERKA	PRZYCZYNA	ŚRODEK ZARADCZY
	Powietrze rozpylające dociera do kubka grawitacyjnego kanałem farbowym. Niedostatecznie dokręcona dysza farbowa. Nie do końca przykręcona dysza powietrzna, niedrożny obieg powietrza, uszkodzenie gniazda lub wkładu dyszy.	➔ Dokręcić, wyczyścić lub wymienić elementy.
Zbyt mały, ukośny, jednostronny lub rozwarstwiony obraz natrysku	Zatkane lakierem otwory dyszy powietrznej	➔ Oczyszczyć dyszę powietrza.
	Uszkodzone ostrze dyszy farby (czop dyszy farby)	➔ Skontrolować końcówkę dyszy farbowej pod kątem uszkodzeń, w razie potrzeby wymienić zestaw dysz.
Brak funkcji regulacji szerokości strumienia. Regulacja nie obraca się	Zanieczyszczony zawór regulacyjny	➔ Zdemonstrować regulację strumienia okrągłego/płaskiego, udrożnić lub wymienić w całości.

USTERKA	PRZYCZYNA	ŚRODEK ZARADCZY
Pistolet lakierniczy nie wyłącza powietrza	Zabrudzone osadzenie tłoczka powietrza lub zamknięty tłoczek powietrza	→ Przeczyścić gniazdo tłoczka powietrza i/lub tłoczek, wymienić uszczelnienie tłoczka powietrza.
Korozja gwintu dyszy powietrznej, kanału materiałowego (przyłącze pojemnika) lub korpusu pistoletu lakierniczego	• Zbyt długie pozostawianie płynu czyszczącego (wodnego) w/na pistolecie • Nieodpowiednie środki do czyszczenia	→ Zlecić wymianę korpusu pistoletu.
Natryskiwany materiał wycieka poza uszczelkę iglicy materiału	Uszkodzona uszczelka iglicy materiału lub brak uszczelki	→ Wymienić/zamontować uszczelkę igły farbowej.
	Uszkodzona lub zabrudzona iglica	→ Wymienić zestaw dysz, ewentualnie uszczelkę igły farbowej.
Pistolet lakierniczy kapie na czubku dyszy farby (czop dyszy farby)	Ciało obce między ostrzem iglicy a dyszą farby	→ Oczyszczyć dyszę farbową i iglicę farbową.
	Uszkodzony zestaw dysz	→ Wymiana zestawu dysz.
	Zabrudzona uszczelka igły farbowej	→ Oczyszczyć lub wymienić uszczelkę igły farbowej.

ZASTOSOWANE SYMBOLE



Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem, które może doprowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń



Oznaczenie UE dla urządzeń elektrycznych przeznaczonych do stosowania w atmosferze wybuchowej



Prawidłowo



Źle



Sprawdzić



Przytrzymać/zamocować element



Dotknąć dwukrotnie



Prawidłowo zutylizować materiał



Słyszalne zatrzaśnięcie



Czyszczenie maszynowe przy użyciu odpowiedniej maszyny do czyszczenia



Czyszczenie ręczne przy użyciu odpowiednich narzędzi



Czyszczenie bezkłaczkową ścierką i odpowiednim środkiem do czyszczenia



Smar o wysokiej wydajności SATA



Klucz sześciokątny



Wewnętrzny sześciopunktowy klucz



Część zamienna



Nowy element



Narzędzie wielofunkcyjne SATA



Klucz sześciokątny



Klucz sześciokątny



Klucz sześciokątny z kulką



Klucz sześciokątny



Ochrona dróg oddechowych



Okulary ochronne



rękawice ochronne



odzież ochronna



Rękawice ochronne (antystatyczne)



ochronniki słuchu



Zobacz część A: Instrukcja obsługi



Zobacz część B: Instrukcja obsługi



Zobacz instrukcja obsługi elementu urządzenia



Zobacz rozdział Czyszczenie i konserwacja

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

Aktualnie obowiązująca deklaracja zgodności jest dostępna na stronie:



www.sata.com/downloads

CAPACIDADE

Introdução..... 392

Sobre estas informações ao utilizador 392

Documentos fornecidos..... 392

Segurança..... 392

Uso correto 392

Má utilização previsível..... 393

Notas de segurança geral 393

Indicações de segurança para montagem e funcionamento 393

Indicações de segurança para limpeza e manutenção 394

Riscos residuais..... 395

Âmbito de entrega e lista de peças sobressalentes 397

Transporte e armazenamento..... 397

Colocação em funcionamento..... 398

Ajustar a pressão de admissão na pistola.... 398

Ajustar o fluxo de material 398

Pintar..... 399

Limpeza 399

Manutenção 400

Tratamento 401

Serviço para clientes 401

**Operação e funcionamento
(Parte B) 402**

Dados técnicos..... 403

Resolução de problemas 405

Símbolos utilizados 408

Declaração de conformidade EU 410

INTRODUÇÃO

Sobre estas informações ao utilizador

Todas as informações do utilizador fornecidas são parte integrante do produto:

- ➔ Leia cuidadosamente todas as informações do utilizador antes da colocação em funcionamento e utilização do produto.
- ➔ Todas as informações ao utilizador devem ser fornecidas ao operador seguinte.

O aparelho apenas deve ser utilizado por técnicos que disponham das qualificações necessárias na área da pintura e que leram e compreenderam as indicações de segurança abaixo.

As informações de montagem encontram-se no manual de instruções fornecido (Parte B). As instruções de montagem têm uma linguagem neutra.

Documentos fornecidos

- Instruções de montagem (Parte B)

SEGURANÇA

Uso correto

A pistola de pintura é destinada para o revestimento com material de pintura e outros materiais líquidos próprios para o serviço (material de pintura) por meio de ar comprimido em objetos apropriados para isso. Qualquer outra utilização não é adequada.

A pistola de pintura deve ser apenas utilizado por técnicos especializados. A limpeza e manutenção apenas devem ser efetuadas por técnicos especializados.

A pistola de pintura está aprovada para ser utilizada/armazenada em áreas potencialmente explosivas das Zonas 1 e 2.

- ➔ Montar e colocar em funcionamento a pistola de pintura apenas de acordo com as instruções de montagem (Parte B).
- ➔ Utilizar apenas acessórios e peças sobresselentes originais.

Má utilização previsível

- A pistola de pintura não foi prevista para ser utilizado por crianças e não deve ficar nas mãos de crianças.
- Não é permitido efetuar modificações ou alterações na pistola de pintura.
- Nunca apontar a pistola de pintura para seres vivos.
- Não levar a pistola de pintura para áreas potencialmente explosivas da Zona 0.
- Não utilizar solventes ou produtos de limpeza à base de hidrocarbonetos halogenados.
- Não utilizar materiais de pulverização que contenham ácidos, álcalis ou gasolina.
- Não utilizar a pistola de pintura na área de fontes de ignição (por ex. chama desprotegida, cigarros acesos).
- Não utilizar a pistola de pintura na área de equipamentos elétricos sem proteção contra explosão.
- Não utilizar a pistola de pintura, quando a capacidade de reação está diminuída, por ex. sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.

Notas de segurança geral

- ➔ Na utilização, limpeza e manutenção da pistola de pintura usar equipamento de proteção pessoal:
 - Proteção respiratória e ocular
 - Luvas de proteção
 - Vestuário de proteção
 - Calçado de proteção
 - Proteção para os ouvidos
- ➔ Observar as disposições de segurança, prevenção de acidentes, segurança no trabalho e proteção ambiental locais.

Indicações de segurança para montagem e funcionamento

- ➔ Traga ao local de trabalho da pistola de pintura somente a quantidade necessária de solventes, tintas, vernizes ou de outros materiais de pulverização perigosos. Após a conclusão do trabalho, guardar estes materiais nas áreas de armazenamento.
- ➔ Verificar a pistola de pintura, antes da utilização, quanto a danos e a completez. Não

usar a pistola de pintura se apresentar danos ou peças em falta.

- Em caso de danos, colocar imediatamente a pistola de pintura fora de serviço e separar da rede de ar comprimido.
- Utilizar somente as mangueiras de ar comprimido resistentes a solventes, antiestáticas, sem danos, tecnicamente em condição de uso e com resistência à pressão constante de, ao menos, 10 bar.
- Assegurar de que as vibrações geradas pela utilização do aparelho não causam danos nos dispositivos periféricos.
- Assegurar sempre de que a pistola de pintura e o objeto a pintar estão ligados à terra durante a utilização.

Indicações de segurança para limpeza e manutenção

- Na utilização de uma lavadora, utilizar somente as lavadoras recomendadas pela SATA.
- Antes de todos os trabalhos de manutenção e limpeza, desconectar a pistola de pintura do fornecimento de ar comprimido.
- Assegurar a formação regular do pessoal de manutenção e de assistência técnica.
- Utilizar produto de limpeza neutro (valor de pH de 6 a 8).
- **Não utilizar ácidos, álcalis, bases, corrosivos, regeneradores inadequados ou outros produtos de limpeza agressivos.**
- **Não mergulhar a pistola de pintura em produto de limpeza. O produto de limpeza não deve nunca entrar nos canais de ar.**
- Limpar os orifícios somente com as escovas de limpeza SATA ou as agulhas de limpeza de bico SATA. A utilização de outras ferramentas pode levar a danos e a reduções do jato de pulverização.
- **Na utilização de uma lavadora, carregar o canal de ar com ar comprimido limpo durante todo o processo de lavagem.**
- Assegurar de que a cabeça de bico está virada para baixo durante a limpeza.
- Manter a pistola de pintura na lavadora durante todo o processo de lavagem.

- ➔ Nunca utilizar sistemas de ultrassom, para evitar danos nos bicos e superfícies.
- ➔ Assegurar sempre de que os componentes estão ligados à terra.

Riscos residuais

Perigo de lesão grave devido a explosão

O uso incorreto da pistola de pintura pode levar à perda da proteção contra explosão. Isto pode dar origem a explosões com perigo de lesão grave incluindo morte.

- ➔ Não levar a pistola de pintura para áreas potencialmente explosivas da Zona 0.
- ➔ Não utilizar solventes ou produtos de limpeza à base de hidrocarbonetos halogenados. As reações químicas daí decorrentes podem ser explosivas.
- ➔ No caso de utilização, manutenção e limpeza em atmosferas explosivas efetuar sempre a ligação à terra.
- ➔ Observar a marca ATEX/IECEx:



II 2G Ex h IIB T4 Gb

- ➔ Identificação para a América do Norte:
USA:
Classe I, Divisão 1, Grupos C & D T4
Classe I, Zone 0, AEx ia IIB T4 Ga
 $+10\text{ °C} \leq Ta \leq +60\text{ °C}$
Canadá:
Classe I, Divisão 1, Grupos C & D T4
Ex ia IIB T4 Ga
 $+10\text{ °C} \leq Ta \leq +60\text{ °C}$

Perigo de lesão devido aos materiais e substâncias tóxicas

A inalação do material processado (por exemplo, tinta, vapores de solventes) pode provocar problemas respiratórios, problemas de fertilidade, alterações genéticas ou cancro.

- ➔ Usar proteção respiratória adequada.
- ➔ Assegurar uma ventilação suficiente.
- ➔ Ajustar a pressão de atomização.
- ➔ Assegurar uma distância suficiente entre a pistola de pintura e a peça de trabalho (a distância depende do material de revestimento).

Perigo de lesão por vazamento de ar comprimido inesperado e/ou vazamento do material de pulverização

- Esvaziar completamente a pistola de pintura e a caneca.
- Eliminar o material de pulverização de acordo com as normas.

Perigo de lesão devido a superfícies quentes

O processamento de materiais quentes ($>43^{\circ}\text{C}$ / $109,4^{\circ}\text{F}$) pode provocar queimaduras.

- Não processar material com uma temperatura de material $>43^{\circ}\text{C}$.
- Usar vestuário de proteção adequado.

Perigo de lesão devido ao ruído

Ao utilizar a pistola de pintura é possível exceder o nível de pressão acústica de 85 dB(A).

- Usar proteção para os ouvidos adequada.

Perigo de danos físicos devido a arestas afiadas

A rosca de ligação do material da pistola de pintura tem arestas vivas e pode provocar cortes durante

todos os trabalhos efetuados (por exemplo, montagem, desmontagem, manutenção, limpeza).

- Usar luvas de proteção adequadas.

Perigo de entrada de líquidos sob pressão

Se a pistola de pintura for apontada para um corpo sem proteção e a proteção do gatilho for acionada, existe perigo de lesão devido à injeção de líquido.

- Efetuar os trabalhos de montagem, desmontagem, manutenção, limpeza e resolução de problemas apenas com o aparelho em estado despressurizado.
- Em caso de injeção de líquido, procurar imediatamente assistência médica.

ÂMBITO DE ENTREGA E LISTA DE PEÇAS SOBRESSALENTES

- Depois de desembalar, verificar se os produtos entregues não apresentam danos e se estão completos. Comunicar quaisquer falhas imediatamente ao revendedor.
- Ver o manual de instruções (Parte B).

TRANSPORTE E ARMAZENAMENTO

A pistola de pintura deve ser armazenada num local seco, limpo e sem congelação.

COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

ADVERTÊNCIA



Perigo de lesão grave devido a explosão.

→ Utilizar somente as mangueiras de ar comprimido resistentes a solventes, antiestáticas, sem danos, tecnicamente em condição de uso e com resistência à pressão constante de, ao menos, 10 bar.

Requisitos:

- Ligação de ar comprimido 1/4" Rosca exterior ou bocal de conexão SATA correspondente
- Assegurar o fluxo de volume de ar comprimido mínimo (consumo de ar) e pressão (pressão de entrada recomendada na pistola), ver Dados técnicos
- Ar comprimido limpo, por exemplo, com o filtro SATA

- Mangueira de ar comprimido com um diâmetro interior de, pelo menos, 9 mm
- Ligação à terra de todos os componentes

Ajustar a pressão de admissão na pistola

- Se a pressão de admissão na pistola não for atingida, aumentar a pressão na rede de ar comprimido (uma pressão muito alta leva a elevadas forças de gatilho e pode causar defeitos no resultado da pintura).

Ajustar o fluxo de material

INDICAÇÃO

Se o ajuste de entrada de material estiver completamente aberto, o desgaste no bico e na agulha de tinta é menor. Escolha o tamanho do bico de acordo com o material a ser pulverizado e a velocidade de trabalho.

Pintar

- ➔ Respeitar a distância de pulverização, ver capítulo Dados técnicos.

LIMPEZA

ADVERTÊNCIA



Perigo de lesão grave devido a ar comprimido.

- ➔ Não levar a pistola de pintura para áreas potencialmente explosivas da Zona 0.
- ➔ Antes de qualquer trabalho de manutenção, desconecte a pistola de pintura da rede de ar comprimido.
- ➔ Desmontar e montar as peças com o máximo cuidado.

ATENÇÃO.

Danos na pistola de pintura devido a produtos de limpeza e resíduos de tinta no canal de ar.

Quando a pistola de pintura é imersa no produto de limpeza, o produto de limpeza e os eventuais resíduos de tinta entram no canal de ar e fixam-se aí.

- ➔ Não mergulhar, nem colocar a pistola de pintura no produto de limpeza.
- ➔ Manter o canal de ar limpo.

A pistola de pintura pode ser limpa manual ou mecanicamente.

- ➔ Após a conclusão dos trabalhos, retirar o kit do bico e limpar a pistola de pintura manualmente.
- ➔ Após a mudança de material, efetuar uma limpeza intermédia com lavadoras adequadas.

MANUTENÇÃO**ADVERTÊNCIA**

Perigo de lesão grave devido a ar comprimido.

- ➔ Não levar a pistola de pintura para áreas potencialmente explosivas da Zona 0.
- ➔ Antes de qualquer trabalho de manutenção, desconecte a pistola de pintura da rede de ar comprimido.
- ➔ Desmontar e montar as peças com o máximo cuidado.

TRATAMENTO

Eliminar a pistola de pintura completamente vazia para reciclagem. Para evitar danos ao meio ambiente, eliminar os resíduos do meio de pulverização separadamente da pistola de pintura. Observar as disposições locais.

SERVIÇO PARA CLIENTES

Pode obter acessórios, peças sobressalentes e apoio técnico através do seu revendedor SATA.

OPERAÇÃO E FUNCIONAMENTO (PARTE B)

→ Ver manual de instruções (Parte B)



DADOS TÉCNICOS

		RP	HVLP
Pressão de entrada da pistola	Campo de aplicação	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi
	"Compliant"	-	>2,0 bar (pressão interna dos bicos >0,7 bar) >29 psi (pressão interna dos bicos >10 psi)
	HVLP	-	máx. 2,0 bar / 29 psi
	Conforme Lombardia/ Itália	-	<2,5 bar (pressão interna dos bicos <1,0 bar) <36 psi (pressão interna dos bicos <15 psi)
	Pressão de entrada máx.	10 bar / 145 psi	10 bar / 145 psi
Distância de pulverização	Campo de aplicação	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"
	recomendado	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"
Consumo de ar com uma pressão de entrada da pistola de 2,0 bar		330 NI/min / 11,65 cfm	420 NI/min / 14,83 cfm

Temperatura máxima do dispositivo de vaporização		50 °C / 122 °F	50 °C / 122 °F
Peso	jet X Basic	463 g	16.33 oz
	jet X Digital ready	455 g	16.05 oz
	jet X Digital	471 g	16.61 oz
	jet X Digital pro	485 g	17.11 oz
	adam X	21 g	0.74 oz
	adam X pro	35 g (com proteção de transporte e descarga 39 g)	1.23 oz (with transport and discharge protector 1.38 oz)
	Copo 0,6 l	52 g	1.83 oz
	Copo reutilizável 0,6 l	166 g	5.86 oz
	Copo de alumínio reutilizável 1,0 l	200 g	7.05 oz

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

FALHA	CAUSA	AJUDA
Jato de pulverização ondulante (tremulante ou lances) ou bolhas de ar na caneca	O bico de tinta não foi fixado suficientemente	→ Apertar o bico de tinta.
	Vedação do bico de pintura danificada/desgastada	→ Substituir a vedação do bico de pintura.
Bolhas de ar na caneca	O bico de ar está solto	→ Aparafusar manualmente o bico de ar.
	O compartimento intermediário entre o bico de ar e o bico de tinta ("circuito de ar") está sujo	→ Limpar o circuito de ar, ver capítulo Limpeza.
	O kit de bico está sujo ou danificado	→ Limpar o kit do bico, ver capítulo Limpeza ou substituir o kit do bico.

FALHA	CAUSA	AJUDA
	O ar atomizador entra na caneca por gravidade através do canal de tinta. O bico de tinta não é suficientemente puxado. O bico de ar não está totalmente para-fusado, circuito de ar bloqueado, sede com defeito ou inserção do bico danificada.	➔ Apertar, limpar ou substituir as peças.
O formato do jato está muito pequeno, inclinado, unilateral ou dividido	Os orifícios do bico de ar estão entupidos com tinta	➔ Limpar o bico de ar.
	A ponta do bico de tinta está danificada (pino do bico)	➔ Verificar a ponta do bico de tinta e, se necessário, substituir o kit do bico.
O ajuste do jato de pulverização largo ou circular não é girável	Válvula de regulação com sujidade	➔ Desmontar o ajuste do jato de ar circular/largo, repará-lo ou substituí-lo completamente.
A pistola de pintura não desliga o ar	O compartimento do pistão de ar está sujo ou o pistão está desgastado	➔ Limpar o compartimento do pistão de ar e/ou substituir o pistão ou a vedação do pistão.

FALHA	CAUSA	AJUDA
Corrosão na rosca do bico de ar, canal do material (conexão da caneca) ou o corpo da pistola	• Produto de limpeza (líquido) permanece muito tempo no interior ou em toda a pistola • Produto de limpeza inadequado	➔ Substituir o corpo da pistola.
O produto de pulverização está vazando por trás da vedação da agulha de tinta	A vedação da agulha está defeituosa ou não existe	➔ Substituir/montar a vedação da agulha de tinta.
	A agulha de tinta está suja ou danificada	➔ Trocar o kit de bico; se necessário, trocar a vedação da agulha de cor.
A pistola de pintura está gotejando na ponta do bico de tinta (pino do bico)	Corpos estranhos entre a ponta da agulha e o bico	➔ Limpar o bico de tinta e a agulha de tinta.
	Kit de bico está danificado	➔ Substituir o kit do bico.
	Vedação da agulha de tinta suja	➔ Limpar ou substituir a vedação da agulha de tinta.

SÍMBOLOS UTILIZADOS



Advertência! Contra perigos que podem levar à morte ou a lesões graves.



Símbolos UE para equipamentos elétricos a usar em atmosferas explosivas



Certo



Errado



Verificar



Apoiar/fixar os componentes



Tocar duas vezes



Eliminar o material de forma adequada



Encaixe audível



Limpeza mecânica com lavadora adequada



Limpeza manual com ferramentas adequadas



Limpeza com um pano sem pelos e um produto de limpeza adequado



Massa lubrificante de alto desempenho SATA



Chave sextavada



Chave interna hexalobular



Peça de reposição



Novos componentes

-  Ferramenta SATA-Multi-Tool
-  Chave sextavada
-  Chave sextavada
-  Chave sextavada com cabeça esférica
-  Chave sextavada
-  Proteção respiratória
-  Proteção ocular
-  Luvas de proteção
-  Vestuário de proteção
-  Calçado de proteção (antiestático)
-  Proteção para os ouvidos
-  Ver parte A: Instruções de funcionamento
-  Ver parte B: Instruções de funcionamento
-  Ver o manual de instruções dos componentes do aparelho
-  Ver capítulo Limpeza e manutenção

DECLARAÇÃO DE CONFORMI- DADE EU

Poderá encontrar a declaração de conformidade atualmente em vigor em:



www.sata.com/downloads

CAPACITATE

Introducere 412

Despre acest informații pentru utilizator 412

Documente valabile 412

Siguranță..... 413

Utilizarea conform destinației prevăzute 413

Utilizare eronată predictibilă 413

Indicații generale privind siguranța..... 414

Indicații de siguranță pentru montaj și funcționare 414

Indicații de siguranță pentru curățare și întreținere..... 414

Riscuri remanente..... 415

Pachetul de livrare și lista pieselor de schimb..... 417

Transport și depozitare 418

Indicații privind siguranța 418

Reglarea presiunii de intrare a pistolului 419

Reglarea debitului de material..... 419

Vopsirea..... 419

Curățarea 419

Întreținerea..... 420

Dezafectarea 421

Serviciul asistență clienți..... 421

**Funcționare și operare
(Partea B) 422**

Date tehnice..... 423

Remediarea defectiunilor 425

Simboluri utilizate 428

Declarație de conformitate U.E. 430

INTRODUCERE

Despre acest informații pentru utilizator

Toate informațiile pentru utilizator livrate împreună cu produsul sunt parte integrantă a produsului:

- ➔ Înainte de punerea în funcțiune și utilizarea produsului, citiți cu atenție toate informațiile pentru utilizator.
- ➔ Transmiteți mai departe fiecărui operator ulterior toate informațiile pentru utilizator.

Este permisă utilizarea aparatului doar de către persoane calificate, care dispun de calificările relevante în domeniul vopsirii și care au citit și înțeles indicațiile de siguranță care urmează.

Pentru informații despre montaj, consultați manualul de montaj livrat împreună cu produsul (Partea B). Manualul de montaj este neutru din punct de vedere lingvistic.

Documente valabile

- Manual de montaj (Partea B)

SIGURANȚĂ

Utilizarea conform destinației prevăzute

Pistolul de vopsit este potrivit pentru aplicarea vopselei și a lacului, precum și a altor medii fluide, adecvate (lichide de pulverizat), prin intermediul aerului comprimat pe obiecte adecvate în acest sens. Orice altă utilizare este neconformă destinației.

Pistolul de vopsit este destinat doar utilizării de către persoane calificate. Doar persoanele calificate pot efectua curățarea și întreținerea.

Pistolul de vopsit este omologat pentru utilizarea/păstrarea în medii cu potențial exploziv, zonele Ex 1 și 2.

- ➔ Montați și puneți în funcțiune pistolul de vopsit doar conform manualului de montaj (Partea B).
- ➔ Utilizați doar accesorii și piese de schimb originale.

Utilizare eronată predictibilă

- Pistolul de vopsit nu este conceput pentru a fi utilizat de către copii și nu trebuie lăsat la îndemâna copiilor.
- Nu sunt permise transformări și modificări la pistolul de vopsit.
- Nu îndreptați pistolul de vopsit spre ființe.
- Nu aduceți pistolul de vopsire în zone cu pericol de explozie în din categoria Ex 0.
- Nu utilizați solvenți și agenți de curățare bazați pe hidrocarburi halogenate.
- Nu prelucrați lichide de pulverizat cu conținut de acizi, leșii sau benzină.
- Nu utilizați pistolul de vopsit în apropierea surselor de aprindere (de ex., foc deschis, țigărete aprinse).
- Nu utilizați pistolul de vopsit în zona dispozitivelor electrice fără protecție la explozie.
- Nu utilizați pistolul de vopsit în cazul în care vă este diminuată capacitatea de reacție, de ex. atunci când sunteți sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor.

Indicații generale privind siguranța

- ➔ Purtați echipament individual de protecție adecvat atunci când utilizați, curățați și întrețineți pistolul de vopsit:
 - Protecție respiratorie și pentru ochi
 - Mănuși de protecție
 - Îmbrăcăminte de protecție
 - Încălțăminte de siguranță
 - Protecție auditivă
- ➔ Respectați prescripțiile de securitate, de prevenire a accidentelor, de protecție a muncii și de protecție a mediului.

Indicații de siguranță pentru montaj și funcționare

- ➔ Aduceți. După finalizarea lucrului depozitați-le în spații de depozitare corespunzătoare.
- ➔ Verificați pistolul de vopsit cu privire la deteriorări și integralitate, înainte de fiecare utilizare. Nu puneți în funcțiune pistolul de vopsit dacă este deteriorat sau dacă are piese lipsă.
- ➔ Dacă pistolul de vopsit este deteriorat, scoateți-l imediat din funcțiune și deconectați-l de la rețeaua de aer comprimat.

- ➔ Utilizați numai furtunuri de aer comprimat rezistente la solvenți, antistatice, nedeteriorate, ireproșabile din punct de vedere tehnic, cu rezistență la presiune continuă de minim 10 bari.
- ➔ Asigurați-vă că vibrațiile generate de utilizarea aparatului nu provoacă deteriorarea dispozitivelor periferice.
- ➔ Asigurați întotdeauna în timpul utilizării împănarea pistolului și a obiectului de vopsit.

Indicații de siguranță pentru curățare și întreținere

- ➔ În cazul mașinilor de spălat, utilizați numai acele mașini de spălat recomandate de SATA.
- ➔ Înaintea oricărei lucrări de întreținere și curățare, decuplați pistolul de vopsit de la rețeaua de aer comprimat.
- ➔ Asigurați instrucțiuni periodice pentru personalul de întreținere și de service.
- ➔ Utilizați agenți de curățare neutri (valoare pH 6 - 8).

- ➔ **Nu utilizați acizi, leșii, agenți bazici, agenți de decapare, agenți neadecvați de regenerare sau alți agenți agresivi de curățare.**
- ➔ **Nu imersați pistolul de vopsit în agenți de curățare. Agenții de curățare nu trebuie să pătrundă în canalele de aer.**
- ➔ Curățați orificiile numai cu perii de curățare SATA sau cu ace de curățare a duzelor SATA. Folosirea altor instrumente poate duce la deteriorare și afectarea jetului de pulverizare.
- ➔ **Dacă utilizați o mașină de spălat, presurizați canalul de aer în timpul întregului proces de spălare cu aer comprimat curat.**
- ➔ Asigurați-vă că orientați în jos capul duzei în timpul curățării.
- ➔ Lăsați pistolul de vopsit în mașina de spălat numai pe durata procesului de spălare.
- ➔ Nu utilizați sisteme de curățare cu ultrasunete, pentru a evita deteriorarea duzelor și a suprafețelor.
- ➔ Asigurați în permanență împământarea componentelor.

Riscuri remanente

Pericol de vătămare gravă din cauza exploziei

Utilizarea greșită a pistolului de vopsit poate duce la pierderea protecției la explozie. Acest lucru poate duce la explozii cu pericol de vătămare gravă până la moarte.

- ➔ Nu aduceți pistolul de vopsire în zone cu pericol de explozie în din categoria Ex 0.
- ➔ Nu utilizați solvenți și agenți de curățare bazați pe hidrocarburi halogenate. Reacțiile chimice care apar pot avea loc în mod exploziv.
- ➔ La utilizarea, întreținerea și curățarea în atmosferă explozivă, asigurați în permanență împământarea.
- ➔ Respectați marcasele ATEX/IECEx:



II 2G Ex h IIB T4 Gb

- ➔ Marcaj pentru America de Nord:
SUA:
Clasa I, divizia 1, grupele C & D T4
Clasa I, zona 0, AEx ia IIB T4 Ga
 $+10\text{ }^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +60\text{ }^{\circ}\text{C}$
Canada:

Clasa I, divizia 1, grupele C & D T4
 Ex ia IIB T4 Ga
 $+10\text{ }^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +60\text{ }^{\circ}\text{C}$

Pericol de vătămare din cauza materialelor și a substanțelor toxice

Inhalarea materialului prelucrat (de ex., vopsea, vapori de diluant) poate duce la afecțiuni respiratorii, afectarea fertilității, modificări genetice sau cancer.

- Purtați protecție respiratorie adecvată.
- Asigurați suficientă aerisire.
- Reglați presiunea de pulverizare corespunzătoare.
- Asigurați o distanță suficientă între pistolul de vopsit și piesa de prelucrat (distanța depinde de materialul de acoperire).

Pericol de vătămare din cauza ieșirii neașteptate a aerului comprimat și/ sau a lichidului de pulverizat

- Goliți complet pistolul de vopsit și cana de alimentare.
- Eliminați corespunzător lichidul de pulverizat.

Pericol de vătămare din cauza suprafețelor fierbinți

Prelucrarea materialelor fierbinți ($>43\text{ }^{\circ}\text{C}/109,4\text{ }^{\circ}\text{F}$) poate duce la arsuri.

- Nu prelucrați materiale cu temperatură $>43\text{ }^{\circ}\text{C}$.
- Purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată.

Pericol de vătămare din cauza zgomotului

La utilizarea pistolului de vopsit, poate fi depășit un nivel al presiunii acustice de 85 dB(A).

- Purtați protecție auditivă adecvată.

Pericol de vătămare la muchii ascuțite

Filetul pentru scurgerea materialului de la pistolul de vopsit are muchii ascuțite și poate provoca tăieturi în timpul lucrărilor (de ex., montare, demon-tare, întreținere, curățare).

- Purtați mănuși de protecție adecvate.

Pericol de pătrundere a lichidelor sub presiune

În cazul în care pistolul de vopsit este îndreptat spre un corp neprotejat și este acționat dispozitivul de protecție al trăgaciului, există pericolul de vătă-mare prin injectarea de lichid.

- ➔ Efectuați montarea, demontarea, întreținerea, curățarea și remedierea defecțiunilor doar în stare depresurizată.
- ➔ În caz de injectare cu lichid, solicitați imediat asistență medicală.

PACHETUL DE LIVRARE ȘI LISTA PIESELOR DE SCHIMB

- ➔ După dezambalare, verificați livrarea cu privire la daune și integralitate. Raportați imediat comerciantului eventualele deficite.
- ➔ A se vedea manualul de utilizare (partea B).

TRANSPORT ȘI DEPOZITARE

Depozitați pistolul de vopsit la loc uscat, curat și fără îngheț.

INDICAȚII PRIVIND SIGURANȚA

AVERTISMENT



Pericol de vătămare gravă din cauza exploziei.

→ Utilizați numai furtunuri de aer comprimat rezistente la solvenți, antistatice, nedeteriorate, ireproșabile din punct de vedere tehnic, cu rezistență la presiune continuă de minim 10 bari.

Condiții obligatorii:

- Conexiune de aer comprimat cu filet exterior 1/4" sau niplu de cuplare SATA corespunzător
- Flux volumetric minim de aer comprimat (consum de aer) și presiune (presiune de intrare a pistolului recomandată), a se vedea Date tehnice
- Aer comprimat curat, de ex., prin filtru SATA
- Furtun de aer comprimat cu diametru interior de minim 9 mm.

- Împământarea tuturor componentelor

Reglarea presiunii de intrare a pistolului

- ➔ Dacă nu se atinge presiunea de intrare necesară a pistolului, măriți presiunea la rețeaua de aer comprimat (presiunea prea mare duce la forțe prea mari de declanșare și poate cauza erori la rezultatul vopsirii).

Reglarea debitului de material

INDICAȚIE

Dacă dispozitivul de reglare a cantității de material este complet deschis, uzura duzei de vopsea și a acului pentru vopsea este redusă. Selectați dimensiunea duzei în funcție de lichidul de pulverizat și de viteza de lucru.

Vopsirea

- ➔ Respectați distanța de pulverizare, a se vedea capitolul Date tehnice.

CURĂȚAREA

AVERTISMENT



Pericol de vătămare gravă din cauza aerului comprimat.

- ➔ Nu aduceți pistolul de vopsire în zone cu pericol de explozie în din categoria Ex 0.
- ➔ Înaintea oricărei lucrări de întreținere, decuplați pistolul de vopsit de la rețeaua de aer comprimat.
- ➔ Demontați și montați piesele cu prudență deosebită.

ATENȚIE



Deteriorarea pistolului de vopsit din cauza agenților de curățare și a reziduurilor de vopsea în canalul de aer.

Dacă imersați pistolul de vopsit în agent de curățare, agentul și eventualele reziduuri de vopsea ajung în canalul de aer și se depun acolo.

- ➔ Nu introduceți sau imersați pistolul de vopsit în agent de curățare.
- ➔ Mențineți curat canalul de aer.

Pistolul de vopsit poate fi curățat manual sau mecanic.

- ➔ La sfârșitul lucrului, scoateți setul de duze și curățați manual pistolul de vopsit.
- ➔ După schimbarea materialului, efectuați o curățare intermediară cu o mașină de spălat adecvată.

ÎNTREȚINEREA

AVERTISMENT



Pericol de vătămare gravă din cauza aerului comprimat.

- ➔ Nu aduceți pistolul de vopsire în zone cu pericol de explozie în din categoria Ex 0.
- ➔ Înaintea oricărei lucrări de întreținere, decuplați pistolul de vopsit de la rețeaua de aer comprimat.
- ➔ Demontați și montați piesele cu prudență deosebită.

DEZAFECTAREA

Eliminați pistolul ca deșeu reciclabil după ce a fost golit complet. Pentru a evita poluarea mediului, eliminați restul de lichid de pulverizat în mod corespunzător, separat de pistolul de vopsit. Țineți cont de prevederile locale.

SERVICIUL ASISTENȚĂ CLIENȚI

Accesorii, piese de schimb și asistență tehnică vă oferă reprezentantul dumneavoastră SATA.

FUNCȚIONARE ȘI OPERARE (PARTEA B)

➔ A se vedea manualul de utilizare (partea B)



DATE TEHNICE

		RP	HVLP
Presiune de intrare pentru pistoale	Operating range (domeniu de utilizare)	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi
	"Compliant"	-	>2,0 bari (presiune interioară a duzelor >0,7 bari) >29 psi (presiune interioară a duzelor >10 psi)
	HVLP	-	max. 2,0 bari / 29 psi
	Corespunzător pentru Lombardia/Italia	-	<2,5 bari (presiune interioară a duzelor <1,0 bari) <36 psi (presiune interioară a duzelor <15 psi)
	Presiune de intrare max.	10 bar / 145 psi	10 bar / 145 psi
Distanță de pulverizare	Operating range (domeniu de utilizare)	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"
	recomandat	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"
Consum de aer la 2,0 bari presiune de intrare a pistolului		330 NI/min / 11,65 cfm	420 NI/min / 14,83 cfm

Temperatură max. a lichidului de pulverizat		50 °C / 122 °F	50 °C / 122 °F
Greutate	jet X Basic	463 g	16.33 oz
	jet X Digital ready	455 g	16.05 oz
	jet X Digital	471 g	16.61 oz
	jet X Digital pro	485 g	17.11 oz
	adam X	21 g	0.74 oz
	adam X pro	35 g (cu protecție de transport și descărcare 39 g)	1,23 oz (cu protecție de transport și descărcare 1,38 oz)
	Cană 0,6 l	52 g	1.83 oz
	Cană refolosibilă 0,6 l	166 g	5.86 oz
	Cană refolosibilă din aluminiu 1,0 l	200 g	7.05 oz

REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR

DEFECȚIUNEA	CAUZĂ	REMEDIERE
Jet neuniform (vibrare/împroșcare) sau bule de aer în cana de alimentare prin cădere	Duza de vopsea nu este suficient strânsă	→ Corecți strângerea duzei de vopsea.
	Garnitura duzei de vopsea este deteriorată/uzată	→ Înlocuiți garnitura duzei de vopsea.
Bule de aer în cana de alimentare prin cădere	Duză de aer desprinsă	→ Strângeți manual în mod ferm duza de aer.
	Spațiu intermediar între duza de aer și duza de vopsea ("cerc de aer") murdar	→ Curățați circuitul de aer, a se vedea capitolul Curățare.
	Set de duze murdar sau deteriorat	→ Curățați setul de duze, a se vedea capitolul Curățare sau înlocuirea setului de duze.

DEFECȚIUNEA	CAUZĂ	REMEDIERE
	Aerul de pulverizare ajunge prin canalul de vopsea în paharul de curgere. Duza de vopsea nu este strânsă suficient. Duza de aer nu este înșurubată complet, circuitul aerului înfundat, scaunul defect sau setul de duze deteriorat.	➔ Strângeți ferm piesele, curățați-le sau înlocuiți-le.
Forma suprafeței pulverizate este prea mică, îngustă, într-o parte sau neuniformă	Alezajele duzei de aer sunt acoperite cu vopsea	➔ Curățați duza de aer.
	Vârf deteriorat al duzei de vopsea (pivotal al duzei de vopsea)	➔ Verificați vârful duzei de vopsea în caz de deteriorare și, dacă este cazul, schimbați setul de duze.
Buton de control amprentă blocat	Supapa de reglare murdară	➔ Demontați regulatorul jetului rotund/larg, desfundați-l sau înlocuiți-l.
Pistolul de vopsit nu evacuează aer	Locașul pistonului de aer este murdar sau pistonul de aer este blocat	➔ Curățați locașul pistonului de aer și/sau pistonul de aer, înlocuiți garnitura pistonului de aer.

DEFECȚIUNEA	CAUZĂ	REMEDIERE
Coroziune la filetul duzei de aer, canalul de material (conexiune cană) sau corpul pistolului de vopsit	• Agentul de curățare (diluât) rămâne prea mult în/pe pistol • Agent de curățare necorespunzător	➔ Solicitați înlocuirea corpului pistolului.
Lichidul de pulverizat iese din spatele garniturii acului pentru vopsea	Garnitura acului pentru vopsea - defectă sau nu există	➔ Înlocuiți/montați garnitura acului de vopsea.
	Ac pentru vopsea murdar sau deteriorat	➔ Înlocuiți setul de duze, eventual înlocuiți garnitura acului de vopsea.
Pistolul de vopsit picură la vârful duzei de vopsea (pivotal al duzei de vopsea)	Impurități între vârful acului pentru vopsea și duza de vopsea	➔ Curățați duza de vopsea și acul pentru vopsea.
	Set de duze deteriorat	➔ Înlocuiți setul de duze.
	Garnitura acului de vopsea este murdară	➔ Curățați sau înlocuiți garnitura acului de vopsea.

SIMBOLURI UTILIZATE



Avertizare! Împotriva pericolului, care poate cauza moartea sau răniri grave.



Marcă UE pentru mijloace de operare electrice cu utilizare în atmosferă explozivă



Corect



Greșit



Verificare



Mențineți/fixați componentele



Atingere de două ori



Eliminați materialul în mod corespunzător



Înclichetare



Curățare mecanică cu mașină de spălat corespunzătoare



Curățare manuală cu instrument corespunzător



Curățare cu cârpă care nu lasă scame și agent de curățare adecvat



Unsoare de înaltă performanță SATA



Cheie hexagonală



Cheie internă hexalobulară



Piesă de schimb



Componentă nouă



SATA-Multi-Tool



Cheie hexagonală



Cheie hexagonală



Cheie hexagonală cu cap sferic



Cheie hexagonală



Protecție respiratorie



Protecție pentru ochi



Mănuși de protecție



Îmbrăcăminte de protecție



Încălțăminte de protecție (antistatică)



Protecție auditivă



A se vedea Partea A: Manual de utilizare



A se vedea partea B: Manual de utilizare



A se vedea manualul de utilizare al componentelor aparatului



A se vedea capitolul Curățare și întreținere

DECLARAȚIE DE CONFORMITA- TE U.E.

Declarația de conformitate valabilă actual o găsiți la:



www.sata.com/downloads

ОБЪЕМ

Введение	432	Очистка	440
Об информации для пользователя	432	Техническое обслуживание	441
Применимые документы	432	Утилизация	442
Безопасность	432	Сервисная служба	442
Использование по назначению	432	Эксплуатация и обслуживание (часть В)	443
Предсказуемое неправильное использо- вание	433	Технические характеристики	444
Общие указания по технике безопасности	433	Устранение неисправностей	447
Указания по технике безопасности при монтаже и эксплуатации	434	Используемые условные обозначения	451
Указания по технике безопасности при очистке и техническом обслуживании	434	Декларация о соответствии стандартам ЕС 453	
Остаточные риски	435		
Объем поставки и перечень запчастей	437		
Перевозка и хранение	438		
Ввод в эксплуатацию	438		
Настройка входного давления пистолета	439		
Настройка расхода материала	439		
Нанесение лака	439		

ВВЕДЕНИЕ

Об информации для пользователя

Вся представленная информация для пользователя частью продукта:

- ➔ Внимательно ознакомьтесь со всей информацией для пользователя перед вводом в эксплуатацию и использованием продукта.
- ➔ Каждый новый пользователь обязан ознакомиться с информацией для пользователя.

К использованию устройства допускаются только специалисты, имеющие квалификацию в сфере производства лакокрасочных работ и ознакомившиеся с приведенной ниже инструкцией по безопасности.

Порядок монтажа описан в прилагаемой инструкции по монтажу (часть Б). Инструкция по монтажу составлена без надписей.

Применимые документы

- Инструкция по монтажу (часть Б)

БЕЗОПАСНОСТЬ

Использование по назначению

Окрасочный пистолет предназначен для нанесения краски и лака, а также других текучих средств (распыляемых веществ) на подходящие для этих целей объекты посредством сжатого воздуха. Другие виды использования не предусмотрены.

К работе с окрасочным пистолетом допускается только обученный персонал. Все работы по очистке и техническому обслуживанию выполняются только специалистами.

Окрасочный пистолет разрешается использовать / хранить во взрывоопасных зонах класса 1 и 2.

- ➔ Монтировать и эксплуатировать окрасочный пистолет только в соответствии с инструкцией по монтажу (часть Б).
- ➔ Использовать только оригинальные принадлежности и запчасти.

Предсказуемое неправильное использование

- Окрасочный пистолет не предназначен для детей и должен храниться в недоступном для детей месте.
- Запрещается вносить изменения в конструкцию окрасочного пистолета.
- Категорически запрещено направлять окрасочный пистолет на людей и животных.
- Не перемещать покрасочный пистолет во взрывоопасную зону класса 0.
- Не использовать растворители и чистящие средства на основе галогенированных углеводородов.
- Запрещается использовать распыляемые вещества, содержащие кислоту, щелочь или бензин.
- Запрещается использовать окрасочный пистолет вблизи источников воспламенения (например открытого огня, зажженных сигарет).
- Запрещается использовать окрасочный пистолет вблизи электрических устройств, не имеющих взрывозащиты.

- Запрещается использовать окрасочный пистолет при снижении остроты реакции, например в результате употребления наркотических веществ, алкоголя или лекарственных средств.

Общие указания по технике безопасности

- ➔ При эксплуатации, очистке и обслуживании окрасочного пистолета использовать подходящие средства индивидуальной защиты:
 - респиратор и защитные очки
 - защитные перчатки
 - защитный костюм
 - защитную обувь
 - беруши или защитные наушники
- ➔ Необходимо соблюдать местные предписания по технике безопасности, предупреждению несчастных случаев, охране труда и окружающей среды.

Указания по технике безопасности при монтаже и эксплуатации

- Заполнять рабочую область окрасочного пистолета ровно таким количеством растворителя, краски, лака или других опасных распыляемых сред, какое потребуется для продолжения работы. После завершения работ вернуть их в специально отведенные места для хранения.
- Перед каждым использованием проверять окрасочный пистолет на отсутствие повреждений и комплектность. Не эксплуатировать окрасочный пистолет в случае повреждения или некомплектности.
- В случае повреждений немедленно прекратить эксплуатацию окрасочного пистолета и отсоединить его от пневмосети.
- Использовать только устойчивые к воздействию растворителей, антистатические, неповрежденные и технически исправные шланги для сжатого воздуха, которые устойчивы к длительному воздействию давления не менее 10 бар.

- Убедиться, что вибрации от работы устройства не вредят периферийному оборудованию.
- При использовании всегда проверять заземление окрасочного пистолета и окрашиваемого объекта.

Указания по технике безопасности при очистке и техническом обслуживании

- Использовать исключительно рекомендованные фирмой SATA моечные машины.
- Перед проведением любых работ по техобслуживанию и очистке отключать окрасочный пистолет от пневмосети.
- Регулярно проводить обучение технического персонала.
- Использовать нейтральные моющие средства (величина pH от 6 до 8).
- Не используйте кислоты, щелочи, основания, травильные растворы, неподходящие регенераты или другие агрессивные моющие средства.

- ➔ Не погружать окрасочный пистолет в чистящие средства. Не допускать попадания чистящих средств в каналы для воздуха.
- ➔ Очищать отверстия только с помощью специальных щеток или иглол для форсунок SATA. Используя другие инструменты для очистки, можно повредить пистолет или нарушить струю распылителя.
- ➔ При использовании моечной машины на протяжении всего процесса промывки подавать в канал для воздуха чистый сжатый воздух.
- ➔ Во время очистки головка форсунки должна смотреть вниз.
- ➔ Оставлять окрасочный пистолет в моечной машине только на время промывки.
- ➔ Не использовать системы ультразвуковой очистки во избежание повреждения форсунок и поверхностей.
- ➔ Всегда контролировать заземление компонентов.

Остаточные риски

Опасность тяжелого травмирования от взрыва
Ненадлежащее применение окрасочного пистолета может привести к потере взрывозащиты. Это может повлечь за собой риск тяжелого травмирования вплоть до смертельного исхода.

- ➔ Не перемещать покрасочный пистолет во взрывоопасную зону класса 0.
- ➔ Не использовать растворители и чистящие средства на основе галогенированных углеводородов. При этом могут возникать взрывообразные химические реакции.
- ➔ При эксплуатации, техобслуживании и очистке во взрывозащищенной атмосфере всегда обеспечивать заземление.
- ➔ Соблюдать маркировку ATEX/IECEx:



II 2G Ex h IIB T4 Gb

- ➔ Маркировка для Северной Америки:
США:
Класс I, подразделение 1, группы C и D T4
Класс I, зона 0, AEx ia IIB T4 Ga

$+10\text{ }^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +60\text{ }^{\circ}\text{C}$

Канада:

Класс I, подразделение 1, группы C и D T4

Ex ia IIB T4 Ga

$+10\text{ }^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +60\text{ }^{\circ}\text{C}$

Опасность отравления токсичными материалами и веществами

Вдыхание используемого материала (напр. лака, паров растворителя) может вызвать затруднения дыхания, а также привести к снижению фертильности, вызвать генетические мутации или раковые заболевания.

- ➔ Использовать подходящие средства для защиты органов дыхания.
- ➔ Обеспечить достаточную вентиляцию.
- ➔ Отрегулировать давления распыления.
- ➔ Держать окрасочный пистолет на достаточном расстоянии от окрашиваемого объекта (зависит от материала покрытия).

Опасность травмирования в результате неожиданного выхода сжатого воздуха и/или распыляемого вещества

- ➔ Полностью опорожнить окрасочный пистолет и самотечный бачок.
- ➔ Утилизировать распыляемое вещество в соответствии с предписаниями.

Опасность травмирования от контакта с горячей поверхностью

При обработке горячих материалов ($>43\text{ }^{\circ}\text{C}$ / $109.4\text{ }^{\circ}\text{F}$) можно получить ожог.

- ➔ Запрещается обрабатывать материалы с температурой $>43\text{ }^{\circ}\text{C}$.
- ➔ Выполнять работы в подходящем защитном костюме.

Опасность травмирования от воздействия шума

Во время работы с окрасочным пистолетом уровень звукового давления может превышать 85 дБ(А) .

- ➔ Использовать подходящие средства для защиты органов слуха.

Опасность травмирования об острые кромки

Резьба в месте соединения окрасочного пистолета имеет острые края, поэтому может привести к порезам при выполнении любых видов работ (напр. монтажа, демонтажа, техобслуживания, очистки).

- Использовать подходящие защитные перчатки.

Опасность попадания жидкостей под давлением

Существует опасность травмирования при направлении окрасочного пистолета на открытые участки тела и нажатии спусковой скобы.

- Выполнять монтаж, демонтаж, техобслуживание, очистку и поиск неисправностей только без давления.
- При попадании струи жидкости немедленно обратиться к врачу.

ОБЪЕМ ПОСТАВКИ И ПЕРЕЧЕНЬ ЗАПЧАСТЕЙ

- После распаковки проверить устройство на комплектность поставки и возможные повреждения. Немедленно уведомить продавца о выявленных недостатках.
- См. руководство по эксплуатации (часть Б).

ПЕРЕВОЗКА И ХРАНЕНИЕ

Хранить окрасочный пистолет в сухом, чистом и обогреваемом помещении.

ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Опасность тяжелого травмирования от взрыва.

→ Использовать только устойчивые к воздействию растворителей, антистатические, неповрежденные и технически исправные шланги для сжатого воздуха, которые устойчивы к длительному воздействию давления не менее 10 бар.

Условия:

- Разъем для подключения сжатого воздуха с наружной резьбой 1/4" или подходящим соединительным ниппелем SATA
- Минимальный объемный расход сжатого воздуха (расход воздуха) и давление (рекомендуемое входное давление окрасочного

пистолета) указаны в разделе «Технические характеристики»

- Чистый сжатый воздух, например, с помощью фильтра SATA
- Пневматический шланг с минимальным внутренним диаметром 9 мм
- Заземление всех компонентов

Настройка входного давления пистолета

- ➔ Если входное давление окрасочного пистолета ниже рекомендованного значения, необходимо повысить давление в пневмосети (слишком высокое давление требует приложения больших спусковых усилий и может привести к дефектам окрашивания).

Настройка расхода материала

ПРИМЕЧАНИЕ

Полностью открытый регулятор расхода материала гарантирует минимальный износ красящей форсунки и красящей иглы. Выби-

рать размер форсунки в зависимости от распыляемого вещества и скорости работы.

Нанесение лака

- ➔ Соблюдать расстояние между пистолетом и окрашиваемой поверхностью, см. раздел «Технические характеристики».

ОЧИСТКА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Опасность тяжелого травмирования от сжатого воздуха.

- Не перемещать покрасочный пистолет во взрывоопасную зону класса 0.
- Перед проведением любых работ по техобслуживанию отключать окрасочный пистолет от пневмосети.
- Производить демонтаж и монтаж оборудования и деталей с высокой степенью осторожности.

ВНИМАНИЕ



Повреждения окрасочного пистолета от остатков чистящего и лакокрасочного средства в воздушном канале.

При очистке окрасочного пистолета путем погружения чистящее средство и остатки лакокрасочного средства попадают в воздушный канал и откладываются на его стенках.

- Запрещается погружать окрасочный пистолет в чистящие средства.
- Поддерживать чистоту воздушного канала.

Допускается ручная или машинная очистка окрасочного пистолета.

- После завершения работ демонтировать форсунки и очистить окрасочный пистолет вручную.

- После замены материала провести промежуточную очистку с использованием соответствующих моечных машин.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Опасность тяжелого травмирования от сжатого воздуха.

- Не перемещать покрасочный пистолет во взрывоопасную зону класса 0.
- Перед проведением любых работ по техобслуживанию отключать окрасочный пистолет от пневмосети.
- Производить демонтаж и монтаж оборудования и деталей с высокой степенью осторожности.

УТИЛИЗАЦИЯ

Опорожненный окрасочный пистолет утилизировать как вторсырье. Во избежание ущерба для окружающей среды утилизировать остатки распыляемого вещества отдельно от окрасочного пистолета технически грамотным способом. Соблюдать местные нормативные документы.

СЕРВИСНАЯ СЛУЖБА

Принадлежности, запасные части и техническую поддержку можно получить у дилера SATA.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ОБСЛУЖИВА- НИЕ (ЧАСТЬ В)

→ См. руководство по эксплуатации (часть Б)



ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

		RP	HVLP
Входное давление пистолета	Рабочий диапазон	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi
	"Compliant"	-	>2,0 бар (давление внутри форсунки >0,7 бар) >29 psi (давление внутри форсунки >10 psi)
	HVLP	-	макс. 2,0 бар / 29 psi
	Compliant Lombardei/Италия	-	< 2,5 бар давление внутри форсунки < 1,0 бар) <36 psi (давление внутри форсунки <15 psi)
	Входное давление макс.	10 bar / 145 psi	10 bar / 145 psi

Расстояние до поверхности	Рабочий диапазон	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"
	рекомендуется	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"
Расход воздуха при входном давлении 2,0 бар		330 NI/min / 11,65 cfm	420 NI/min / 14,83 cfm
Макс. температура распыляемой среды		50 °C / 122 °F	50 °C / 122 °F

Бес	jet X Basic	463 g	16.33 oz
	jet X Digital ready	455 g	16.05 oz
	jet X Digital	471 g	16.61 oz
	jet X Digital pro	485 g	17.11 oz
	adam X	21 g	0.74 oz
	adam X pro	35 г (включая страховочное приспособление для транспортировки и разгрузки, 39 г)	1.23 унции (включая страховочное приспособление для транспортировки и разгрузки, 1.38 унции)
	Бачок, 0,6 л	52 g	1.83 oz
	Бачком RPS многоразового использования на 0,6 л	166 g	5.86 oz
	Алюминиевый многоразовый бачок 1,0 л	200 g	7.05 oz

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
Неспокойный характер распыляемой струи (пульсация/выбросы) или воздушные пузыри в самотечном бачке	Красочная форсунка затянута недостаточно прочно	→ Подтяните сопло для распыления краски.
	Поврежденное/изношенное уплотнение красящей форсунки	→ Заменить уплотнение красящей форсунки.
Воздушные пузыри в самотечном бачке	Ослаблена воздушная форсунка	→ Затянуть ручную воздушную форсунку.
	Пространство между воздушной и красящей форсунками («воздушный контур») загрязнено	→ Очистить воздушник, см. раздел «Очистка».
	Набор форсунок загрязнен или поврежден	→ Очистить форсунки, см. раздел «Очистка», или заменить форсунки.

НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
	Воздух для распыления попадает в проточный стакан через канал для краски. Сопло для распыления краски недостаточно затянуто. Воздушное сопло навинчено не полностью, воздушный контур засорен, гнездо дефектное или поврежден набор распылительных насадок.	→ Затянуть, очистить или заменить детали.
Рисунок распыла: струя слишком маленькая, косая, односторонняя или неоднородная	Отверстия воздушной форсунки покрыты лаком.	→ Очистить воздушную форсунку.
	Наконечник красящей форсунки (цапфа сопла) поврежден	→ Проверить кончик форсунки для распыления краски на наличие повреждений, при необходимости заменить набор насадок.

НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
Регулятор круглой/широкой струи не вращается	Регулировочный клапан загрязнен	→ Демонтировать элемент регулирования круглой/широконаправленной струи, отрегулировать его подвижность или полностью заменить.
Окрасочный пистолет не отключает подачу воздуха	Место крепления воздушного поршня загрязнено или воздушный поршень изношен	→ Очистить посадочное гнездо воздушного поршня и/или воздушный поршень, заменить набивку воздушного поршня.
Коррозия на резьбе воздушной форсунки, канала для материала (разъем для подключения бачка) или корпусе окрасочного пистолета	• Чистящее вещество (жидкость) слишком долго остается в окрасочном пистолете / на нем • Неподходящее чистящее средство	→ Организовать замену корпуса пистолета.

НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
Распыляемое вещество выступает под уплотнением красящей иглы	Уплотнение красящей иглы повреждено или отсутствует	→ Заменить/установить уплотнение иглы краскораспылителя.
	Красящая игла загрязнена или повреждена	→ Заменить набор форсунок; при необходимости, заменить уплотнение красящей иглы.
Окрасочный пистолет протекает в области наконечника красящей форсунки (цапфы форсунки)	Посторонние предметы между наконечником красящей иглы и красящей форсункой	→ Очистить сопло для распыления краски и иглу краскораспылителя.
	Поврежден набор форсунок	→ Заменить набор форсунок.
	Загрязнено уплотнение иглы краскораспылителя	→ Очистить или заменить иглу краскораспылителя.

ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ



Предупреждение об опасности, которая может привести к летальному исходу или получению тяжелых травм



Маркировка ЕС для электрического оборудования, используемого во взрывоопасной атмосфере



Правильно



Неправильно



Проверить



Держать/фиксировать компоненты



Нажать два раза



Утилизировать по правилам



Вставлять до щелчка



Машинная очистка при помощи надлежащей моечной машины



Ручная очистка с использованием подходящих инструментов



Очищать салфеткой без ворса, смоченной подходящим чистящим средством



Высокоэффективная смазка SATA



Шестигранный ключ



ключ с внутренним шестилопастным профилем



Запасная деталь



Новый компонент



Многофункциональный набор инструментов SATA



Шестигранный ключ



Шестигранный ключ



Шестигранный штифтовой ключ со сферической головкой



Шестигранный ключ



Маски и респираторы



Средство для защиты глаз



защитные перчатки



защитный костюм



Защитная обувь (антистатическая)



беруши или защитные наушники



См. часть А: Руководство по эксплуатации



См. часть Б: Руководство по эксплуатации



См. руководство по эксплуатации компонентов устройства



См. раздел «Очистка и техническое обслуживание»

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕС

Действительную на данный момент версию декларации соответствия можно найти по ссылке:



www.sata.com/downloads

INNEHÅLL

Introduktion456

Om den här användarinformationen.....456

Medföljande dokumentation456

Säkerhet456

Avsedd användning456

Förutsebar felanvändning457

Allmänna säkerhetsanvisningar.....457

Säkerhetsanvisningar för montering och drift457

Säkerhetsanvisningar för rengöring och

underhåll458

Kvarstående risker459

Leverans och reservdelslista461

Transport och förvaring461

Driftstart.....462

Inställning av pistolens ingångstryck462

Inställning av materialflöde462

Lackering462

Rengöring463

Underhåll.....464

Avfallshantering464

Kundtjänst.....465

Drift och användning (del B)465

Tekniska data.....466

Felsökning468

Symboler som används.....471

EU Konformitetsförklaring.....473

INTRODUKTION

Om den här användarinformationen

All medföljande användarinformation som är en del av produkten:

- ➔ Läs all användarinformation noggrant innan produkten tas i drift och används.
- ➔ Se till att kommande användare får den här användarinformationen.

Utrustningen får användas endast av specialister med relevanta kvalifikationer inom lackering och som har läst och förstått följande säkerhetsanvisningar.

Information om montering finns i den medföljande monteringsanvisningen (del B). Monteringsanvisningen är språkneutral.

Medföljande dokumentation

- Monteringsanvisning (del B)

SÄKERHET

Avsedd användning

Lackeringspistolen är avsedd för påföring av färger och lacker samt andra lämpliga flytande medier (sprutmedier) med hjälp av tryckluft på lämpliga objekt. Den är inre avsedd för någon annan användning.

Lackeringspistolen är endast avsedd att användas av specialister. Rengöring och underhåll får utföras endast av fackfolk.

Lackeringspistolen är godkänd för användning / förvaring i explosiva områden i ex-zon 1 och 2.

- ➔ Montera och driftsätt lackeringspistolen endast enligt instruktionerna monteringsanvisningen (del B).
- ➔ Använd endast originaltillbehör och originalreservdelar.

Förutsebar felanvändning

- Lackeringspistolen är inte avsedd att användas av barn och får inte placeras i händerna på barn.
- Lackeringspistolen får inte byggas om eller ändras.
- Rikta inte lackeringspistolen mot levande varelser.
- Placera inte lackeringspistolen i områden med explosionsrisk, ex-zon 0.
- Använd inte lösningsmedel eller rengöringsmedel baserade på halogeniserade kolväten.
- Sprutmedier som innehåller syra, lut eller bensin får inte användas.
- Använd inte nära antändningskällor (som öppen eld och brinnande cigaretter).
- Använd inte lackeringspistolen i områden med anordningar som inte är elektriskt explosions-skyddade.
- Använd inte lackeringspistolen om reaktionsförmågan är nedsatt. Det kan vara t.ex. påverkan av droger, alkohol eller mediciner.

Allmänna säkerhetsanvisningar

- ➔ Vid användning, rengöring och underhåll av lackeringspistolen ska du använda lämplig personlig skyddsutrustning:
 - Andnings- och ögonskydd
 - Skyddshandskar
 - Skyddskläder
 - Säkerhetsskor
 - Hörselskydd
- ➔ Följ de lokala säkerhets-, arbetsskydds- och miljöföreskrifterna samt de olycksfallsförebyggande föreskrifterna.

Säkerhetsanvisningar för montering och drift

- ➔ Ta endast in den mängd lösningsmedel, färg, lack eller andra farliga sprutmedier som behövs för att utföra det aktuella arbetet i lackeringspistolens arbetsmiljö. Ta sådana medier till lämpliga lagringsutrymmen efter arbetets slut.
- ➔ Kontrollera lackeringspistolen för skador och att den är komplett innan den används. Använd den inte om det finns skador eller om delar saknas.

- Ta den genast ur drift och lossa den från tryckluftsnätet vid en skada.
- Använd endast lösningsmedelsbeständiga, antistatiska, oskadade, tekniskt felfria tryckluftsslangar som klarar ett kontinuerligt tryck på minst 10 bar.
- Se till att vibrationerna som genereras av att använda maskinen inte orsakar skador på kringutrustning.
- Vid användning ska du alltid se till att lackeringspistolen och det objekt som lackas är jordade.

Säkerhetsanvisningar för rengöring och underhåll

- Använd endast tvättmaskiner som rekommenderas av SATA.
- Koppla bort lackeringspistolen från tryckluftsnätet före rengörings- och underhållsarbete.
- Se till att det finns regelbunden utbildning av underhålls- och reparationspersonalen.

- Använd neutralt rengöringsmedel (pH-värde 6 till 8).
- **Använd varken syror, lutar, alkalier, luttvättmedel, olämpliga regenerat eller andra aggressiva rengöringsmedel.**
- **Doppa inte ned lackeringspistolen i rengöringsmedel. Rengöringsmedel får inte komma in i luftkanalerna.**
- Hål får rengöras endast med SATA- rengöringsborstar eller SATA-munstyckesrengöringsnålar. Användning av andra verktyg kan leda till skador och försämring av sprutstrålen.
- **När du använder tvättmaskin: Fyll på luftkanalen med ren tryckluft under hela tvättningen.**
- Se till att munstyckshuvudet är vänt nedåt under rengöringen.
- Lämna inte kvar maskinen i tvättmaskinen under längre tid än tvättningen tar.
- Använd inte ultraljudsrengöringssystem för att undvika att skada munstycken och ytor.
- Se alltid till att komponenterna är jordade.

Kvarstående risker

Risk för allvarliga skador på grund av explosion

Felaktig användning av lackeringspistolen kan leda till att explosionsskyddet inte fungerar. Det kan leda till explosioner med risk för allvarliga skador – till och med dödsfall.

- ➔ Placera inte lackeringspistolen i områden med explosionsrisk, ex-zon 0.
- ➔ Använd inte lösningsmedel eller rengöringsmedel baserade på halogeniserade kolväten. De kemiska reaktioner som då uppstår kan vara explosiva.
- ➔ Kontrollera alltid jordningen vid användning och rengöring i explosiv miljö.
- ➔ Observera ATEX/IECEx-märkningen:



II 2G Ex h IIB T4 Gb

- ➔ Märkning för Nordamerika:
USA:
Klass I, division 1, grupper C & D T4
Klass I, zon 0, AEx ia IIB T4 Ga
 $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Kanada:

Klass I, division 1, grupper C & D T4

Ex ia IIB T4 Ga

$+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Risk för skador på grund av giftiga material och ämnen

Inandning av det bearbetade materialet (t.ex. färger och lösningsmedelsånga) kan leda till andningssvårigheter, försämrad fertilitet, genetiska förändringar och cancer.

- ➔ Använd lämpligt andningsskydd.
- ➔ Säkerställ tillräcklig ventilation.
- ➔ Ställ in passande finfördelningstryck.
- ➔ Se till att det finns tillräckligt avstånd mellan lackeringspistolen och arbetsstycket (avståndet beror på beläggningsmaterialet).

Risk för personskador på grund av att tryckluft eller sprutmedium tränger ut oväntat

- ➔ Töm lackeringspistolen och flytkärlet fullständigt.
- ➔ Kassera sprutmediet på rätt sätt.

Risk för personskador på grund av heta ytor

Bearbetning av heta material ($> 43\text{ °C}/109,4\text{ °F}$) kan orsaka brännskador.

- ➔ Bearbeta inte material med en materialtemperatur $>43\text{ °C}$.
- ➔ Bär lämpliga skyddskläder.

Risk för personskador på grund av buller

Vid användningen av lackeringspistolen kan en bullernivå på 85 dB(A) överskridas.

- ➔ Använd lämpligt hörselskydd.

Det finns risk för personskador på grund av vassa kanter

Lackeringspistolens materialanslutningsgänga har vassa kanter och kan leda till skärsår vid arbete på den (t.ex. vid montering, demontering, underhåll, och rengöring).

- ➔ Använd lämpliga skyddshandskar.

Risk för att trycksatta vätskor tränger in

Om lackeringspistolen är riktad mot oskyddade kroppsdelar och avtryckarskyddet dras, finns

det risk för personskador på grund av att vätska tränger in.

- ➔ Utför montering, demontering, underhåll, rengöring och felsökning endast i trycklöst tillstånd.
- ➔ Sök omedelbart läkare om vätska tränger in.

LEVERANS OCH RESERV- DELSLISTA

- Efter uppackning, kontrollerar du leveransen för skador och att allt är med. Rapportera omedelbart eventuella defekter till återförsäljaren.
- Se bruksanvisningen (del B).

TRANSPORT OCH FÖRVARING

Förvara lackeringspistolen torrt, rent och i en temperatur över noll.

DRIFTSTART

VARNING



Risk för allvarliga skador på grund av explosion.

- Använd endast lösningsmedelsbeständiga, antistatiska, oskadade, tekniskt felfria tryckluftsslangar som klarar ett kontinuerligt tryck på minst 10 bar.

Förutsättningar:

- Tryckluftsanslutning ¼" yttergänga eller passande SATA-anslutningsnippel
- Säkerställ en minsta tryckluftsförlust (luftförbrukning) och ett minsta tryck (rekommenderat ingångstryck i pistolen) enligt uppgifterna i Tekniska data
- Ren tryckluft, t.ex. genom SATA- filter
- Tryckluftsslang med en innerdiameter på minst 9 mm
- Jordning av alla komponenter

Inställning av pistolens ingångstryck

- Om det ingångstryck som krävs i pistolen inte uppnås, måste trycket höjas i tryckluftsnätet. (Ett för högt tryck leder till höga avtryckarkrafter och kan påverka lackeringsresultatet negativt.)

Inställning av materialflöde

TIPS

Vid helt öppen materialmängdsreglering är slitaget på färgmunstycket och färgnålen som minst. Välj storlek på munstycket beroende på sprutmedium och arbetshastighet.

Lackering

- Håll sprutavstånd, se kapitlet Tekniska data.

RENGÖRING

VARNING



Risk för allvarliga skador på grund av tryckluft.

- Placera inte lackeringspistolen i områden med explosionsrisk, ex-zon 0.
- Koppla bort lackeringspistolen från tryckluftsnätet före alla underhållsarbeten.
- Demontera och montera delarna mycket försiktigt.

VARNING



Skador på lackeringspistolen som beror på rengöringsmedel och färgrester i luftkanalen.

När lackeringspistolen är nedsänkt i rengöringsmedel tränger rengöringsmedel och eventuellt också färgrester in i luftkanalen och fastnar där.

- Doppa eller lägg inte ned lackeringspistolen i rengöringsmedel.
- Håll luftkanalen ren.

Lackeringspistolen kan rengöras för hand eller med maskin.

- Efter avslutat arbete, tar du bort munstyckes-satsen och rengör lackeringspistolen för hand.
- Efter materialbyte är det dags för mellanrengöring med lämpliga tvättmaskiner.

UNDERHÅLL

VARNING



Risk för allvarliga skador på grund av tryckluft.

- Placera inte lackeringspistolen i områden med explosionsrisk, ex-zon 0.
- Koppla bort lackeringspistolen från tryckluftsnätet före alla underhålls-arbeten.
- Demontera och montera delarna mycket försiktigt.

AVFALLSHANTERING

Kassera en helt tom lackeringspistol som återvinningsbart material. För att undvika skador på miljön, kasserar du eventuellt kvarvarande sprutmedium på rekommenderat sätt och separat från lackeringspistolen. Följ lokala föreskrifter.

KUNDTJÄNST

SATA-återförsäljaren erbjuder tillbehör, reservdelar och teknisk hjälp.

DRIFT OCH ANVÄNDNING (DEL B)

→ Se bruksanvisningen (del B)



TEKNISKA DATA

		RP	HVLP
Pistolingångs- tryck	Operating range (använd- ningsområde)	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi
	"Compliant"	-	>2,0 bar (munstyckets invändiga tryck >0,7 bar) >29 psi (munstyckets invändiga tryck >10 psi)
	HVLP	-	max. 2,0 bar / 29 psi
	Överensstämmer Lombardiet/Italien	-	<2,5 bar (munstyckets invändiga tryck <1,0 bar) <36 psi (munstyckets invändiga tryck <15 psi)
	Ingångstryck max.	10 bar / 145 psi	10 bar / 145 psi
Sprutavstånd	Operating range (använd- ningsområde)	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"
	rekommenderat	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"
Luftförbrukning vid 2,0 bar ingångstryck på pistolen		330 NI/min / 11,65 cfm	420 NI/min / 14,83 cfm

Max. temperatur för sprutmediet		50 °C / 122 °F	50 °C / 122 °F
Vikt	jet X Basic	463 g	16.33 oz
	jet X Digital ready	455 g	16.05 oz
	jet X Digital	471 g	16.61 oz
	jet X Digital pro	485 g	17.11 oz
	adam X	21 g	0.74 oz
	adam X pro	35 g (med transport- och urladdningsskydd 39 g)	1,23 oz (with transport and discharge protector 1.38 oz)
	Bägare 0,6 l	52 g	1.83 oz
	Flergångsbägare 0,6 l	166 g	5.86 oz
	Flergångsbägare i aluminium 1,0 l	200 g	7.05 oz

FELSÖKNING

FEL	ORSAK	AVHJÄLPNING
Ojämn sprutstråle (fladdrar/spottar) eller luftbubblor i flytkärlet	Färgmunstycket inte tillräckligt hårt ådraget	→ Dra åt färgmunstycket
	Skadad/sliten färgmunstyckestätning	→ Byt ut färgmunstyckestätningen.
Luftbubblor i flytkärlet	Luftmunstycket löst	→ Skruva åt luftmunstycket för hand.
	Mellanrummet mellan luftmunstycket och färgmunstycket ("luftkrets") smutsigt	→ Rengör luftkretsen, se kapitlet Rengöring.
	Munstyckssatsen smutsig eller skadad	→ Rengör munstyckssatsen, se kapitlet Rengöring eller byt ut munstyckssatsen.

FEL	ORSAK	AVHJÄLPNING
	Det kommer finfördelningsluft till utloppsbägaren via färgkanalen. Färgmunstycket har inte dragits åt tillräckligt. Luftmunstycket har inte skruvats på helt, luftkretsen är igensatt, sätet är defekt eller munstyckssatsen är skadad.	→ Dra åt, rengör eller byt delarna.
Sprutbilden för liten, sned, ensidig eller delad	Lackmunstyckets hål belagda med lack	→ Rengör luftmunstycket.
	Färgmunstyckets spets (färgmunstyckets tapp) skadad	→ Kontrollera att färgmunstyckets spets inte är skadad, byt munstyckssatsen vid behov.
Regleringen av rund/bred stråle går inte att vrida	Reglerventilen är smutsig	→ Demontera regulatorn för rund/bred stråle och gör den vridbar eller byt ut den.
Lackeringspistolen stänger inte av luften	Luftkolvens säte smutsigt eller luftkolven slitna	→ Rengör luftkolvens fäste och/eller byt ut luftkolven, luftkolvens packning.

FEL	ORSAK	AVHJÄLPNING
Korrosion i luftmunstyckets gänga, materialkanal (kärlets anslutning) eller själva lackeringspistolen	• Rengöringsvätskan (vattenhaltig) är kvar för länge i/på pistolen • Olämpligt rengöringsmedel	➔ Låt byta ut pistolkroppen.
Sprutmedium tränger ut bakom färgnålens tätning	Färgnålens tätning defekt eller saknas	➔ Byt ut/montera färgnålstätningen.
	Färgnålen smutsig eller skadad	➔ Byt munstyckssatsen, byt ut färgnålstätningen vid behov.
Lackeringspistolen droppar vid färgmunstyckets spets (färgmunstyckets tapp)	Främmande partiklar mellan färgnålens spets och färgmunstycket	➔ Rengör färgmunstycket och färgnålen
	Munstyckssatsen skadad	➔ Byte av munstyckssats.
	Färgnålstätningen är smutsig	➔ Rengör eller byt ut färgnålstätningen.

SYMBOLER SOM ANVÄNDS

-  Varning för risker som kan leda till dödsfall eller till svåra personskador
-  EU-symbol för elektrisk utrustning för användning i explosiva miljöer
-  Rätt
-  Fel
-  Kontrollera
-  Håll/fixera komponenter
-  Klicka två gånger
-  Kassera materialet på rätt sätt
-  Hörbart klick
-  Maskinell rengöring med lämplig tvättmaskin
-  Manuell rengöring med lämpliga verktyg
-  Rengör med luddfri trasa och lämpligt rengöringsmedel
-  SATA-högrestandafett
-  Sexkantsnyckel
-  Invändig sexlobsnyckel
-  Reservdel
-  Nya komponenter



SATA-multiverktyg



Sexkantsnyckel



Sexkantsnyckel



Insexnyckel med kulhuvud



Sexkantsnyckel



Andningsskydd



Ögonskydd



Skyddshandskar



Skyddskläder



Säkerhetsskor (antistatiska)



Hörselskydd



Se del A: Bruksanvisning



Se del B: Bruksanvisning



Se bruksanvisningen till enhetskomponenten



Se kapitlet Rengöring och underhåll

EU KONFORMITETSFÖRKLA- RING

Den gällande konformitetsförsäkran hittar du på:



www.sata.com/downloads

VSEBINA

Uvod..... 476

O teh informacijah za uporabnika..... 476

Dodatni veljavni dokumenti..... 476

Varnost..... 476

Uporaba v skladu z namembnostjo 476

Predvidljiva napačna uporaba 476

Splošni varnostni napotki..... 477

Varnostna navodila za montažo in upravljanje..... 477

Varnostna navodila za čiščenje in
vzdrževanje..... 478

Preostala tveganja 478

Obseg dobave in seznam rezervnih delov 480

Prevoz in skladiščenje..... 481

Zagon..... 481

Nastavitev vhodnega tlaka pištole 482

Nastavitev pretoka materiala 482

Lakiranje 482

Čiščenje 482

Vzdrževanje 483

Odlaganje..... 484

Servisna služba..... 484

Delovanje in upravljanje (del B) 485

Tehnični podatki 486

Odpravljanje težav 488

Uporabljeni simboli..... 491

ES izjava skladnosti..... 493

UVOD

O teh informacijah za uporabnika

Vse posredovane informacije za uporabnika so sestavni del izdelka:

- ➔ Pred zagonom in uporabo izdelka natančno preberite vse informacije za uporabnika.
- ➔ Posredujte vse podatke za uporabnika vsakemu naslednjemu upravljavcu.

Napravo lahko uporabljajo samo strokovnjaki, ki imajo ustrezne kvalifikacije na področju barvanja in so prebrali in razumeli naslednja varnostna navodila.

Informacije o montaži najdete v priloženih navodilih za montažo (del B). Navodila za montažo so jezikovno nevtralna.

Dodatni veljavni dokumenti

- Navodila za montažo (del B)

VARNOST

Uporaba v skladu z namembnostjo

Lakirna pištola je predvidena za nanašanje barv in lakov ter drugih primernih, tekočih medijev (brizgalnih medijev) s pomočjo stisnjenega zraka na za to primerne objekte. Drugačna uporaba ni predvidena.

Lakirna pištola je namenjena samo strokovnjakom. Čiščenje in vzdrževanje lahko izvajajo samo strokovnjaki.

Lakirna pištola je odobrena za uporabo/shranjevanje v eksplozijsko ogroženih območjih con Ex 1 ter Ex 2.

- ➔ Montirajte in zaženite lakirno pištolo samo v skladu z navodili za montažo (del B).
- ➔ Uporabljajte samo originalen pribor in rezervne dele.

Predvidljiva napačna uporaba

- Lakirna pištola ni zasnovana za uporabo s strani otrok in je otrokom ne smejo dobiti v roke.

- Predelave in spremembe lakirne pištrole niso dovoljene.
- Lakirne pištrole ne usmerjajte proti živim bitjem.
- Pištrole za lakiranje ne vnašajte v eksplozijsko ogrožena območja cone Ex 0.
- Ne uporabljajte topil ali čistil na osnovi halogeniranih ogljikovodikov.
- Ne obdelujte brizgalnih medijev, ki vsebujejo kisline, luge ali bencin.
- Lakirne pištrole ne uporabljajte v bližini virov vžiga (npr. odprtega ognja, prižganih cigaret).
- Lakirne pištrole ne uporabljajte v območju električnih naprav, ki niso zaščitene pred eksplozijo.
- Ne uporabljajte lakirne pištrole, če je vaša lastna sposobnost reagiranja zmanjšana, npr. ker ste pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil.

Splošni varnostni napotki

- ➔ Pri uporabi, čiščenju in vzdrževanju lakirne pištrole nosite ustrezno osebno zaščitno opremo:
 - zaščita dihal in oči
 - zaščitne rokavice
 - zaščitna oblačila
 - varnostni čevlji

- zaščita za sluh

- ➔ Upošteвайте lokalne predpise glede varnosti, preprečevanja nezgod, zaščite pri delu in predpise za varovanje okolja.

Varnostna navodila za montažo in upravljanje

- ➔ V obratovalno okolje lakirne pištrole prinesite samo za delovni postopek potrebno količino topila, barve, laka ali drugega nevarnega brizgalnega medija. Po končanem delu jih odnesite v za to namenjene skladiščne prostore.
- ➔ Pred vsako uporabo preverite lakirno pištolo glede poškodb in popolnosti. Ne uporabljajte lakirne pištrole s poškodovanimi ali manjkajočimi sestavnimi deli.
- ➔ Če opazite poškodbe, takoj prenehajte z uporabo in ločite lakirno pištolo od omrežja za stisnjen zrak.
- ➔ Uporabljajte samo za topila obstojne, antistatične, nepoškodovane, tehnično neoporečne gibke cevi za stisnjeni zrak z odpornostjo za tlak najmanj 10 bar.

- ➔ Prepričajte se, da tresljaji, ki jih povzroča uporaba naprave, ne poškodujejo perifernih naprav.
- ➔ Pri uporabi vedno zagotovite, da sta lakirna pištola in predmet, ki ga lakirate, ozemljena.

Varnostna navodila za čiščenje in vzdrževanje

- ➔ Uporabljajte samo pralne stroje, ki jih priporoča SATA.
- ➔ Pred vsemi vzdrževalnimi in čistilnimi deli odklopite lakirno pištolo iz omrežja stisnjenega zraka.
- ➔ Zagotovite redno usposabljanje osebja za vzdrževanje in popravila.
- ➔ Uporabljajte nevtralno čistilno sredstvo (pH vrednost 6 do 8).
- ➔ **Ne uporabljajte kislin, lugov, baz, sredstev za jedkanje, neprimernih sredstev za regeneracijo in drugih agresivnih čistil.**
- ➔ **Lakirne pištole ne potaplajte v čistilna sredstva. Čistilna sredstva ne smejo priti v zračne kanale.**
- ➔ Izvrtine čistite samo s ščetkami za čiščenje SATA ali iglami za čiščenje šob SATA. Uporaba

drugih orodij lahko povzroči poškodbe in okrnjenost brizgalnega curka.

- ➔ **Pri uporabi pralnega stroja dovajajte čisti stisnjen zrak v zračni kanal skozi celoten proces pranja.**
- ➔ Pazite, da bo glava šobe med čiščenjem obrnjena navzdol.
- ➔ Lakirno pištolo pustite v pralnem stroju samo med trajanjem pralnega postopka.
- ➔ Ne uporabljajte sistemom za čiščenje z ultrazvokom, da ne poškodujete šob in površin.
- ➔ Vedno zagotovite, da so komponente ozemljene.

Preostala tveganja

Nevarnost hudih telesnih poškodb zaradi eksplozije

Nepravilna uporaba lakirne pištole lahko povzroči izpad protieksplzijske zaščite. To lahko privede do eksplozij s tveganjem resnih telesnih poškodb ali celo smrti.

- ➔ Pištole za lakiranje ne vnašajte v eksplozijsko ogrožena območja cone Ex 0.

- ➔ Ne uporabljajte topil ali čistil na osnovi halogeniranih ogljikovodikov. Kemične reakcije, do katerih pride, so lahko eksplozivne.
- ➔ Pri uporabi, vzdrževanju in čiščenju v eksplozivnem ozračju vedno zagotovite ozemljitev.
- ➔ Upoštevajte oznako ATEX/IECEx:



II 2G Ex h IIB T4 Gb

- ➔ Oznaka za Severno Ameriko:
ZDA:

Razred I, oddelek 1, skupine C & D T4

Razred I, območje 0, AEx ia IIB T4 Ga
 $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Kanada:

Razred I, oddelek 1, skupine C & D T4

Ex ia IIB T4 Ga
 $+10\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Nevarnost telesnih poškodb zaradi strupenih materialov in snovi

Vdihavanje predelanega materiala (npr. barve, hlapov topila) lahko povzroči težave z dihanjem, omejeno plodnost, genetske spremembe ali raka.

- ➔ Nosite primerno dihalno zaščito.

- ➔ Poskrbite za ustrezno prezračevanje.
- ➔ Nastavite ustrezen tlak razprševanja.
- ➔ Prepričajte se, da je med lakirno pištolo in obdelovancem zadostna razdalja (razdalja je odvisna od materiala premaza).

Nevarnost poškodbe zaradi nepričakovane izstopa stisnjenega zraka in / ali izstopanja brizgalnega medija

- ➔ Popolnoma izpraznite lakirno pištolo in posodo za tekočino.
- ➔ Sredstvo za pršenje pravilno zavržite.

Nevarnost telesnih poškodb zaradi vročih površin

Obdelava vročih materialov ($>43\text{ °C}/109,4\text{ °F}$) lahko povzroči opekline.

- ➔ Ne obdelujte materiala s temperaturo materiala $>43\text{ °C}$.
- ➔ Nosite primerna zaščitna oblačila.

Nevarnost poškodb zaradi hrupa

Pri uporabi lakirne pištole se lahko prekorači nivo zvočnega tlaka 85 dB(A).

- ➔ Nosite primerno zaščito sluha.

Nevarnost telesnih poškodb zaradi ostrih robov

Navoj za priključitev materiala lakirne pištrole ima ostre robove in lahko pri delu na njem povzroči ureznine (npr. montaža, demontaža, vzdrževanje, čiščenje).

- ➔ Nosite primerne zaščitne rokavice.

Nevarnost vdora tekočin pod tlakom

Če lakirno pištolo usmerite proti nezaščitenemu telesu in aktivirate lok sprožilca, obstaja nevarnost telesne poškodbe zaradi vbrizga tekočine.

- ➔ Montažo, demontažo, vzdrževanje, čiščenje in odpravljanje težav izvajajte samo v stanju brez tlaka.
- ➔ Če ste vbrizgali tekočino, takoj poiščite zdravniško pomoč.

OBSEG DOBAVE IN SEZNAM REZERVNIH DELOV

- ➔ Po razpakiranju preverite pošiljko glede poškodb in popolnosti. Morebitne okvare takoj sporočite prodajalcu.
- ➔ Glejte navodila za uporabo (del B).

PREVOZ IN SKLADIŠČENJE

Lakirno pištolo hranite na suhem, čistem in zaščiteno pred zmrzaljo.

ZAGON

OPOZORILO



Nevarnost hudih telesnih poškodb zaradi eksplozije.

→ Uporabljajte samo za topila obstojne, antistatične, nepoškodovane, tehnično neoporečne gibke cevi za stisnjeni zrak z odpornostjo za tlak najmanj 10 bar.

Pogoji:

- Priključek za stisnjen zrak z zunanjim navojem 1/4" ali primernim priključnim nastavkom SATA
- Najmanjši pretok stisnjenega zraka (poraba zraka) in tlak (priporočen vstopni tlak pištole), glejte tehnične podatke
- Čist stisnjen zrak, npr. prek filtra SATA
- Gibka cev za stisnjeni zrak z notranjim premerom najmanj 9 mm.
- Ozemljitev vseh komponent

Nastavitev vhodnega tlaka pištole

- Če zahtevani vstopni tlak pištole ni dosežen, povečajte tlak v omrežju stisnjenega zraka (previsok tlak vodi do velikih sil sprožilca in lahko povzroči napake v rezultatu lakiranja).

Nastavitev pretoka materiala

NAPOTEK

Pri popolnoma odprti regulaciji količine materiala je obraba barvne šobe in barvne igle najnižja. Izberite velikost šobe, odvisno od brizgalnega medija in delovne hitrosti.

Lakiranje

- Upoštevajte razdaljo škropljenja, glejte poglavje Tehnični podatki.

ČIŠČENJE

OPOZORILO



Nevarnost resnih telesnih poškodb zaradi stisnjenega zraka.

- Pištole za lakiranje ne vnašajte v eksplozijsko ogrožena območja cone Ex 0.
- Pred vsemi vzdrževalnimi deli lakirno pištolo ločite iz omrežja stisnjenega zraka.
- Dele razstavite in sestavite zelo previdno.

POZOR

Poškodbe lakirne pištrole zaradi čistilnega sredstva in ostankov barve v zračnem kanalu.

Ko je lakirna pištola potopljena v čistilno sredstvo, pridejo čistilo in morda ostanki barve v zračni kanal in se tam usedejo.

- Lakirne pištrole ne potaplajte ali polagajte v čistilna sredstva.
- Zračni kanal naj bo čist.

Lakirno pištolo lahko čistite ročno ali strojno.

- Po končanem delu odstranite komplet šob in ročno očistite lakirno pištolo.
- Po zamenjavi materiala opravite vmesno čiščenje z ustreznimi pralnimi stroji.

VZDRŽEVANJE**OPOZORILO**

Nevarnost resnih telesnih poškodb zaradi stisnjenega zraka.

- Pištrole za lakiranje ne vnašajte v eksplozijsko ogrožena območja cone Ex 0.
- Pred vsemi vzdrževalnimi deli lakirno pištolo ločite iz omrežja stisnjenega zraka.
- Dele razstavite in sestavite zelo previdno.

ODLAGANJE

Povsem prazno lakirno pištolo zavrzite kot material, ki ga je mogoče reciklirati. Da preprečite škodo za okolje, ostanke medija ustrezno zavrzite ločeno od lakirne pištrole. Upoštevajte lokalne predpise.

SERVISNA SLUŽBA

Pribor, nadomestne dele in tehnično podporo dobite pri vašem prodajalcu SATA.

DELOVANJE IN UPRAVLJANJE (DEL B)

→ Glejte navodila za uporabo (del B)



TEHNIČNI PODATKI

		RP	HVLP
Vstopni tlak pištole	Operating range (razponi delovanja)	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi
	"Compliant"	-	>2,0 bar (notranji tlak v šobi >0,7 bar) >29 psi (notranji tlak v šobi >10 psi)
	HVLP	-	maks. 2,0 bar/29 psi
	Skladnost Lombardija/Italija	-	<2,5 bar (notranji tlak v šobi <1,0 bar) <36 psi (notranji tlak v šobi <15 psi)
	Vhodni tlak maks.	10 bar / 145 psi	10 bar / 145 psi
Razmik brizganja	Operating range (razponi delovanja)	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"
	priporočeno	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"
Poraba zraka pri vhodnem tlaku pištole 2,0 bar		330 NI/min / 11,65 cfm	420 NI/min / 14,83 cfm

Maks. temperatura brizgalnega medija		50 °C / 122 °F	50 °C / 122 °F
Teža	jet X Basic	463 g	16.33 oz
	jet X Digital ready	455 g	16.05 oz
	jet X Digital	471 g	16.61 oz
	jet X Digital pro	485 g	17.11 oz
	adam X	21 g	0.74 oz
	adam X pro	35 g (z zaščito med transportom in proti izpraznitvi 39 g)	1,23 oz (z zaščito med transportom in proti izpraznitvi 1,38 oz)
	Posoda 0,6 l	52 g	1.83 oz
	Posoda za večkratno uporabo 0,6 l	166 g	5.86 oz
	Z aluminijasto posodo za večkratno uporabo 1,0 l	200 g	7.05 oz

ODPRAVLJANJE TEŽAV

MOTNJA	VZROK	ODPRAVA/POMOČ
Nemiren brizgalni curek (frfo- tanje/pljuvanje) ali zračni mehurčki v posodi za tekočino	Barvna šoba ni privita dovolj čvrsto	➔ Zategnite šobo za barvo.
	Poškodovano/obrabljeno tesnilo šobe za barvo	➔ Zamenjajte tesnilo šobe za barvo.
Zračni mehurčki v posodi za tekočino	Zračna šoba ni dobro pritrjena	➔ Zračno šobo z roko trdno privijte.
	Vmesni prostor med zračno šobo in barvno šobo („zračni krog“ umazan	➔ Očistite zračni krog, glejte poglavje Čiščenje.
	Set šob umazan ali poškodovan	➔ Očistite komplet šob, glejte poglavje Čiščenje ali zame- njajte komplet šob.

MOTNJA	VZROK	ODPRAVA/POMOČ
	Zrak za razprševanje prihaja skozi kanal za barvo v posodo za barvo. Šoba za barvo ni dovolj zategnjena. Zračna šoba ni privita do konca, zračni krog je zamašen, sedež je pokvarjen ali vložek šobe je poškodovan.	➔ Zategnite, očistite ali zamenjajte dele.
Brizgalna slika premajhna, poševna, enostranska ali razcep-ljena	Vrtine zračne šobe zamašene z lakom	➔ Očistite šobo za zrak.
	Konica barvne šobe (čepek barvne šobe) poškodovan(a)	➔ Preverite, ali je konica šobe za barvo poškodovana in po potrebi zamenjajte komplet šobe.
Reguliranje okroglega/širokega curka se ne da vrteti	Regulacijski ventil umazan	➔ Razstavite regulator okrogli/ širok curek, ga pripravite za uporabo ali ga popolnoma zamenjajte.
Lakirna pištola ne izklopi zraka	Ležišče zračnega bata umazano ali zračni bat obrabljen	➔ Očistite ležišče zračnega bata in/ali zamenjajte zračni bat, komplet zračnega bata.

MOTNJA	VZROK	ODPRAVA/POMOČ
Korozija na navoju zračne šobe, na materialnem kanalu(priključek posode) ali na trupa zračne pištrole	• Čistilno sredstvo (vodeno) predolgo ostaja v/na pištoli • Neustrezna čistilna sredstva	➔ Zamenjajte ogrodje pištrole.
Brizgalni medij izstopa za tesnilom barvne igle	Tesnilo barvne igle pokvarjeno ali ne obstaja	➔ Zamenjajte/namestite tesnilo igle za barvo.
	Barvna igla umazana ali poškodovana	➔ Zamenjajte komplet šob, po potrebi zamenjajte tesnilo igle za barvo.
Iz lakirne pištola kaplja na konici barvne šobe (čepek barvne šobe)	Tujek med konico barvne igle in barvno šobo	➔ Očistite šobo in iglo za barvo.
	Set šob poškodovan	➔ Zamenjajte komplet šob.
	Tesnilo igle za barvo je umazano	➔ Očistite ali zamenjajte tesnilo igle za barvo.

UPORABLJENI SIMBOLI



Opozorilo na nevarnost, ki bi lahko povzročila smrt ali hude telesne poškodbe



Simbol EU za električno opremo za uporabo v eksplozivnih atmosferah



Pravilno



Nepravilno



Preveriti



Držite/fiksirajte komponento



Dvakrat tapnite



Pravilna odstranitev materiala



Slišen zaskok



Strojno čiščenje z ustreznim pralnim strojem



Ročno čiščenje z ustreznim orodjem



Očistite s krpo, ki ne pušča vlaken, in ustreznim čistilnim sredstvom



Visoko zmogljiva mast SATA



Šestrobi ključ



Notranji šestkraki ključ



Nadomestni del



Nova komponenta



Večnamensko orodje SATA



Šestrobi ključ



Šestrobi ključ



Šestrobi ključ s kroglično glavo



Šestrobi ključ



Zaščita dihal



Zaščita oči



zaščitne rokavice



zaščitna oblačila



Zaščitni čevlji (antistatični)



zaščita za sluh



Glejte del A: Navodilo za obratovanje



Glejte del B: Navodilo za obratovanje



Glejte navodila za uporabo komponente naprave



Glejte poglavje Čiščenje in vzdrževanje

ES IZJAVA SKLADNOSTI

Trenutno veljavno izjavo o skladnosti najdete na naslovu:



www.sata.com/downloads

OBSAH

Úvod.....496

O týchto informáciách pre používateľa 496

Súvisiace dokumenty.....496

Bezpečnosť496

Používanie podľa určenia496

Predvídateľné nesprávne používanie 497

Všeobecné bezpečnostné pokyny 497

Bezpečnostné pokyny pre montáž a prevádzku.....497

Bezpečnostné pokyny týkajúce sa čistenia a

údržby498

Zvyškové riziká499

Rozsah dodávky a zoznam náhradných dielov 501

Preprava a skladovanie 501

Uvedenie do prevádzky 502

Nastavenie vstupného tlaku pištole 502

Nastavenie prietoku materiálu 502

Lakovanie.....502

Čistenie 503

Údržba 504

Likvidácia..... 504

Zákaznícky servis 505

Prevádzka, obsluha a ovládanie (časť B)..... 505

Technické údaje 506

Odstránenie chýb..... 508

Použité symboly 511

EÚ vyhlásenie o zhode 513

ÚVOD

O týchto informáciách pre používateľa

Všetky dodané informácie pre používateľa sú súčasťou produktu:

- ➔ Pred uvedením do prevádzky a použitím produktu si dôsledne prečítajte všetky informácie pre používateľa.
- ➔ Odovzdajte všetky informácie pre používateľa každému nasledujúcemu operátorovi.

Zariadenie smú používať iba odborné pracovné sily, ktoré majú príslušné kvalifikácie v oblasti lakovania a prečítali si následne uvedené bezpečnostné pokyny a porozumeli ich obsahu.

Informácie týkajúce sa montáže sú uvedené v dodanom návode na montáž (časť B). Návod na montáž je jazykovo neutrálny.

Súvisiace dokumenty

- Návod na montáž (časť B)

BEZPEČNOSŤ

Používanie podľa určenia

Pistoľ na striekanie laku je určená na nanášanie farieb a lakov, ako aj na nanášanie iných tečenia schopných médií (striekaných médií) prostredníctvom stlačeného vzduchu na k tomu vhodné objekty. Každé iné použitie je v rozpore s určením. Pistoľ na striekanie laku je určená iba na použitie odbornými pracovnými silami. Čistenie a údržbu smú vykonávať iba odborné pracovné sily. Pistoľ na striekanie laku je schválená na použitie/uchovanie v oblastiach s nebezpečenstvom výbuchu so zónami s nebezpečenstvom výbuchu 1 a 2.

- ➔ Namontujte a uveďte pistoľ na striekanie laku do prevádzky iba podľa návodu na montáž (časť B).
- ➔ Používajte iba originálne príslušenstvo a náhradné diely.

Predvídateľné nesprávne používanie

- Pištoľ na striekanie laku nie je navrhnutá pre použitie deťmi a nesmie sa dostať do rúk deťom.
- Prestavby a zmeny na pištoli na striekanie laku nie sú prípustné.
- Nesmerujte pištoľ na striekania laku na živočíchy.
- Striekacu pištoľ neumiestňujte do priestorov s nebezpečenstvom výbuchu zóny Ex- 0.
- Nepoužívajte žiadne rozpúšťadlá a čistiace prostriedky na báze halogénovaných uhľovodíkov.
- Nespracúvajte striekané médiá obsahujúce kyselinu, lúhy alebo benzín.
- Nepoužívajte pištoľ na striekanie laku v oblasti zdrojov zapálenia (napr. otvorený oheň, horiace cigarety).
- Nepoužívajte pištoľ na striekanie laku v oblasti elektrických zariadení, ktoré nie sú chránené proti výbuchu.
- Nepoužívajte pištoľ na striekanie laku, ak je obmedzená vaša vlastná schopnosť reakcie, napr. pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.

Všeobecné bezpečnostné pokyny

- ➔ Noste pri používaní, čistení a údržbe pištole na striekanie laku vhodné osobné ochranné pracovné prostriedky:
 - Ochrana dýchacích ciest a očí
 - Ochranné rukavice
 - Ochranný odev
 - Bezpečnostná obuv
 - Ochrana sluchu
- ➔ Dodržiavajte miestne bezpečnostné predpisy, predpisy prevencie pred úrazmi, pracovno bezpečnostné predpisy a predpisy na ochranu životného prostredia.

Bezpečnostné pokyny pre montáž a prevádzku

- ➔ Do pracovného prostredia lakovacej pištole sa dáva len také množstvo rozpúšťadiel, farby, laku alebo iných nebezpečných striekacích médií, ktoré je potrebné na nasledujúci pracovný krok. Umiestnite ju po ukončení práce do skladovacích priestorov v súlade s určením.
- ➔ Skontrolujte pred každým použitím pištoľ na striekanie laku, či nie je poškodená a či je

úplná. V prípade poškodenia alebo chýbajúcich častí, či dielov neuvádzajte pištoľ na striekanie laku do prevádzky.

- ➔ Vyradíte v prípade poškodenia pištoľ na striekanie laku okamžite z prevádzky a odpojte ju od siete stlačeného vzduchu.
- ➔ Používajte len také hadice na stlačený vzduch, ktoré sú odolné proti rozpúšťadlám, antistatické, nepoškodené, technicky bezchybné, s trvalou pevnosťou v tlaku minimálne 10 bar.
- ➔ Zaistite a zabezpečte, aby používaním zariadenia generované vibrácie nevytvárali škody na periférnych zariadeniach.
- ➔ Pri používaní neustále zaistite a zabezpečte uzemnenie pištole na striekanie laku a objektu, na ktorý sa lak nanáša.

Bezpečnostné pokyny týkajúce sa čistenia a údržby

- ➔ Používajte pri použití práčky výlučne iba práčky odporúčané SATA.

- ➔ Odpojte pištoľ na striekanie laku pred akýmkoliv prácou údržby a pred čistením od siete stlačeného vzduchu.
- ➔ Zaistite a zabezpečte pravidelné školenia personálu pre údržbu a opravy.
- ➔ Používajte neutrálne čistiace prostriedky (hodnota pH 6 až 8).
- ➔ **Nepoužívajte kyseliny, lúhy, zásady, moridlá, nevhodné regeneráty a iné agresívne čistiace prostriedky.**
- ➔ **Neponárajte pištoľ na striekanie laku do čistiacich prostriedkov. Čistiaci prostriedok sa nesmie dostať do vzduchových kanálov.**
- ➔ Čistite otvory iba čistiacimi kefami SATA alebo ihlami na čistenie dýz SATA. Použitie iného náradia môže viesť k poškodeniam a narušeniam rozstrekovacieho prúdu.
- ➔ **Vystavujte pri použití práčky vzduchový kanál počas celého procesu prania čistým stlačeným vzduchom.**
- ➔ Zaistite a zabezpečte, aby hlava dýzy ukazovala počas čistenia smerom nadol.
- ➔ Lakovaciu pištoľ nechávajte v práčke len na dobu pracieho procesu.

- Nepoužívajte žiadne systémy na čistenie ultrazvukom, aby ste zabránili poškodeniam dýz a povrchov.
- Vždy zaistite a zabezpečte uzemnenie komponentov.

Zvyškové riziká

Závažné nebezpečenstvo poranenia spôsobené výbuchom

Nesprávne použitie pištole na nanášanie laku môže spôsobiť stratu ochrany proti výbuchu. Môže to spôsobiť výbuchy so závažným nebezpečenstvom poranenia alebo až smrť.

- Striekacu pištoľ neumiestňujte do priestorov s nebezpečenstvom výbuchu zóny Ex- 0.
- Nepoužívajte žiadne rozpúšťadlá a čistiace prostriedky na báze halogénovaných uhľovodíkov. Vznikajúce chemické reakcie pritom môžu prebehnúť výbušným spôsobom.
- Pri použití, údržbe a čistení vo výbušnej atmosfére vždy zaistite a zabezpečte uzemnenie.

- Venujte pozornosť označeniu ATEX/IECEx:



II 2G Ex h IIB T4 Gb

- Označenie pre Severnú Ameriku: USA:

Trieda I, Divízia 1, Skupiny C & D T4

Trieda I, Zóna 0, AEx ia IIB T4 Ga

+10 °C ≤ Ta ≤ +60 °C

Kanada:

Trieda I, Divízia 1, skupiny C & D T4

Ex ia IIB T4 Ga

+10 °C ≤ Ta ≤ +60 °C

Nebezpečenstvo poranenia spôsobené jedovatými materiálmi a substanciami

Vdýchnutie spracovávaného materiálu (napr. laku, výparov rozpúšťadla) môže spôsobiť dýchacie ťažkosti, obmedzenia možnosti rozmnožovania, zmeny genotypu alebo rakovinu.

- Noste vhodnú ochranu dýchacích ciest.
- Postarajte sa o dostatočné vetranie.
- Nastavte vhodný tlak rozprašovania.

- ➔ Zaistite a zabezpečte dostatočný odstup medzi pištoľou na nanášanie laku a obrobkom (odstup je závislý od materiálu na povrchovú úpravu).

Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neočakávaného úniku stlačeného vzduchu a/alebo úniku striekaného média

- ➔ Lakovaciú pištoľ a nádobku na kvapalinu úplne vyprázdňte.
- ➔ Striekané médium odborne zlikvidujte.

Nebezpečenstvo poranenia spôsobené horúcimi povrchmi

Spracovávanie Horúcich materiálov (>43 °C/109.4 °F) môže spôsobiť popáleniny.

- ➔ Nepracujte s materiálom s teplotou >43 °C.
- ➔ Noste vhodný ochranný odev.

Nebezpečenstvo poranenia spôsobené hlukom

Pri použití lakovacej pištole môže dôjsť k prekročeniu hladiny akustického tlaku 85 dB(A).

- ➔ Noste vhodnú ochranu sluchu.

Nebezpečenstvo poranenia ostrými hranami

Závit prípojky materiálu pištole na nanášanie laku má ostré hrany a pri akýchkoľvek prácach na nej môžu vzniknúť rezné poranenia (napr. montáž, demontáž, údržba, čistenie).

- ➔ Noste vhodné ochranné rukavice.

Nebezpečenstvo vniknutia kvapalín, ktoré sú pod tlakom

Ak nasmerujete pištoľ na nanášanie laku na nechránenú časť tela a stlačíte spúšť, hrozí nebezpečenstvo poranenia spôsobené injekciou kvapaliny.

- ➔ Vykonávajte montáž, demontáž, údržbu, čistenie a vyhľadávanie chýb iba v stave bez tlaku.
- ➔ Pri injekcii kvapaliny ihneď vyhľadajte lekársku pomoc.

ROZSAH DODÁVKY A ZOZNAM NÁHRADNÝCH DIELOV

- Po vybalení skontrolujte dodávku, či nie je poškodená a či je úplná. Nedostatky okamžite nahláste predajcovi.
- Pozri návod na použitie (časť B).

PREPRAVA A SKLADOVANIE

Skladujte pištoľ na nanášanie laku v suchu, čistote a bez vzniku mrazu.

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

VAROVANIE



Závažné nebezpečenstvo poranenia spôsobené výbuchom.

- ➔ Používajte len také hadice na stlačený vzduch, ktoré sú odolné proti rozpúšťadlám, antistatické, nepoškodené, technicky bezchybné, s trvalou pevnosťou v tlaku minimálne 10 bar.

Predpoklady:

- Prípojka stlačeného vzduchu 1/4" vonkajší závit alebo vhodná pripojovacia vsuvka SATA
- Minimálny objemový prietok stlačeného vzduchu (spotreba vzduchu) a tlak (odporúčany vstupný tlak do pištole), pozri technické údaje
- Čistý stlačený vzduch, napr. prostredníctvom filtra SATA
- Hadica na stlačený vzduch s minimálnym vnútorným priemerom 9 mm

- Uzemnenie všetkých komponentov

Nastavenie vstupného tlaku pištole

- ➔ Ak sa nedosiahne potrebný vstupný tlak do pištole, zvýšte tlak v sieti stlačeného vzduchu (príliš vysoký tlak vedie k vysokým odťahovým silám a môže spôsobiť chyby vo výsledku lakovania).

Nastavenie prietoku materiálu

UPOZORNENIE

Po úplnom otvorení regulácie množstva materiálu je opotrebovanie dýzy na farbu a ihly na farbu najnižšie. Veľkosť dýzy zvoľte v závislosti od striekaného média a od pracovnej rýchlosti.

Lakovanie

- ➔ Dodržte odstup pri striekaní, pozri kapitolu „Technické údaje“.

ČISTENIE

VAROVANIE



Závažné nebezpečenstvo poranenia spôsobené stlačeným vzduchom.

- Striekaciu pištoľ neumiestňujte do priestorov s nebezpečenstvom výbuchu zóny Ex- 0.
- Pred akýmkoľvek údržbovými prácami odpojte lakovaciu pištoľ zo siete stlačeného vzduchu.
- Demontujte a montujte diely a súčasti maximálne opatrne.

POZOR



Škoda na pištoľi na nanášanie laku spôsobené zvyškami čistiaceho prostriedku a laku vo vzduchovom kanáli.

Pri ponorení pištole na nanášanie laku do čistiaceho prostriedku sa do vzduchového kanálu dostávajú čistič a poprípade zvyšky laku a usadia sa v ňom.

- Neponárajte a ani nevkladajte pištoľ na nanášanie laku do čistiaceho prostriedku.
- Udržiavajte vzduchový kanál čistý.

Pištoľ na nanášanie laku môžete čistiť ručne alebo strojovo.

- Po ukončení práce demontujte súpravu dýz a ručne vyčistite pištoľ na nanášanie laku.
- Vykonajte po zmene materiálu priebežné čistenie zodpovedajúcimi prúčkami.

ÚDRŽBA

VAROVANIE



Závažné nebezpečenstvo poranenia spôsobené stlačeným vzduchom.

- Striekaciu pištoľ neumiestňujte do priestorov s nebezpečenstvom výbuchu zóny Ex- 0.
- Pred akýmikoľvek údržbovými prácami odpojte lakovaciu pištoľ zo siete stlačeného vzduchu.
- Demontujte a montujte diely a súčasti maximálne opatrne.

LIKVIDÁCIA

Zlikvidujte úplne vyprázdnenú pištoľ na nanášanie laku ako druhotnú surovinu. Aby ste zabránili škodám na životnom prostredí, zlikvidujte zvyšky striekaného média odborne správne a oddelene od pištole na nanášanie laku. Dbajte na miestne predpisy.

ZÁKAZNÍCKY SERVIS

Príslušenstvo, náhradné diely a technickú podporu získate u vášho predajcu SATA.

PREVÁDZKA, OBSLUHA A OVLÁDANIE (ČASŤ B)

➔ Pozri návod na použitie (časť B)



TECHNICKÉ ÚDAJE

		RP	HVLP
Vstupný tlak pištole	Operating range (oblasť použitia/nasadenia)	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi
	"Compliant"	-	> 2,0 bar (dýza vnútorný tlak > 0,7 bar) > 29 psi (dýza vnútorný tlak > 10 psi)
	HVLP	-	max. 2,0 baru / 29 psi
	Compliant Lombardsko/ Taliansko	-	< 2,5 bar (dýza vnútorný tlak < 1,0 bar) < 36 psi (dýza vnútorný tlak < 15 psi)
	Vstupný tlak max.	10 bar / 145 psi	10 bar / 145 psi
Vzdialenosť striekania	Operating range (oblasť použitia/nasadenia)	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"
	odporúčané	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"
Spotreba vzduchu pri vstupnom tlaku pištole 2,0 bar		330 NI/min / 11,65 cfm	420 NI/min / 14,83 cfm

Max. teplota striekaného média		50 °C / 122 °F	50 °C / 122 °F
Hmotnosť	jet X Basic	463 g	16.33 oz
	jet X Digital ready	455 g	16.05 oz
	jet X Digital	471 g	16.61 oz
	jet X Digital pro	485 g	17.11 oz
	adam X	21 g	0.74 oz
	adam X pro	35 g (s ochranou prepravy a ochranou pred vybitím 39 g)	1.23 oz (with transport and discharge protector 1.38 oz)
	Nádoba 0,6 l	52 g	1.83 oz
	Viacnásobne použiteľná nádoba 0,6 l	166 g	5.86 oz
	Viacnásobne použiteľná hliníková nádoba 1,0 l	200 g	7.05 oz

ODSTRÁNENIE CHÝB

PORUCHA	PRÍČINA	POMOC PRI PORUCHÁCH
Nepravidelný rozstrekovací prúd (kmitanie/vynechávanie) alebo vzduchové bubliny v nádobke na kvapalinu	Dýza na farbu nie je dostatočne dotiahnutá	➔ Dotiahnite dýzu na farbu.
	Poškodené/opotrebované tesnenie dýzy na farbu	➔ Vymeňte tesnenie dýzy na farbu.
Vzduchové bubliny v nádobke na kvapalinu	Uvoľnená vzduchová dýza	➔ Vzduchovú dýzu dotiahnite rukou.
	Znečistený priestor medzi vzduchovou dýzou a dýzou na farbu („obeh vzduchu“)	➔ Vyčistite vzduchový okruh, pozri kapitolu Čistenie.
	Znečistená alebo poškodená súprava dýz	➔ Vyčistite súpravu dýz, pozri kapitolu Čistenie, resp. Výmena súpravy dýz.

PORUCHA	PRÍČINA	POMOC PRI PORUCHÁCH
	Cez kanál farby sa dostal rozprášený vzduch do nádržky. Dýzu na farbu dostatočne dotiahnite. Vzduchová dýza nie je úplne dotiahnutá, okruh vzduchu je upchatý, chybné uloženie alebo poškodená súprava dýzy.	➔ Časti dotiahnite, vyčistite alebo vymeňte.
Príliš malý, šikmý, jednostranný alebo rozdelený obraz nástreku	Otvory vzduchovej dýzy sú zanešené lakom	➔ Vyčistite vzduchovú dýzu.
	Poškodený hrot dýzy na farbu (čapík dýzy na farbu)	➔ Hrot dýzy na farbu skontrolujte na poškodenie, prípadne vymeňte súpravu dýzy.
Regulácia kruhového/plochého rozstreku sa nedá otáčať	Regulačný ventil znečistený	➔ Demontujte reguláciu kruhového/plochého rozstreku, dajte ju do chodu alebo kompletne vymeňte.
Lakovacia pištoľ nevypína vzduch	Znečistené osadenie vzduchového piesta alebo opotrebovaný vzduchový piest	➔ Vyčistite sedlo vzduchového piesta a/alebo vymeňte vzduchový piest, upchávkou vzduchového piesta.

PORUCHA	PRÍČINA	POMOC PRI PORUCHÁCH
Korózia na závite vzduchovej dýzy, kanáliku materiálu (prípojke nádoby) alebo na telese lakovacej pištole	• Čistiaci prostriedok (vodnatý) zostáva príliš dlho v/na pištoli • Nevhodné čistiace prostriedky	➔ Nechajte vymeniť teleso pištole.
Striekané médium uniká poza tesnenie ihly na farbu	Chybné alebo chýbajúce tesnenie ihly na farbu	➔ Vymeňte/namontujte tesnenie ihly na farbu.
	Znečistená alebo poškodená ihla na farbu	➔ Vymeňte súpravu dýz, v prípade potreby vymeňte tesnenie ihly na farbu.
Lakovacia pištoľ kvapká na hrote dýzy na farbu (čapík dýzy na farbu)	Cudzie teleso medzi hrotom ihly na farbu a dýzou na farbu	➔ Vyčistite dýzu na farbu a ihlu na farbu.
	Poškodená súprava dýz	➔ Výmena súpravy dýz.
	Znečistené tesnenie ihly na farbu	➔ Vyčistite alebo vymeňte tesnenie ihly na farbu.

POUŽITÉ SYMBOLY

-  Varovanie pred nebezpečenstvom, ktoré môže spôsobiť smrť alebo ťažké poranenia
-  Značka EÚ pre elektrické prevádzkové prostriedky na použitie vo výbušnej atmosfére
-  Správne
-  Nesprávne
-  Skontrolovať
-  Držať/fixovať komponent
-  Dvakrát ťuknúť
-  Zlikvidovať materiál odborne správne
-  Počuteľné zacvaknutie
-  Strojové čistenie zodpovedajúcou prúčkou
-  Ručné čistenie vhodným náradím
-  Čistenie utierkou, ktorá nepúšťa vlákna a vhodným čistiacim prostriedkom
-  SATA-vysoko výkonný tuk
-  Šesťhranný kľúč
-  Vnútorňý šesťlopatkový kľúč
-  Náhradný diel



Nový komponent



SATA-Multi-Tool



Šesťhranný kľúč



Šesťhranný kľúč



Šesťhranný kľúč s guľovou hlavou



Šesťhranný kľúč



Ochrana dýchacích ciest



Ochrana očí



Ochranné rukavice



Ochranný odev



Bezpečnostná obuv (antistatická)



Ochrana sluchu



Pozri časť A: Návod na použitie



Pozri časť B: Návod na použitie



Pozri návod na použitie komponentu zariadenia



Pozri kapitolu Čistenie a údržba

EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE

Aktuálne platné vyhlásenie o zhode nájdete na:



www.sata.com/downloads

HACİM

Giriş	516
Bu kullanıcı bilgileri hakkında	516
Birlikte geçerli olan belgeler	516
Güvenlik.....	516
Amacına uygun kullanım.....	516
Öngörülebilir kötüye kullanım	517
Genel emniyet bilgileri	517
Montaj ve çalıştırma için güvenlik talimatları	517
Temizlik ve	
bakım için güvenlik talimatları.....	518
Artık riskler.....	519
Teslimat kapsamı ve yedek parça listesi ..	521
Taşıma ve depolama	521
Devreye alma	522
Tabanca giriş basıncının ayarlanması	522
Malzeme nüfuzunu ayarlama.....	522
Boyama.....	522
Otomatik Temizleme sistemi	523
Bakım	524

Atığa ayırma	524
Müşteri servisi	525
Çalıştırma ve kullanım	
(Bölüm B).....	525
Teknik özellikler	526
Sorun Giderme	528
Kullanılan semboller	531
AB Uygunluk Beyanı.....	533

GİRİŞ

Bu kullanıcı bilgileri hakkında

Ürünle birlikte teslim edilen tüm kullanıcı bilgileri ürünün bir parçasıdır:

- ➔ Ürünü devreye almadan ve kullanmadan önce tüm kullanıcı bilgilerini dikkatlice okuyun.
- ➔ Tüm kullanıcı bilgilerini sizden sonraki her operatöre aktarın.

Cihaz yalnızca boyama alanında ilgili yeterliliğe sahip ve aşağıdaki güvenlik talimatlarını okuyup anlayan kalifiye personel tarafından kullanılmalıdır.

Montaj hakkında bilgileri birlikte teslim edilen kurulum talimatlarından alabilirsiniz (Bölüm B). Montaj talimatları dilden bağımsızdır.

Birlikte geçerli olan belgeler

- Montaj talimatları (Bölüm B)

GÜVENLİK

Amacına uygun kullanım

Püskürtme tabancası, boya ve verniklerin yanı sıra diğer uygun, akışkan ortamların (püskürtme ortamı) basınçlı hava kullanılarak uygun nesnelere uygulanması için tasarlanmıştır. Başka herhangi bir kullanım amacına uygun değildir.

Boya tabancası sadece uzman personel tarafından kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Temizlik ve bakım sadece kalifiye personel tarafından yapılmalıdır. Boya tabancası, Ex-bölgeleri 1 ve 2'deki potansiyel olarak patlayıcı ortamlarda kullanım/depolama için onaylanmıştır.

- ➔ Boya tabancasını yalnızca montaj talimatlarına (Bölüm B) uygun şekilde monte edin ve çalıştırın.
- ➔ Sadece orijinal aksesuarlar ve yedek parçalar kullanın.

Öngörülebilir kötüye kullanım

- Boya tabancası çocukların kullanımına uygun değildir ve çocukların erişemeyeceği yerlerde saklanmalıdır.
- Boya tabancasının yapısında dönüştürme ve modifikasyonlara izin verilmemelidir.
- Püskürtme tabancasını canlılara doğrultmayın.
- Boyama tabancasını muhtemel patlama tehlikesi olan Bölge 0 sahalarına sokmayın.
- Halojenli hidrokarbon bazlı çözücüler ve temizlik maddeleri kullanmayın.
- Asit, alkali veya benzin içeren püskürtme maddeleri kullanmayın.
- Boya tabancasını ateş kaynaklarının (örneğin açık ateş, yanan sigara) yakınında kullanmayın.
- Boya tabancasını patlamaya dayanıklı olmayan elektrikli ekipmanların yakınında kullanmayın.
- Örneğin uyuşturucu, alkol veya ilaç etkisi altında tepki verme yeteneğiniz azalmışsa boya püskürtme makinelerini kullanmayın.

Genel emniyet bilgileri

- Boya tabancasını kullanırken, temizlerken ve bakımını yaparken uygun kişisel koruyucu ekipman kullanın:
 - Solunum ve göz koruması
 - Koruyucu eldivenler
 - Koruyucu giysi
 - Güvenlik ayakkabısı
 - Kulak koruması
- Yerel emniyet, kaza önleme, iş güvenliği ve çevre koruma yönetmeliklerine uyulmalıdır.

Montaj ve çalıştırma için güvenlik talimatları

- Boya tabancasının çalışma ortamına yalnızca ilgili işlem için gerekli miktarda solvent, boya, cila veya başka tehlikeli püskürtme maddesi getiriniz. İşin tamamlanmasından sonra, bunları belirlenen depolama odalarına götürün.
- Her kullanımdan önce boya tabancasını hasar ve eksiksizlik açısından kontrol edin. Parçalar hasarlıysa veya eksikse boya tabancasını çalıştırmayın.

- Boya tabancası hasar görürse, derhal kullanımdan çıkarın ve basınçlı hava beslemesiyle bağlantısını kesin.
- Yalnızca solventlere dayanıklı, antistatik, hasarsız, teknik açıdan sorunsuz ve sürekli basınç dayanıklılığı asgari 10 bar olan basınçlı hava hortumlarını kullanınız, örn.
- Cihazın kullanımı sırasında oluşan titreşimlerin çevredeki cihazlara zarar vermediğinden emin olun.
- Kullanım sırasında her zaman boya tabancasının ve boyanacak nesnenin topraklanmış olduğundan emin olun.

Temizlik ve bakım için güvenlik talimatları

- Yıkama makinesi kullanırken yalnızca SATA tarafından önerilen yıkama makinelerini kullanın.
- Herhangi bir bakım veya temizlik çalışması yapmadan önce boya tabancasını basınçlı hava kaynağından ayırın.
- Bakım ve servis personelinin düzenli olarak eğitilmesini sağlayın.

- Nötr temizlik maddeleri kullanın (pH değeri 6 ila 8).
- Asit, alkalik çözelti, baz, asitli yakıcı, uygunsuz rejeneratlar veya başka agresif temizlik maddeleri kullanmayın.
- Püskürtme tabancasını temizlik maddesine daldırmayın. Temizlik maddeleri hava kanallarına girmemelidir.
- Delikleri sadece SATA temizleme fırçaları veya SATA nozul temizleme iğneleri ile temizleyin. Başka takımların kullanılması hasara ve püskürtme huzmesinin olumsuz etkilenmesine neden olabilir.
- Yıkama makinesi kullanırken, tüm yıkama işlemi boyunca hava kanalına temiz basınçlı hava sağlayın.
- Temizleme sırasında nozul başlığının aşağı doğru baktığından emin olun.
- Boya tabancasını yıkama makinesinde yalnızca yıkama süresi kadar bırakınız.
- Nozullara ve yüzeylere zarar vermemek için ultrasonik temizleme sistemleri kullanmayın.
- Bileşenlerin her zaman topraklanmış olduğundan emin olun.

Artık riskler

Patlama nedeniyle ciddi yaralanma riski

Püskürtme tabancasının yanlış kullanımı patlamaya karşı korumanın kaybına yol açabilir. Bu durum ciddi yaralanma ve hatta ölüm riski taşıyan patlamalara yol açabilir.

- Boyama tabancasını muhtemel patlama tehlikesi olan Bölge 0 sahalarına sokmayın.
- Halojenli hidrokarbon bazlı çözücüler ve temizlik maddeleri kullanmayın. Bu esnada ortaya çıkan kimyasal reaksiyonlar patlayıcı olabilir.
- Potansiyel olarak patlayıcı bir ortamda kullanım, bakım ve temizlik yaparken her zaman topraklama sağlayın.
- ATEX/IECEx etiketlemesine dikkat edin:



II 2G Ex h IIB T4 Gb

- Kuzey Amerika kodu:

USA:

Sınıf I, Bölüm 1, Grup C & D T4

Sınıf I, Bölge 0, AEx ia IIB T4 Ga

+10 °C ≤ Ta ≤ +60 °C

Kanada:

Sınıf I, Bölüm 1, Grup C & D T4

Ex ia IIB T4 Ga

+10 °C ≤ Ta ≤ +60 °C

Zehirli madde ve malzemelerden kaynaklanan yaralanma riski

İşlenmiş malzemenin solunması (örn. boya, solvent buharı) solunum sorunlarına, doğurganlığın azalmasına, genetik değişikliklere veya kansere yol açabilir.

- Uygun solunum koruması kullanın.
- Yeterli havalandırma sağlayın.
- Uygun püskürtme basıncını ayarlayın.
- Püskürtme tabancası ile iş parçası arasında yeterli mesafe olduğundan emin olun (mesafe kaplama malzemesine bağlıdır).

Beklenmedik basınçlı hava ve/veya püskürtme maddesi çıkması sonucu yaralanma tehlikesi

- Boya tabancası ve boya haznesini tamamen boşaltınız.
- Püskürtme maddesini uygun şekilde imha edin.

Sıcak yüzeylerden kaynaklanan yaralanma riski
Sıcak malzemelerin işlenmesi ($>43\text{ °C}$ / $109,4\text{ °F}$)
yanıklara neden olabilir.

- Malzeme sıcaklığı $>43\text{ °C}$ olan malzemeleri işlemeyin.
- Uygun koruyucu giysiler giyin.

Gürültü nedeniyle yaralanma riski

Boya tabancası kullanılırken ses basıncı seviyesi
 85 dB(A) değerinin üstüne çıkabilir.

- Uygun işitme koruması kullanın.

Keskin kenarlar nedeniyle yaralanma tehlikesi

Püskürtme tabancasının malzeme bağlantı dışı
keskin kenarlıdır ve üzerinde çalışırken kesiklere
neden olabilir (örn. montaj, demontaj, bakım,
temizlik).

- Uygun koruyucu eldivenler kullanın.

Basıncı sıvıların içeri girme riski

Püskürtme tabancası korumasız bir vücuda doğrudan
tutulursa ve tetik koruması çalıştırılırsa, sıvı enjeksi-
yonu nedeniyle yaralanma riski vardır.

- Montaj, demontaj, bakım, temizlik ve arıza giderme işlemlerini sadece basınçsız durumda gerçekleştirin.
- Sıvı enjekte edilirse, derhal tıbbi yardım alın.

TESLİMAT KAPSAMI VE YEDEK PARÇA LİSTESİ

- Ambalajı açtıktan sonra teslimatı hasar ve eksiksizlik açısından kontrol edin. Kusurları derhal bayiye bildirin.
- Kullanım talimatına bakın (Bölüm B).

TAŞIMA VE DEPOLAMA

Boya tabancasını kuru, temiz ve donmayacak şekilde saklayın.

DEVREYE ALMA

UYARI



Patlama nedeniyle ciddi yaralanma riski.

→ Yalnızca solventlere dayanıklı, antistatik, hasarsız, teknik açıdan sorunsuz ve sürekli basınç dayanıklılığı asgari 10 bar olan basınçlı hava hortumlarını kullanınız, örn.

Gereksinimler:

- Basınçlı hava bağlantısı 1/4" harici dış veya uygun SATA bağlantı memesi
- Minimum basınçlı hava hacmi akışı (hava tüketimi) ve basınç (önerilen tabanca giriş basıncı), teknik verilere bakın
- Temiz basınçlı hava, örn. SATA filtresi
- Basınçlı hava hortumu asgari iç çapı 9 mm
- Tüm bileşenlerin topraklanması

Tabanca giriş basıncının ayarlanması

- Gerekli tabanca giriş basıncına ulaşılamazsa, basınçlı hava şebekesindeki basıncı artırın (çok yüksek basınç, yüksek tetikleme kuvvetlerine yol açar ve boyama sonucunda hatalara neden olabilir).

Malzeme nüfuzunu ayarlama

BİLGİ

Malzeme miktarı ayarı tam açıkken boya memesindeki ve boya iğnesindeki aşınma en düşük seviyede olur. Meme büyüklüğünü püskürtülecek madde ve çalışma hızına bağlı olarak seçiniz.

Boyama

- Püskürtme mesafesine dikkat edin, Teknik veriler bölümüne bakın.

OTOMATİK TEMİZLEME SİSTEMİ

UYARI



Basınçlı hava nedeniyle ciddi yaralanma riski.

- Boyama tabancasını muhtemel patlama tehlikesi olan Bölge 0 sahalarına sokmayın.
- Tüm bakım çalışmalarından önce boya tabancasını basınçlı hava şebekesinden ayırınız.
- Parçaları son derece dikkatli bir şekilde sökün ve takın.

DİKKAT



Hava kanalındaki temizlik maddesi ve boya kalıntıları nedeniyle püskürtme tabancasının hasar görmesi.

Püskürtme tabancası temizlik maddelerine daldırıldığında temizlik maddesi ve muhtemelen boya kalıntıları hava kanalına girip oraya yerleşir.

- Boya tabancasını temizlik maddelerine daldırmayın veya ıslatmayın.
- Hava kanalını temiz tutun.

Püskürtme tabancası elle veya makine ile temizlenebilir.

- Çalışmanın sonunda nozul setini çıkarın ve püskürtme tabancalarını elle temizleyin.
- Malzeme değişiminden sonra uygun yıkama makineleri ile ara temizlik yapın.

BAKIM

UYARI



Basınçlı hava nedeniyle ciddi yaralanma riski.

- Boyama tabancasını muhtemel patlama tehlikesi olan Bölge 0 sahalarına sokmayın.
- Tüm bakım çalışmalarıdan önce boya tabancasını basınçlı hava şebekesinden ayırınız.
- Parçaları son derece dikkatli bir şekilde sökün ve takın.

ATIĞA AYIRMA

Tamamen boş bir püskürtme tabancasını geri dönüştürülebilir bir malzeme olarak atın. Çevreye zarar vermektan kaçınmak için, püskürtme maddesi artıklarını püskürtme tabancasından ayrı olarak atın. Yerel yönetmeliklere uyun.

MÜŞTERİ SERVİSİ

Aksesuarlar, yedek parçalar ve teknik desteği SATA bayinizden temin edebilirsiniz.

ÇALIŞTIRMA VE KULLANIM (BÖLÜM B)

→ Kullanım talimatlarına bakın (Bölüm B)



TEKNİK ÖZELLİKLER

		RP	HVLP
Tabanca giriş basıncı	Çalışma aralığı (Uygulama alanı)	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi	0,5 ... 2,4 bar / 7 ... 35 psi
	"Compliant"	-	> 2,0 bar (meme iç basıncı > 0,7 bar) > 29 psi (meme iç basıncı > 10 psi)
	HVLP	-	maks. 2,0 bar / 29 psi
	Lombardiya/İtalya uyumlu	-	< 2,5 bar (meme iç basıncı < 1,0 bar) < 36 psi (meme iç basıncı < 15 psi)
	Giriş basıncı maks.	10 bar / 145 psi	10 bar / 145 psi
Püskürtme mesafesi	Çalışma aralığı (Uygulama alanı)	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"	10 ... 21 cm / 3.9 ... 8.3"
	önerilir	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"	15 ... 19 cm / 5.9 ... 7.5"
Hava tüketimi 2,0 bar tabanca giriş basıncında		330 NI/min / 11,65 cfm	420 NI/min / 14,83 cfm

Püskürtülen madde maks. sıcaklığı		50 °C / 122 °F	50 °C / 122 °F
Ağırlık	jet X Basic	463 g	16.33 oz
	jet X Digital ready	455 g	16.05 oz
	jet X Digital	471 g	16.61 oz
	jet X Digital pro	485 g	17.11 oz
	adam X	21 g	0.74 oz
	adam X pro	35 g (taşıma ve boşaltma koruyuculu 39 g)	1.23 oz (taşıma ve boşaltma koruyuculu 1.38 oz)
	Beher 0,6 l	52 g	1.83 oz
	Yeniden kullanılabilir beher 0,6 l	166 g	5.86 oz
	Alü. yeniden kullanılabilir beher 1,0 l	200 g	7.05 oz

SORUN GİDERME

ARIZA	SEBEPLER	ÇÖZÜM ÖNERİLERİ
Püskürtme huzmesi istikrarsız (titremeli/kesik kesik) veya boya haznesinde hava kabarcığı	Boya memesi yeterince sıkılmamış	➔ Boya memesini sıkın.
	Hasarlı/aşınmış boya nozulu contası	➔ Boya nozul contasını değiştirin.
Boya haznesinde hava kabarcığı	Hava memesi gevşek	➔ Hava memesini elinizle sıkınız.
	Hava memesi ile boya memesi arasındaki bölmeyi ("Hava devresi") kirli	➔ Hava devresini temizleyin, bkz. Temizleme bölümü.
	Meme seti kirli ya da hasarlı	➔ Nozul setini temizleyin, bkz. Nozul setinin temizlenmesi veya değiştirilmesi bölümü.

ARIZA	SEBEPLER	ÇÖZÜM ÖNERİLERİ
	Boya kanalının üzerinden akış kabına dağıtma havası geliyor. Boya memesi yeterince sıkılmadı. Hava memesi tam vidalanmadı; hava devresi tıkalı, yuva arızalı veya meme elemanı hasarlı.	→ Parçaları sıkıştırın, temizleyin veya değiştirin.
Püskürtme deseni çok küçük, eğimli, tek taraflı veya bölünmüş	Hava memesinin deliklerini boya tıkanmış	→ Hava memesini temizleyin.
	Boya memesi ucu (boya memesi pimi) zarar görmüş	→ Boya memesi ucunu hasar bakımından kontrol edin, gerekirse meme setini değiştirin.
Döndürülmeyen tarak ayar kontrolü	Ayar supabı kirli	→ Dairesel / geniş huzme ayarını sökün, işler hale getirin veya komple değiştirin.
Sabit hava akımı	Hava piston yatağı tıkanmış yada hava piston contası eskimiştir.	→ Hava pistonu yuvasını temizleyin ve/veya hava pistonunu, hava pistonu salmastrasını değiştirin.

ARIZA	SEBEPLER	ÇÖZÜM ÖNERİLERİ
Boya geçiş kanalının yada hava kanalının deforme olması	• Temizlik maddesi (sulu) tabancanın içinde/üzerinde çok uzun süre kalıyor • Uygun olmayan temizlik maddeleri	➔ Tabanca gövdesini değiştirin.
Boya iğnesi contasının arkasından püskürtülecek madde çıkıyor	Boya iğnesi contası hasarlı veya mevcut değil	➔ Boya iğnesi contasını değiştirin/takın.
	Boya iğnesi kirli ya da hasarlı	➔ Meme setini değiştiriniz, gerektiğinde boya iğnesi contasını değiştiriniz.
Boya tabancası boya memesi ucundan damlatıyor (Boya memesi pimi)	Boya iğnesi ucu ile boya memesi arasında yabancı cisim	➔ Boya iğnesi ucunu ve boya memesini temizleyin.
	Meme seti hasarlı	➔ Meme setinin değiştirilmesi.
	Boya iğnesi contası kirli	➔ Boya iğnesi contasını temizleyin veya değiştirin.

KULLANILAN SEMBOLLER



Ölüme veya ciddi yaralanmalara yol açabilecek tehlike uyarısı



Patlayıcı ortamlarda kullanım için elektrikli ekipmanlara yönelik AB işareti



Doğru



Yanlış



Kontrol et



Tutma/sabitlenme bileşeni



İki kez dokun



Malzemeyi uygun şekilde bertaraf edin



Sesli tıklama



Uygun yıkama makinesiyle makine temizliği



Uygun aletlerle manuel temizlik



Hav bırakmayan bir bez ve uygun bir temizlik maddesi ile temizleyin



SATA-Yüksek performans gresi



Altıgen anahtar



İç altı loblu anahtar



Yedek parça



Yeni bileşen



SATA çok amaçlı araç



Altıgen anahtar



Altıgen anahtar



Bilye başlı altıgen anahtar



Altıgen anahtar



Solunum maskeleri



Göz koruması



Koruyucu eldivenler



Koruyucu giysi



İş güvenliği ayakkabıları (antistatik)



Kulak koruması



Bölüm A'ya bakınız: Kullanım talimatı



Bölüm B'ye bakınız: Kullanım talimatı



Cihaz bileşeninin kullanım talimatlarına bakın



Bkz. Temizlik ve bakım bölümü

AB UYGUNLUK BEYANI

Güncel olarak geçerli uygunluk beyanını burada bulabilirsiniz:

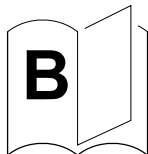
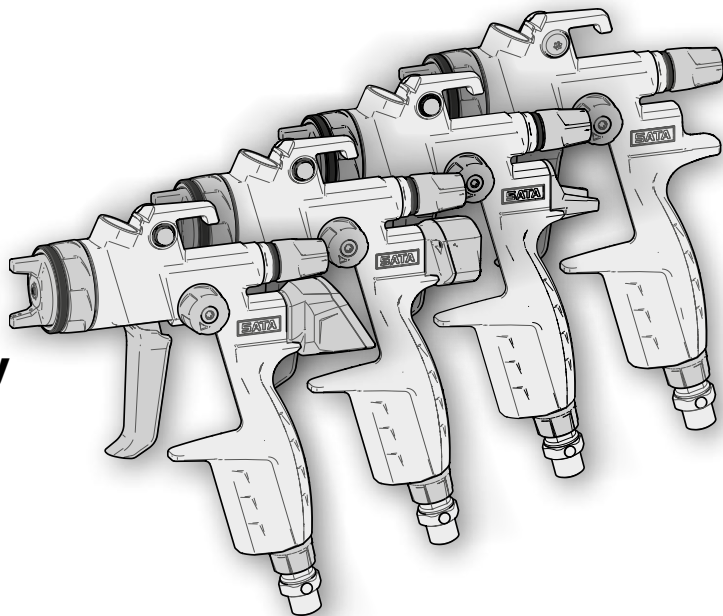


www.sata.com/downloads

DE Betriebsanleitung
EN Operating manual
FR Manuel d'utilisation
ES Manual de instrucciones

SATA

jet X DIGITAL pro
jet X DIGITAL
jet X DIGITAL ready
jet X BASIC



Content



Lieferumfang	538
Scope of delivery	538
Volume de livraison	538
Volumen de suministro	538



Inbetriebnahme	543
Initial operation	543
Mise en service	543
Puesta en funcionamiento	543



Bedienung	553
Operation	553
Maniement	553
Manejo	553



Reinigung und Wartung	557
Cleaning and maintenance	557
Nettoyage et entretien	557
Limpieza y mantenimiento	557



Ersatzteile	578
Spare parts	578
Pièces de rechange	578
Piezas de recambio	578

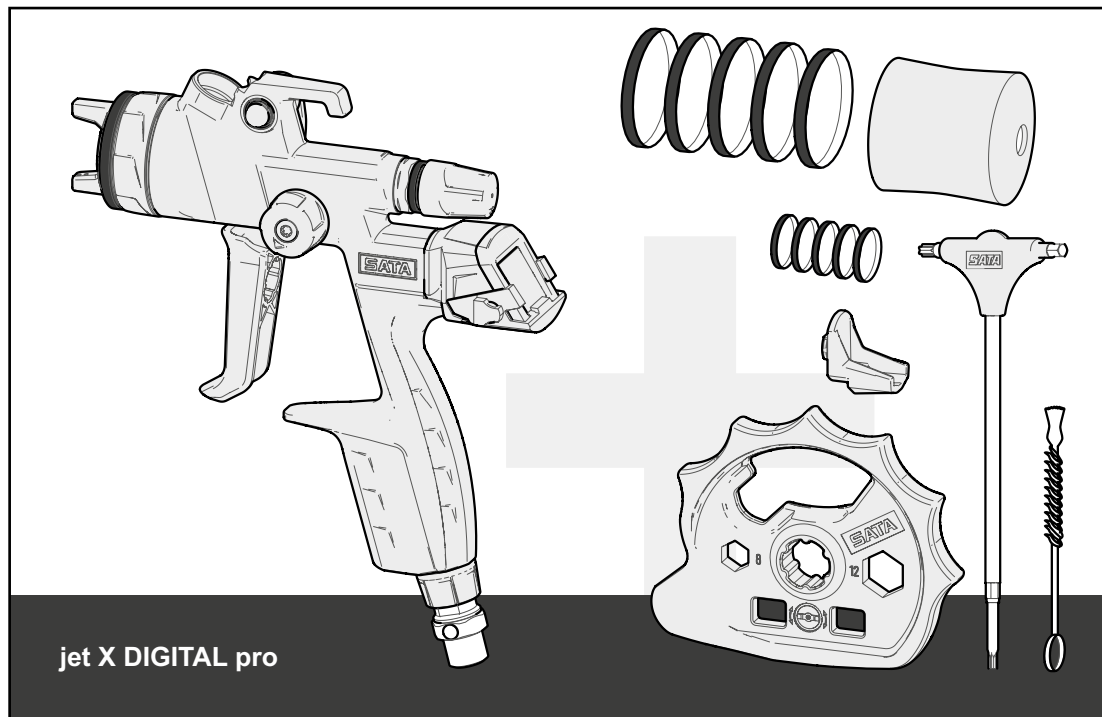


Lieferumfang

Scope of delivery

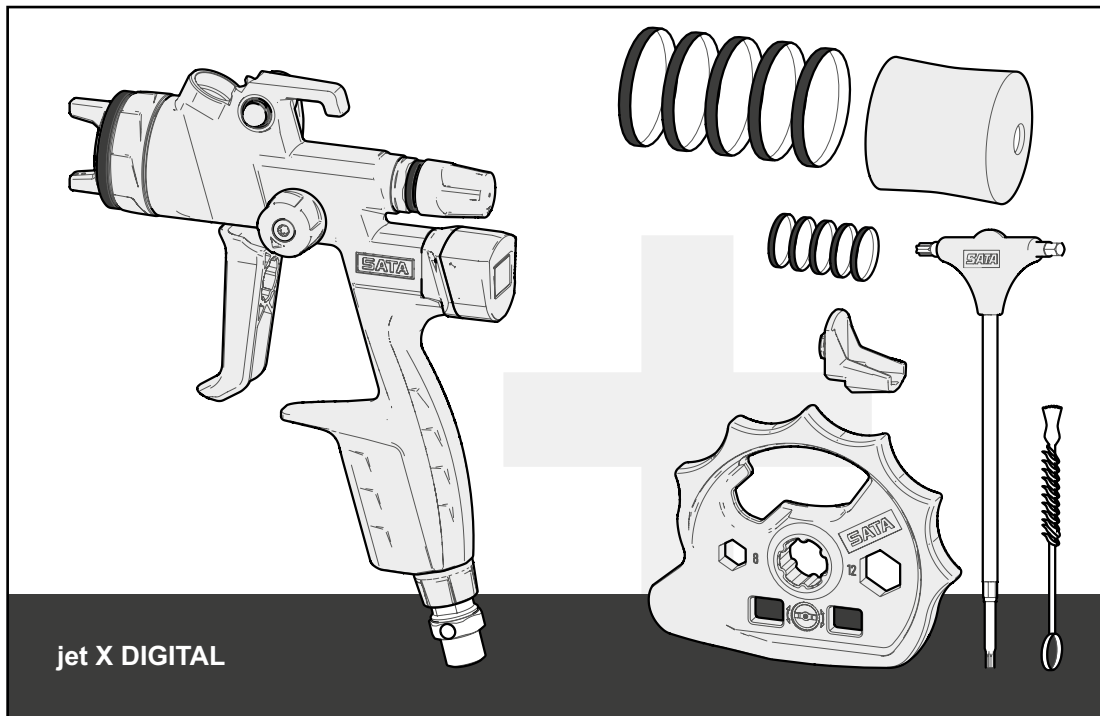
Volume de livraison

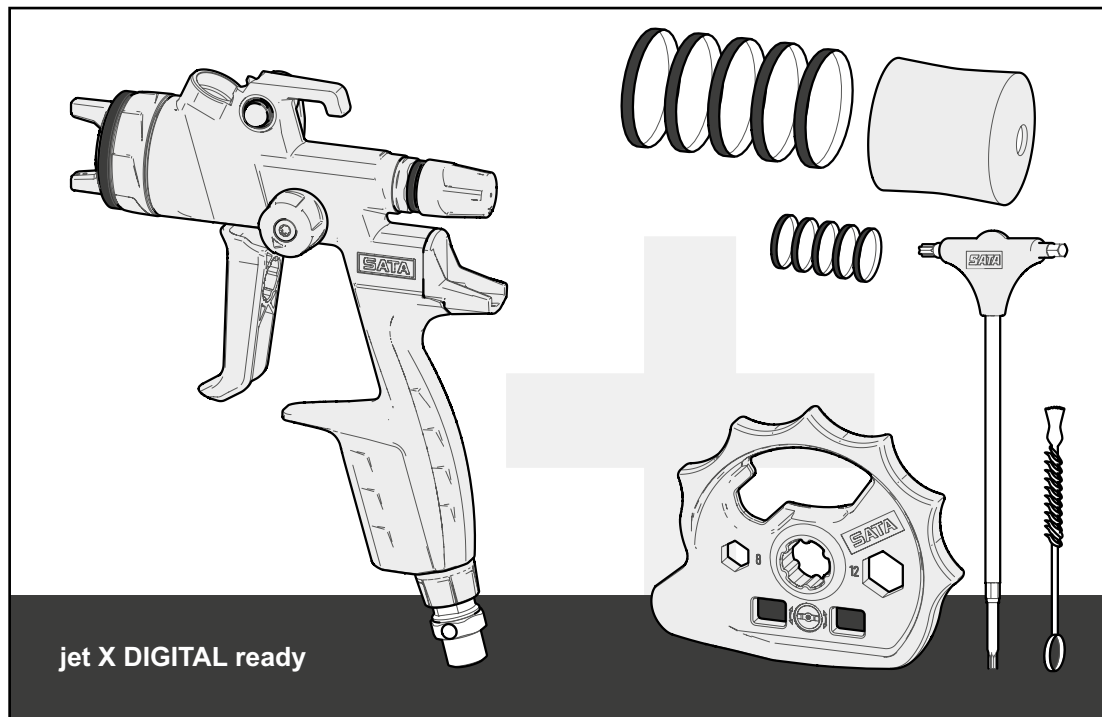
Volumen de suministro





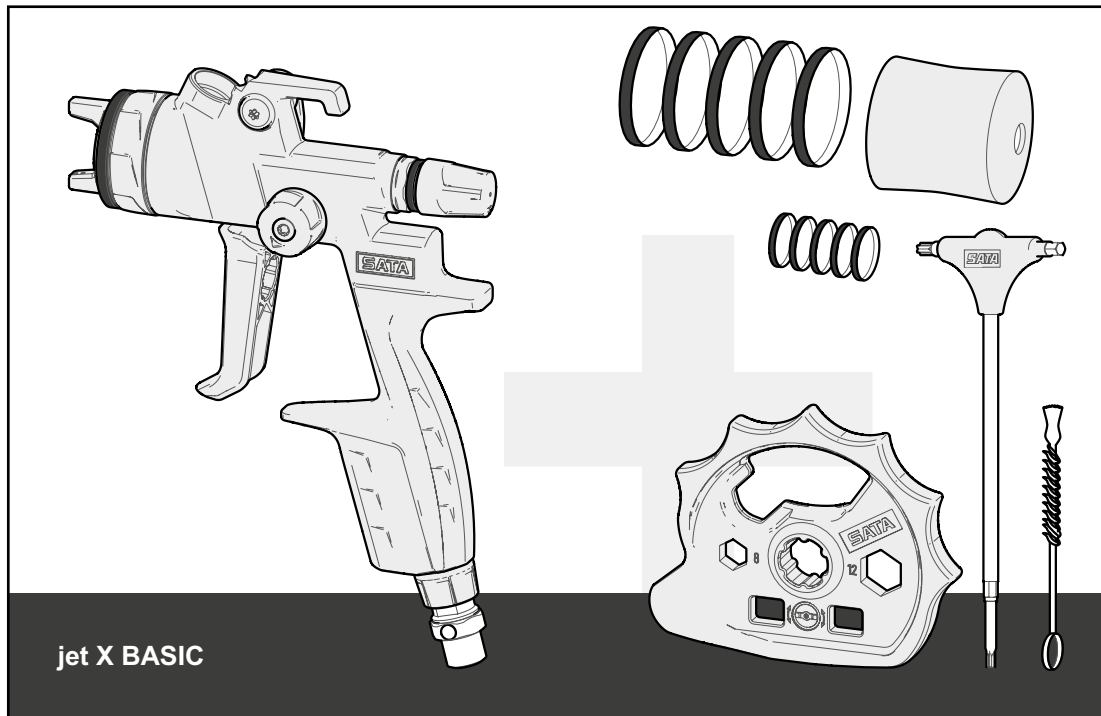
Lieferumfang, Scope of delivery, Volume de livraison, Volumen de suministro







Lieferumfang, Scope of delivery, Volume de livraison, Volumen de suministro





Inbetriebnahme

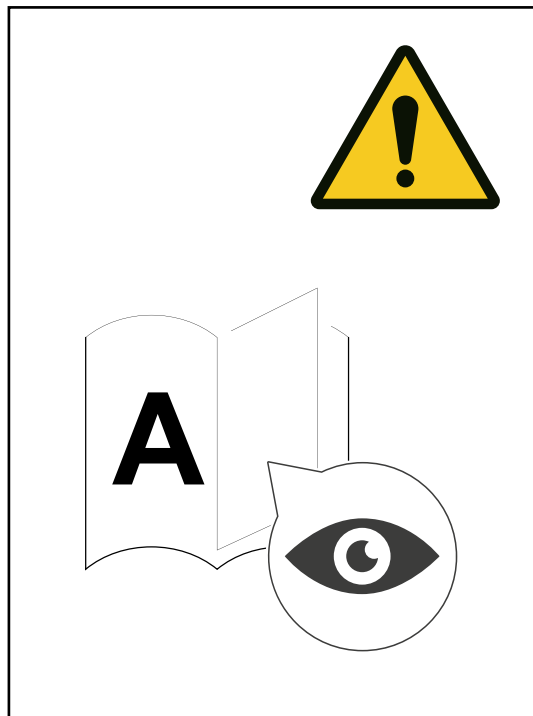
Initial operation

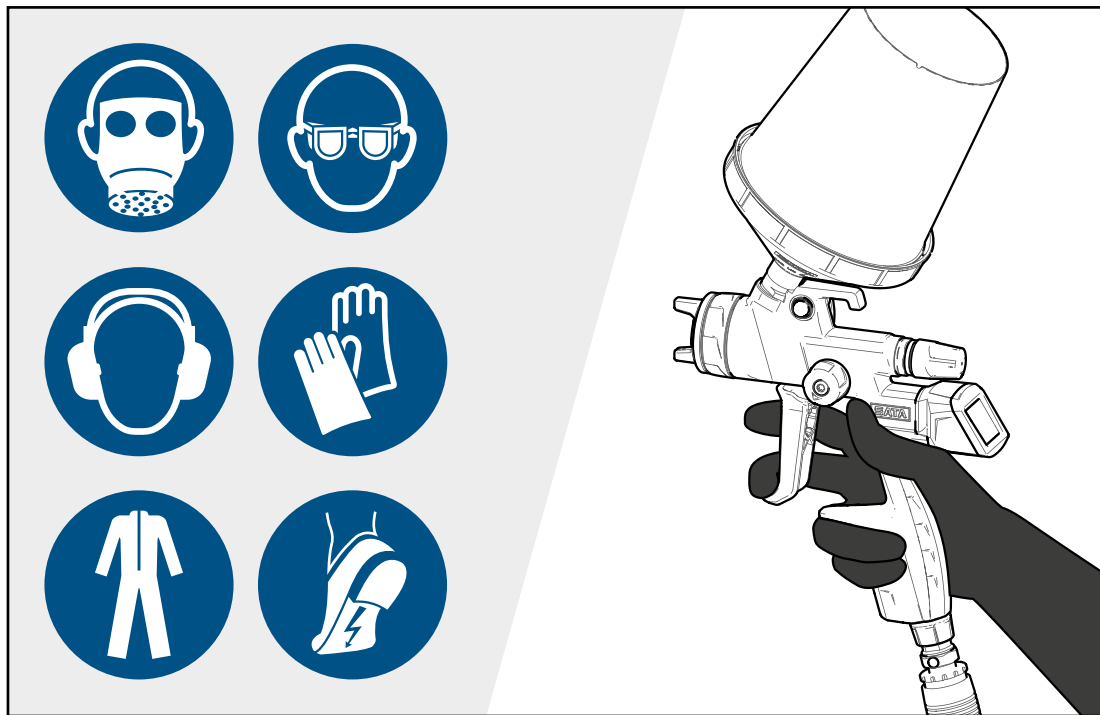
Mise en service

Puesta en funcionamiento



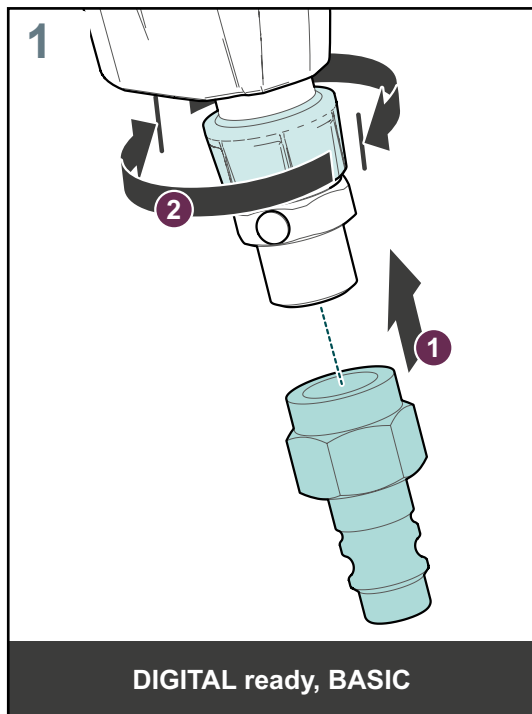
Inbetriebnahme, Initial operation, Mise en service, Puesta en marcha





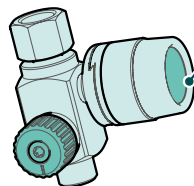
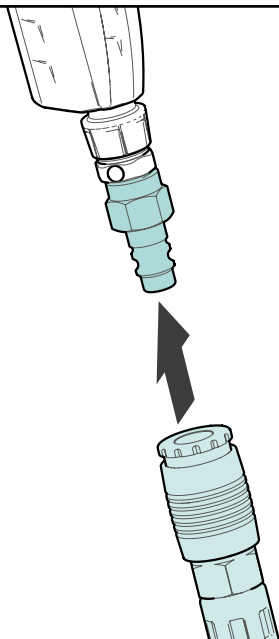


Inbetriebnahme, Initial operation, Mise en service, Puesta en marcha



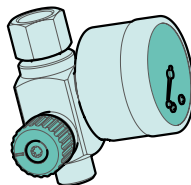


2

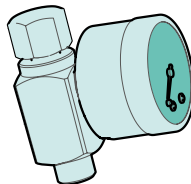


adam 2 U

OR



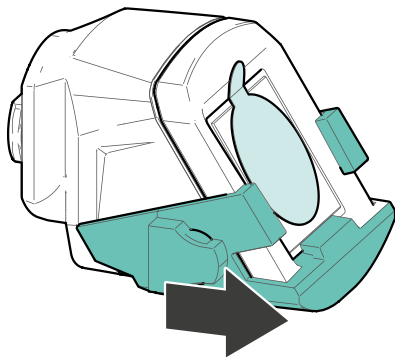
OR



DIGITAL ready, BASIC

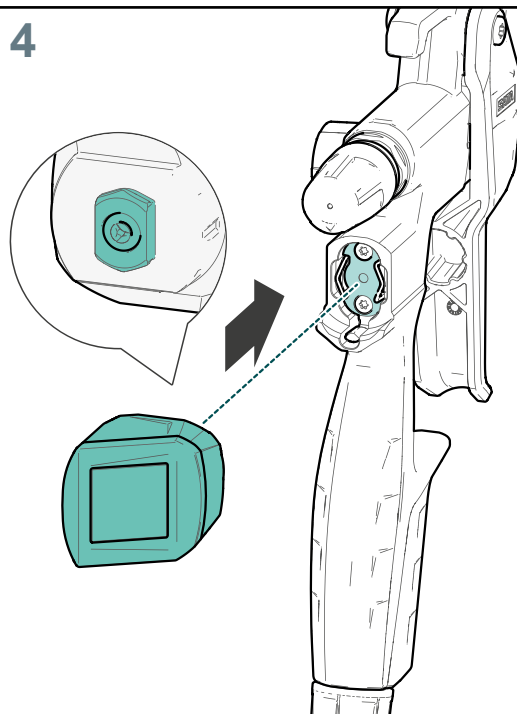


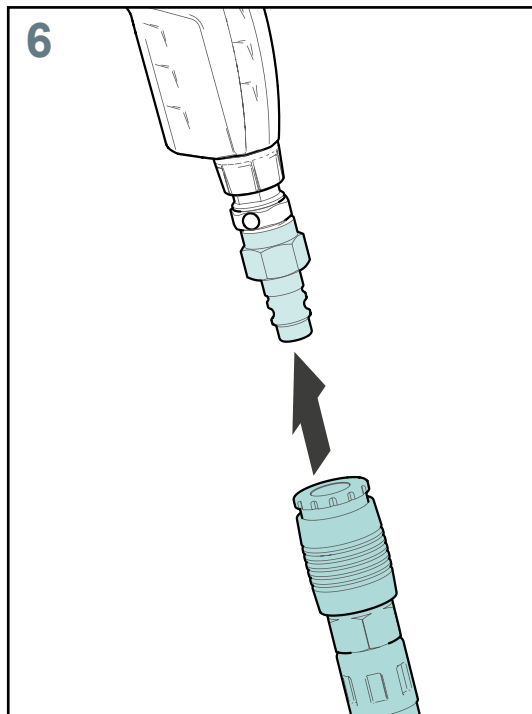
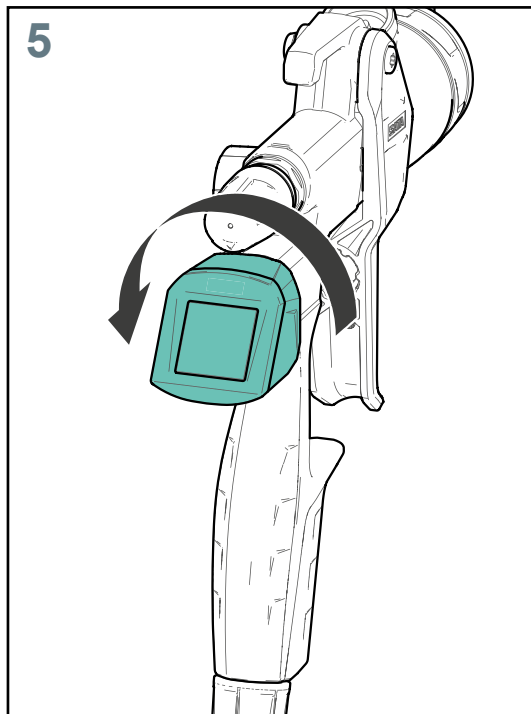
3

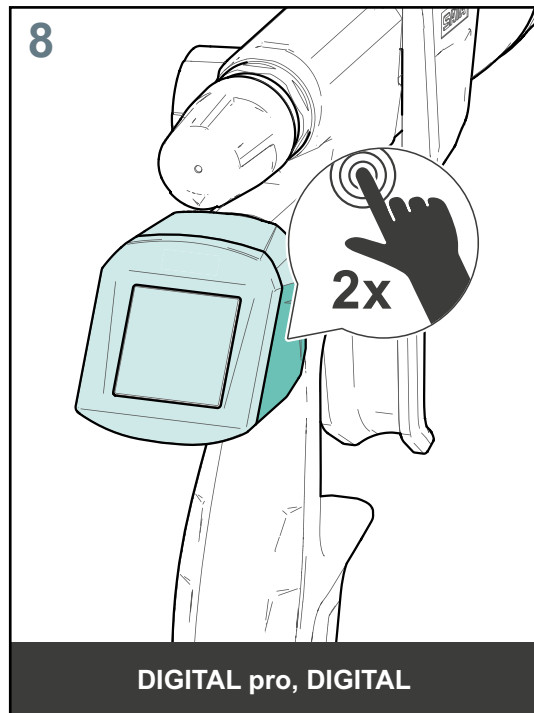
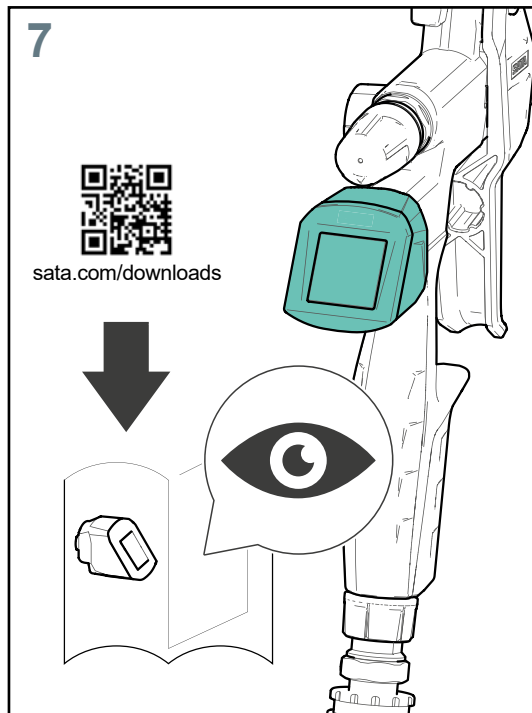


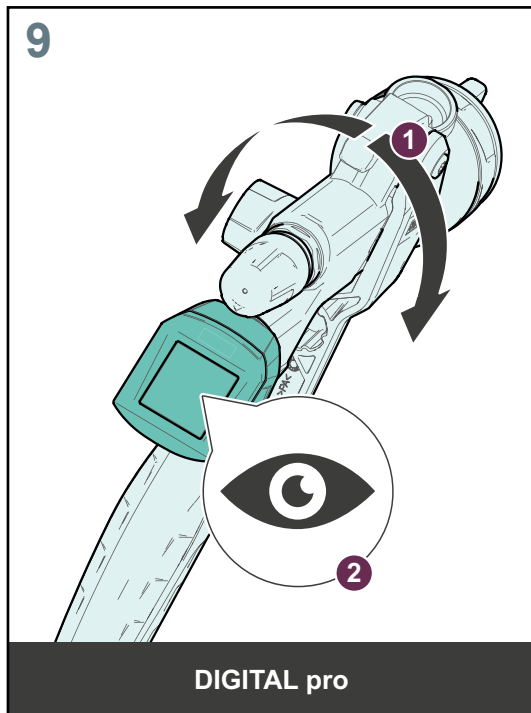
adam X pro

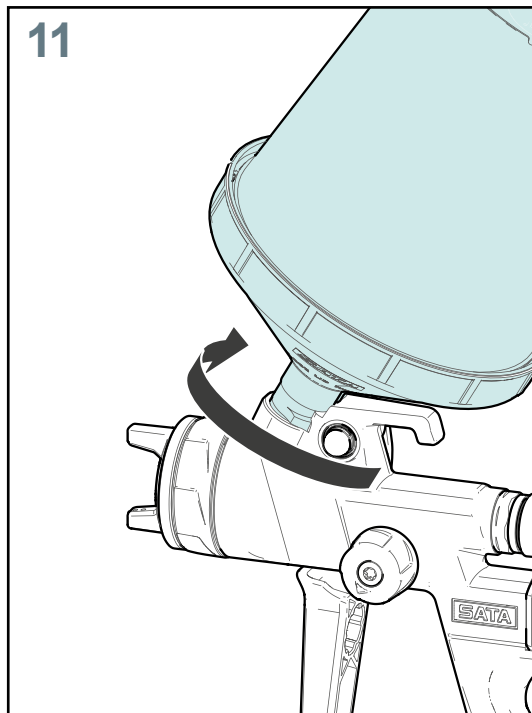
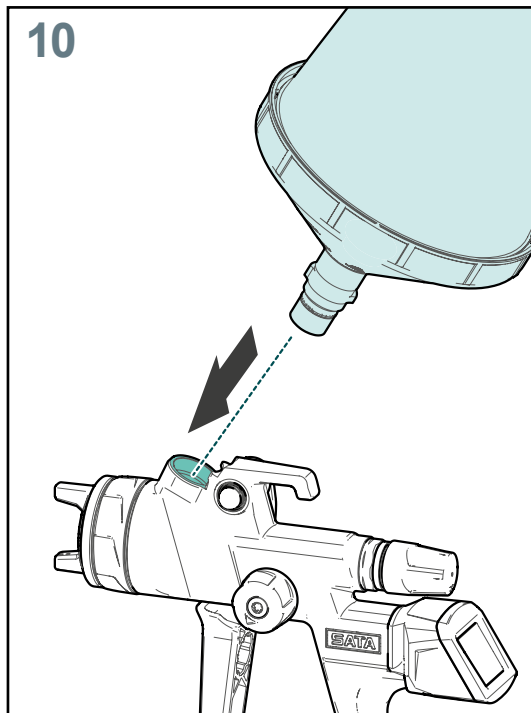
4









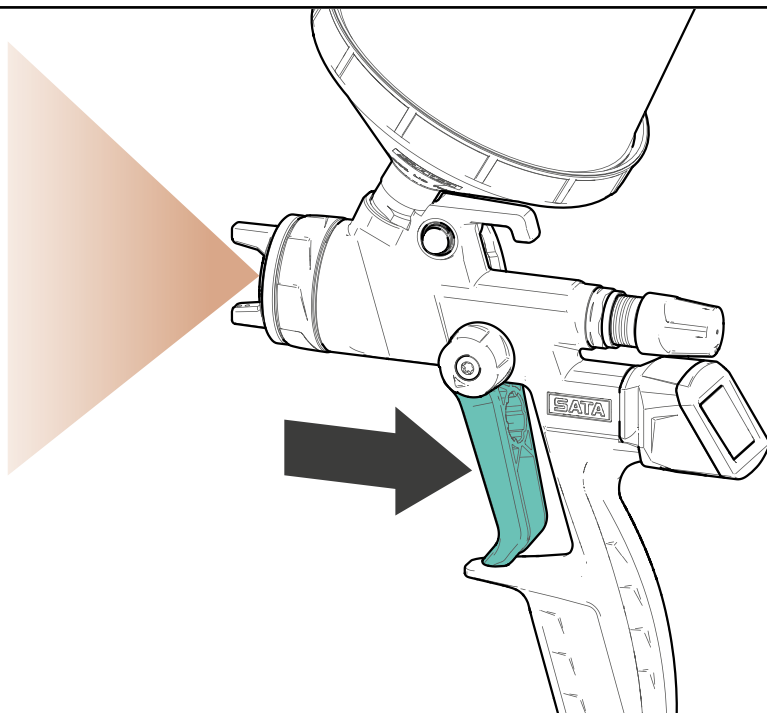


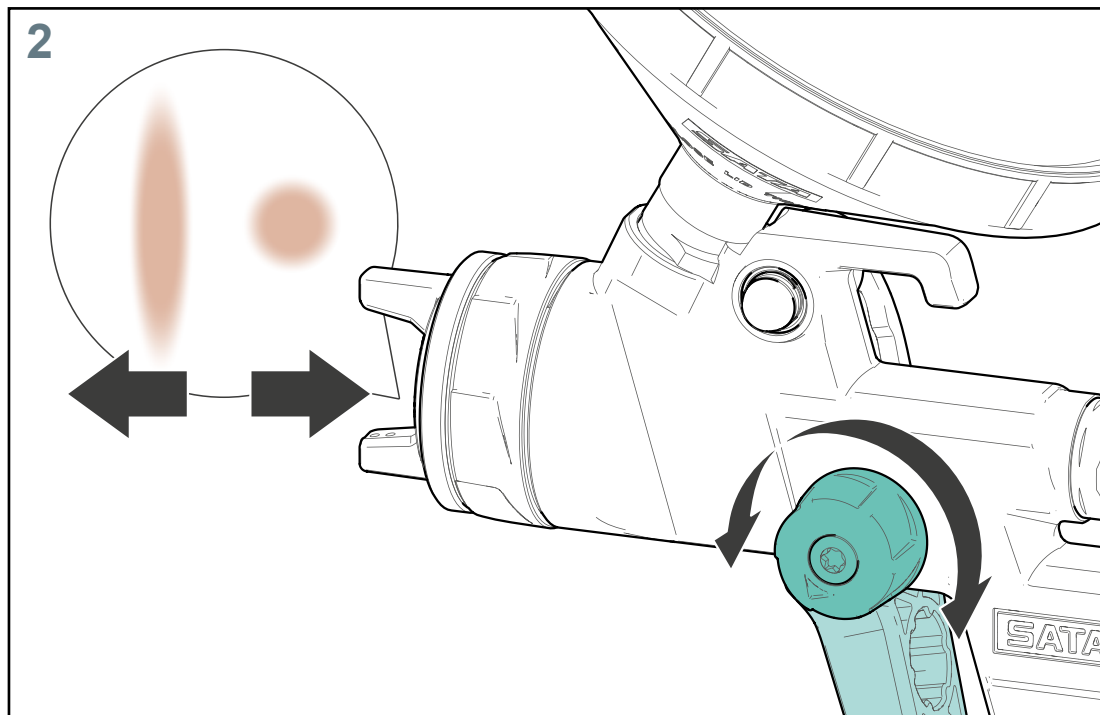


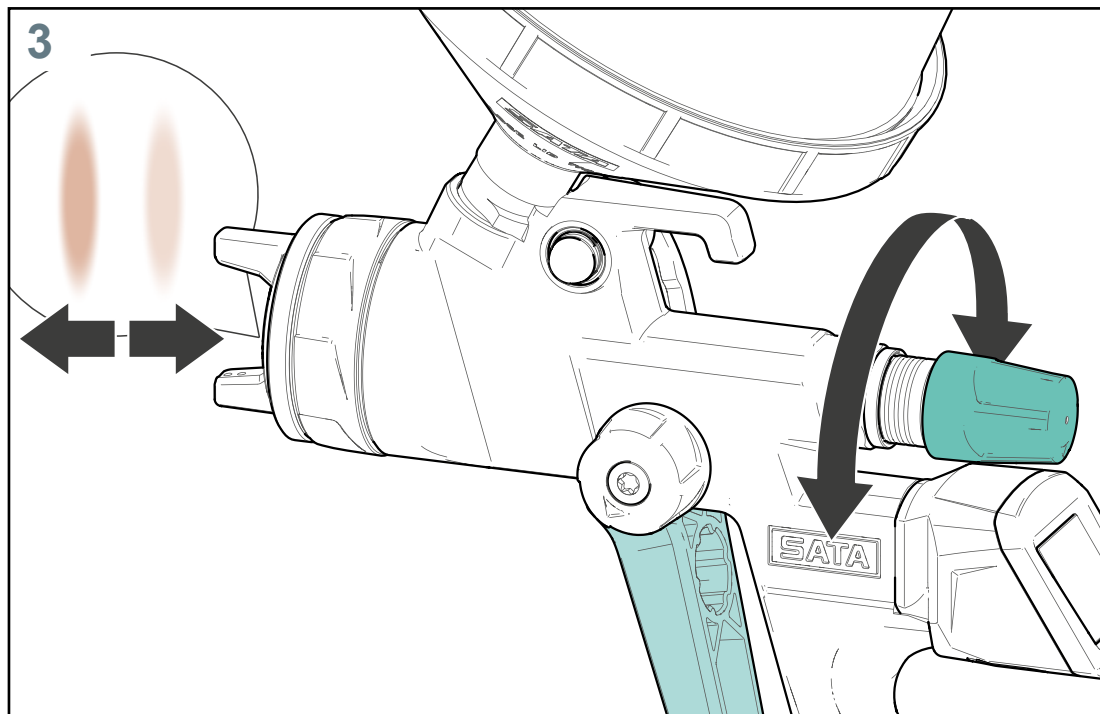
Bedienung
Operation
Maniement
Manejo



1









Reinigung und Wartung

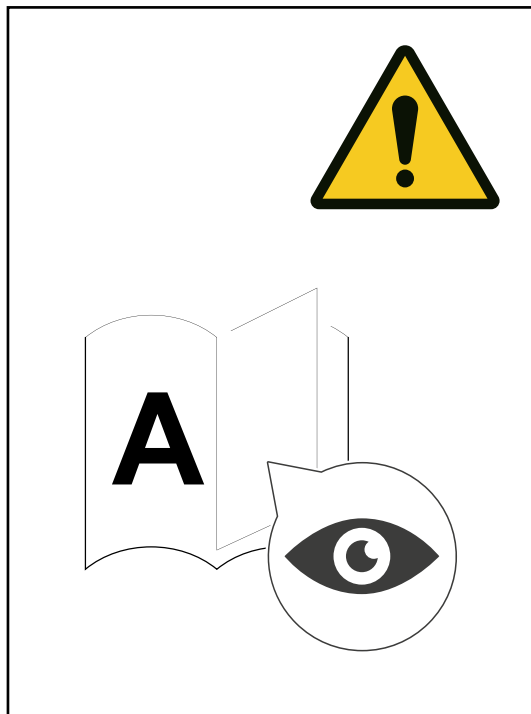
Cleaning and maintenance

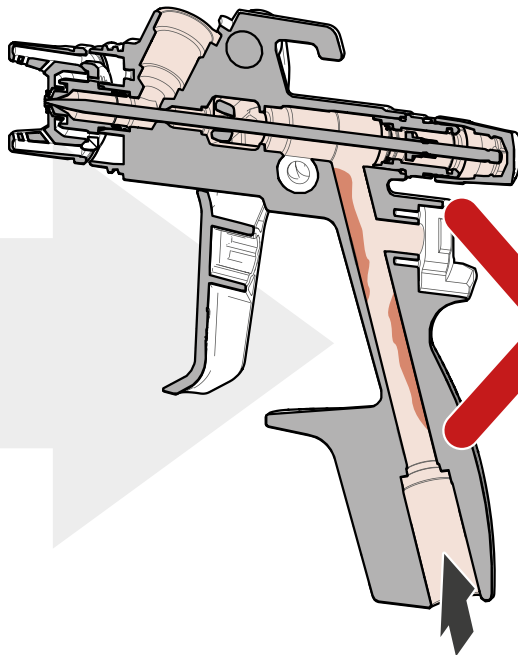
Nettoyage et entretien

Limpieza y mantenimiento



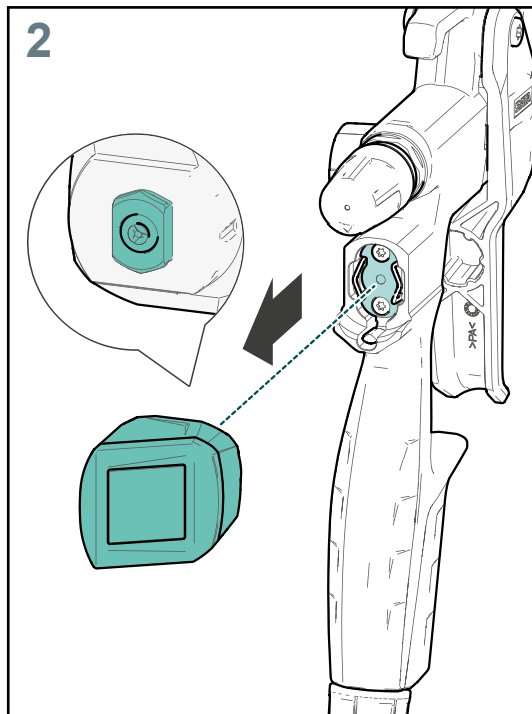
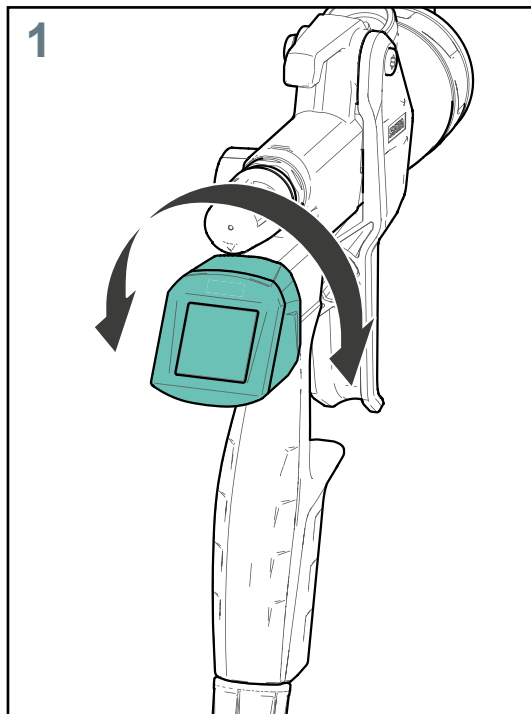
Reinigung und Wartung, Reinigung und Wartung, Nettoyage et entretien,
Limpieza y mantenimiento





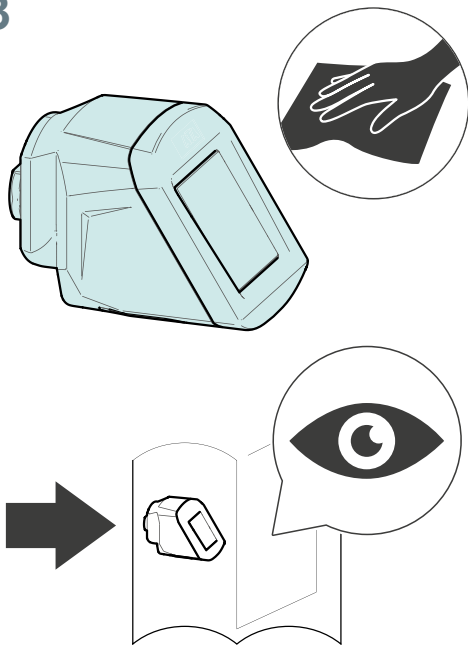


Reinigung und Wartung, Reinigung und Wartung, Nettoyage et entretien,
Limpieza y mantenimiento



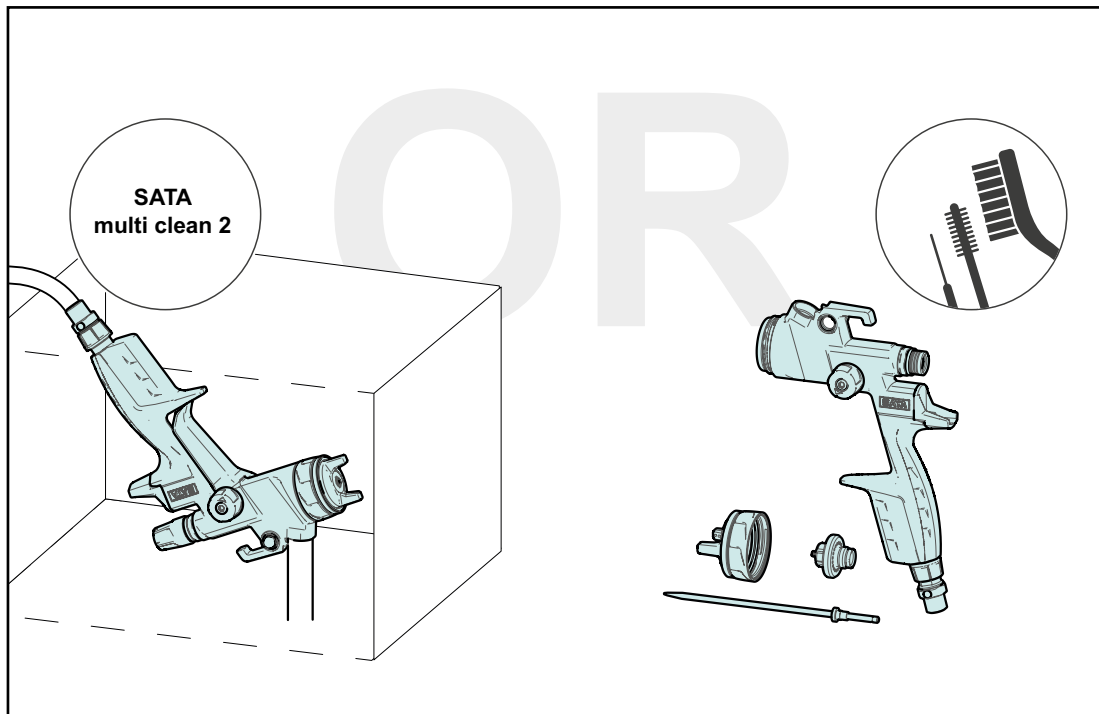


3



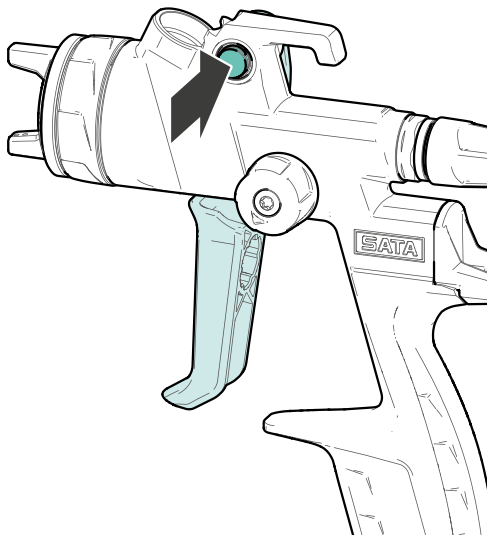


Reinigung und Wartung, Reinigung und Wartung, Nettoyage et entretien,
Limpieza y mantenimiento



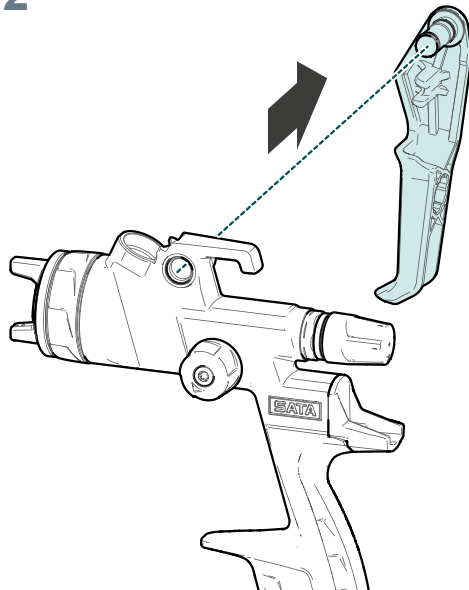


1



DIGITAL pro, DIGITAL, DIGITAL ready

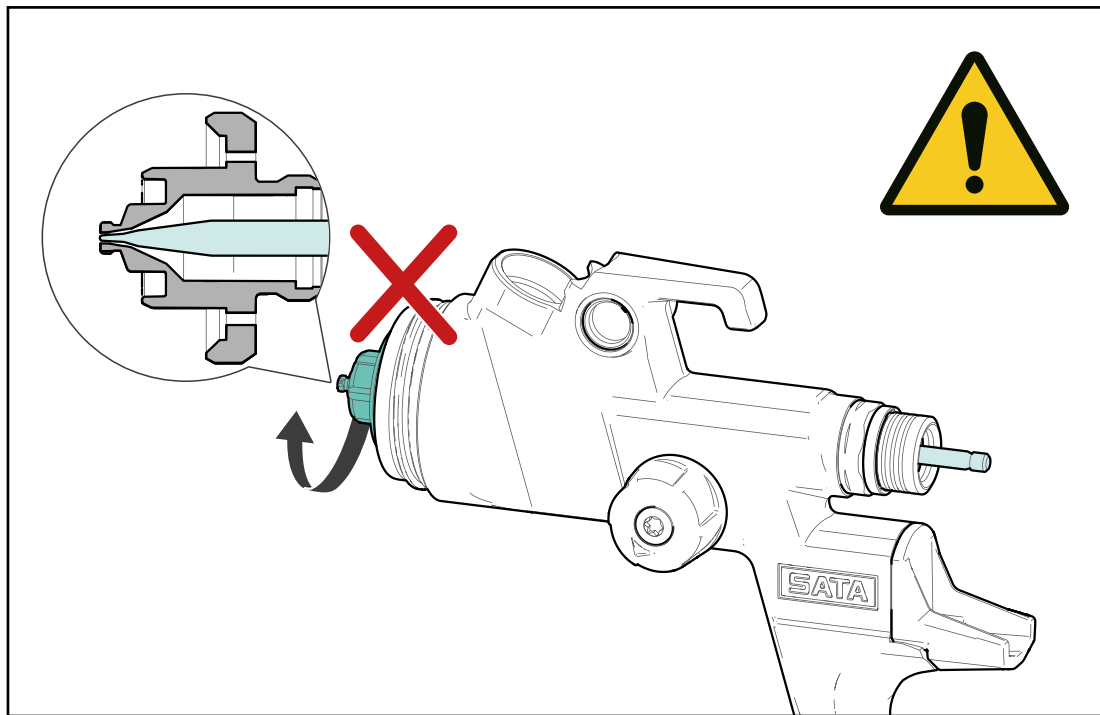
2

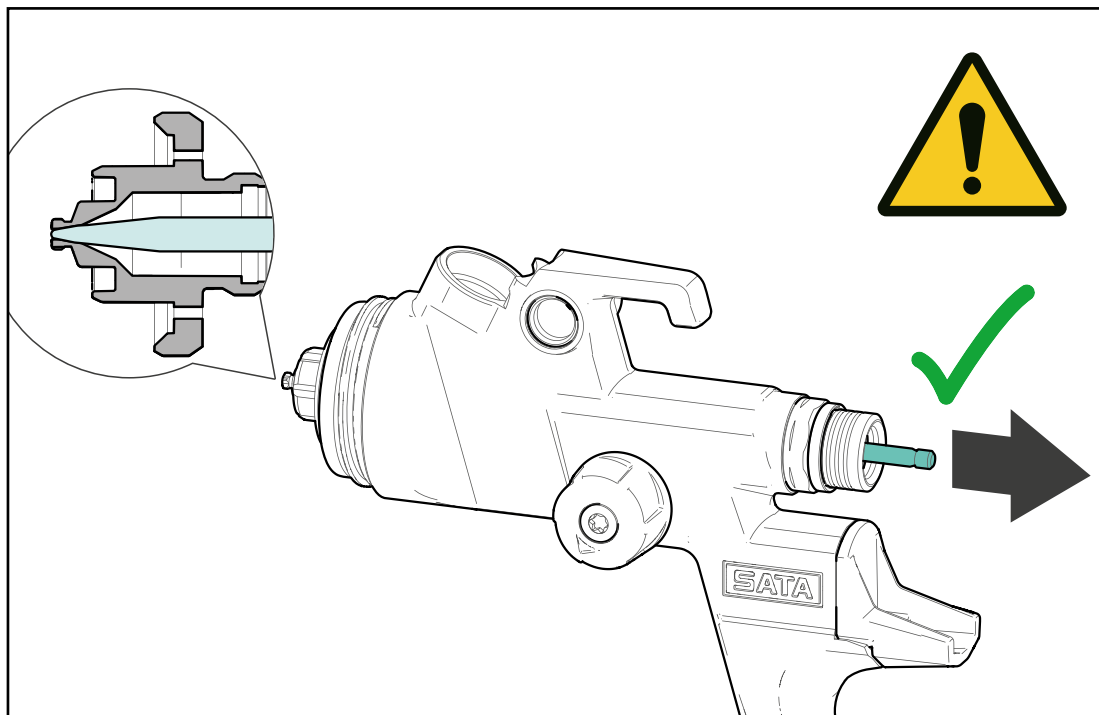


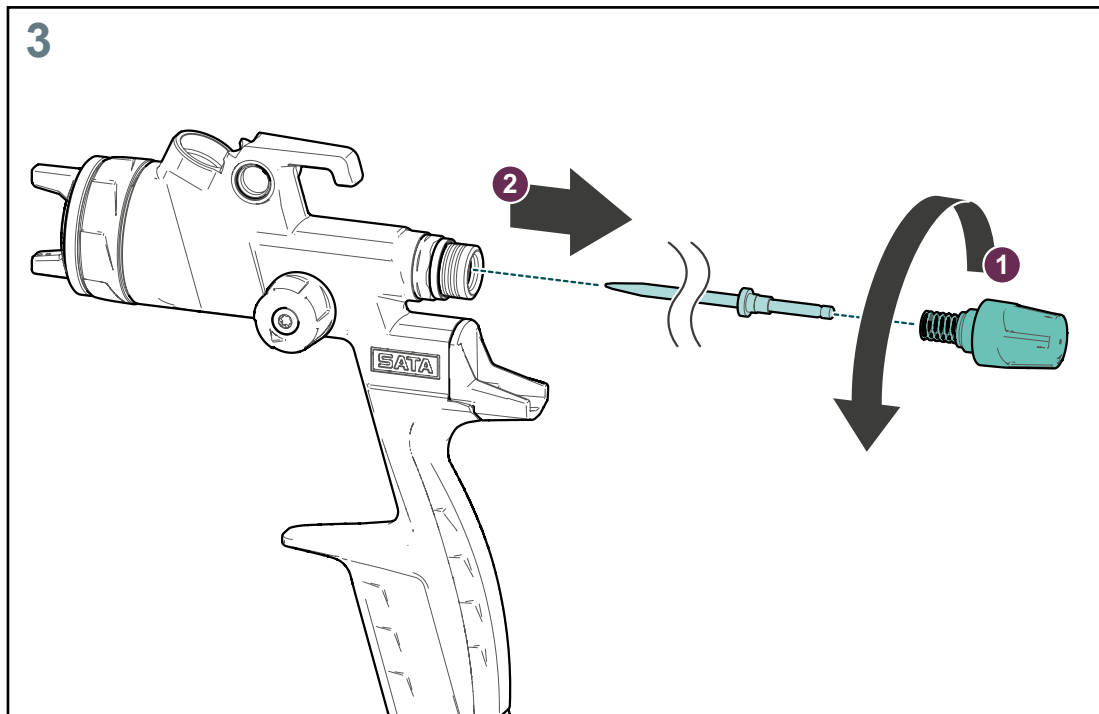
DIGITAL pro, DIGITAL, DIGITAL ready

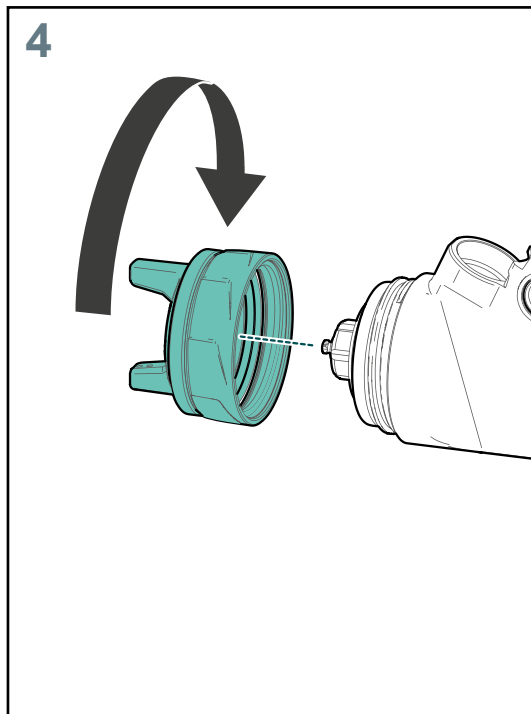


Reinigung und Wartung, Reinigung und Wartung, Nettoyage et entretien,
Limpieza y mantenimiento





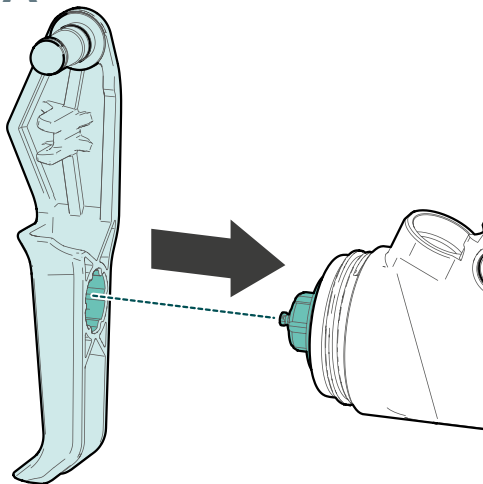






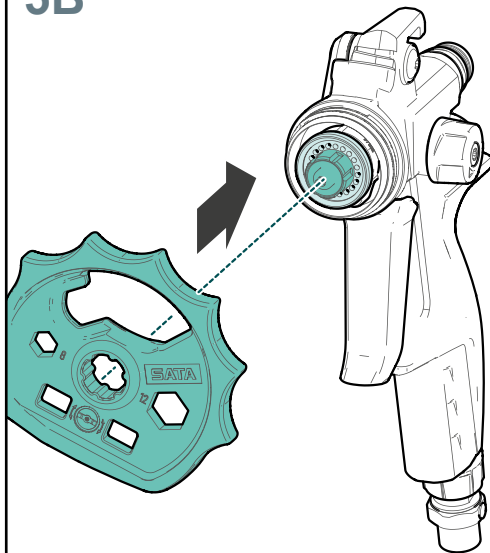
Reinigung und Wartung, Reinigung und Wartung, Nettoyage et entretien,
Limpieza y mantenimiento

5A



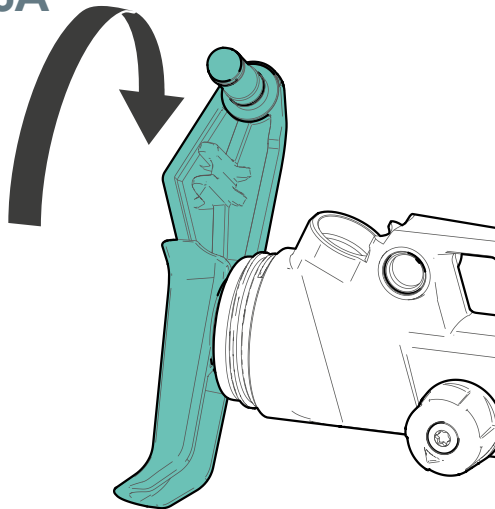
DIGITAL pro, DIGITAL, DIGITAL ready

5B



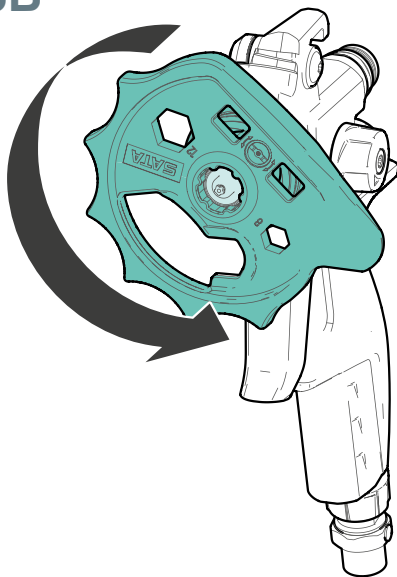


6A



DIGITAL pro, DIGITAL, DIGITAL ready

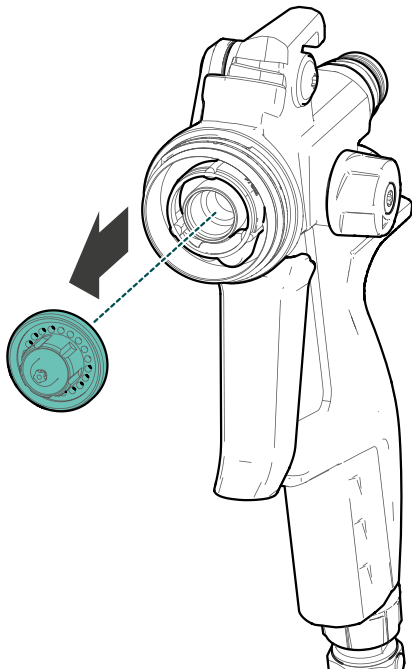
6B





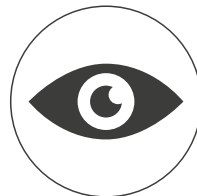
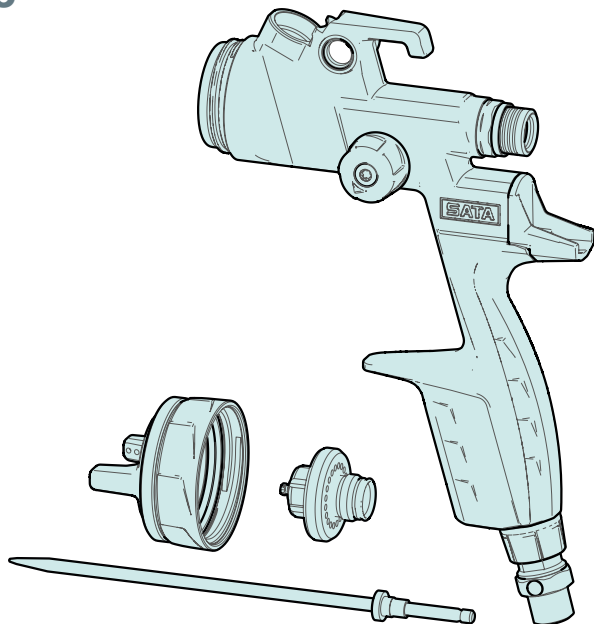
Reinigung und Wartung, Reinigung und Wartung, Nettoyage et entretien,
Limpieza y mantenimiento

7





8

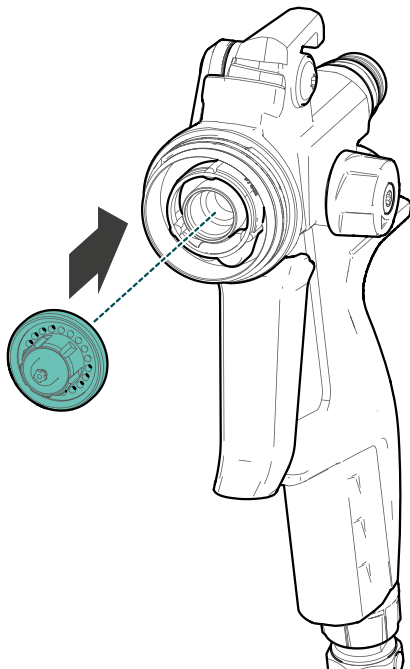


[www.sata.com/
cleaning-maintenance-care](http://www.sata.com/cleaning-maintenance-care)

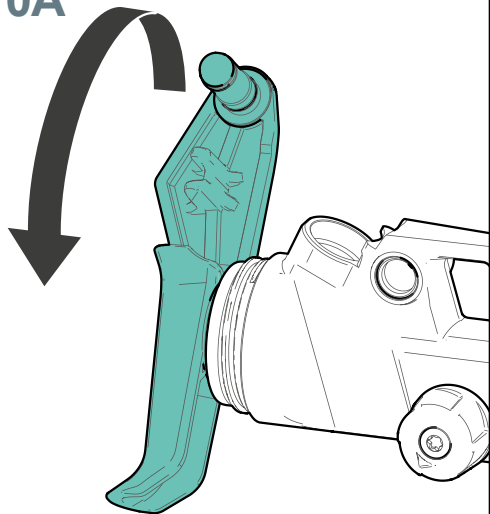


Reinigung und Wartung, Reinigung und Wartung, Nettoyage et entretien,
Limpieza y mantenimiento

9



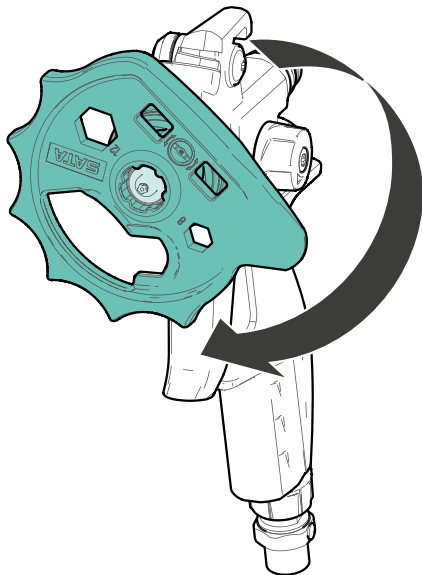
10A



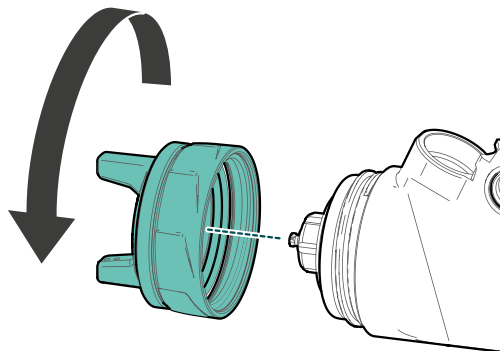
DIGITAL pro, DIGITAL, DIGITAL ready



10B

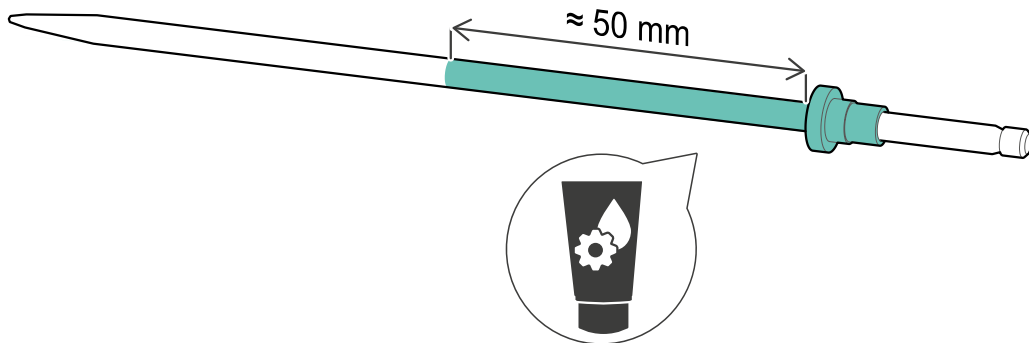


11



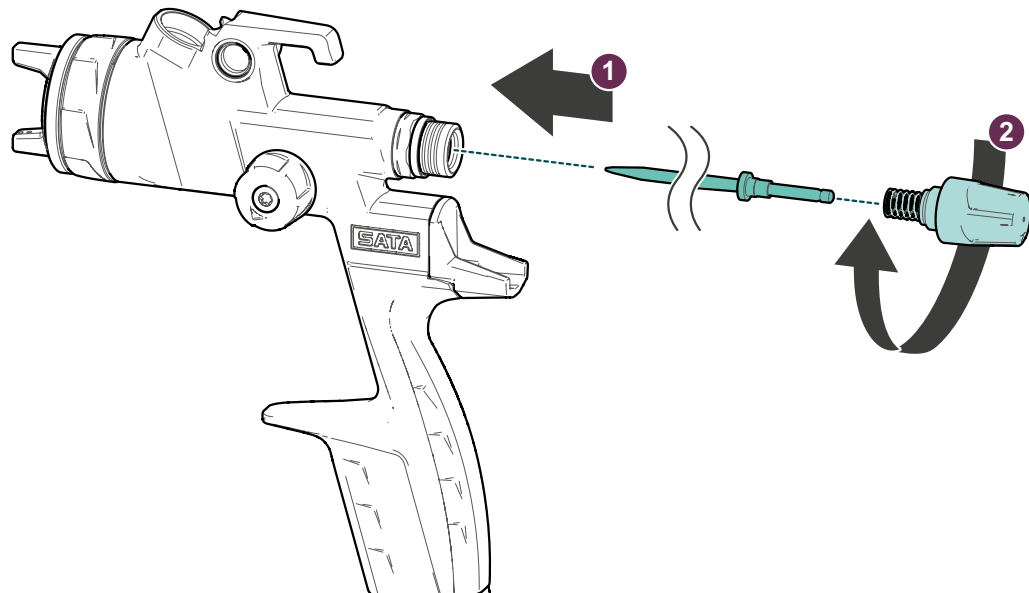


12





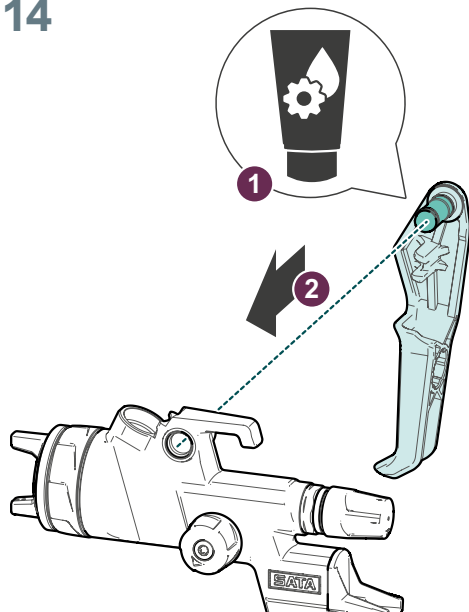
13





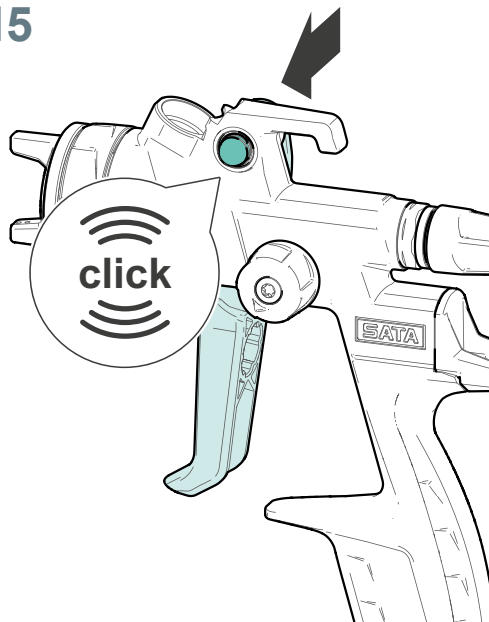
Reinigung und Wartung, Reinigung und Wartung, Nettoyage et entretien,
Limpieza y mantenimiento

14

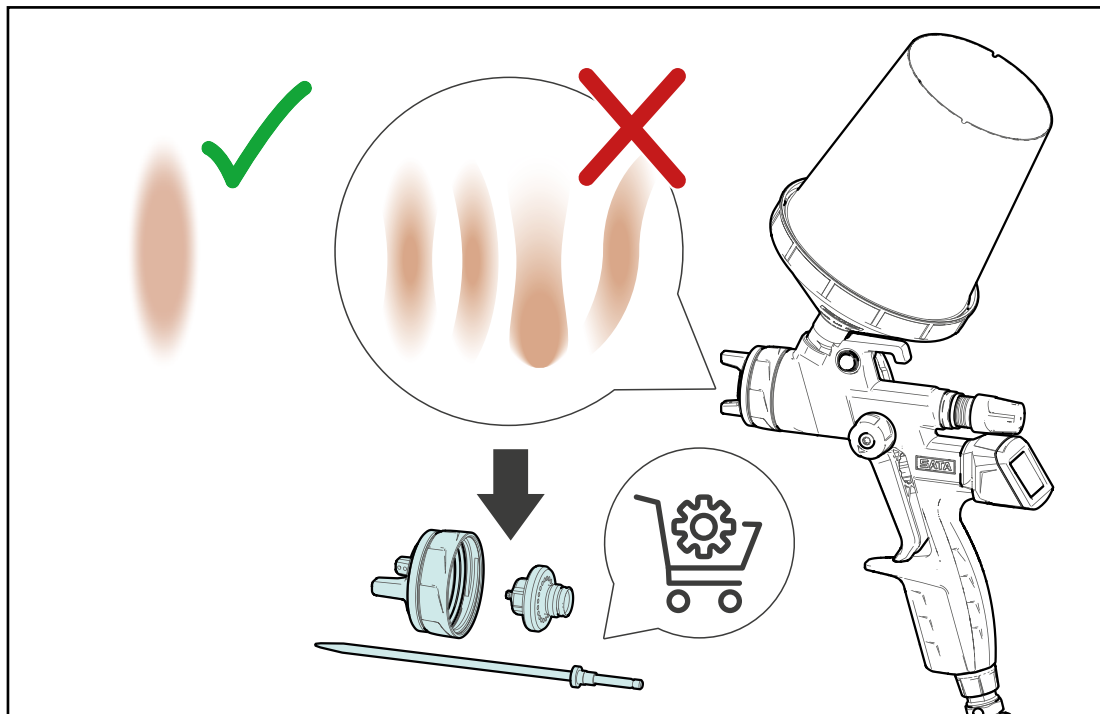


DIGITAL pro, DIGITAL, DIGITAL ready

15



DIGITAL pro, DIGITAL, DIGITAL ready





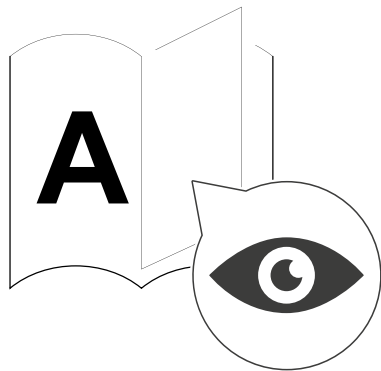
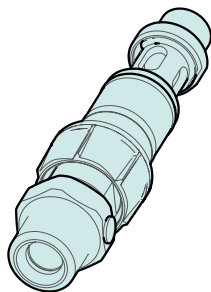
[www.sata.com/
jetx-spareparts](http://www.sata.com/jetx-spareparts)

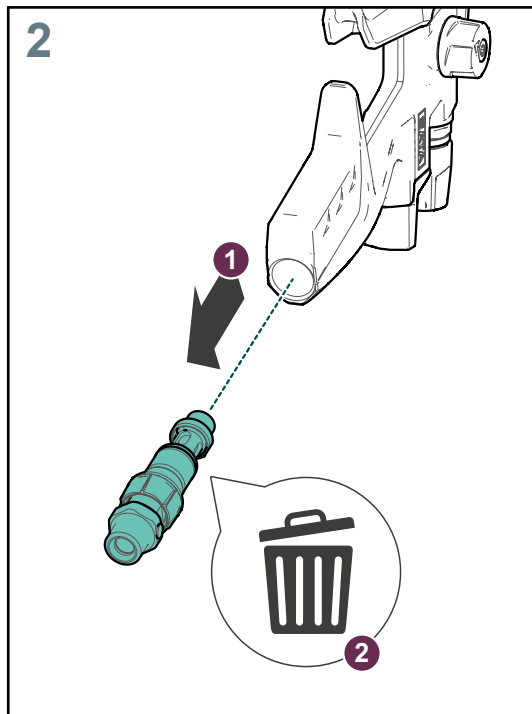
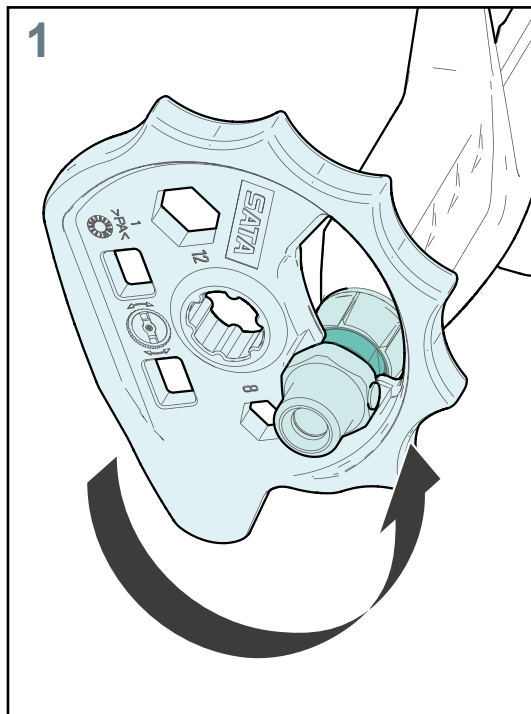
Ersatzteile

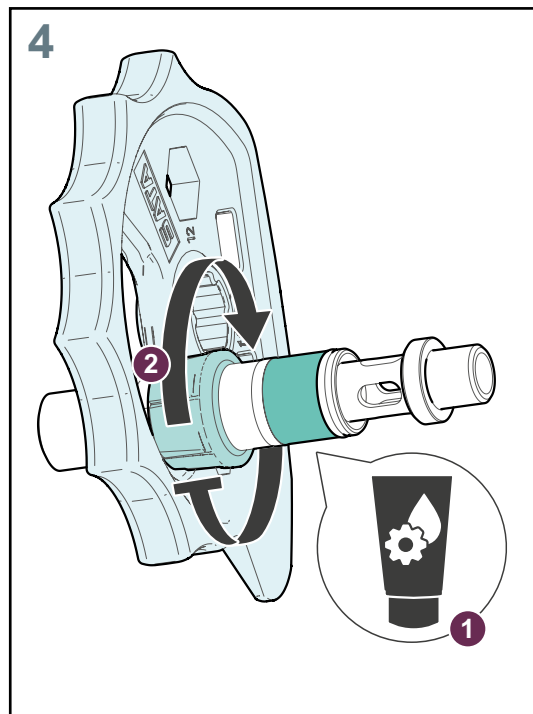
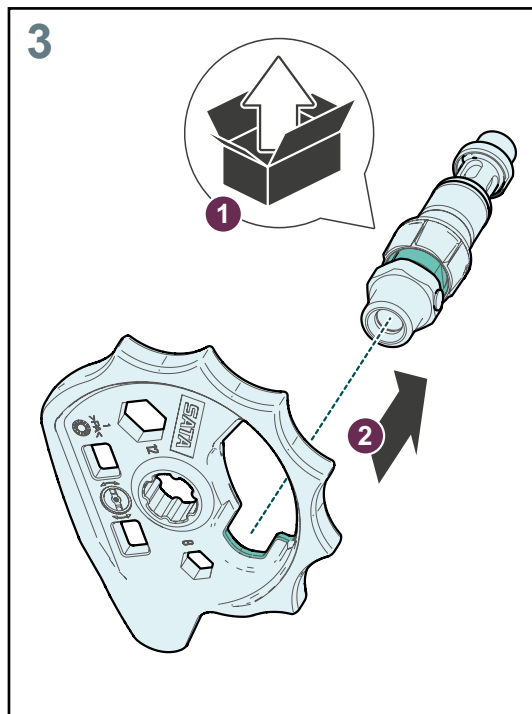
Spare parts

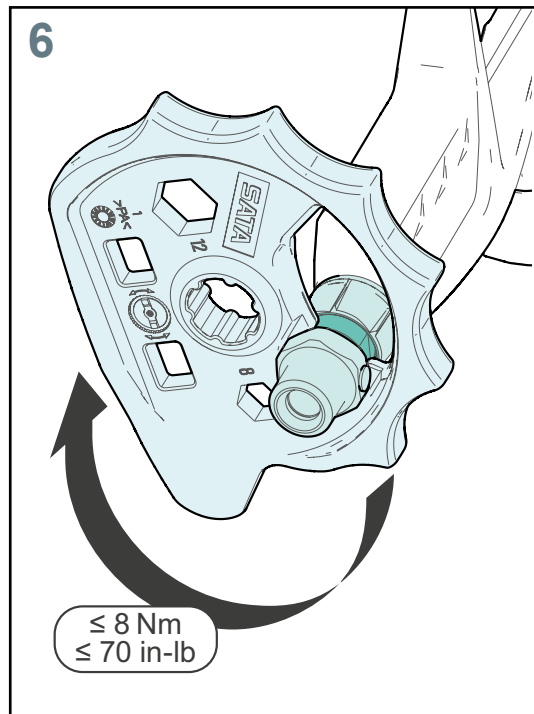
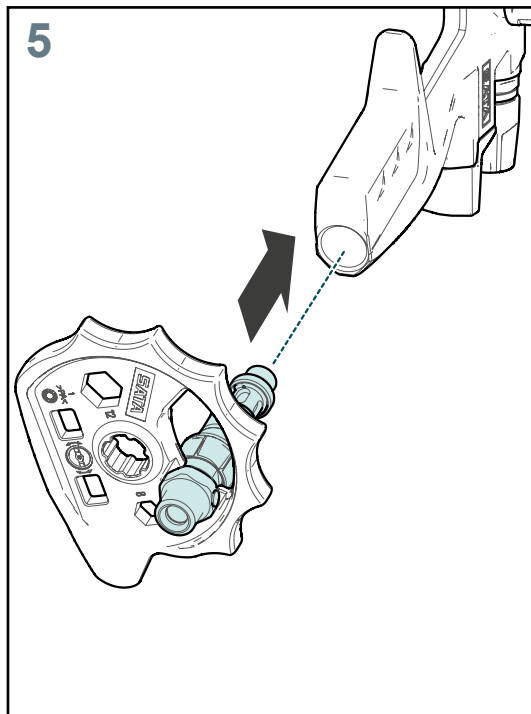
Pièces de rechange

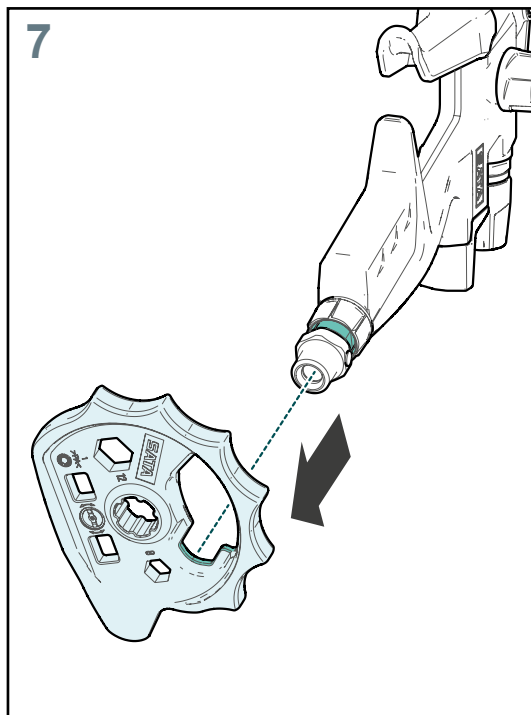
Piezas de recambio





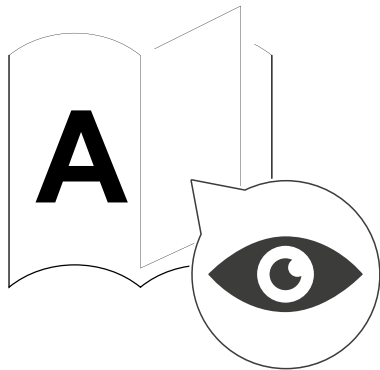
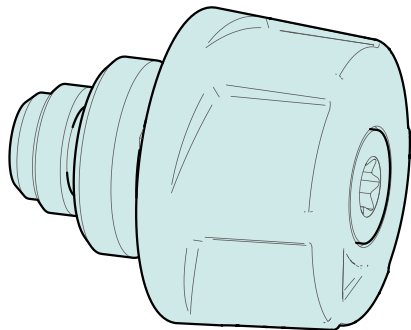


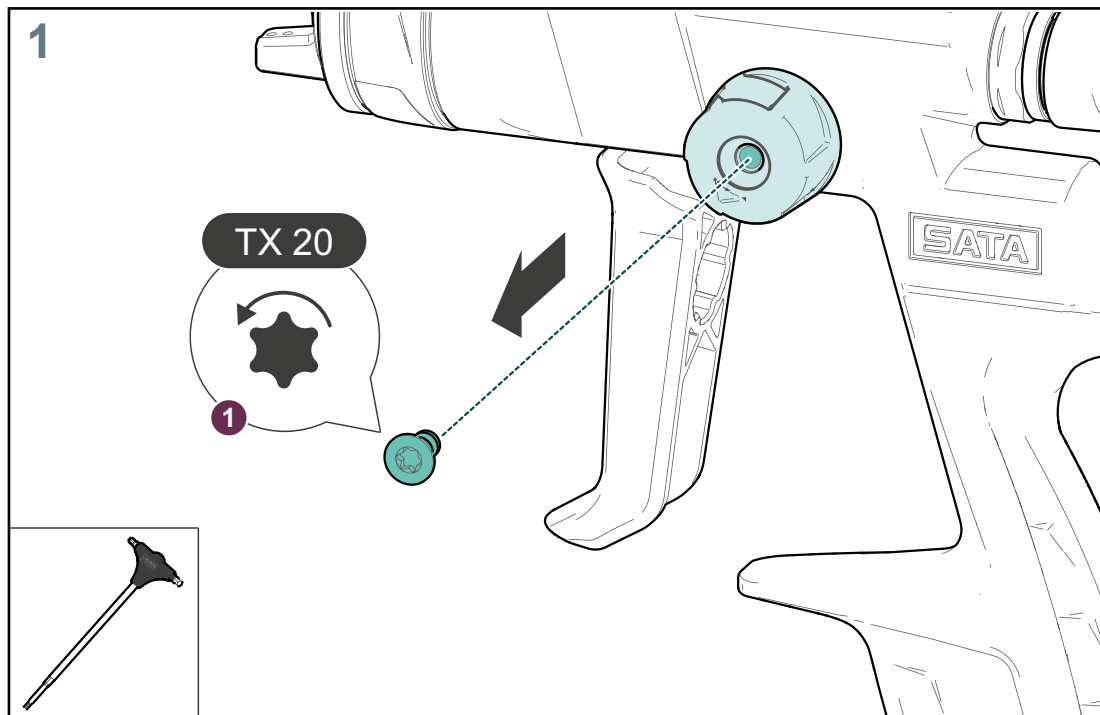




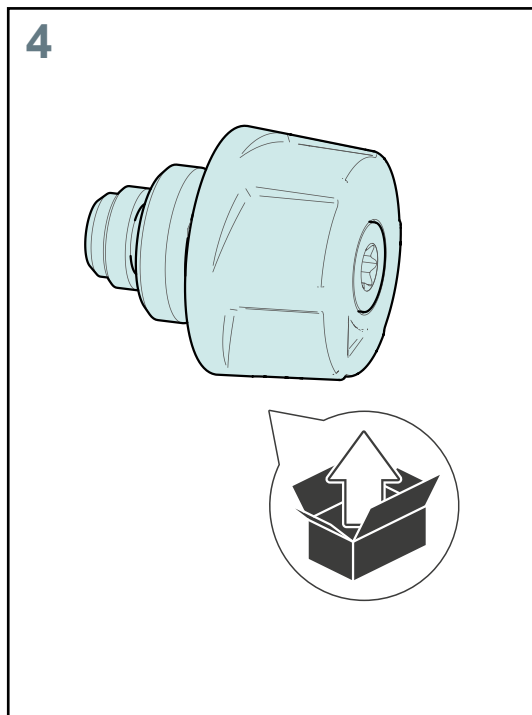


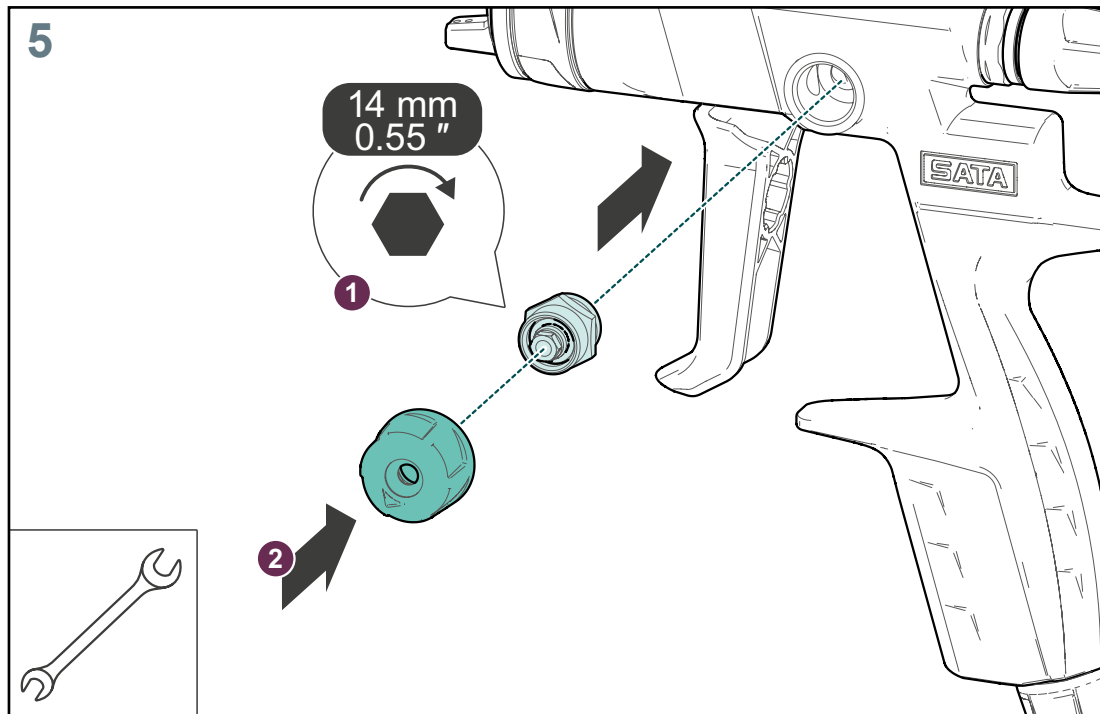
Ersatzteile, Spare parts, Pieces de rechange, Piezas de repuesto





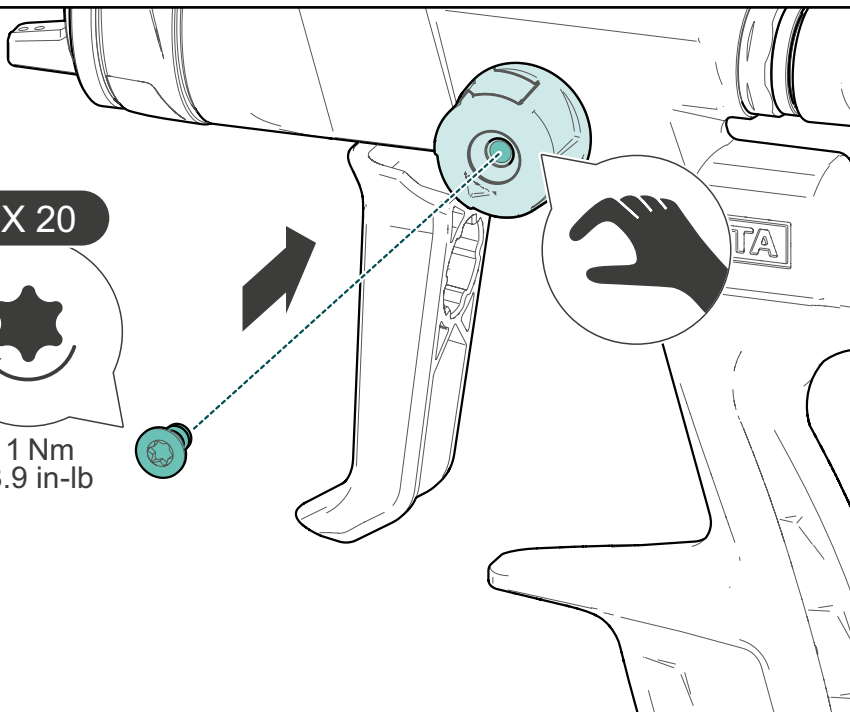
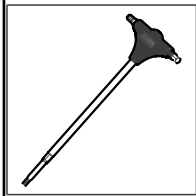
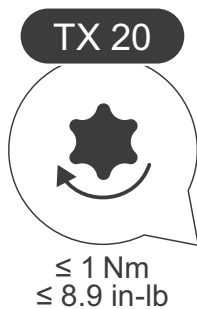


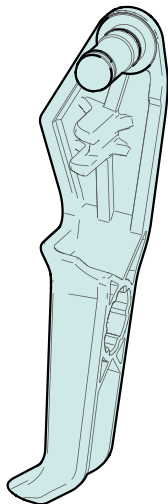




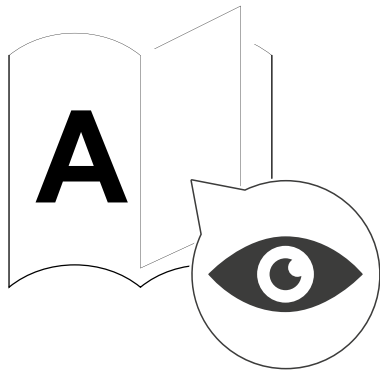


6



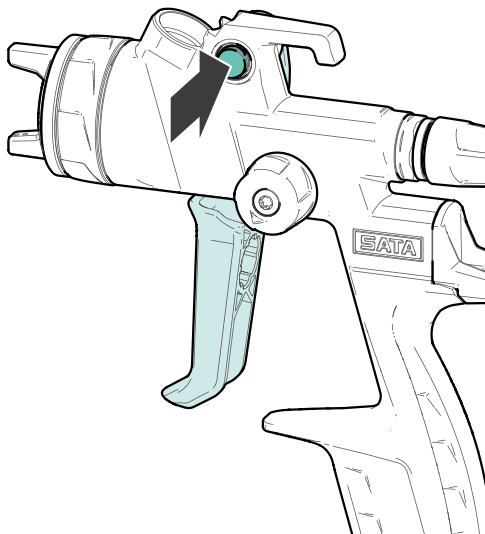


DIGITAL pro, DIGITAL, DIGITAL ready



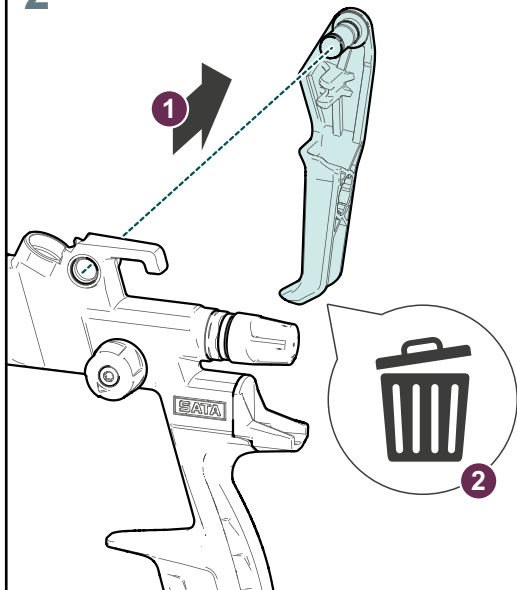


1

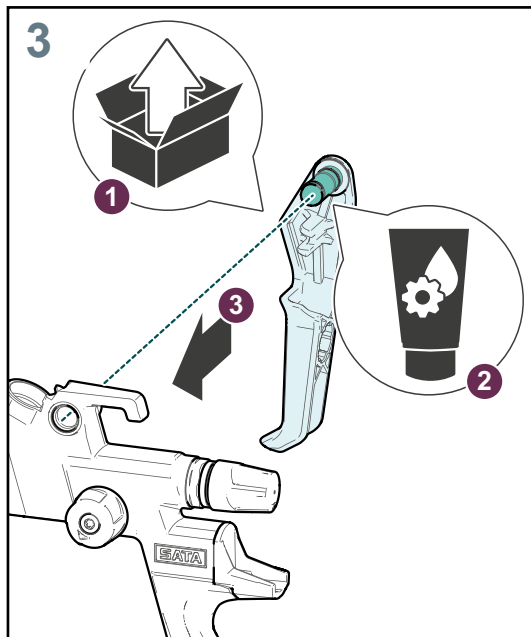


DIGITAL pro, DIGITAL, DIGITAL ready

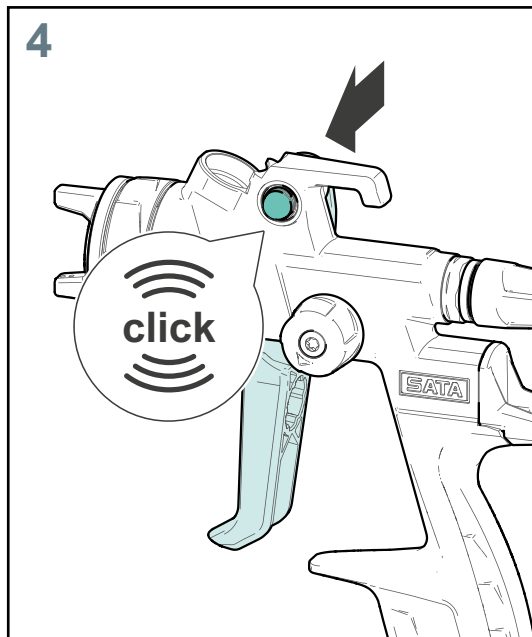
2



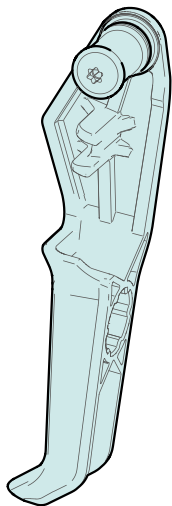
DIGITAL pro, DIGITAL, DIGITAL ready



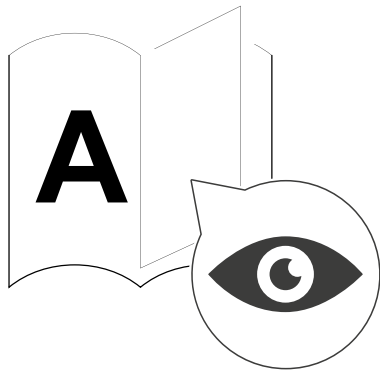
DIGITAL pro, DIGITAL, DIGITAL ready



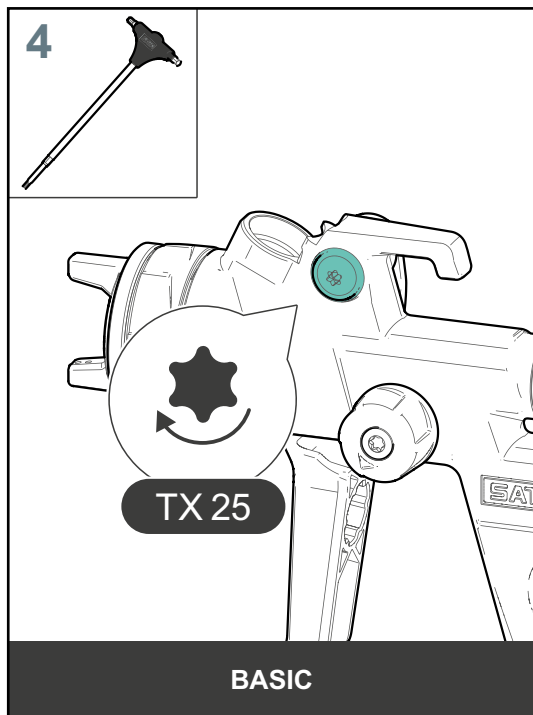
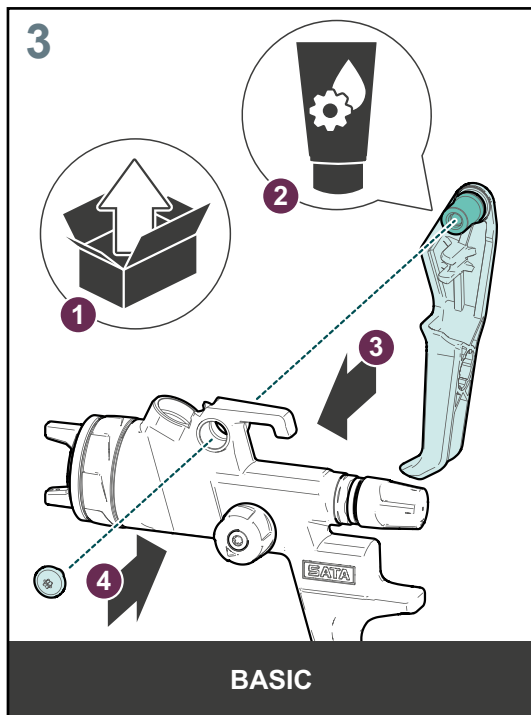
DIGITAL pro, DIGITAL, DIGITAL ready



BASIC

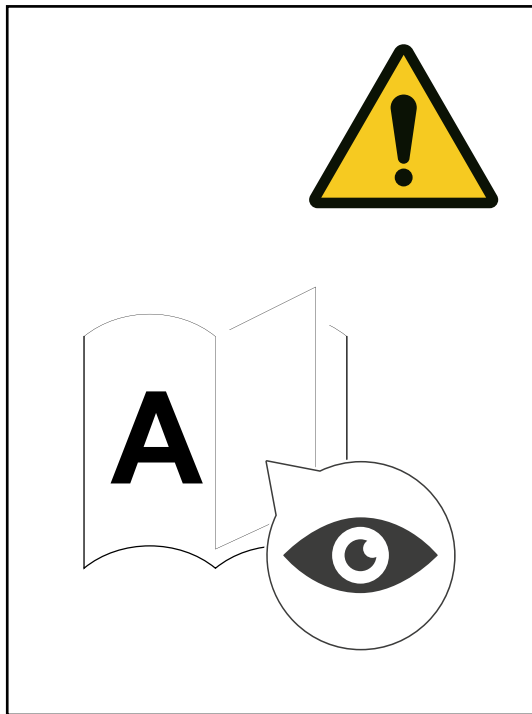
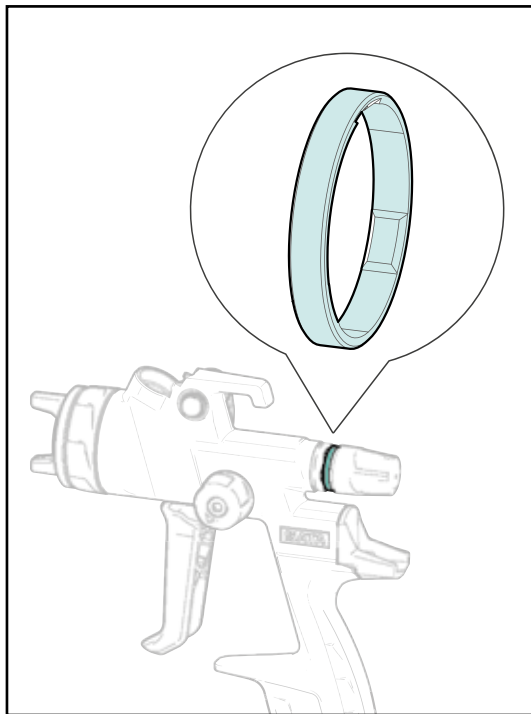






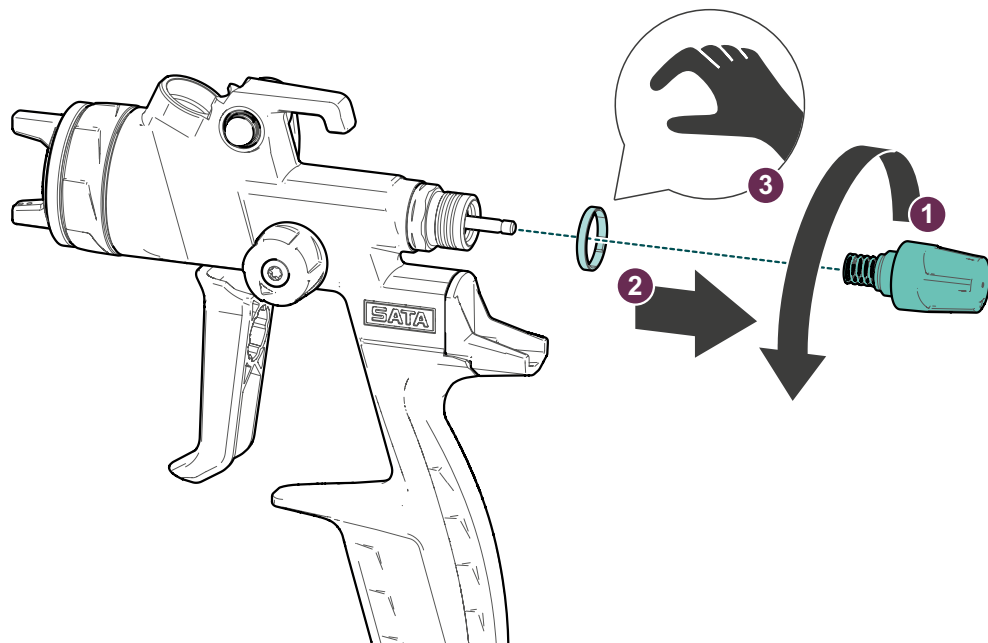


Ersatzteile, Spare parts, Pieces de rechange, Piezas de repuesto



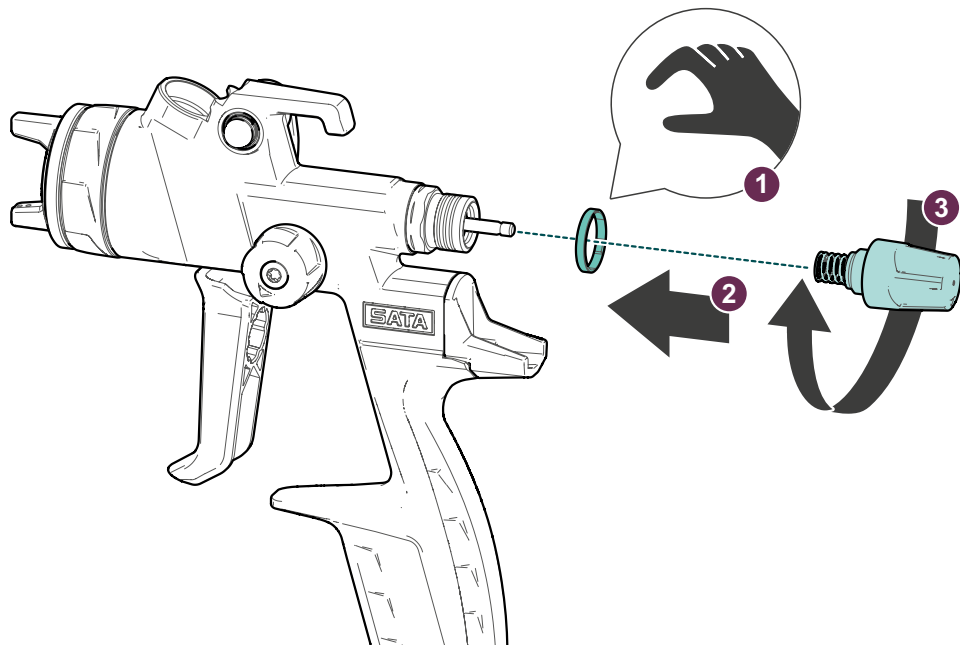


1

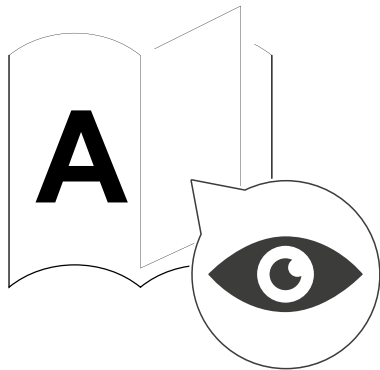
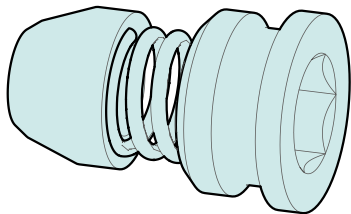


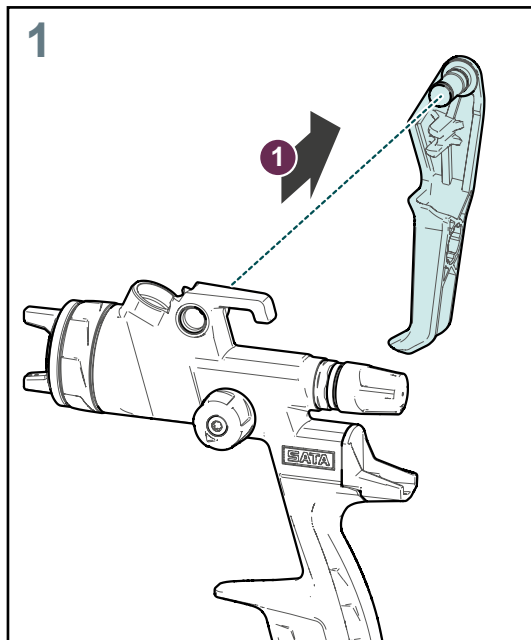


2

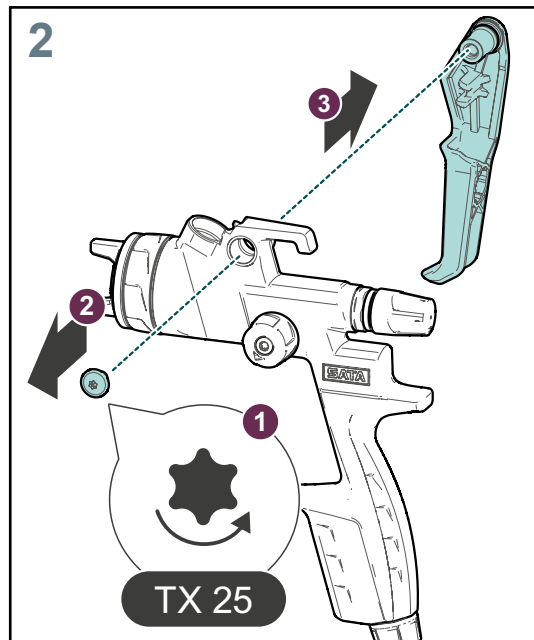




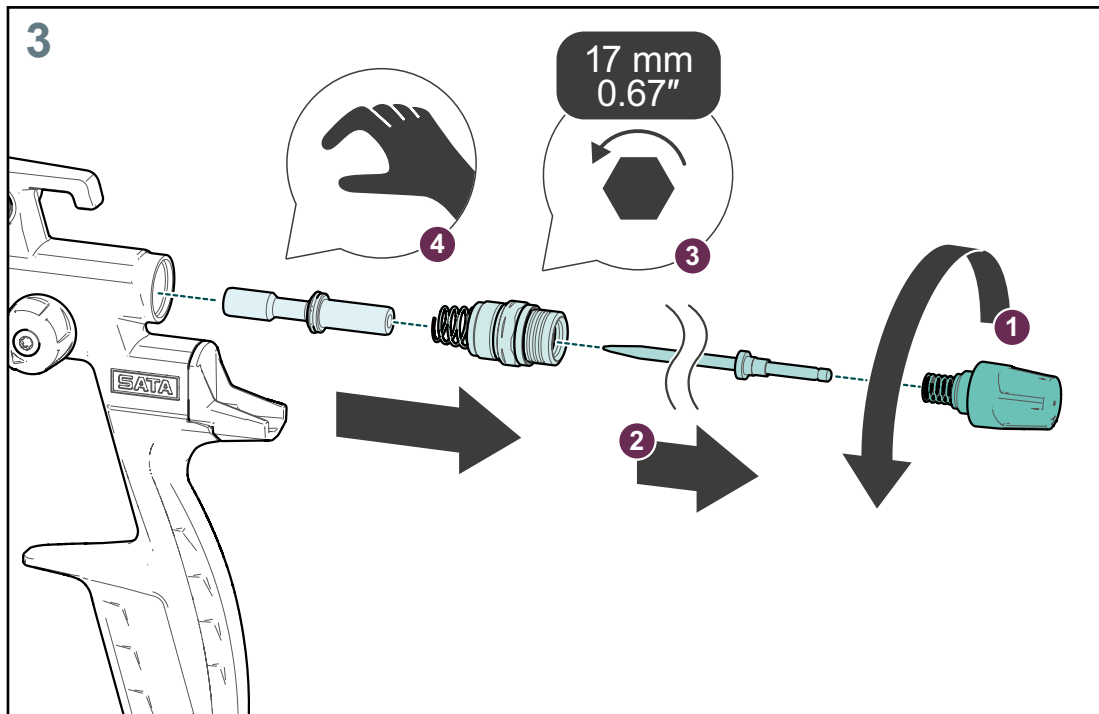




DIGITAL pro, DIGITAL, DIGITAL ready

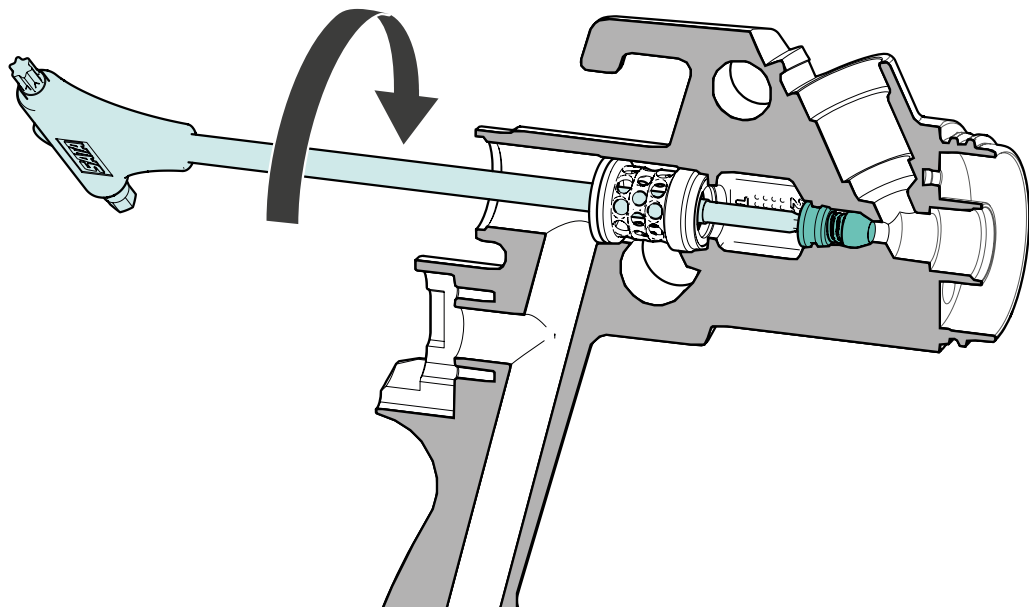


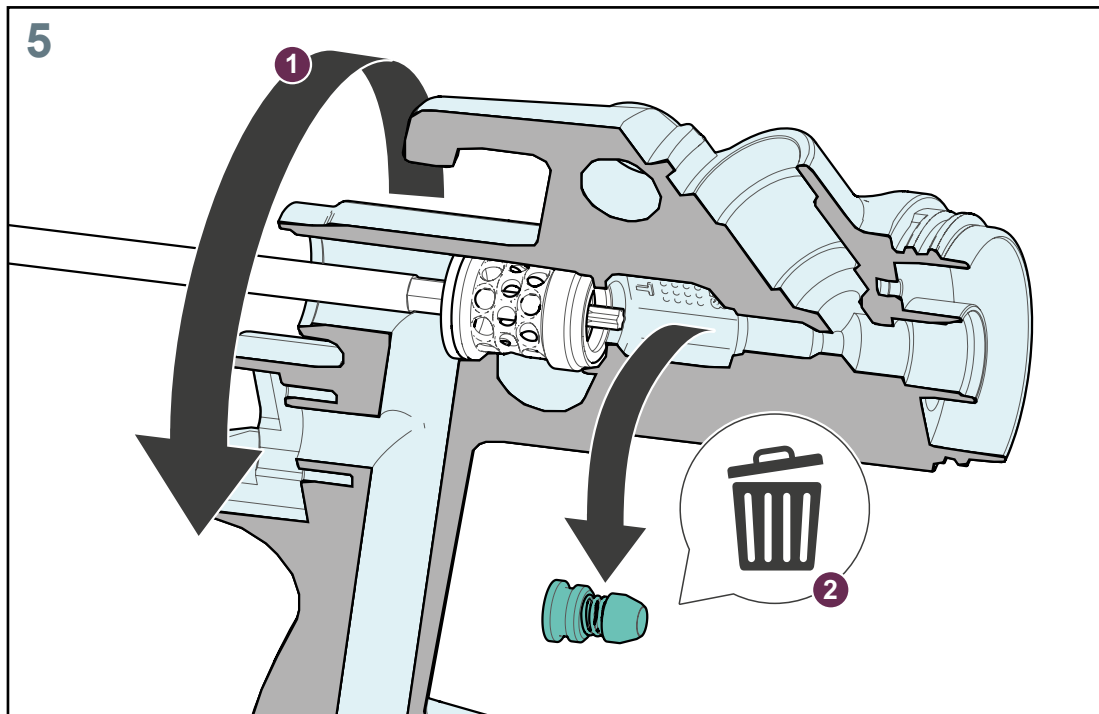
BASIC

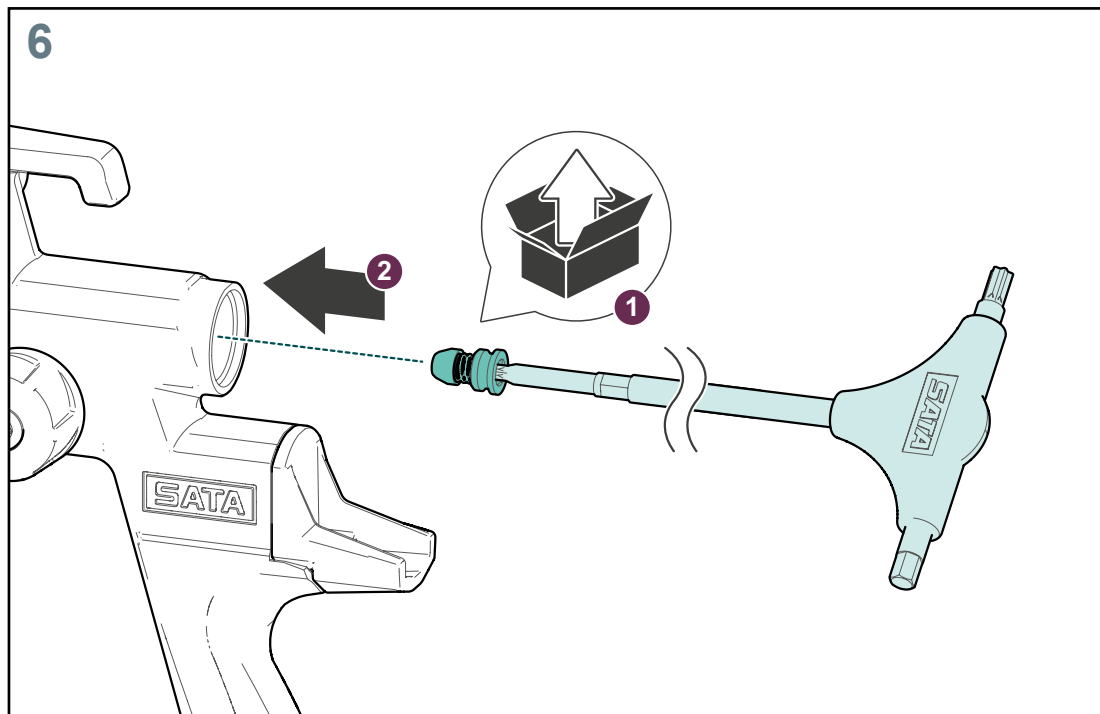




4

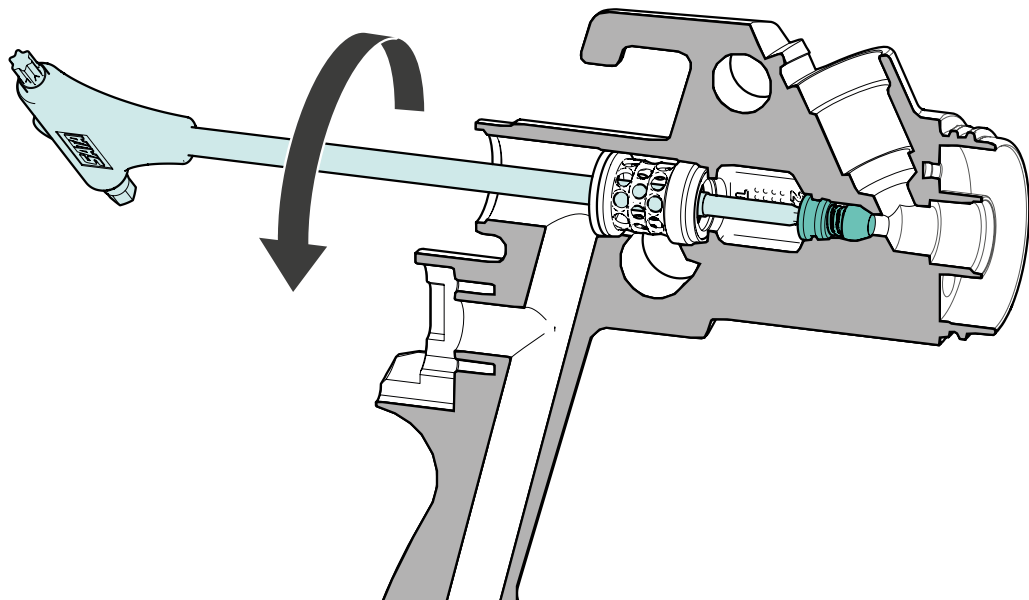


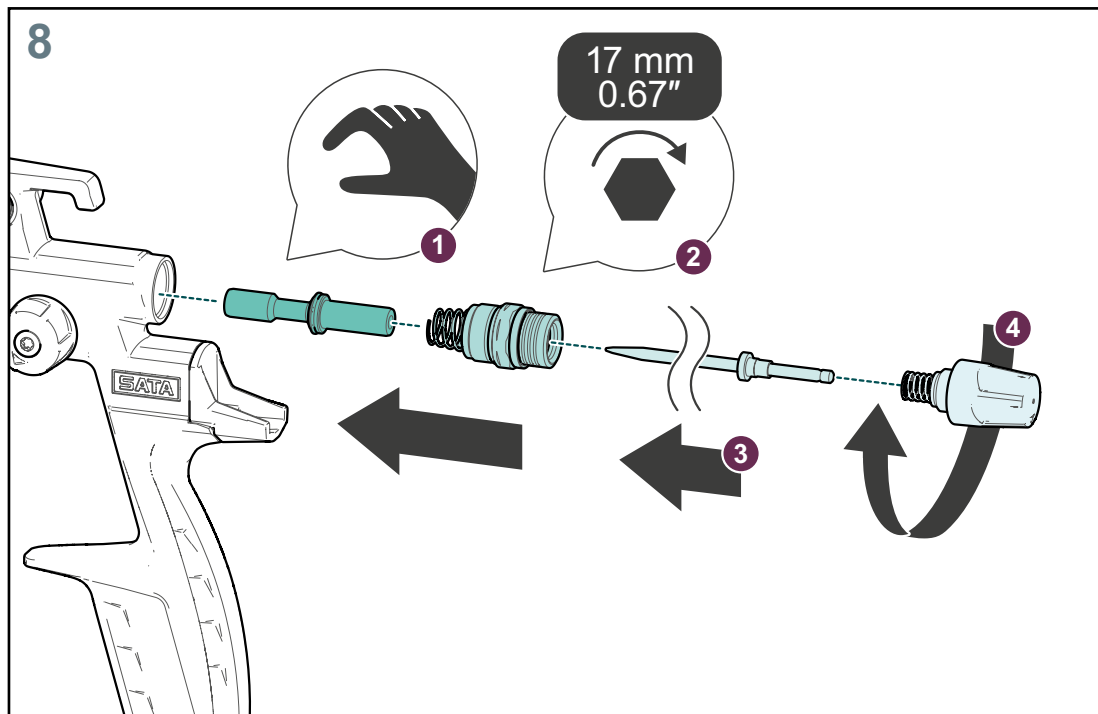


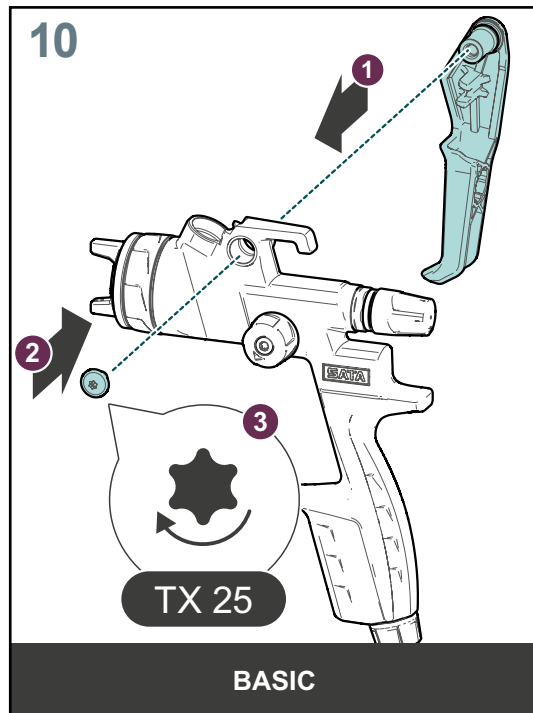
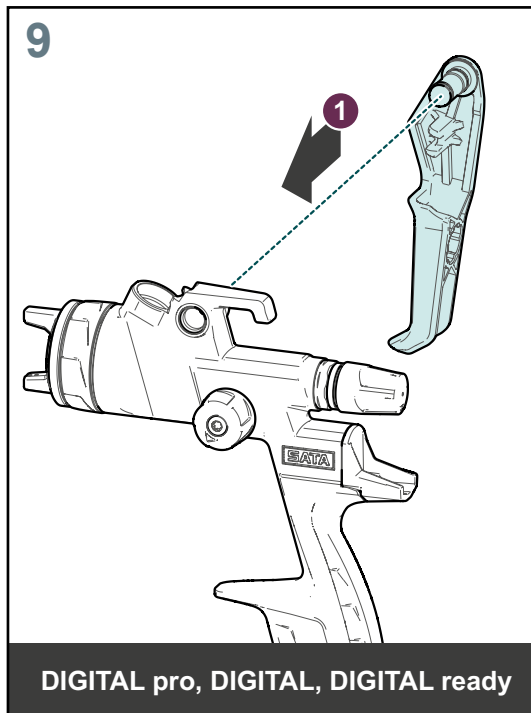




7



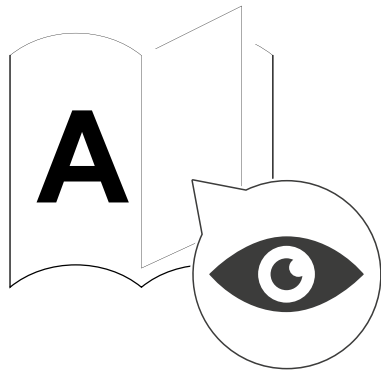
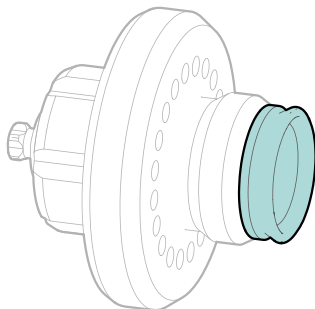


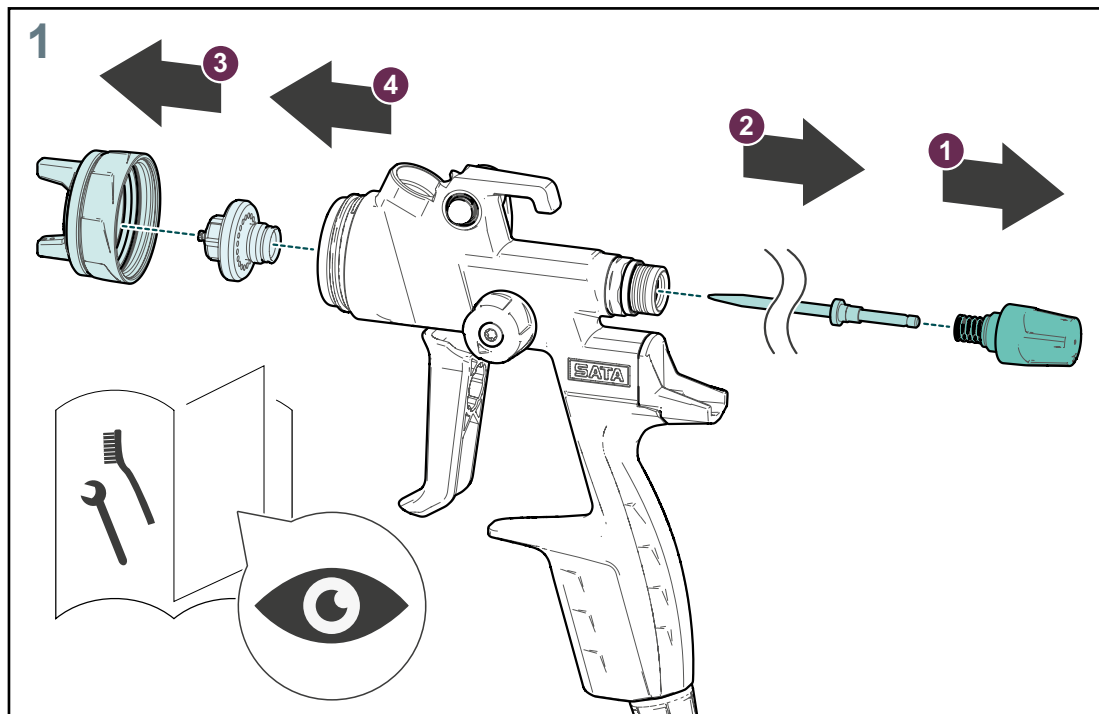






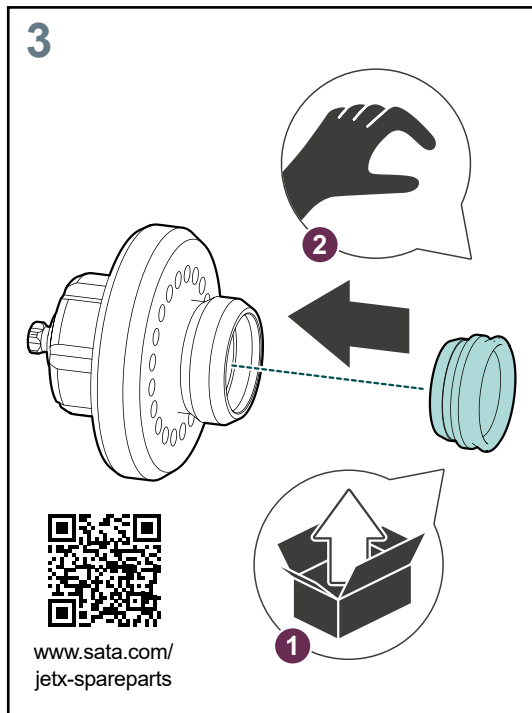
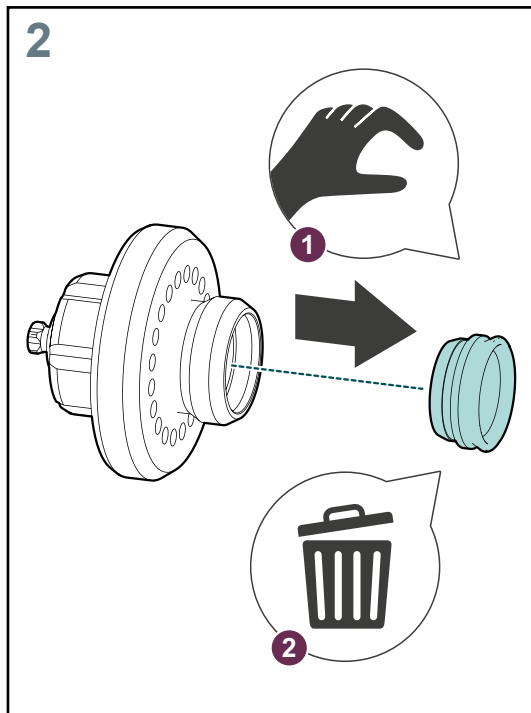
Ersatzteile, Spare parts, Pieces de rechange, Piezas de repuesto

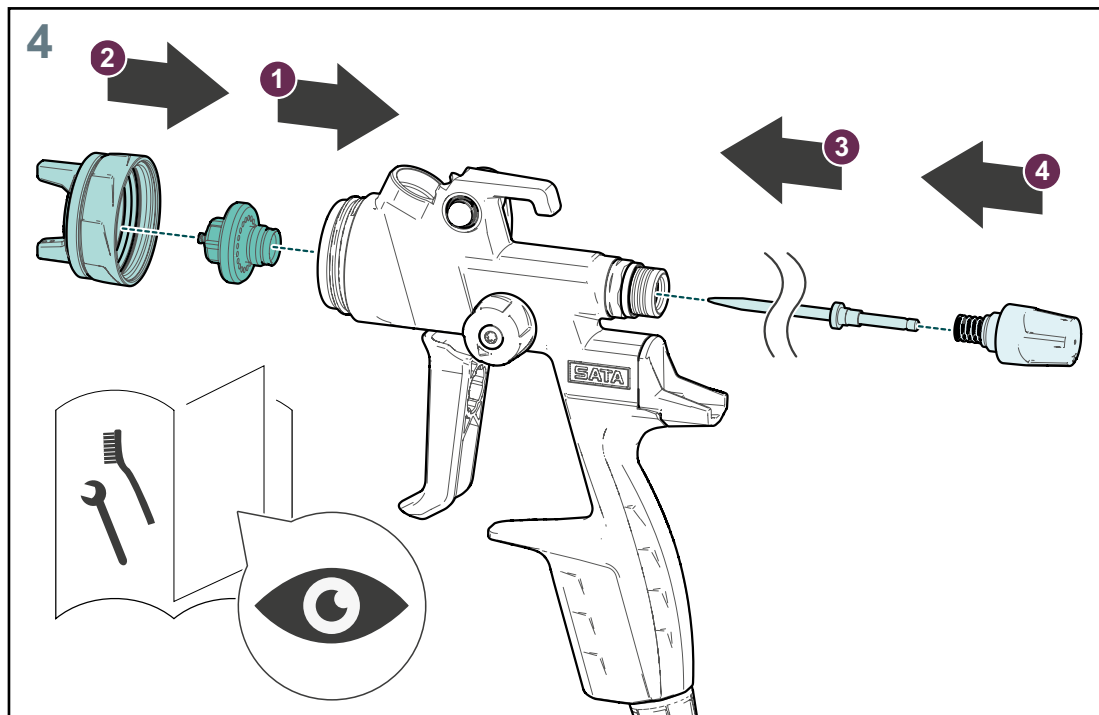


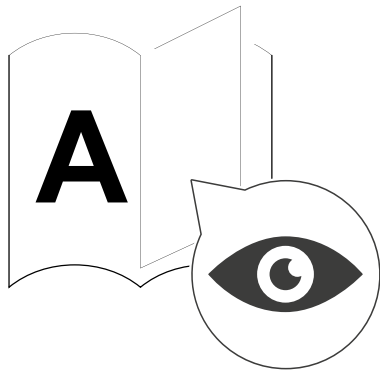
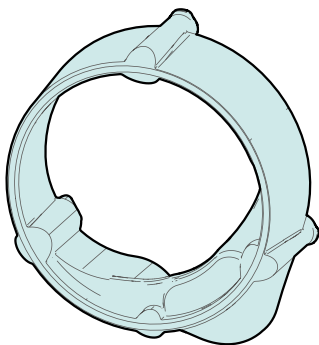


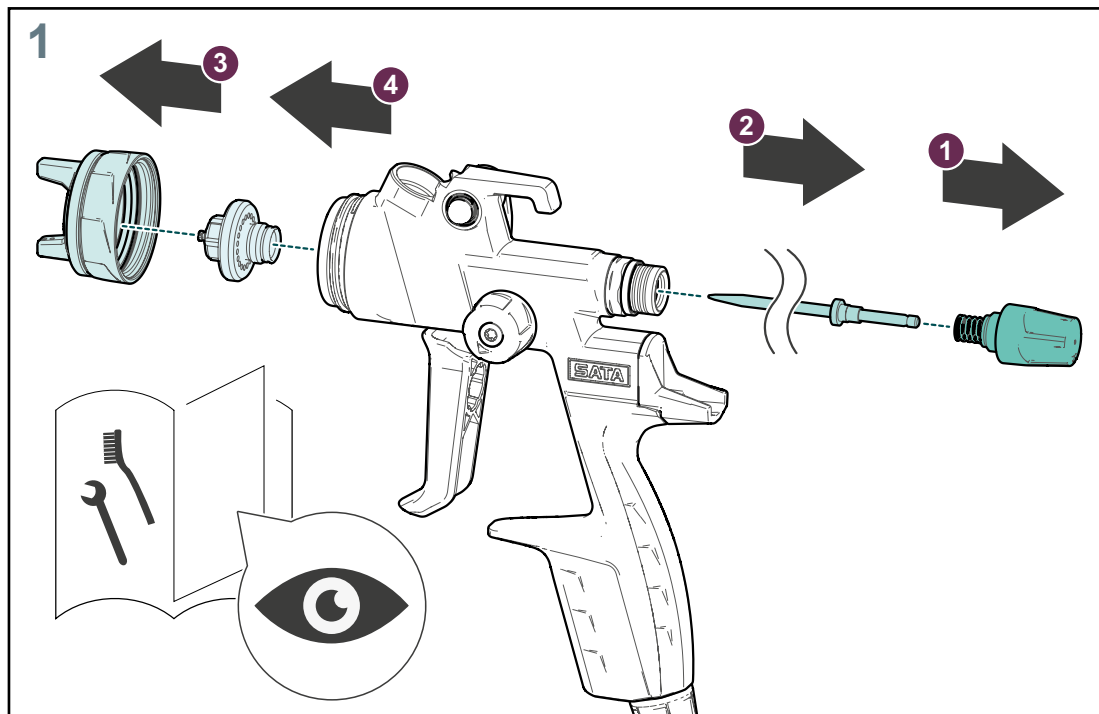


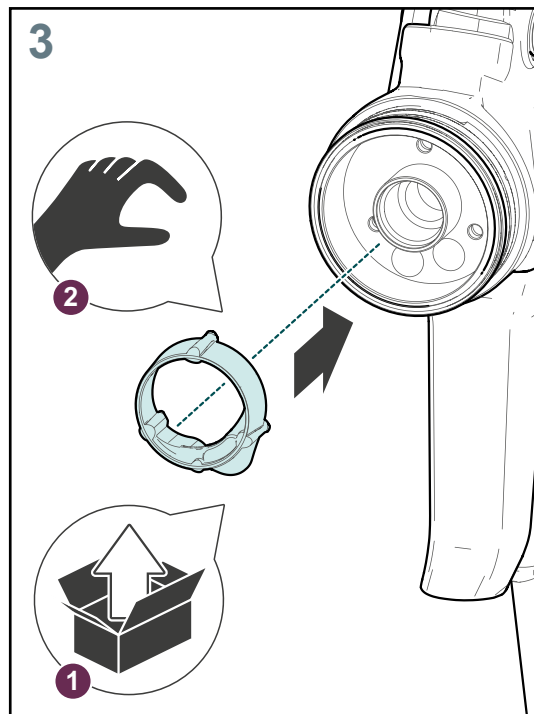
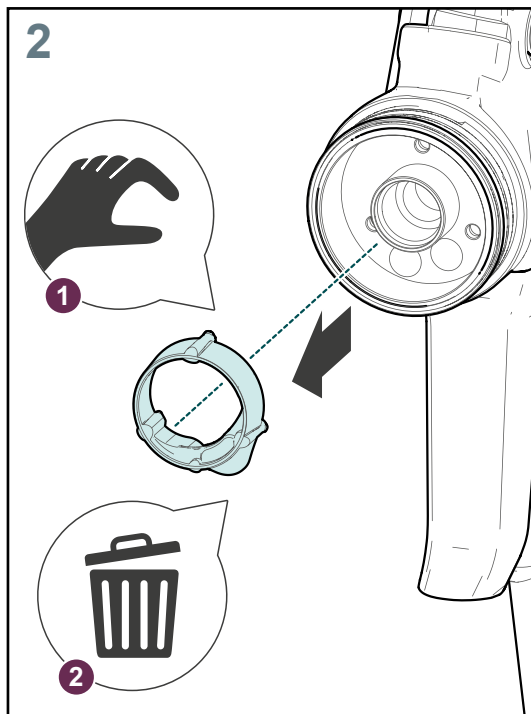
Ersatzteile, Spare parts, Pieces de rechange, Piezas de repuesto

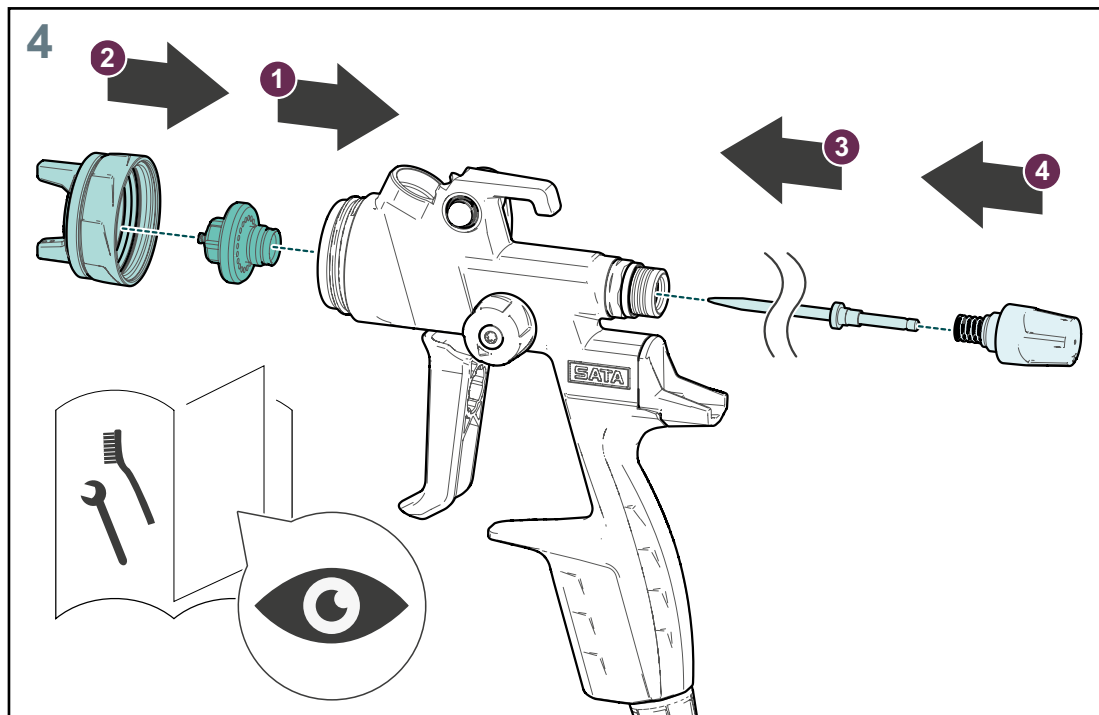


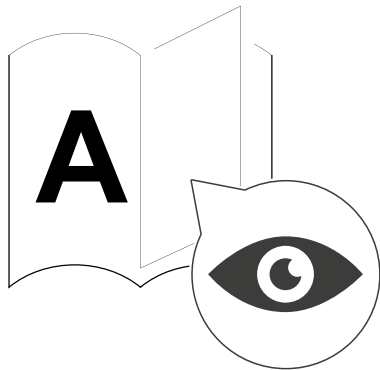
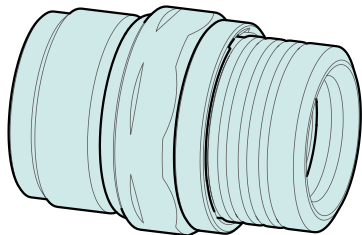


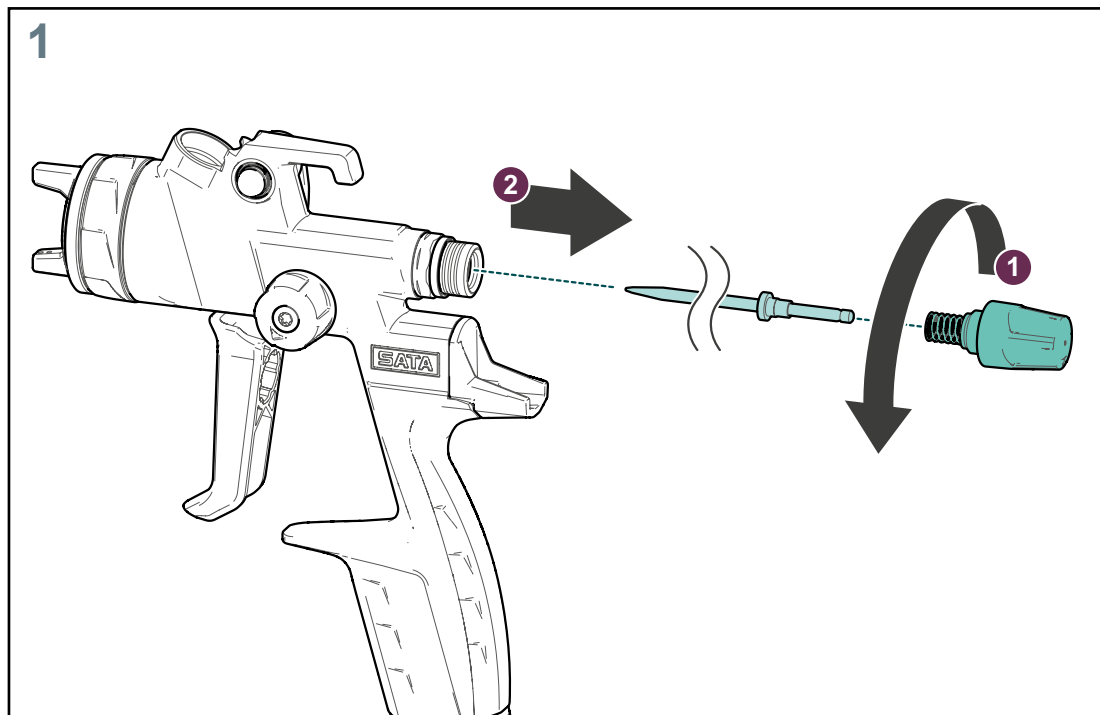


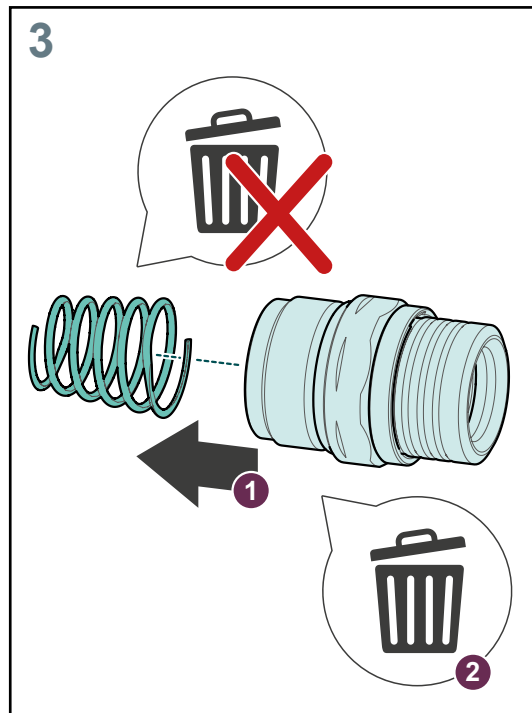
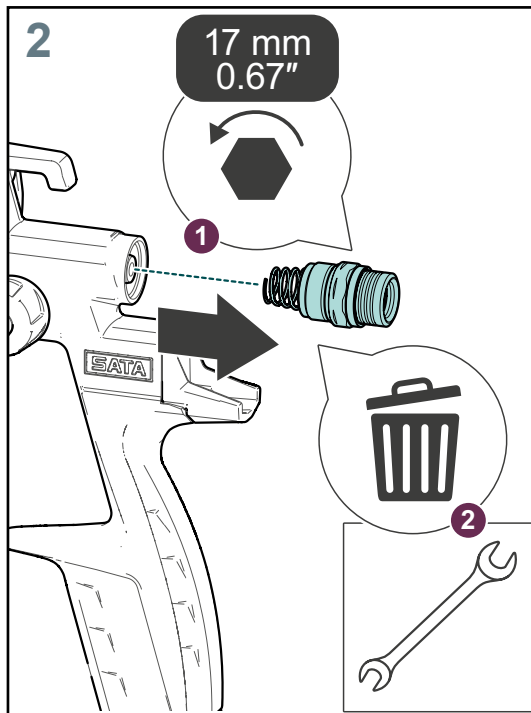


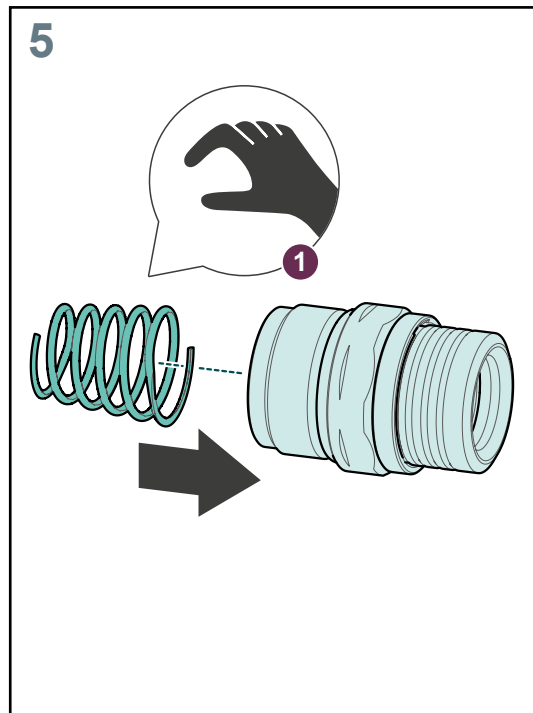
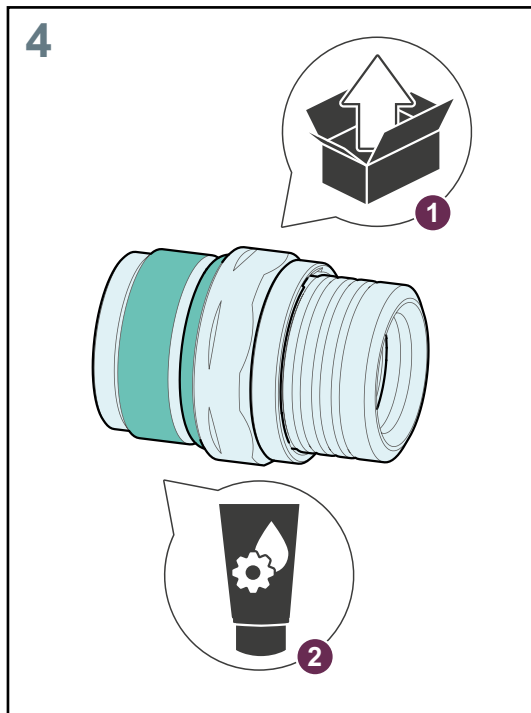


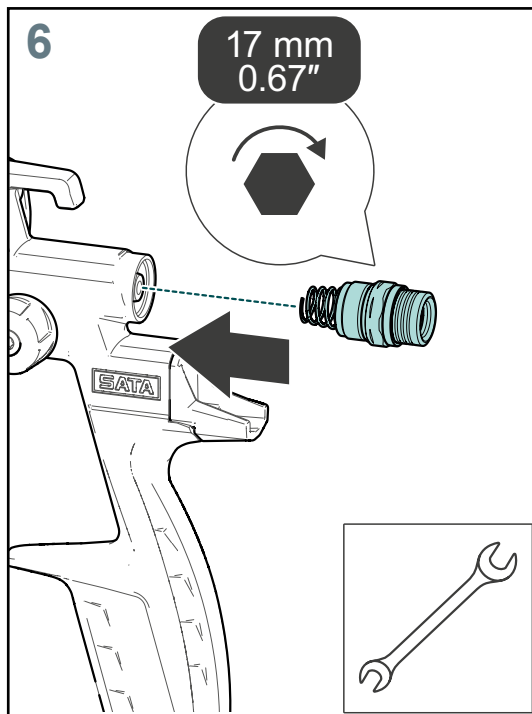






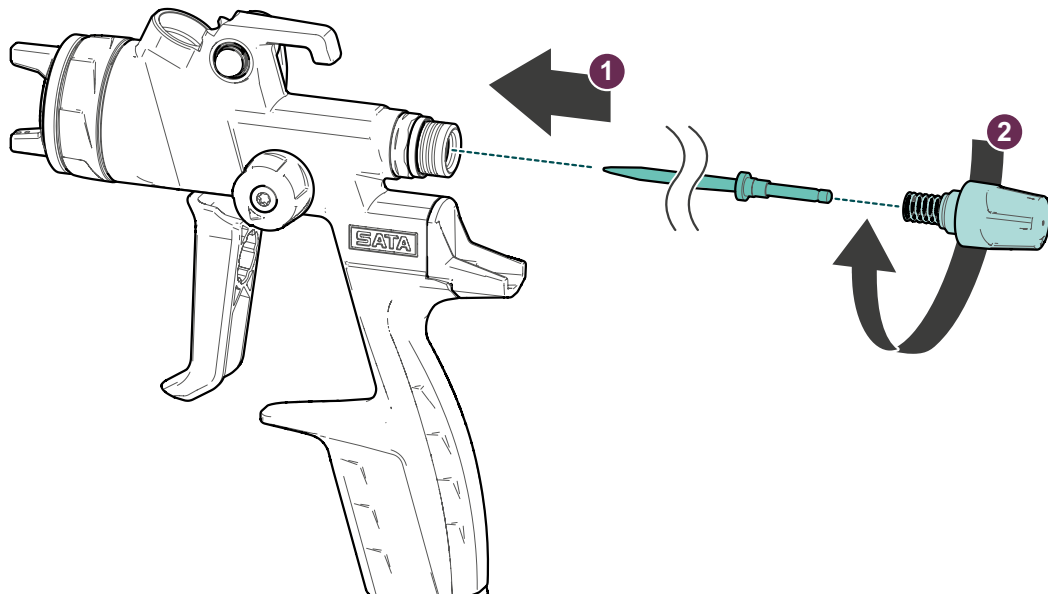


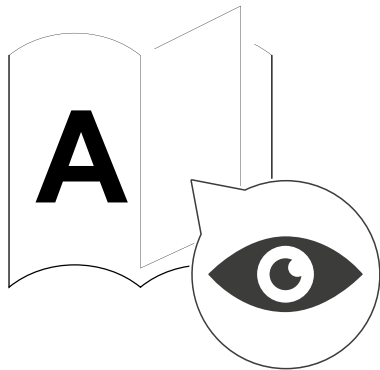
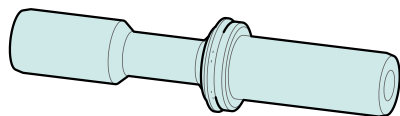


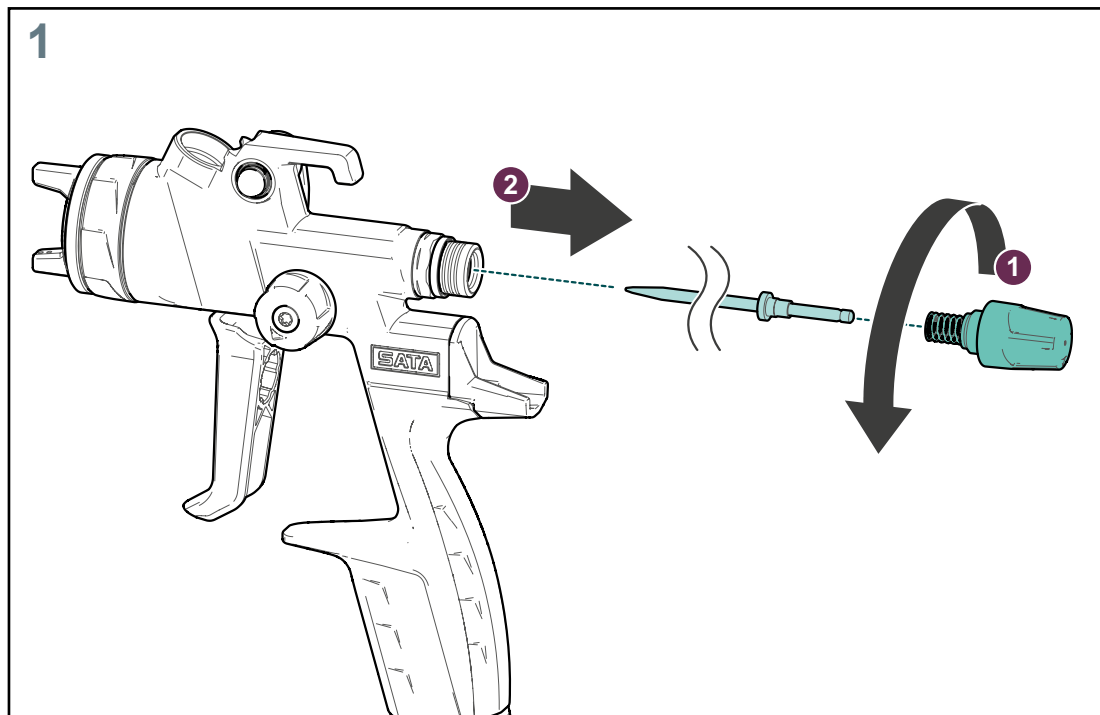


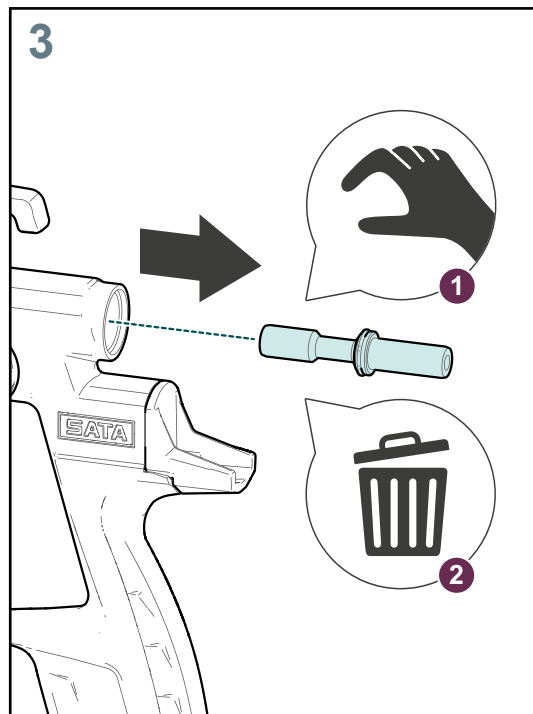
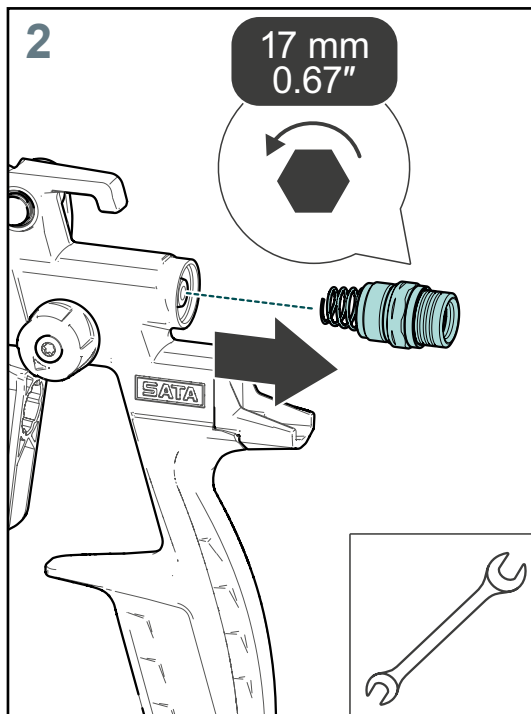


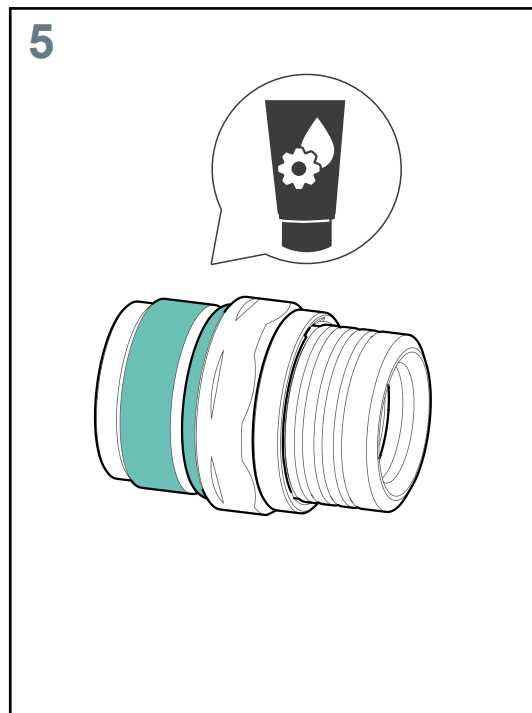
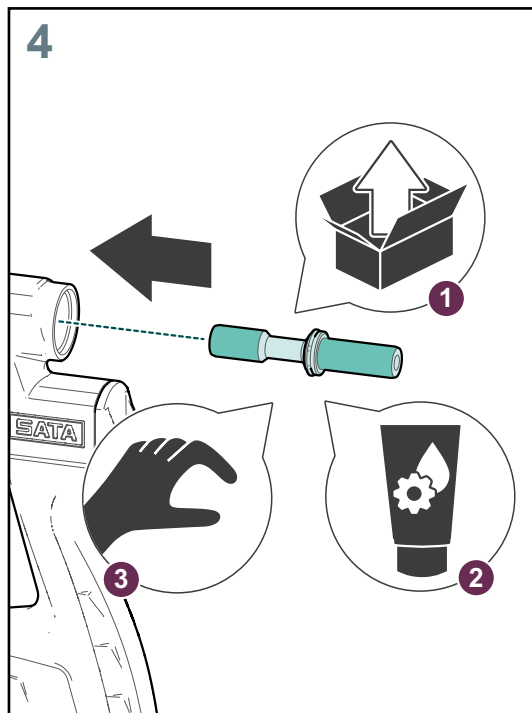
7

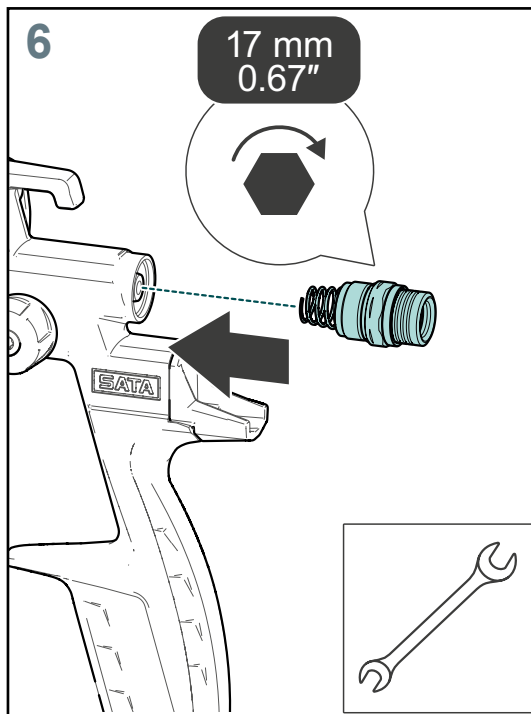






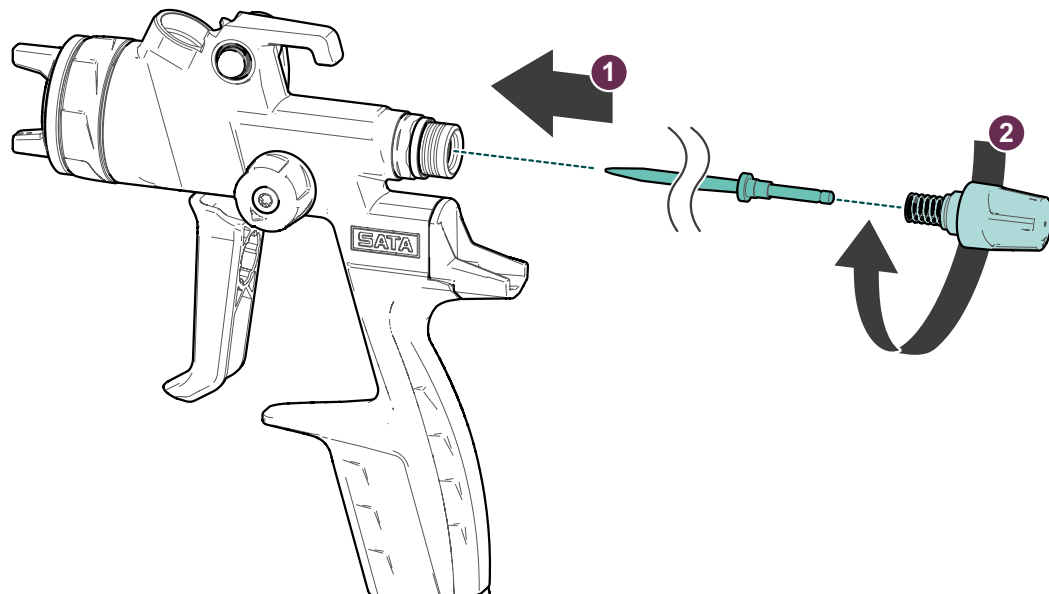


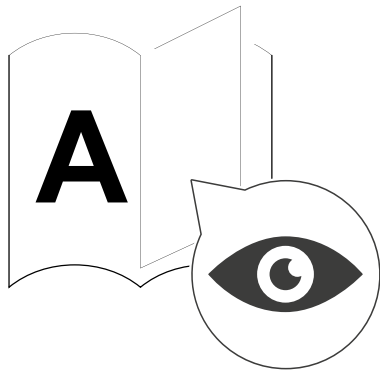
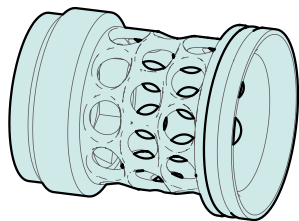


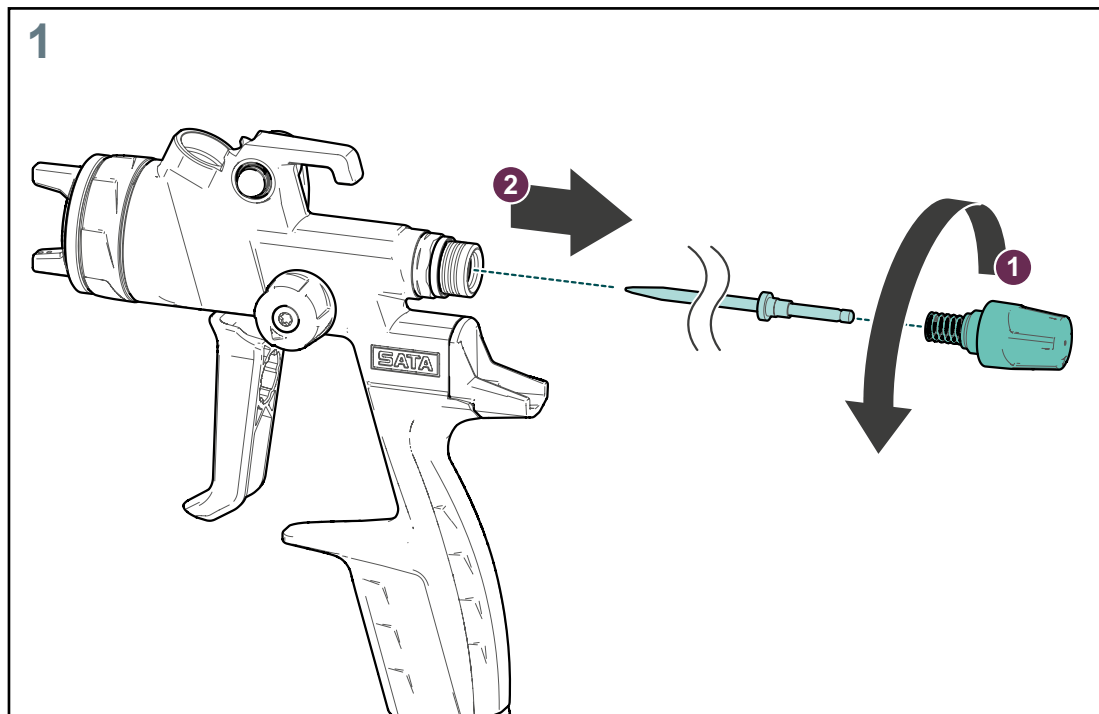


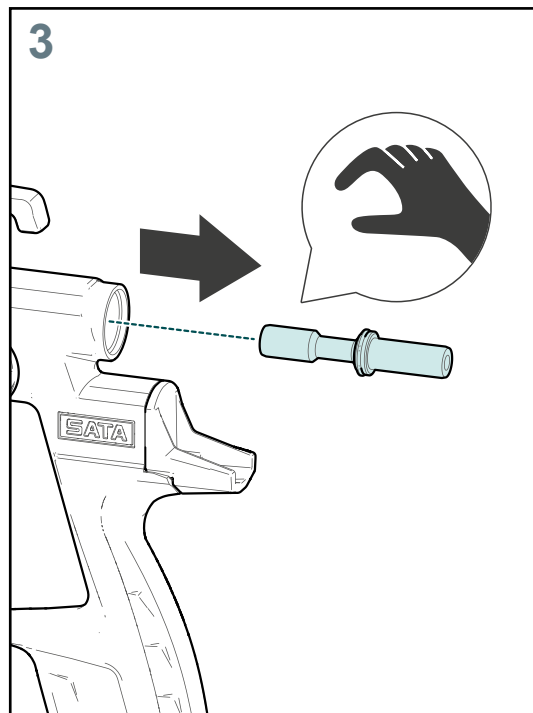
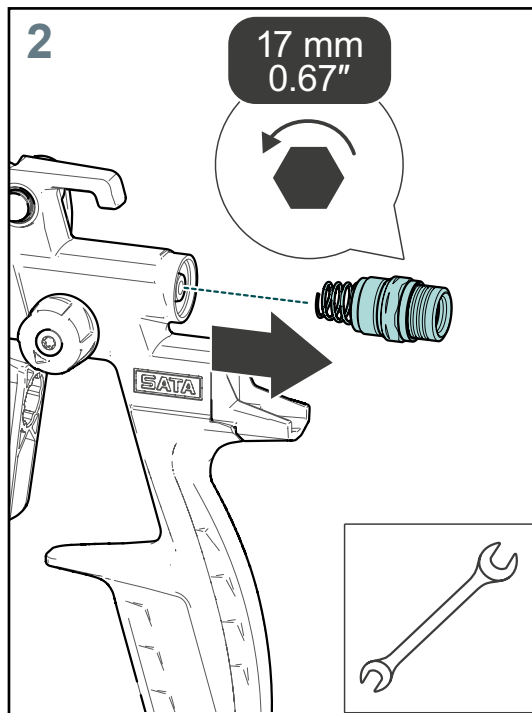


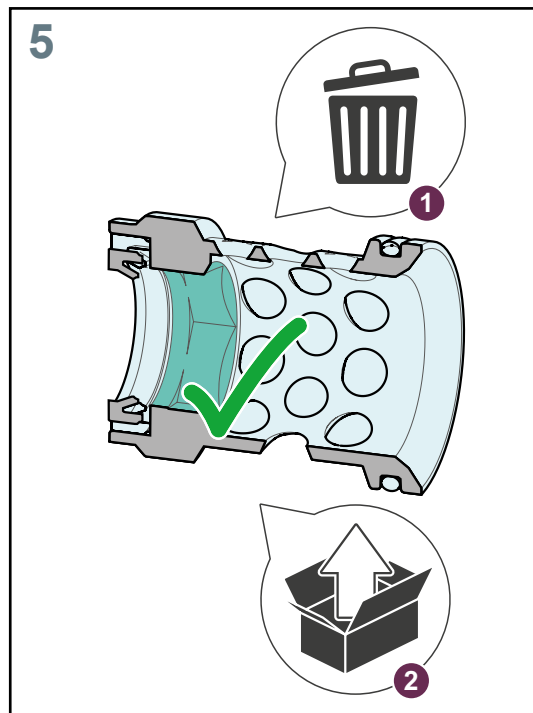
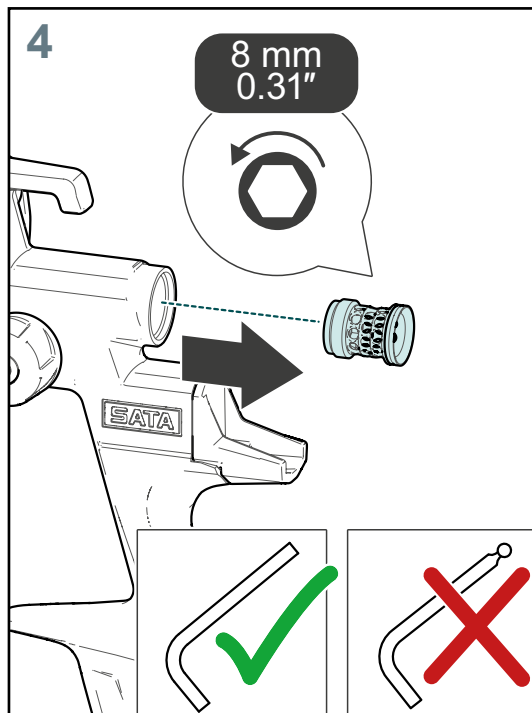
7

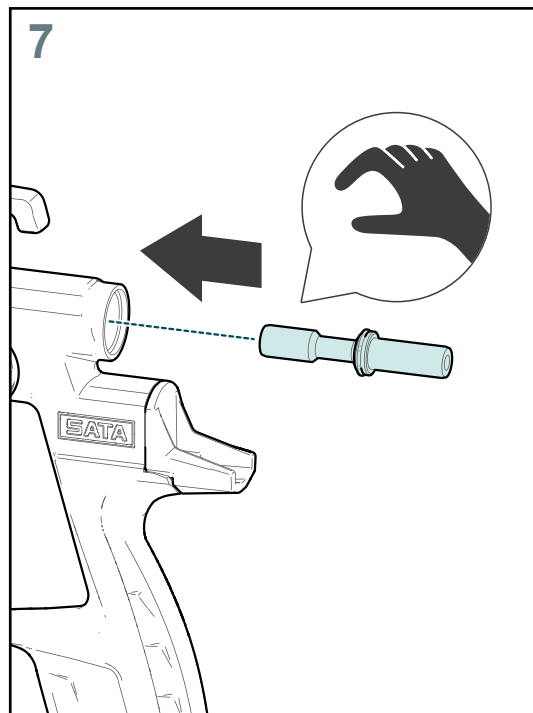
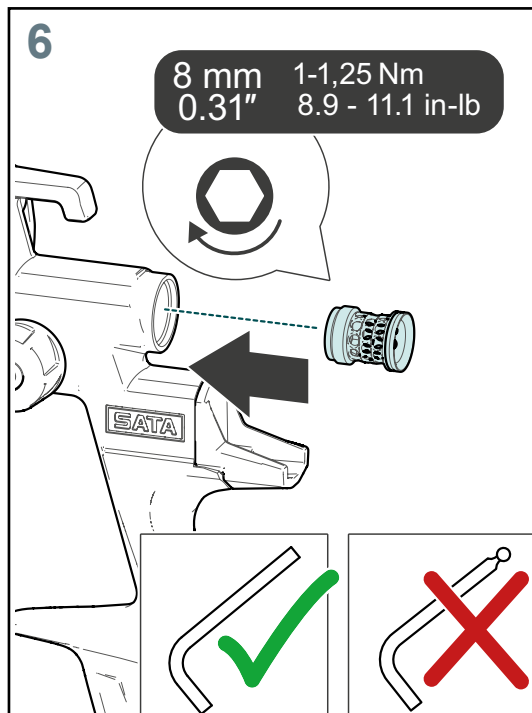






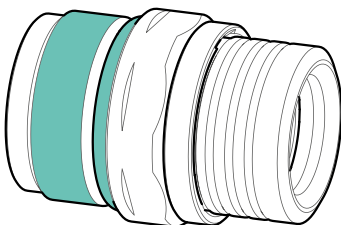
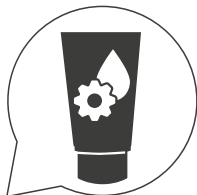






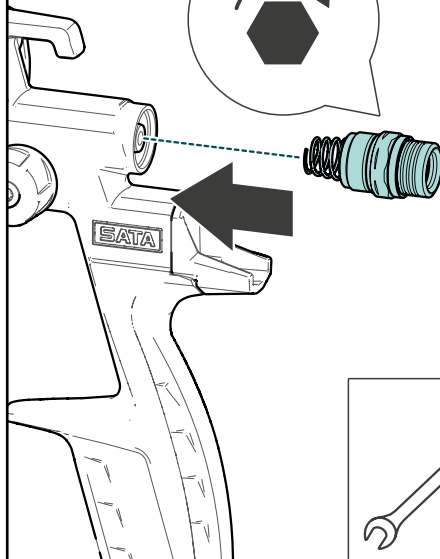
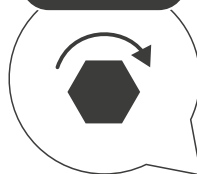


8



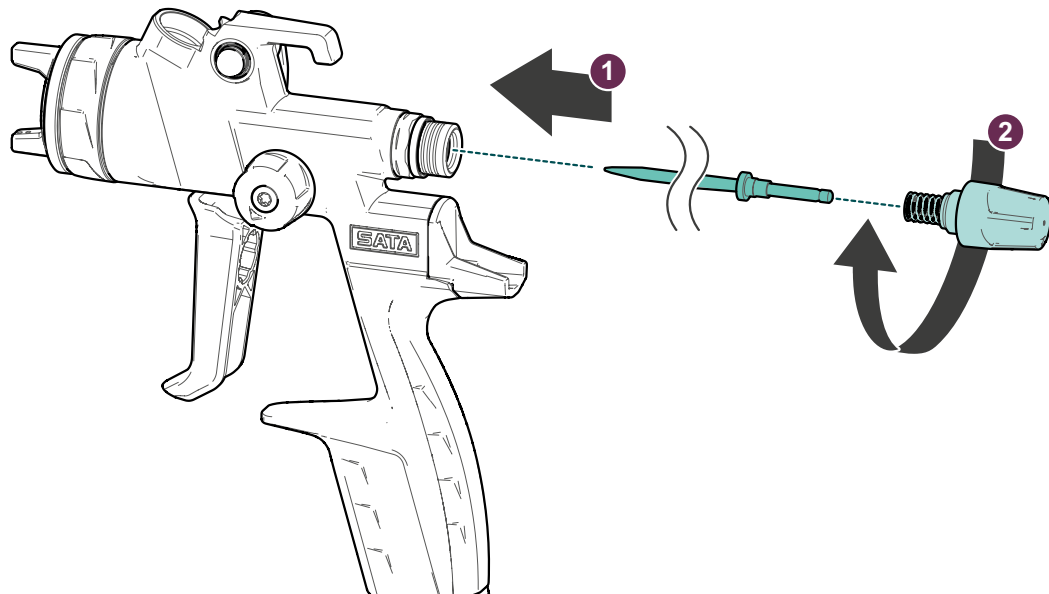
9

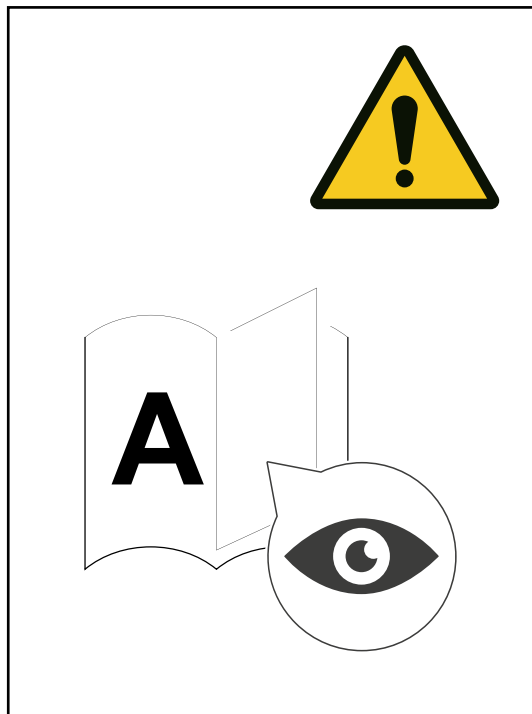
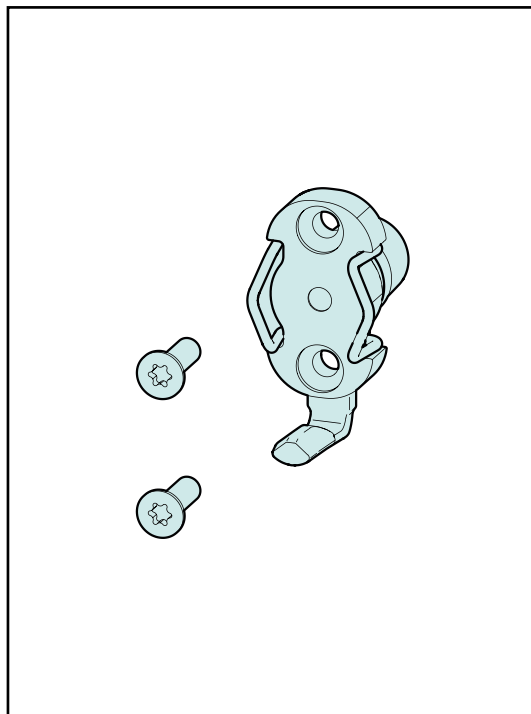
17 mm
0.67"





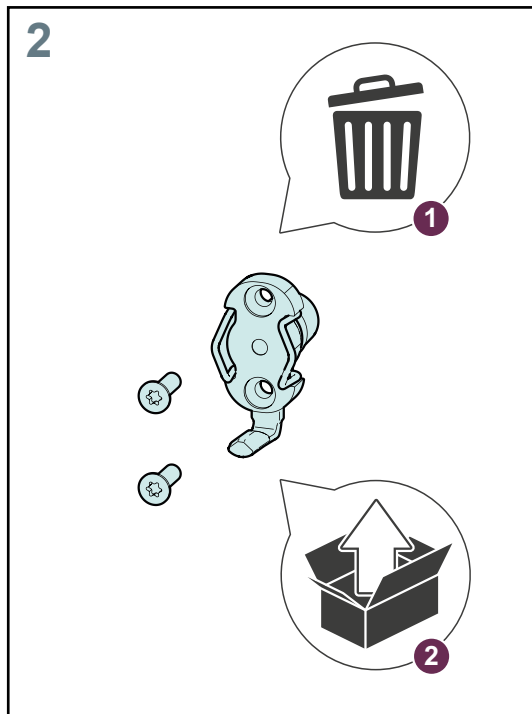
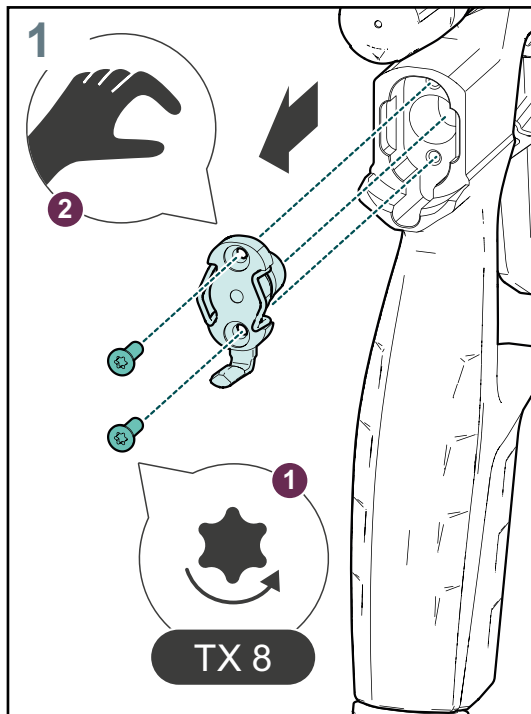
10

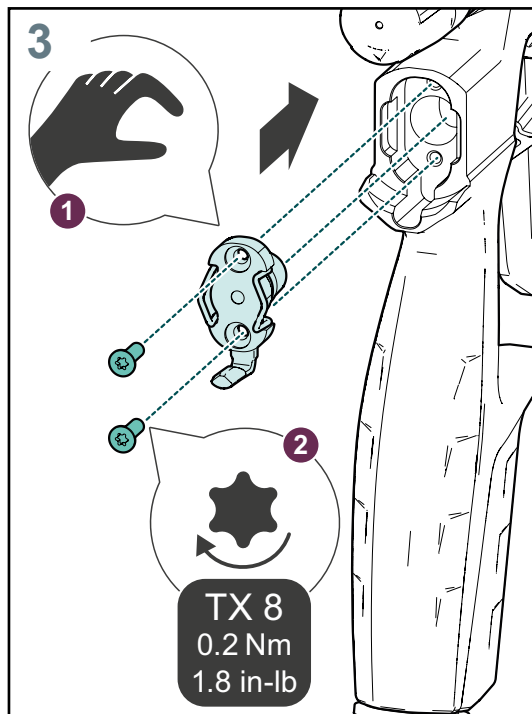






Ersatzteile, Spare parts, Pieces de rechange, Piezas de repuesto







SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
70806 Kornwestheim
Germany
Tel. +49 7154 811-0
Fax +49 7154 811-196
E-Mail: info@sata.com
www.sata.com

